

SCHILLER
DER DREISSIGJÄHRIGE KRIEG
DRITTES BUCH

Palmer

WITH VOCABULARY



HENRY HOLT & CO.

Geschichte des

Dreißigjährigen Krieges

von

Friedrich Schiller

Drittes Buch

ABRIDGED AND EDITED
WITH INTRODUCTION, NOTES, MAPS, AND VOCABULARY

BY

ARTHUR H. PALMER
Professor in Yale University



NEW YORK
HENRY HOLT AND COMPANY
1905

PREFACE.

THIS text-book has been made in order to render easier, especially in our schools, the use of Schiller's prose, so excellent in clearness and force, a model of narrative style. The Third Book is recommended by the Committee of Twelve, but as in its entirety it seems a little long for most school programs, the Text is here abridged, just as it is in the editor's larger edition of Books II, III and IV.

It has not seemed to the editor necessary that the student using this book should be required in the Introduction to acquaint himself in detail with the labyrinthine course of the war, of which, however, the main outlines are given in the Brief Sketch, pp. xxiii–xxxii. Fuller information may easily be had from the encyclopedias, or, still better, from S. R. Gardiner's *The Thirty Years' War.*

The Text is based upon that given by Theodor Kükelhaus in Vol. 7 of Bellermann's edition of *Schillers Werke.* The spelling is conformed to the Prussian official orthography, except where the essential form of the word as used by Schiller would be destroyed by such change. Schiller's dates are all of the Old Style. The editor has tried to be consistent in using the New Style in Introduction and Notes.

The Notes are designed to call attention to differences between Schiller's usage and that of the present

time, and to give the necessary aid in respect of history and geography.

The Vocabulary has been carefully made directly from the Text, and is intended to be full, concise and clear. It includes all names of persons and places and any other proper nouns, with the necessary explanation.

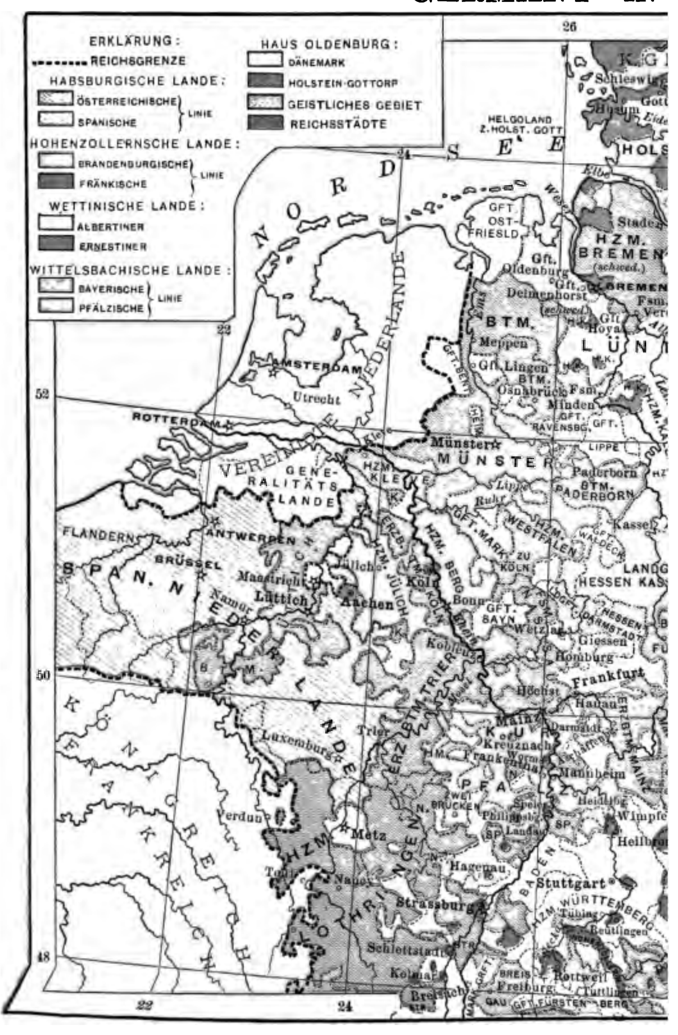
Particular acknowledgment is made of free use of the editorial material furnished by Dr. Kükelhaus in the volume mentioned above.

A. H. P.

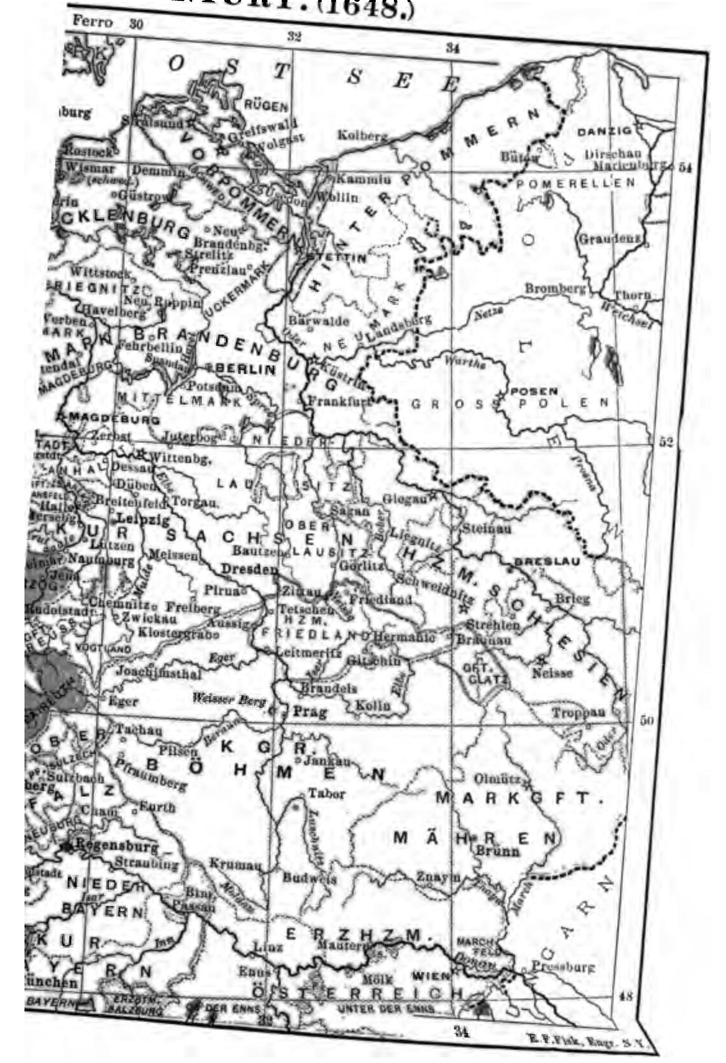
YALE UNIVERSITY, November, 1904.

CONTENTS

GERMANY IN


ERKLÄRUNG:
REICHSGRENZE
HABSBURGISCHE LANDE:
ÖSTERREICHISCHE
SPANISCHE
LINIE
HOHENZOLLERNSCHE LANDE:
BRANDENBURGISCHE
FRÄNKISCHE
LINIE
WETTINISCHE LANDE:
ALBERTINER
ERNESTINER
WITTELSBACHISCHE LANDE:
BAYERISCHE
PFÄLZISCHE
LINIE
HAUS OLDENBURG:
DÄNEMARK
HOLSTEIN-GOTTORP
GEISTLICHES GEBIET
REICHSSTÄDTE
NORD SEE
NIEDERLANDE
AMSTERDAM
Utrecht
ROTTERDAM
VEREIN. GENERALITÄTS LANDE
ANTWERPEN
FLANDERN
BRÜSSEL
SPAN. NIEDERLANDE
Maastricht
Lüttich
Aachen
Namur
Luxemburg
Verdun
Metz
Nancy
HZM. LOTHRINGEN
Strassburg
Schlettstadt
Kolmar
Breisach
Freiburg
Trier
ERZ BTM. TRIER
Koblenz
Köln
Bonn
Jülich
HZM. BERG
HZM. KLEVE
Münster
MÜNSTER
Paderborn
BTM. PADERBORN
HZM. WESTFALEN
GFT. MARK
Kassel
HESSEN KASSEL
Giessen
Homburg
Frankfurt
Höchst
Hanau
Mainz
Kreuznach
Frankenthal
Mannheim
Speier
Philippsburg
Landau
Hagenau
Stuttgart
WÜRTTEMBERG
Tübingen
Reutlingen
Rottweil
Tuttlingen
Heilbronn
Wimpfen
HELGOLAND Z. HOLST. GOTT.
Schleswig
Husum
HOLS
Elbe
Weser
Stade
HZM. BREMEN (schwed.)
BREMEN
Gft. Oldenburg
Gft. Delmenhorst
BTM.
Meppen
Gft. Lingen
Osnabrück
Minden
GFT. RAVENSBG.
LIPPE
Hoya
GFT. OST-FRIESLD.
KÖNIGREICH FRANKREICH
52
50
48
22
24
26

TH CENTURY. (1648.)



E. T. Fisk, Engr. S.N.

INTRODUCTION

SCHILLER THE HISTORIAN

SCHILLER'S entire life was but short, 1759–1805. His important writings were all published in the quarter-century beginning with the year 1781. If we include the writing of his earliest poems and plays, we may say that his literary production covered thirty years. This period falls naturally into three nearly equal divisions, of which the first and the last were given chiefly to the creation of poems and dramas, while during the second, extending for about ten years from 1785, Schiller was absorbed in study and writing in the fields of history and philosophy. To this decade belong, then, the greater portion of his non-dramatic prose works, and, indeed, his important historical writings (except in so far as his later dramas are historical) were all produced within the years from 1787 to 1792.

Although Schiller wrote history only during these few years, he read and studied it early and late. By their instruction and their direction of his reading, his teachers in the Karlsschule awakened and fostered his love of history, and to them can be traced several of his general historical conceptions. Here began, for example, Schiller's conviction that history is the

work of individual men of power, rather than an unconscious process in masses of men, and here was laid the foundation for his philosophical treatment of history. Here he read Plutarch's *Lives*, which remained through all his life a favorite work. The ideas of Rousseau also influenced him and that unfortunately in so far as they for some time stood in the way of Montesquieu's sounder views.

In the first years after leaving the Karlsschule — December, 1780 — Schiller's reading became necessarily of greater importance for his historical interests. Of decided influence upon him was now Robertson, to whose *History of Charles the Fifth* the writing of the drama *Fiesco* led him, while at about the same time his first studies towards his *Maria Stuart* were made in Robertson's *History of Scotland.* These works and the various other histories and memoirs which he read beginning in 1782 with a view to his drama *Don Carlos*, drew him on to sounder views and more serious study of history.

From April, 1785, until the late summer of 1787 Schiller was the guest of his friend and patron Körner in and near Leipzig and Dresden. The stimulating intercourse with this friend and his associates, and his wider reading opened Schiller's eyes to the value of historical study for his general culture, as well as for his literary production. He made plans to write history and finally hoped to find therein a source of income.

Among these plans it is natural, because of Schiller's being at the time engaged in writing his *Don*

Carlos, that we meet the thought of "presenting to the world that beautiful example of civic strength," the revolt of the Netherlands against Spain, wherein "oppressed humanity strove for its noblest rights." Natural also does it seem to us as we look back from his later life, to find that after reading a German translation of Bougeant's *History of the Peace of Westphalia*, he wrote in April, 1786, to Körner: "History becomes more precious to me every day. This week I have read a history of the Thirty Years' War, and my head is still hot with it. How after all the epoch of supreme national distress is at the same time also the most brilliant epoch of human power! How many great men came forth from that night! I wish I had studied nothing but history for ten whole years. I believe I should be an altogether different man." Characteristic even here is Schiller's interest in the individual great men, whom he was soon to portray as the text of this volume exhibits.

But the time for independent writing of history had not yet fully come for our author. He passed slowly and gradually from poetry to history and his first appearances before the general public in the latter field, were as translator and editor. In his periodical, the *Thalia*, he published his own translations of some French historical essays. Then in August, 1786, he determined to publish with the assistance of others a collective work, *Geschichte der merkwürdigsten Rebellionen und Verschwörungen.* This was suggested by and was to rest largely upon the earlier French work

in ten volumes of Duport-Dutertre and Désormeaux, *Histoire générale des conjurations, conspirations et révolutions célèbres, tant anciennes que modernes.* In October, 1786, Schiller's new enterprise was announced to appear in the spring of 1787. As Schiller cast about for the subject of his own contribution, the Dutch struggle for liberty seemed most promising. But the winter and spring were preoccupied mainly with the completion of *Don Carlos*, which was finally published in June, 1787.

Serious and connected work upon his *History of the Revolt of the United Netherlands from the Spanish Rule* began in August, 1787, and continued for about a year, the work being published as a whole in October, 1788. It had grown so large that, although incomplete, it had to be issued independently and not in the first volume of the *Rebellions and Conspiracies*, for which it was originally intended. Schiller cherished for some years the thought of completing the *Revolt*, but other duties and his renewed interest in poetry and the drama gradually absorbed all his time and strength.

These other duties were in some sense caused by the publication of the *Revolt*, whose solid worth and brilliant style secured for its author in December, 1788 a call to the University of Jena, as professor, to begin lecturing in the spring of 1789. Severe illness at the end of 1790 terminated Schiller's career as a university teacher of history, for during the few months of his resumption of professorial work in the winter of 1792–93, he lectured on aesthetic philosophy.

The most important historical productions* of this Jena period are Schiller's inaugural lecture on *Was heisst und zu welchem Ende studiert man Universalgeschichte?* and his *Geschichte des dreissigjährigen Kriegs.*

The inaugural lecture, *What Is General History and To What End Do We Study It?* was delivered on May 26th and 27th, 1789. It aroused at the time the greatest enthusiasm and has had influence on the modern development of the philosophy of history. With the exception of a short preface written in June, 1797, Schiller's last historical work was the essay written in 1795 on *The Siege of Antwerp in the Years 1584 and 1585.* In 1796 with the writing of his *Wallenstein*, the drama reasserted the right which it had ceded to history ten years before, the right to the best service of Schiller's genius.

If we wish briefly to sum up Schiller's position and influence as a historian in Germany, we may justly say: He was the first in time and has remained the first in rank in the application of interesting treatment and literary art to the writing of history. History for the general reader was naturalized in German literature by Schiller.

---

*) For the others — prefaces, essays and lectures, — see the chronological list on pages xii–xiv.

List of Schiller's Historical Writings

Date of Writing.		Date of Publication.
1785, end . .	Philipp der Zweite, König von Spanien. (Translation.)	1787
1787-8 . . .	Geschichte der merkwürdigsten Rebellionen und Verschwörungen aus den mittleren und neueren Zeiten. Bearbeitet von verschiedenen Verfassern, gesammelt und herausgegeben von Fr. Schiller. Erster Band. (Contains nothing by Schiller, but his editorial influence is evident in the style. The plan of this work led him to write the *Revolt* and to edit the *Memoires*.) .	1788
1787, August to 1788, Oct.	Geschichte des Abfalls der vereinigten *Niederlande* von der spanischen Regierung	1788, Oct.
1788, summer.	Jesuitenregierung in Paraguai . .	1788
1788, summer.	Herzog von Alba bei einem Frühstück auf dem Schloss zu Rudolstadt	1788
1788, late . .	Des Grafen Lamoral von Egmont Leben und Tod	1789
1789, early . .	Was heisst und zu welchem Ende studiert man Universalgeschichte?	1789
	Allgemeine Sammlung Historischer Memoires vom zwölften Jahrhundert bis auf die neuesten Zeiten, durch mehrere Verfasser übersetzt,	

Date of Writing.		Date of Publication.
	mit den nötigen Anmerkungen versehen und jedesmal mit einer universalhistorischen Übersicht begleitet und herausgegeben von Friedrich Schiller. (This collection was first planned late in 1787, mentioned to Göschen in March and to Körner in November and December, 1788. The decision was made on New Year's day 1789. By Schiller are the following:) . . .	
1789, Oct.-Nov.	In Vol. I. Über Völkerwanderung, Kreuzzüge und Mittelalter . . .	1789, Nov.
1789, end . .	In Vol. II. Denkwürdigkeiten aus dem Leben des griechischen Kaisers Alexius Komnenes, beschrieben durch seine Tochter Anna Komnena. (Schiller collaborated last part.)	1790
1790, Sept.-Oct.	In Vol. III. Universalhistorische Übersicht der merkwürdigsten Staatsbegebenheiten zu den Zeiten Kaiser Friedrichs I.	1790
1790, spring and summer.	Die Sendung Moses	1791
1790, spring and summer.	Etwas über die erste Menschengesellschaft nach dem Leitfaden der mosaischen Urkunde	1791
1790, spring and summer.	Die Gesetzgebung des Lykurgus und Solon	1791
1790, May-Sept.	Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. (Books I and II.) . . .	1790, end
1790-91, winter	Geschichte der französischen Unruhen, welche der Regierung Heinrichs des Vierten vorangingen.	

Date of Writing.		Date of Publication
	(Earlier part of this in the *Memoires.*)	1791
1791, summer.	Geschichte des dreissigjährigen Kriegs. (Book III, in part.) . .	1791, end.
1792, May–Sept.	Geschichte des dreissigjahrigen Kriegs. (Books III, IV and V.) .	1792, end.
1792	Geschichte der französischen Unruhen, u. s. w. (The remainder in the *Memoires.*)	1792, end.
1792 (?) . . .	Vorrede zu Vertots Geschichte des Maltheserordens	1792, end.
1792 (?) . . .	Vorrede zu Pitavals Merkwürdige Rechtsfälle	1792, end.
1795, spring .	Belagerung von Antwerpen durch den Prinzen von Parma in den Jahren 1584 und 1585	1795
1797, June . .	Vorrede zu Denkwürdigkeiten aus dem Leben des Marschalls von Vieilleville	1797

Schiller's "History of the Thirty Years' War"

The interest in the great events and the great personalities of the Thirty Years' War, which had been growing in Schiller since the early part of 1786, was brought to the fruit-bearing stage by two chief causes — a publisher's invitation and Schiller's need of money in view of his approaching marriage.

The first mention of the future work is in the following passage of a letter written to Körner on Christmas Eve, 1789. "Göschen [a publisher in Leipzig] will give me four hundred thalers for an essay on the Thirty Years' War in his *Historical Calender.* The task is easy, since the material is so abundant, and the treatment is to be adapted only to the general reader. These four hundred thalers will be very convenient to me at this time." The last sentence is explained by Schiller's desire towards the end of the year 1789 to increase his income, so that he might soon marry, as he did on February 22d, 1790, Charlotte von Lengefeld, to whom he had become engaged in August 1789.

With eagerness, because the subject attracted him and he felt the spur of money-need, Schiller hastened at once to study and composition. Interrupted in the earlier stages by his university duties and his wedding, he wrote in about four months — May to September 11th — the first two Books, which were

published before the end of September, 1790, as the *Historischer Calender für Damen für das Jahr 1791 von Friedrich Schiller. Leipzig, bey G. J. Göschen.* Immediate and brilliant success crowned this work, whose author at once received the praise of the general public, and by critics of repute was ranked as Germany's greatest historian. In three months seven thousand copies were sold, and in March, 1791, a new edition issued.

The idea of continuing was tempting to both author and publisher. Toward the end of the year 1790 Schiller wrote to Körner that all work in the dramatic field seemed to be postponed for him indefinitely, and he added: "Moreover, I must surely carry my activity as far as I can in history, were it only in order to improve my pecuniary position as much as possible. I do not see why I can not, if I earnestly will it, become the best historian in Germany; and for the best historian prospects must surely open." How serious this intention was is shown by Schiller's planning again to take up the *Revolt of the Netherlands*, by his proposing to become a German Plutarch, and by his zeal for his *Thirty Years' War.*

But now the critical *Leidensjahr* 1791 intervened, with its succession of trials. Only by the most patient and watchful use of the brief respites was Schiller able to wrest from his physical sufferings and weakness a small continuation of his Third Book. His friends Wieland, Körner and Huber generously furnished, without compensation, other suitable his-

torical essays, sufficient for the issue late in the year 1791 of the *Historischer Calender für Damen für das Jahr 1792. Von Friedrich Schiller.* This then contained only a short second installment of Schiller's work.

The writing of the remainder was essentially the work of the months May to September, 1792, and the greater portion of Book III, together with Books IV and V, was published before the end of the year in the *Historischer Calender für Damen für das Jahr 1793.* On the 21st of September Schiller had written to Körner: "Congratulate me! I have just sent off the last sheet of manuscript. Now I am free, and will remain so forever. Never again a task imposed upon me by another, or one which has any other origin than my own taste and inclination."

The joyous sense of relief that these words express is easily intelligible. Noble admirers of our poet-historian, by large financial aid, to be continued for several years, had brought to him large relief from all his trials, both physical and spiritual. The poetic ideals, repressed so long by historical realities, began to reassert their sway. As the historian had been writing of Wallenstein, the tragic hero of the same name had been bodying himself forth in the mind of the poet, who was now beginning, through aesthetic philosophy, to find his way back to the drama.

The *History of the Thirty Years' War* was published as a whole in the year 1793, but without any attention on the author's part. In 1796, when

Schiller, with a view to his drama *Wallenstein*, studied anew the great war and realized some of the inadequacies of his own treatment, he cherished the hope of entirely rewriting his *History*. But this was not to be, and he gave the final form to his work in the edition of 1802, which he carefully revised in expression, making numerous changes. It is on this edition that the present text rests.

Contents in Outline

Because of the manner in which it was written and published, the work is divided into Five Books, of which I and II are grouped as Part First, comprising the general introduction and the so-called Bohemian, Danish and Swedish periods up to the battle of Breitenfeld (Leipzig) in September, 1631, while Books III, IV and V constitute Part Second, recounting the final successes and the death of Gustavus Adolphus, the conclusion of Wallenstein's career and the intervention of France in Germany until the end of the war.

There is no equal or well-balanced distribution of the story of the war to these five Books. Where the author's controlling interest lay is shown by the fact that the less than three years, 1630–1632, of the leadership of Gustavus Adolphus fill almost a third of the entire work, or by the fact that the eight and a half years, 1625–1634, from Wallenstein's first appearance until his death, occupy more space than all the rest of the thirty years, and are the best portion of the whole. Books II, III and IV, therefore, show much more detail than I and V, in the latter of which the last fourteen years of the war are hastily sketched, while at the end no attempt is made to give a general view of the results of the war as embodied in the Treaty of Westphalia, so important in European history for the next century and a half.

Contemporary and Modern Criticism

The reception and appreciation of Schiller's work by the German public then and now is well shown by the following quotation from the latest German editor, Theodor Kükelhaus, whose statements rest on a careful comparison of the contemporary criticism of a hundred years ago and a full knowledge of modern estimates:

"Körner had aptly said of Part First: 'This production will need sometime but a little filing down, to belong as an historical work of art among your chief writings.' These words were still more true of Part Second, and Körner's judgment became that of the general public. High praise was given to the classic beauty and noble vigor of the diction, and to the style as being transparently pure and less rhetorically ornate than that of the *Revolt of the Netherlands.* No less commendation was bestowed on the animation of the treatment, because the events were grouped in luminous order, the inevitable dry periods of the war were artistically and yet naturally interrupted and enlivened by constant alternation with those of commanding interest, while in spite of the rapid onward movement of the narration, the author found time for well-chosen pauses and interspersed observations, whereby he facilitated a general survey of the complex whole and furnished matter for reflection.

"Especially admired were the brilliant descriptions of battles and critical situations, the masterful character-drawing, with its penetrating psychological analysis, and finally the remarkable acumen with which the gifted author, in spite of his confused and disjointed material, was able to discover the causal relations of even the smallest events, without at all losing sight of the connection and movement of the whole.

"It is significant, in view of all this abundant recognition of Schiller's splendid art in narration, that readers and critics concerned themselves but little with the historical value of his work. It was enough for Schiller's contemporaries to be assured of his impartiality and fidelity in the use of the best authorities, in order to praise him without further ado for the correctness of his presentation. Their judgment that he was Germany's greatest historian, and that his *History of the Thirty Years' War* was a 'national work,' rested almost exclusively on their unmeasured admiration of his artistic genius.

"In his essay, intended as it was for the general reader, Schiller set before himself and to the end kept in view independent presentation and not independent investigation. He desired nothing beyond the recognition of his performance as an author. Others therefore made more out of him than he himself, when they assigned to his work value as learning or research along with its artistic worth. They also ascribed to him more than he could have performed. Not even a genius like Schiller, with the best inten-

tions and under the most favorable circumstances, could in scarcely twelve months have made out of such involved, unwieldy, disconnected material, a work that would satisfy in equal degree learned and artistic criticism. How much less so, when he was almost entirely unacquainted with the subject and because of physical suffering able for the most part to work with but half his strength. Thus he was at best able to produce what he actually did produce — a brilliant compilation, which in its grasp and treatment of the general facts and conditions reveals the sure insight of the master-mind and the hand of the artist, but in details shows the lack of thorough studies and the imperfections of his authorities."

Brief Sketch of the War.

The Thirty Years' War was waged in Germany from 1618 to 1648. Through the intervention of Spain, the Netherlands, Sweden and France it became in effect a general European conflict and resulted in important territorial and political changes.

Its causes were both religious and political. The religious causes centered in the efforts of the Catholic Church, controlled by the Jesuits, to recover its supremacy in Germany, which had been destroyed by the Reformation. The political causes all sprang from the ambition of the house of Habsburg to strengthen and extend its power, and from antagonism to this ambition on the part of foreign powers, notably Sweden and France.

Among the events antecedent to the actual outbreak of hostilities we may mention the following. In 1607 a mob insulted a Catholic procession in the Protestant city of Donauwörth. This city was put under the ban by Emperor Rudolf II and incorporated in his own territory by Maximilian, Duke of Bavaria, who executed the imperial ban. This and similar troubles led to the formation in 1608 of the Protestant or Evangelical "Union" by various Protestant princes and cities, and in 1609 of the opposing Catholic "League" (see Notes, p. 85). In 1612 Emperor Rudolf died and was succeeded by Matthias, who was followed in 1619 by Ferdinand II, a narrow and fanatical ruler. As King of

Bohemia, 1611–1617, Matthias made efforts to restrict religious liberty in favor of Catholicism.

The Thirty Years of the War may be most conveniently divided into the following five periods of conflicts, which were as many different wars and of which the first three, ending with the year 1629, had a predominant religious character, while the last two were almost entirely political:

1. 1618–1620. In Bohemia.
2. 1621–1623. In the Palatinate.
3. 1623–1629. Danish Period. In North Germany (Lower Saxony.)
4. 1630–1635. Swedish Period.
5. 1635–1648. Swedish-French Period.

1. 1618–1620. In Bohemia.

The violations of religious liberty in Bohemia led to civil war and the election as king of that country of Frederick V, Elector of the Palatinate, son-in-law of James I of England. In his behalf Count Thurn and Bethlen Gabor, Prince of Transylvania, made ineffectual invasions of Austria. The Duke of Bavaria and the Catholic League embraced the cause of Emperor Ferdinand II, while the members of the Evangelical Union took up arms for Frederick, but were restrained by France from using them. This Bohemian conflict was terminated by the defeat of Frederick in the battle of the White Mountain (Hill) near Prague, in November, 1620, as a result of which not only Bohemia but all the Habsburg lands and the entire fate of Germany were placed in the hands of Emperor Ferdinand.

2. 1621–1623. In the Palatinate.

In execution of the imperial ban against Frederick, Duke Maximilian of Bavaria, with troops commanded by General Tilly and Spanish troops under Spinola, invaded the Palatinate. Frederick's supporters, Count Mansfeld, Duke Christian of Brunswick and Margrave Frederick of Baden-Durlach, after initial successes, were defeated and driven northward from the land. Tilly now entered into full control of the Palatinate, taking by storm Heidelberg and Mannheim and laying waste the country. Catholicism was reintroduced by force and the Duke of Bavaria became Elector in place of the Count Palatine.

3. 1623–1629. Danish Period. In North Germany (Lower Saxony).

As a result of these imperial and Catholic successes, a strong Catholic reaction set in. So also in Westphalia and Lower Saxony, where Tilly now established himself. Christian IV, Duke of Holstein and King of Denmark, was the head of Lower Saxony and the leader of the Protestants. He now, 1625, entered the war together with Mansfeld and Christian of Brunswick, with the aid of troops and subsidies from Holland and England. Emperor Ferdinand, in order to maintain his independence of the League and of Maximilian of Bavaria, made Wallenstein the commander of an imperial army. In April, 1626, Wallenstein defeated Mansfeld at the Bridge of Dessau and drove him through Silesia into Hungary. In August, 1626, Tilly defeated King Christian in the battle of Lutter am

Barenberg. In the course of the year 1627 Wallenstein and Tilly occupied all North Germany and Holstein, expelling the King of Denmark from the Continent. In 1628, however, Wallenstein's protracted siege of Stralsund was in vain. In May, 1629, this Danish war was ended by the Peace of Lübeck between the Emperor and the King of Denmark.

Here must be mentioned the issue in March, 1629, by the Emperor of the Edict of Restitution, which enforced those parts of the Peace of Augsburg that were offensive to Protestants, and was plainly intended to effect the complete extinction of Protestantism. This Edict bound Emperor Ferdinand again closely to the League, the princes of which and especially Maximilian of Bavaria were now jealous of the successes and military absolutism of Wallenstein. Accordingly they forced the Emperor at the Diet of Ratisbon in August, 1630, to dismiss Wallenstein and a large part of his army. This ambitious general now retired into private life on his Bohemian estates.

4. 1630–1635. Swedish Period.

The main causes of the intervention of King Gustavus Adolphus were the religious and political dangers threatening Sweden from the Catholic reaction in Germany and the increasing power of the Emperor. It was, moreover, the interest of France to limit the power of the Habsburg emperor, and hence Richelieu exerted himself to secure Swedish intervention. These efforts led to the formal execution of a treaty of alliance in *Bärwalde* in January, 1631.

Gustavus Adolphus in July, 1630, landed on the coast of Pomerania with an army of 13,000 men, which was soon increased to 40,000. By the end of that year he had cleared the country as far as the river Elbe of the imperial forces under Tilly. In 1631 Gustavus conquered all Pomerania and Mecklenburg, but Magdeburg, which was besieged by Tilly, he could not aid as long as Brandenburg and Saxony had not joined him. The refusal of the Elector of Saxony, even after the Elector of Brandenburg had yielded to Gustavus, to grant the Swedish army passage through Wittenberg, made possible the famous capture and sack of Magdeburg on May 20, 1631, by the imperial army under Tilly and Pappenheim. Disregarding the neutrality of Saxony, Tilly captured Halle, Merseburg and Naumburg, and threatened Leipzig.

Fearing lest Leipzig suffer the fate of Magdeburg, the Elector of Saxony now entered into alliance with Gustavus Adolphus. Leipzig surrendered, indeed, to Tilly, but on September 17, 1631, the combined Swedish and Saxon armies defeated Tilly in the battle of Breitenfeld (Leipzig) so decisively that the imperial army was almost entirely destroyed.

While the Saxon army now invaded Bohemia and threatened Silesia, Gustavus marched towards the Rhine, occupying the cities of Würtzburg, Frankfurt-on-the-Main, Mayence and Worms. After driving the imperial troops out of Swabia, he advanced by way of Nuremberg to the Danube against Tilly. The defeat of Tilly at Rain and his death opened Bavaria to the Swedes, who swept through the land and entered Augsburg and Munich.

His various reverses now forced Emperor Ferdinand to ask Wallenstein to raise and command an army, in spite of the hard conditions which Wallenstein imposed, in order that he might have absolute authority. Wallenstein at first held this army inactive, but shortly reconquered Bohemia from the Saxons. He was then summoned to the relief of Bavaria and after much delay on his part Wallenstein's and the Bavarian armies were combined against the Swedes. Gustavus Adolphus fortified himself, July, 1632, about Nuremberg and was besieged by the collective imperial army under Wallenstein. After vain attempts to take the fortified camp of Wallenstein, Gustavus in September, 1632, withdrew his forces from Nuremberg. Wallenstein at once did likewise, left Bavaria and ravaged Saxony, thus compelling Gustavus to come to the aid of his ally, the Elector of Saxony. Again the great leaders met in battle, November 16, 1632, at Lützen, not far from Leipzig. The Swedes were victorious, but their King was slain.

The alliance between France and Sweden was now, 1633, revived, and the Swedish leadership in foreign affairs entrusted to the Chancellor Oxenstjerna. The Swedish army under the command of Duke Bernhard of Weimar and Gustav Horn successfully resumed operations in Bavaria and in November captured Ratisbon. Swedish successes were achieved also in Westphalia and indeed in almost all parts of Germany. In spite of all this, Wallenstein remained idle in Bohemia and ineffectively invading Silesia negotiated there with the enemies of the Emperor. The most charitable view

of Wallenstein's designs is that he intended to secure for himself an independent position and with the aid of the Electors of Saxony and Brandenburg compel the Emperor to make peace and reorganize the internal affairs of the Empire. Finally Wallenstein declared openly against the Emperor, but his troops deserted him. He retired to Eger and was assassinated there February 25, 1634, together with his principal accomplices.

The imperial forces in the course of the year 1634 expelled the Swedes from Bavaria, retaking Ratisbon, and inflicted upon them in September a severe defeat at Nördlingen. In consequence of these Swedish reverses, French forces took the field against the Emperor. But this period of the war was terminated by the Peace of Prague, May 30, 1635, between the Elector of Saxony and the Emperor, which peace was accepted also by Brandenburg and many other Protestant states.

5. 1635–1648. Swedish–French Period.

The increased power which thus seemed secured to the German Emperor induced Richelieu now in behalf of France to take open part in the war, which therefore became almost exclusively a political and territorial conflict. Victories were gained by the Swedes over the Saxons, and by Duke Bernhard along the Upper Rhine. But after his death in 1639, France appropriated his army and his conquests in Alsace. Ferdinand II died in 1637, and was succeeded as Emperor by Ferdinand III. In 1640 the Swedes suffered some reverses under Banner (Banér), but after his death in

1641, Torstenson became commander-in-chief of the Swedish forces and made successful movements in Brandenburg, Saxony and Moravia, while his allies were operating along the Main and the Rhine. Richelieu died in December, 1642, and was followed by Mazarin. The recent Swedish successes evoked the antagonism of the Danish king and led to a war between Denmark and Sweden during the years 1643–1645. Torstenson was recalled for a time to the north and was victorious over the Danes. Later moving again to the south against imperial armies, he invaded Bohemia and Austria, while the French were successful in Bavaria. But finally both forces were obliged to retreat. At the end of 1645 Wrangel followed Torstenson in command and uniting with the French army invaded Bavaria. This movement and the diplomacy of Mazarin induced the Elector of Bavaria to enter into an armistice in 1647, but the further successes of the Swedes led him soon to break this and to return to the aid of the Emperor. Bavaria and Bohemia were again invaded in 1648. The last important action was the taking of Prag-Neustadt by the Swedes, whose siege of Prag-Altstadt was interrupted by the news of the ending of the war by the signing of the Peace of Westphalia, October 24, 1648.

Effects of the War.*

The barbarities of this long war are indescribable. The unarmed people were treated with brutal ferocity.

*) The following paragraphs on the Effects of the War and the Peace of Westphalia are quoted from G. P. Fisher's *Outlines of Universal History*.

The population of Germany is said to have diminished in thirty years from twenty to fifty per cent. The population of one city, Augsburg, fell from eighty to eighteen thousand. There were four hundred thousand people in Würtemburg: in 1641 only forty-eight thousand were left. In fertile districts the destruction of the crops had caused great numbers to perish by famine. It is only in recent years [about the middle of the 19th century] that the number of horned cattle in Germany has come to equal what it was in 1648. Cities, villages, castles, and dwellings innumerable had been burned to the ground.

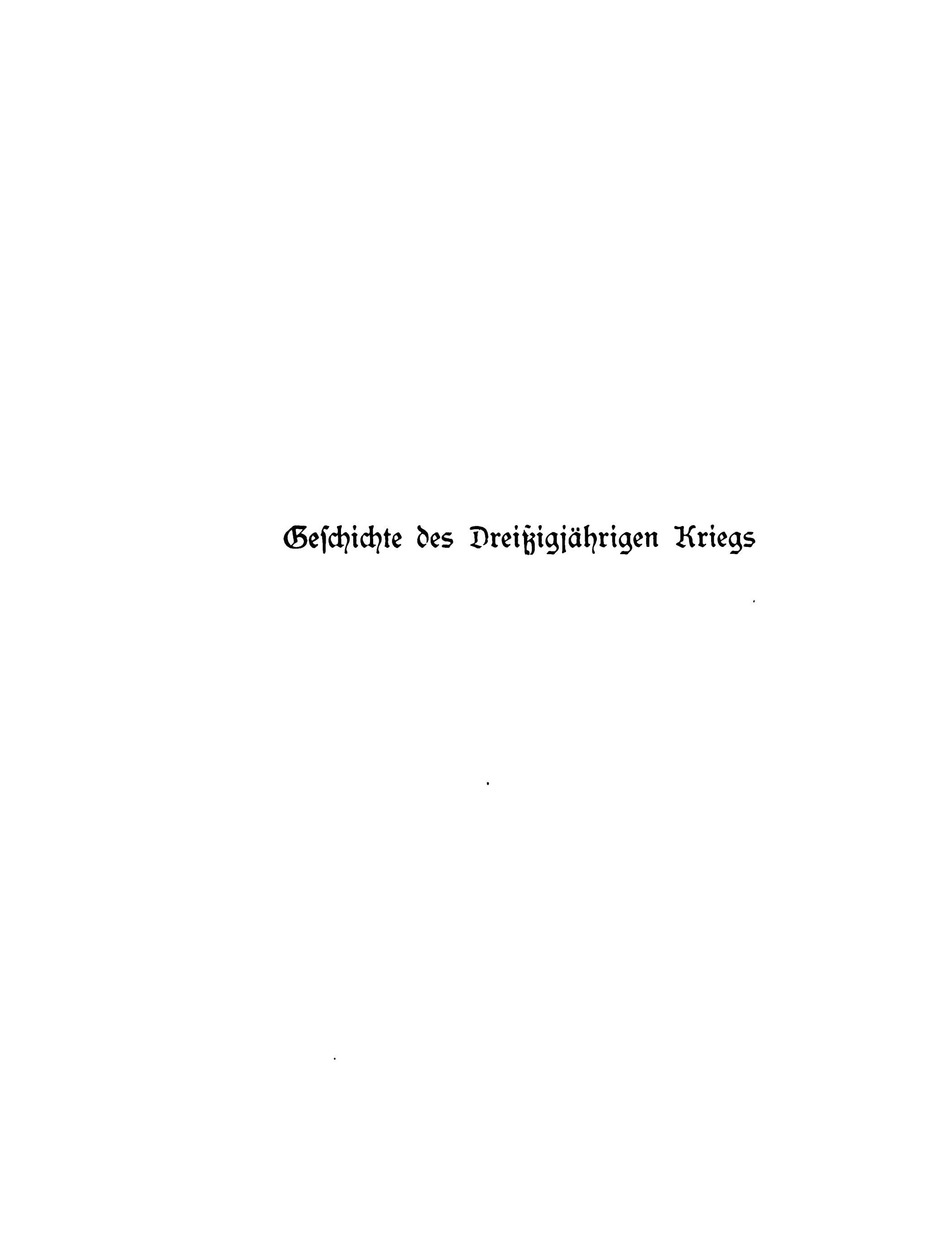
The Peace of Westphalia.

The Peace of Westphalia, concluded in 1648, was a great European settlement. It was agreed that in Germany, whatever might be the faith of the prince, the religion of each state was to be Catholic or Protestant, according to its position in 1624, which was fixed upon as the "normal year." In the imperial administration the two religions were to be substantially equal. Religious freedom and civil equality were extended to the Calvinists. The Empire was reduced to a shadow by giving to the Diet the power to decide in all important matters, and by the permission given to its members to make alliances with one another and with foreign powers, with the futile proviso that no prejudice should come thereby to the Empire or the Emperor. The independence of Holland and Switzerland was acknowledged. Sweden obtained the territory about the Baltic, in addition to other important places, and became a

member of the German Diet. Among the acquisitions of France were the three bishoprics, Metz, Toul and Verdun, and the landgraviate of Upper and Lower Alsace. Thus France gained access to the Rhine. Sweden and France, by becoming guarantors of the peace, obtained the right to interfere in the internal affairs of Germany.

Consequences of the Treaty.

By this treaty, what was left of central authority in Germany was destroyed; the Empire existed only in name; the mediæval union of Empire and Papacy was at an end. Valuable German territories were given up to ambitious neighbors. France had extended her bounds and disciplined her troops. Sweden had gained what Gustavus had coveted, and, for the time, was a power of the first class. Spain and Austria were both disabled and reduced in rank.



Geschichte des Dreißigjährigen Kriegs

Geschichte des Dreißigjährigen Kriegs

General View of the Events of the Year 1632

Influence of his success on Gustavus

Die glorreiche Schlacht Gustav Adolfs bei Leipzig hatte in dem ganzen nachfolgenden Betragen dieses Monarchen sowie in der Denkart seiner Feinde und Freunde eine große Veränderung gewirkt. Er hatte sich jetzt mit dem größten Heerführer seiner Zeit gemessen, er hatte die Kraft seiner Taktik und den Mut seiner Schweden an dem Kern der kaiserlichen Truppen, den geübtesten Europens, versucht und in diesem Wettkampf überwunden. Von diesem Augenblick an schöpfte er eine feste Zuversicht zu sich selbst, und Zuversicht ist die Mutter großer Thaten. Man bemerkt fortan in allen Kriegsunternehmungen des schwedischen Königs einen kühnern und sicherern Schritt, mehr Entschlossenheit auch in den mißlichsten Lagen, eine stolzere Sprache gegen seine Feinde, mehr Selbstgefühl gegen seine Bundesgenossen und in seiner Milde selbst mehr die Herablassung des Gebieters. Seinem natürlichen Mut kam der andächtige Schwung seiner Einbildung zu Hilfe; gern verwechselte er seine Sache mit der Sache des Himmels, erblickte in Tillys Niederlage ein entscheidendes Urteil Gottes zum Nachteil seiner Gegner, in sich selbst aber ein Werkzeug der göttlichen Rache. Seine Krone, seinen vaterländischen Boden weit hinter sich, drang er jetzt auf den Flügeln des Siegs in das Innere von Deutschland, das seit Jahrhunderten keinen auswärtigen Eroberer in

seinem Schoße gesehen hatte. Der kriegerische Mut seiner Bewohner, die Wachsamkeit seiner zahlreichen Fürsten, der künstliche Zusammenhang seiner Staaten, die Menge seiner festen Schlösser, der Lauf seiner vielen Ströme hatten schon seit undenklichen Zeiten die Ländersucht der Nachbarn in Schranken gehalten; und so oft es auch an den Grenzen dieses weitläuftigen Staatskörpers gestürmt hatte, so war doch sein Inneres von jedem fremden Einbruch verschont geblieben. Von jeher genoß dieses Reich das zweideutige Vorrecht, nur sein eigner Feind zu sein und von außen unüberwunden zu bleiben. Auch jetzt war es bloß die Uneinigkeit seiner Glieder und ein unduldsamer Glaubenseifer, was dem schwedischen Eroberer die Brücke in seine innersten Staaten baute. Aufgelöst war längst schon das Band unter den Ständen, wodurch allein das Reich unbezwinglich war, und von Deutschland selbst entlehnte Gustav Adolf die Kräfte, womit er Deutschland sich unterwürfig machte. Mit so viel Klugheit als Mut benutzte er, was ihm die Gunst des Augenblicks darbot, und gleich geschickt im Kabinett wie im Felde, zerriß er die Fallstricke einer hinterlistigen Staatskunst, wie er die Mauern der Städte mit dem Donner seines Geschützes zu Boden stürzte. Unaufgehalten verfolgte er seine Siege von einer Grenze Deutschlands zur andern, ohne den ariadnischen Faden zu verlieren, der ihn sicher zurückleiten konnte, und an den Ufern des Rheins wie an der Mündung des Lechs hörte er niemals auf, seinen Erbländern nahe zu bleiben.

Effect on his allies

Die Bestürzung des Kaisers und der katholischen Ligue über die Niederlage des Tilly bei Leipzig konnte kaum größer sein als das Erstaunen

und die Verlegenheit der schwedischen Bundesgenossen über das unerwartete Glück des Königs. Es war größer, als man berechnet, größer, als man gewünscht hatte. Vernichtet war auf einmal das furchtbare Heer, das seine Fortschritte gehemmt, seinem Ehrgeiz Schranken gesetzt, ihn von ihrem guten Willen abhängig gemacht hatte. Einzig, ohne Nebenbuhler, ohne einen ihm gewachsenen Gegner, stand er jetzt da in der Mitte von Deutschland: nichts konnte seinen Lauf aufhalten, nichts seine Anmaßungen beschränken, wenn die Trunkenheit des Glücks ihn zum Mißbrauch versuchen sollte. Hatte man anfangs vor der Übermacht des Kaisers gezittert, so war jetzt nicht viel weniger Grund vorhanden, von dem Ungestüm eines fremden Eroberers alles für die Reichsverfassung, von dem Religionseifer eines protestantischen Königs alles für die katholische Kirche Deutschlands zu fürchten. Some more
Das Mißtrauen und die Eifersucht einiger jealous
von den verbundenen Mächten, durch die größere Furcht vor dem Kaiser auf eine Zeitlang eingeschläfert, erwachte bald wieder, und kaum hatte Gustav Adolf durch seinen Mut und sein Glück ihr Vertrauen gerechtfertiget, so wurde von ferne schon an dem Umsturz seiner Entwürfe gearbeitet. In beständigem Kampfe mit der Hinterlist der Feinde und dem Mißtrauen seiner eigenen Bundesverwandten mußte er seine Siege erringen; aber sein entschlossner Mut, seine tiefdringende Klugheit machte sich durch alle diese Hindernisse Bahn. Indem der glückliche Erfolg seiner Waffen seine mächtigern Alliierten, Frankreich und Sachsen, besorglich machte, belebte er den Mut der Schwächern, die sich jetzt erst erdreisteten, mit ihren wahren Gesinnungen an das Licht zu treten und öffentlich seine

Others more attached

Partei zu ergreifen. Sie, welche weder mit Gustav Adolfs Größe wetteifern, noch durch seine Ehrbegier leiden konnten, erwarteten desto mehr von der Großmut dieses mächtigen Freundes, der sie mit dem Raub ihrer Feinde bereicherte und gegen die Unterdrückung der Mächtigen in Schutz nahm. Seine Stärke verbarg ihre Unmacht, und, unbedeutend für sich selbst, erlangten sie ein Gewicht durch ihre Vereinigung mit dem schwedischen Helden. Dies war der Fall mit den meisten Reichsstädten und überhaupt mit den schwächern protestantischen Ständen. Sie waren es, die den König in das Innere von Deutschland führten und die ihm den Rücken deckten, die seine Heere versorgten, seine Truppen in ihre Festungen aufnahmen, in seinen Schlachten ihr Blut für ihn verspritzten. Seine staatskluge Schonung des deutschen Stolzes, sein leutseliges Betragen, einige glänzende Handlungen der Gerechtigkeit, seine Achtung für die Gesetze waren eben so viele Fesseln, die er dem besorglichen Geiste der deutschen Protestanten anlegte, und die schreienden Barbareien der Kaiserlichen, der Spanier und der Lothringer wirkten kräftig mit, seine und seiner Truppen Mäßigung in das günstigste Licht zu setzen.

Wenn Gustav Adolf seinem eigenen Genie das meiste zu danken hatte, so darf man doch nicht in Abrede sein, daß das Glück und die Lage der Umstände ihn nicht wenig begünstigten.

Gustavus favored by the scene of the war

Er hatte zwei große Vorteile auf seiner Seite, die ihm ein entscheidendes Übergewicht über den Feind verschafften. Indem er den Schauplatz des Kriegs in die ligistischen Länder versetzte, die junge Mannschaft derselben an sich zog, sich mit Beute bereicherte und über die Ein-

künfte der geflüchteten Fürsten als über sein Eigentum schaltete, entzog er dem Feind alle Hilfsmittel, ihm mit Nachdruck zu widerstehen, und sich selbst machte er es dadurch möglich, einen kostbaren Krieg mit wenigem Aufwand zu unterhalten. Wenn ferner seine Gegner, die Fürsten der Ligue, unter sich selbst geteilt, von ganz verschiedenem, oft streitendem Interesse geleitet, ohne Einstimmigkeit und eben darum auch ohne Nachdruck handelten; wenn es ihren Feldherrn an Vollmacht, ihren Truppen an Gehorsam, ihren zerstreuten Heeren an Zusammenhang fehlte; wenn der Heerführer von dem Gesetzgeber und Staatsmann getrennt war: so war hingegen in Gustav Adolf beides vereinigt, er die einzige Quelle, aus welcher alle Autorität floß, das einzige Ziel, auf welches der handelnde Krieger die Augen richtete, er allein die Seele seiner ganzen Partei, der Schöpfer des Kriegsplans und zugleich der Vollstrecker desselben. In ihm erhielt also die Sache der Protestanten eine Einheit und Harmonie, welche durchaus der Gegenpartei mangelte. Kein Wunder, daß, von solchen Vorteilen begünstigt, an der Spitze einer solchen Armee, mit einem solchen Genie begabt, sie zu gebrauchen, und von einer solchen politischen Klugheit geleitet, Gustav Adolf unwiderstehlich war.

Also by his undivided authority

Summary view of the future movements of Gustavus

In der einen Hand das Schwert, in der andern die Gnade, sieht man ihn jetzt Deutschland von einem Ende zum andern als Eroberer, Gesetzgeber und Richter durchschreiten, in nicht viel mehr Zeit durchschreiten, als ein anderer gebraucht hätte, es auf einer Lustreise zu besehen; gleich dem gebornen Landesherrn werden ihm von Städten und

Festungen die Schlüssel entgegengetragen. Kein Schloß ist ihm unersteiglich, kein Strom hemmt seine siegreiche Bahn, oft siegt er schon durch seinen gefürchteten Namen. Längs dem ganzen Mainstrom sieht man die schwedischen Fahnen aufgepflanzt, die untere Pfalz ist frei, die Spanier und Lothringer über den Rhein und die Mosel gewichen. Über die kurmainzischen, würzburgischen und bambergischen Lande haben sich Schweden und Hessen wie eine reißende Flut ergossen, und drei flüchtige Bischöfe büßen, ferne von ihren Sitzen, ihre unglückliche Ergebenheit gegen den Kaiser. Die Reihe trifft endlich auch den Anführer der Ligue, Maximilian, auf seinem eigenen Boden das Elend zu erfahren, das er andern bereitet hatte. Weder das abschreckende Schicksal seiner Bundesgenossen noch die gütlichen Anerbietungen Gustavs, der mitten im Laufe seiner Eroberungen die Hände zum Frieden bot, hatten die Hartnäckigkeit dieses Prinzen besiegen können. Über den Leichnam des Tilly, der sich wie ein bewachender Cherub vor den Eingang derselben stellt, wälzt sich der Krieg in die bayrischen Lande. Gleich den Ufern des Rheins wimmeln jetzt die Ufer des Lech und der Donau von schwedischen Kriegern; in seine festen Schlösser verkrochen, überläßt der geschlagene Kurfürst seine entblößten Staaten dem Feinde, den die gesegneten, von keinem Krieg noch verheerten Fluren zum Raube und die Religionswut des bayrischen Landmanns zu gleichen Gewaltthaten einladen. München selbst öffnet seine Thore dem unüberwindlichen König, und der flüchtige Pfalzgraf Friedrich der Fünfte tröstet sich einige Augenblicke in der verlassenen Residenz seines Nebenbuhlers über den Verlust seiner Länder.

Of his allies

Indem Gustav Adolf in den südlichen Grenzen des Reichs seine Eroberungen ausbreitet und mit unaufhaltsamer Gewalt jeden Feind vor sich niederwirft, werden von seinen Bundesgenossen und Feldherrn ähnliche Triumphe in den übrigen Provinzen erfochten. Niedersachsen entzieht sich dem kaiserlichen Joche; die Feinde verlassen Mecklenburg; von allen Ufern der Weser und Elbe weichen die österreichischen Garnisonen. In Westfalen und am obern Rhein macht sich Landgraf Wilhelm von Hessen, in Thüringen die Herzoge von Weimar, in Kur-Trier die Franzosen furchtbar; ostwärts wird beinahe das ganze Königreich Böhmen von den Sachsen bezwungen. Schon rüsten sich die Türken zu einem Angriff auf Ungarn, und in dem Mittelpunkt der österreichischen Lande will sich ein gefährlicher Aufruhr entzünden.

Distress of the Emperor and recall of Wallenstein

Trostlos blickt Kaiser Ferdinand an allen Höfen Europens umher, sich gegen so zahlreiche Feinde durch fremden Beistand zu stärken. Umsonst ruft er die Waffen der Spanier herbei, welche die niederländische Tapferkeit jenseit des Rheins beschäftiget; umsonst strebt er, den römischen Hof und die ganze katholische Kirche zu seiner Rettung aufzubieten. Der beleidigte Papst spottet mit geprängvollen Prozessionen und eiteln Anathemen der Verlegenheit Ferdinands, und statt des geforderten Geldes zeigt man ihm Mantuas verwüstete Fluren. Von allen Enden seiner weitläuftigen Monarchie umfangen ihn feindliche Waffen; mit den voranliegenden ligistischen Staaten, welche der Feind überschwemmt hat, sind alle Brustwehren eingestürzt, hinter welchen sich die österreichische Macht so lange Zeit sicher wußte, und das Kriegsfeuer lodert schon nahe an

den unverteidigten Grenzen. Entwaffnet sind seine eifrigsten Bundesgenossen, Maximilian von Bayern, seine mächtigste Stütze, kaum noch fähig, sich selbst zu verteidigen. Seine Armeen, durch Desertion und wiederholte Niederlagen geschmolzen und durch ein langes Mißgeschick mutlos, haben unter geschlagenen Generalen jenes kriegerische Ungestüm verlernt, das, eine Frucht des Siegs, im voraus den Sieg versichert. Die Gefahr ist die höchste; nur ein außerordentliches Mittel kann die kaiserliche Macht aus ihrer tiefen Erniedrigung reißen. Das dringendste Bedürfnis ist ein Feldherr, und den einzigen, von dem die Wiederherstellung des vorigen Ruhms zu erwarten steht, hat die Kabale des Neides von der Spitze der Armee hinweggerissen. So tief sank der so furchtbare Kaiser herab, daß er mit seinem beleidigten Diener und Unterthan beschämende Verträge errichten und dem hochmütigen Friedland eine Gewalt, die er ihm schimpflich raubte, schimpflicher jetzt aufdringen muß. Ein neuer Geist fängt jetzt an, den halb erstorbenen Körper der österreichischen Macht zu beseelen, und die schnelle Umwandlung der Dinge verrät die feste Hand, die sie leitet.

Final struggle between Wallenstein and Gustavus

Dem unumschränkten König von Schweden steht jetzt ein gleich unumschränkter Feldherr gegenüber, ein siegreicher Held dem siegreichen Helden. Beide Kräfte ringen wieder in zweifelhaftem Streit, und der Preis des Krieges, zur Hälfte schon von Gustav Adolf erfochten, wird einem neuen und schwerern Kampf unterworfen. Im Angesicht Nürnbergs lagern sich, zwei Gewitter tragende Wolken, beide kämpfende Armeen drohend gegeneinander, beide sich mit fürchtender Achtung betrachtend, beide nach dem Augenblick dürstend,

beide vor dem Augenblick zagend, der sie im Sturme miteinander vermengen wird. Europens Augen heften sich mit Furcht und Neugier auf diesen wichtigen Schauplatz, und das geängstigte Nürnberg erwartet schon, einer noch entscheidendern Feldschlacht, als sie bei Leipzig geliefert ward, den Namen zu geben. Auf einmal bricht sich das Gewölke, das Kriegsgewitter verschwindet aus Franken, um sich in Sachsens Ebenen zu entladen. Ohnweit Lützen fällt der Donner nieder, der Nürnberg bedrohte, und die schon halb verlorne Schlacht wird durch den königlichen Leichnam gewonnen. Das Glück, das ihn auf seinem ganzen Laufe nie verlassen hatte, begnadigte den König auch im Tode noch mit der seltenen Gunst, in der Fülle seines Ruhms und in der Reinigkeit seines Namens zu sterben. Durch einen zeitigen Tod flüchtete ihn sein schützender Genius vor dem unvermeidlichen Schicksal der Menschheit, auf der Höhe des Glücks die Bescheidenheit, in der Fülle der Macht die Gerechtigkeit zu verlernen. Es ist uns erlaubt, zu zweifeln, ob er bei längerm Leben die Thränen verdient hätte, welche Deutschland an seinem Grabe weinte, die Bewunderung verdient hätte, welche die Nachwelt dem ersten und einzigen gerechten Eroberer zollt. Bei dem frühen Fall ihres großen Führers fürchtet man den Untergang der ganzen Partei — aber der weltregierenden Macht ist kein einzelner Mann unersetzlich. Zwei große Staatsmänner, Axel Oxenstierna in Deutschland und in Frankreich Richelieu, übernehmen das Steuer des Krieges, das dem sterbenden Helden entfällt; über ihn hinweg wandelt das unempfindliche Schicksal, und noch sechzehn volle Jahre lodert die Kriegsflamme über dem Staube des längst Vergessenen.

Gustavus in Nuremberg. Battle of the Lech. Entry into Munich

Gustavus in Nuremberg

Mit triumphierender Freude empfing die Reichsstadt Nürnberg den Beschützer protestantischer Religion und deutscher Freiheit, und der schwärmerische Enthusiasmus der Bürger ergoß sich bei seinem Anblick in rührende Äußerungen des Jubels und der Bewunderung. Gustav selbst konnte sein Erstaunen nicht unterdrücken, sich hier in dieser Stadt, im Mittelpunkte Deutschlands, zu sehen, bis wohin er nie gehofft hatte seine Fahnen auszubreiten. Der edle schöne Anstand seiner Person vollendete den Eindruck seiner glorreichen Thaten, und die Herablassung, womit er die Begrüßungen dieser Reichsstadt erwiderte, hatte ihm in wenig Augenblicken alle Herzen erobert. In Person bestätigte er jetzt das Bündnis, das er noch an den Ufern des Belts mit derselben errichtet hatte, und verband alle Bürger zu einem glühenden Thateneifer und brüderlicher Eintracht gegen den gemeinschaftlichen Feind. Nach einem kurzen Aufenthalt in Nürnbergs Mauern folgte er seiner Armee gegen die Donau und stand vor der Grenzfestung Donauwerth, ehe man einen Feind da vermutete. Eine zahlreiche bayrische Besatzung verteidigte diesen Platz, und der Anführer derselben, Rudolf Maximilian, Herzog von Sachsen-Lauenburg, zeigte anfangs die mutigste Entschlcssenheit, sich bis zur Ankunft des Tilly zu halten.

Bald aber zwang ihn der Ernst, mit welchem Gustav Adolf die Belagerung anfing, auf einen schnellen und sichern Abzug zu denken, den er auch unter dem heftigsten Feuer des schwedischen Geschützes glücklich ins Werk richtete.

Tilly's defense of the Lech

Die Einnahme Donauwerths öffnete dem König das jenseitige Ufer der Donau, und nur der kleine Lechstrom trennte ihn noch von Bayern. Diese nahe Gefahr seiner Länder weckte die ganze Thätigkeit Maximilians, und so leicht er es bis jetzt dem Feind gemacht hatte, bis an die Schwelle seiner Staaten zu dringen, so entschlossen zeigte er sich nun, ihm den letzten Schritt zu erschweren. Jenseits des Lechs bei der kleinen Stadt Rain bezog Tilly ein wohlbefestigtes Lager, welches, von drei Flüssen umgeben, jedem Angriffe Trotz bot. Alle Brücken über den Lech hatte man abgeworfen, die ganze Länge des Stroms bis Augsburg durch starke Besatzungen verteidigt und sich dieser Reichsstadt selbst, welche längst schon ihre Ungeduld blicken ließ, dem Beispiel Nürnbergs und Frankfurts zu folgen, durch Einführung einer bayrischen Garnison und Entwaffnung der Bürger versichert. Der Kurfürst selbst schloß sich mit allen Truppen, die er hatte aufbringen können, in das Tillysche Lager ein, gleich als ob an diesem einzigen Posten alle seine Hoffnungen hafteten und das Glück der Schweden an dieser äußersten Grenzmauer scheitern sollte.

Obstacles before Gustavus

Bald erschien Gustav Adolf am Ufer, den bayrischen Verschanzungen gegenüber, nachdem er sich das ganze augsburgische Gebiet diesseits des Lechs unterworfen und seinen Truppen eine reiche Zufuhr aus diesem Landstrich geöffnet hatte. Es

war im Märzmonat, wo dieser Strom von häufigen Regengüssen und von dem Schnee der tirolischen Gebirge zu einer ungewöhnlichen Höhe schwillt und zwischen steilen Ufern mit reißender Schnelligkeit flutet. Ein gewisses Grab öffnete sich dem waghälsigen Stürmer in seinen Wellen, und am entgegenstehenden Ufer zeigten ihm die feindlichen Kanonen ihre mördrischen Schlünde. Ertrotzte er dennoch mitten durch die Wut des Wassers und des Feuers den fast unmöglichen Übergang, so erwartet die ermatteten Truppen ein frischer und mutiger Feind in einem unüberwindlichen Lager, und nach Erholung schmachtend, finden sie eine Schlacht. Mit erschöpfter Kraft müssen sie die feindlichen Schanzen ersteigen, deren Festigkeit jedes Angriffs zu spotten scheint. Eine Niederlage, an diesem Ufer erlitten, führt sie unvermeidlich zum Untergange; denn derselbe Strom, der ihnen die Bahn zum Siege erschwert, versperrt ihnen alle Wege zur Flucht, wenn das Glück sie verlassen sollte.

His decision to attack and his plan

Der schwedische Kriegsrat, den der Monarch jetzt versammelte, machte das ganze Gewicht dieser Gründe gelten, um die Ausführung eines so gefahrvollen Unternehmens zu hindern. Auch die Tapfersten zagten, und eine ehrwürdige Schar im Dienste grau gewordener Krieger errötete nicht, ihre Besorgnisse zu gestehn. Aber der Entschluß des Königs war gefaßt. „Wie?" sagte er zu Gustav Horn, der das Wort für die übrigen führte, „über die Ostsee, über so viele große Ströme Deutschlands hätten wir gesetzt, und vor einem Bache, vor diesem Lech hier, sollten wir ein Unternehmen aufgeben?" Er hatte bereits bei Besichtigung der Gegend, die er mit mancher Lebensgefahr

anstellte, die Entdeckung gemacht, daß das diesseitige Ufer über das jenseitige hervorrage und die Wirkung des schwedischen Geschützes vorzugsweise vor dem des Feindes begünstige. Mit schneller Besonnenheit wußte er diesen Umstand zu nützen. Unverzüglich ließ er an der Stelle, wo sich das linke Ufer des Lechs gegen das rechte zu krümmte, drei Batterien aufwerfen, von welchen zweiundsiebenzig Feldstücke ein kreuzweises Feuer gegen den Feind unterhielten. Während daß diese wütende Kanonade die Bayern von dem jenseitigen Ufer entfernte, ließ er in größter Eilfertigkeit über den Lech eine Brücke schlagen; ein dicker Dampf, aus angezündetem Holz und nassem Stroh in einem fort unterhalten, entzog das aufsteigende Werk lange Zeit den Augen der Feinde, indem zugleich der fast ununterbrochene Donner des Geschützes das Getöse der Zimmeräxte unhörbar machte. Er selbst ermunterte durch sein eigenes Beispiel den Eifer der Truppen und brannte mit eigner Hand über sechzig Kanonen ab. Mit gleicher Lebhaftigkeit wurde diese Kanonade zwei Stunden lang von den Bayern, wiewohl mit ungleichem Vorteil, erwidert, da die hervorragenden Batterien der Schweden das jenseitige niedre Ufer beherrschten und die Höhe des ihrigen ihnen gegen das feindliche Geschütz zur Brustwehr diente. Umsonst strebten die Bayern, die feindlichen Werke vom Ufer aus zu zerstören; das überlegene Geschütz der Schweden verscheuchte sie, und sie mußten die Brücke fast unter ihren Augen vollendet sehen.

Tilly wounded and his army retreats

Tilly that an diesem schrecklichen Tage das Äußerste, den Mut der Seinigen zu entflammen, und keine noch so drohende Gefahr konnte ihn von dem Ufer

abhalten. Endlich fand ihn der Tod, den er suchte. Eine Falkonettkugel zerschmetterte ihm das Bein, und bald nach ihm ward auch Altringer, sein gleich tapfrer Streitgenosse, am Kopfe gefährlich verwundet. Von der begeisternden Gegenwart dieser beiden Führer verlassen, wankten endlich die Bayern, und wider seine Neigung wurde selbst Maximilian zu einem kleinmütigen Entschluß fortgerissen. Von den Vorstellungen des sterbenden Tilly besiegt, dessen gewohnte Festigkeit der annähernde Tod überwältigt hatte, gab er voreilig seinen unüberwindlichen Posten verloren, und eine von den Schweden entdeckte Furt, durch welche die Reiterei im Begriff war den Übergang zu wagen, beschleunigte seinen mutlosen Abzug. Noch in derselben Nacht brach er, ehe noch ein feindlicher Soldat über den Lechstrom gesetzt hatte, sein Lager ab, und ohne dem Könige Zeit zu lassen, ihn auf seinem Marsch zu beunruhigen, hatte er sich in bester Ordnung nach Neuburg und Ingolstadt gezogen. Mit Befremdung sahe Gustav Adolf, der am folgenden Tage den Übergang vollführte, das feindliche Lager leer, und die Flucht des Kurfürsten erregte seine Verwunderung noch mehr, als er die Festigkeit des verlassenen Lagers entdeckte. „Wär' ich der Bayer gewesen," rief er erstaunt aus, „nimmermehr — und hätte mir auch eine Stückkugel Bart und Kinn weggenommen — nimmermehr würde ich einen Posten, wie dieser da, verlassen und dem Feinde meine Staaten geöffnet haben."

Gustavus crosses the Lech

His advance to Ingolstadt

Jetzt also lag Bayern dem Sieger offen, und die Kriegesflut, die bis jetzt nur an den Grenzen dieses Landes gestürmt hatte, wälzte sich zum

erstenmal über seine lange verschonten gesegneten Fluren. Bevor sich aber der König an Eroberung dieses feindlich gesinnten Landes wagte, entriß er erst die Reichsstadt Augsburg dem bayrischen Joche, nahm ihre Bürger in Pflichten und versicherte sich ihrer Treue durch eine zurückgelassne Besatzung. Darauf rückte er in beschleunigten Märschen gegen Ingolstadt an, um durch Einnahme dieser wichtigen Festung, welche der Kurfürst mit einem großen Teile seines Heeres deckte, seine Eroberungen in Bayern zu sichern und festen Fuß an der Donau zu fassen.

Death of Tilly

Bald nach seiner Ankunft vor Ingolstadt beschloß der verwundete Tilly in den Mauern dieser Stadt seine Laufbahn, nachdem er alle Launen des untreuen Glücks erfahren hatte. Von der überlegenen Feldherrngröße Gustav Adolfs zermalmt, sah er am Abend seiner Tage alle Lorbeern seiner frühern Siege dahinwelken und befriedigte durch eine Kette von Widerwärtigkeiten die Gerechtigkeit des Schicksals und Magdeburgs zürnende Manen. In ihm verlor die Armee des Kaisers und der Ligue einen unersetzlichen Führer, die katholische Religion den eifrigsten ihrer Verteidiger und Maximilian von Bayern den treusten seiner Diener, der seine Treue durch den Tod versiegelte und die Pflichten des Feldherrn auch noch sterbend erfüllte. Sein letztes Vermächtnis an den Kurfürsten war die Ermahnung, die Stadt Regensburg zu besetzen, um Herr der Donau und mit Böhmen in Verbindung zu bleiben.

Ineffective siege of Ingolstadt

Mit der Zuversicht, welche die Frucht so vieler Siege zu sein pflegt, unternahm Gustav Adolf die Belagerung der Stadt und hoffte, durch das

Ungestüm des ersten Angriffs ihren Widerstand zu besiegen. Aber die Festigkeit ihrer Werke und die Tapferkeit der Besatzung setzten ihm Hindernisse entgegen, die er seit der Breitenfelder Schlacht nicht zu bekämpfen gehabt hatte, und wenig fehlte, daß die Wälle von Ingolstadt nicht das Ziel seiner Thaten wurden. Beim Rekognoszieren der Festung streckte ein Vierundzwanzigpfünder sein Pferd unter ihm in den Staub, daß er zu Boden stürzte, und kurz darauf ward sein Liebling, der junge Markgraf von Baden, durch eine Stückkugel von seiner Seite weggerissen. Mit schneller Fassung erhob sich der König wieder und beruhigte sein erschrockenes Volk, indem er sogleich auf einem andern Pferde seinen Weg fortsetzte.

Gustavus leaves Ingolstadt

Die Besitznehmung der Bayern von Regensburg, welche Reichsstadt der Kurfürst dem Rat des Tilly gemäß durch List überraschte und durch eine starke Besatzung in seinen Fesseln hielt, änderte schnell den Kriegsplan des Königs. Er selbst hatte sich mit der Hoffnung geschmeichelt, diese protestantisch gesinnte Reichsstadt in seine Gewalt zu bekommen und an ihr eine nicht minder ergebene Bundesgenossin als an Nürnberg, Augsburg und Frankfurt zu finden. Die Unterjochung derselben durch die Bayern entfernte auf lange Zeit die Erfüllung seines vornehmsten Wunsches, sich der Donau zu bemächtigen und seinem Gegner alle Hilfe von Böhmen aus abzuschneiden. Schnell verließ er Ingolstadt, an dessen Wällen er Zeit und Volk fruchtlos verschwendete, und drang in das Innerste von Bayern, um den Kurfürsten zur Beschützung seiner Staaten herbeizulocken und so die Ufer der Donau von ihren Verteidigern zu entblößen.

Das ganze Land bis München lag dem Eroberer offen. Moosburg, Landshut, das ganze Stift Freisingen unterwarfen sich ihm; nichts konnte seinen Waffen widerstehn. Fand er aber gleich keine ordentliche Kriegsmacht auf seinem Wege, so hatte er in der Brust jedes Bayern einen desto unversöhnlichern Feind, den Religionsfanatismus, zu bekämpfen. Soldaten, die nicht an den Papst glaubten, waren auf diesem Boden eine neue, eine unerhörte Erscheinung; der blinde Eifer der Pfaffen hatte sie dem Landmann als Ungeheuer, als Kinder der Hölle und ihren Anführer als den Antichrist abgeschildert. Kein Wunder, wenn man sich von allen Pflichten der Natur und der Menschlichkeit gegen diese Satansbrut lossprach und zu den schrecklichsten Gewaltthaten sich berechtigt glaubte. Wehe dem schwedischen Soldaten, der einem Haufen dieser Wilden einzeln in die Hände fiel! Alle Martern, welche die erfinderische Wut nur erdenken mag, wurden an diesen unglücklichen Schlachtopfern ausgeübt, und der Anblick ihrer verstümmelten Körper entflammte die Armee zu einer schrecklichen Wiedervergeltung. Nur Gustav Adolf befleckte durch keine Handlung der Rache seinen Heldencharakter, und das schlechte Vertrauen der Bayern zu seinem Christentum, weit entfernt, ihn von den Vorschriften der Menschlichkeit gegen dieses unglückliche Volk zu entbinden, machte es ihm vielmehr zu der heiligsten Pflicht, durch eine desto strengere Mäßigung seinen Glauben zu ehren.

Advances into Bavaria

Die Annäherung des Königs verbreitete Schrecken und Furcht in der Hauptstadt, die, von Verteidigern entblößt und von den vornehmsten Einwohnern verlassen, bei der Großmut des Siegers allein

Occupies Munich

ihre Rettung suchte. Durch eine unbedingte freiwillige Unterwerfung hoffte sie seinen Zorn zu besänftigen und schickte schon bis Freisingen Deputierte voraus, ihm ihre Thorschlüssel zu Füßen zu legen. Wie sehr auch der König durch die Unmenschlichkeit der Bayern und durch die feindliche Gesinnung ihres Herrn zu einem grausamen Gebrauch seiner Eroberungsrechte gereizt, wie dringend er selbst von Deutschen bestürmt wurde, Magdeburgs Schicksal an der Residenz ihres Zerstörers zu ahnden, so verachtete doch sein großes Herz diese niedrige Rache, und die Wehrlosigkeit des Feindes entwaffnete seinen Grimm. Zufrieden mit dem edlern Triumph, den Pfalzgrafen Friedrich mit siegreichem Pomp in die Residenz desselben Fürsten zu führen, der das vornehmste Werkzeug seines Falls und der Räuber seiner Staaten war, erhöhte er die Pracht seines Einzugs durch den schöneren Glanz der Mäßigung und der Milde.

Incidents of the occupation

Der König fand in München nur einen verlassenen Palast, denn die Schätze des Kurfürsten hatte man nach Werfen geflüchtet. Die Pracht des kurfürstlichen Schlosses setzte ihn in Erstaunen, und er fragte den Aufseher, der ihm die Zimmer zeigte, nach dem Namen des Baumeisters. „Es ist kein andrer," versetzte dieser, „als der Kurfürst selbst." — „Ich möchte ihn haben, diesen Baumeister," erwiderte der König, „um ihn nach Stockholm zu schicken." — „Dafür," antwortete jener, „wird sich der Baumeister zu hüten wissen." — Als man das Zeughaus durchsuchte, fanden sich bloße Lafetten, zu denen die Kanonen fehlten. Die letztern hatte man so künstlich unter dem Fußboden eingescharrt, daß sich keine Spur davon zeigte, und ohne die Verräterei eines Arbeiters hätte man den Betrug nie erfahren. „Stehet auf von den

Toten," rief der König, „und kommet zum Gericht!" — Der Boden ward aufgerissen, und man entdeckte gegen hundertundvierzig Stücke, manche von außerordentlicher Größe, welche größtenteils aus der Pfalz und aus Böhmen erbeutet waren. Ein Schatz von dreißigtausend Dukaten in Golde, der in einem der größern versteckt war, machte das Vergnügen vollkommen, womit dieser kostbare Fund den König überraschte.

Non-appearance of the Bavarian army

Aber eine weit willkommnere Erscheinung würde die bayrische Armee selbst ihm gewesen sein, welche aus ihren Verschanzungen hervorzulocken, er ins Herz von Bayern gedrungen war. In dieser Erwartung sah sich der König betrogen. Kein Feind erschien, keine noch so dringende Aufforderung seiner Unterthanen konnte den Kurfürsten vermögen, den letzten Überrest seiner Macht in einer Feldschlacht aufs Spiel zu setzen. In Regensburg eingeschlossen, harrte er auf die Hilfe, welche ihm der Herzog von Friedland von Böhmen aus zuführen sollte, und versuchte einstweilen, bis der erwartete Beistand erschien, durch Erneurung der Neutralitätsunterhandlungen seinen Feind außer Thätigkeit zu setzen. Aber das zu oft gereizte Mißtrauen des Monarchen vereitelte diesen Zweck, und die vorsätzliche Zögerung Wallensteins ließ Bayern unterdessen den Schweden zum Raub werden.

Past successes and present position of Gustavus

So weit war Gustav Adolf von Sieg zu Sieg, von Eroberung zu Eroberung fortgeschritten, ohne auf seinem Weg einen Feind zu finden, der ihm gewachsen gewesen wäre. Ein Teil von Bayern und Schwaben, Frankens Bistümer, die untere Pfalz, das Erzstift Mainz lagen bezwungen hinter ihm;

bis an die Schwelle der österreichischen Monarchie hatte ein nie unterbrochenes Glück ihn begleitet und ein glänzender Erfolg den Operationsplan gerechtfertigt, den er sich nach dem Breitenfelder Sieg vorgezeichnet hatte. Wenn es ihm gleich nicht, wie er wünschte, gelungen war, die gehoffte Vereinigung unter den protestantischen Reichsständen durchzusetzen, so hatte er doch die Glieder der katholischen Ligue entwaffnet oder geschwächt, den Krieg größtenteils auf ihre Kosten bestritten, die Hilfsquellen des Kaisers vermindert, den Mut der schwächern Stände gestärkt und durch die gebrandschatzten Länder der kaiserlichen Alliierten einen Weg nach den österreichischen Staaten gefunden. Wo er durch die Gewalt der Waffen keinen Gehorsam erpressen konnte, da leistete ihm die Freundschaft der Reichsstädte, die er durch die vereinigten Bande der Politik und Religion an sich zu fesseln gewußt hatte, die wichtigsten Dienste, und er konnte, solange er die Überlegenheit im Felde behielt, alles von ihrem Eifer erwarten. Durch seine Eroberungen am Rhein waren die Spanier von der Unterpfalz abgeschnitten, wenn ihnen der niederländische Krieg auch noch Kräfte ließ, Teil an dem deutschen zu nehmen; auch der Herzog von Lothringen hatte nach seinem verunglückten Feldzuge die Neutralität vorgezogen. Noch so viele längs seines Zuges durch Deutschland zurückgelassne Besatzungen hatten sein Heer nicht vermindert, und noch ebenso frisch, als es diesen Zug angetreten hatte, stand es jetzt mitten in Bayern, entschlossen und gerüstet, den Krieg in das Innerste von Österreich zu wälzen.

Wallenstein's Return to Office. His Character and Plans

Der größte Teil von Böhmen war jetzt für den Kaiser verloren und die Sachsen von dieser Seite her gegen Österreich im Anzug, während daß der schwedische Monarch durch Franken, Schwaben und Bayern nach den kaiserlichen Erbstaaten einen Weg sich bahnte. Ein langer Krieg hatte die Kräfte der österreichischen Monarchie verzehrt, die Länder erschöpft, die Armeen vermindert. Dahin war der Ruhm ihrer Siege, das Vertrauen auf Unüberwindlichkeit, der Gehorsam, die gute Mannszucht der Truppen, welche dem schwedischen Heerführer eine so entschiedene Überlegenheit im Felde verschaffte. Entwaffnet waren die Bundesgenossen des Kaisers, oder die auf sie selbst hereinstürmende Gefahr hatte ihre Treue erschüttert. Selbst Maximilian von Bayern, Österreichs mächtigste Stütze, schien den verführerischen Einladungen zur Neutralität nachzugeben; die verdächtige Allianz dieses Fürsten mit Frankreich hatte den Kaiser längst schon mit Besorgnissen erfüllt. Die Bischöfe von Würzburg und Bamberg, der Kurfürst von Mainz, der Herzog von Lothringen waren aus ihren Ländern vertrieben oder doch gefährlich bedroht; Trier stand im Begriff, sich unter französischen Schutz zu begeben. Spaniens Waffen beschäftigte die Tapferkeit der Holländer in den Niederlanden, während daß Gustav

Critical situation of the Emperor

Adolf sie vom Rheinstrom zurückschlug; Polen fesselte noch der Stillstand mit diesem Fürsten. Die ungarischen Grenzen bedrohte der siebenbürgische Fürst Ragozzy, ein Nachfolger Bethlen Gabors und der Erbe seines unruhigen Geistes; die Pforte selbst machte bedenkliche Zurüstungen, den günstigen Zeitpunkt zu nutzen. Die mehresten protestantischen Reichsstände, kühn gemacht durch das Waffenglück ihres Beschützers, hatten öffentlich und thätlich gegen den Kaiser Partei ergriffen. Alle Hilfsquellen, welche sich die Frechheit eines Tilly und Wallenstein durch gewaltsame Erpressungen in diesen Ländern geöffnet hatte, waren nunmehr vertrocknet, alle diese Werbeplätze, diese Magazine, diese Zufluchtsörter für den Kaiser verloren, und der Krieg konnte nicht mehr wie vormals auf fremde Kosten bestritten werden. Seine Bedrängnisse vollkommen zu machen, entzündete sich im Land ob der Enns ein gefährlicher Aufruhr; der unzeitige Bekehrungseifer der Regierung bewaffnet das protestantische Landvolk, und der Fanatismus schwingt seine Fackel, indem der Feind schon an den Pforten des Reiches stürmt. Nach einem so langen Glücke, nach einer so glänzenden Reihe von Siegen, nach so herrlichen Eroberungen, nach so viel unnütz verspritztem Blute sieht sich der österreichische Monarch zum zweitenmal an denselben Abgrund geführt, in den er beim Antritt seiner Regierung zu stürzen drohte. Ergriff Bayern die Neutralität, widerstand Kursachsen der Verführung und entschloß sich Frankreich, die spanische Macht zugleich in den Niederlanden, in Italien und Katalonien anzufallen, so stürzte der stolze Bau von Österreichs Größe zusammen, die alliierten Kronen teilten sich in seinen Raub, und der deutsche Staatskörper sah einer gänzlichen Verwandlung entgegen.

The Emperor's need of a great general with undivided authority

Die ganze Reihe dieser Unglücksfälle begann mit der Breitenfelder Schlacht, deren unglücklicher Ausgang den längst schon entschiedenen Verfall der österreichischen Macht, den bloß der täuschende Schimmer eines großen Namens versteckt hatte, sichtbar machte. Ging man zu den Ursachen zurück, welche den Schweden eine so furchtbare Überlegenheit im Felde verschafften, so fand man sie größtenteils in der unumschränkten Gewalt ihres Anführers, der alle Kräfte seiner Partei in einem einzigen Punkte vereinigte und, durch keine höhere Autorität in seinen Unternehmungen gefesselt, vollkommener Herr jedes günstigen Augenblicks, alle Mittel zu seinem Zwecke beherrschte und von niemand als sich selbst Gesetze empfing. Aber seit Wallensteins Abdankung und Tillys Niederlage zeigte sich auf seiten des Kaisers und der Ligue von diesem allen gerade das Widerspiel. Den Generalen gebrach es an Ansehen bei den Truppen und an der so nötigen Freiheit, zu handeln, den Soldaten an Gehorsam und Mannszucht, den zerstreuten Korps an übereinstimmender Wirksamkeit, den Ständen an gutem Willen, den Oberhäuptern an Eintracht, an Schnelligkeit des Entschlusses und an Festigkeit bei Vollstreckung desselben. Nicht ihre größere Macht, nur der bessre Gebrauch, den sie von ihren Kräften zu machen wußten, war es, was den Feinden des Kaisers ein so entschiedenes Übergewicht gab. Nicht an Mitteln, nur an einem Geiste, der, sie anzuwenden, Fähigkeit und Vollmacht besaß, fehlte es der Ligue und dem Kaiser. Hätte Graf Tilly auch nie seinen Ruhm verloren, so ließ das Mißtrauen gegen Bayern doch nicht zu, das Schicksal der Monarchie in die Hände eines Mannes zu

geben, der seine Anhänglichkeit an das bayrische Haus nie verleugnete. Ferdinands dringendstes Bedürfnis war also ein Feldherr, der gleich viel Erfahrenheit besaß, eine Armee zu bilden und anzuführen, und der seine Dienste dem österreichischen Hause mit blinder Ergebenheit widmete.

Considerations favoring Ferdinand III

Die Wahl eines solchen war es, was nunmehr den geheimen Rat des Kaisers beschäftigte und die Mitglieder desselben untereinander entzweite. Einen König dem andern gegenüber zu stellen und durch die Gegenwart ihres Herrn den Mut der Truppen zu entflammen, stellte sich Ferdinand im ersten Feuer des Affekts selbst als den Führer seiner Armee dar; aber es kostete wenig Mühe, einen Entschluß umzustoßen, den nur Verzweiflung eingab und das erste ruhige Nachdenken widerlegte. Doch was dem Kaiser seine Würde und die Last des Regentenamts verbot, erlaubten die Umstände seinem Sohne, einem Jüngling von Fähigkeit und Mut, auf den die österreichischen Unterthanen mit frohen Hoffnungen blickten. Schon durch seine Geburt zur Verteidigung einer Monarchie aufgefordert, von deren Kronen er zwei schon auf seinem Haupte trug, verband Ferdinand der Dritte, König von Böhmen und Ungarn, mit der natürlichen Würde des Thronfolgers die Achtung der Armeen und die volle Liebe der Völker, deren Beistand ihm zur Führung des Kriegs so unentbehrlich war. Der geliebte Thronfolger allein durfte es wagen, dem hartbeschwerten Unterthan neue Lasten aufzulegen; nur seiner persönlichen Gegenwart bei der Armee schien es aufbehalten zu sein, die verderbliche Eifersucht der Häupter zu ersticken und die erschlaffte Mannszucht der Truppen durch die Kraft seines Namens zu der vorigen Strenge zurückzu-

führen. Gebrach es auch dem Jünglinge noch an der nötigen Reife des Urteils, Klugheit und Kriegserfahrung, welche nur durch Übung erworben wird, so konnte man diesen Mangel durch eine glückliche Wahl von Ratgebern und Gehilfen ersetzen, die man unter der Hülle seines Namens mit der höchsten Autorität bekleidete.

Opposing considerations

So scheinbar die Gründe waren, womit ein Teil der Minister diesen Vorschlag unterstützte, so große Schwierigkeiten setzte ihm das Mißtrauen, vielleicht auch die Eifersucht des Kaisers und die verzweifelte Lage der Dinge entgegen. Wie gefährlich war es, das ganze Schicksal der Monarchie einem Jüngling anzuvertrauen, der fremder Führung selbst so bedürftig war! Wie gewagt, dem größten Feldherrn seines Jahrhunderts einen Anfänger entgegenzustellen, dessen Fähigkeit zu diesem wichtigen Posten noch durch keine Unternehmung geprüft, dessen Name, von dem Ruhme noch nie genannt, viel zu kraftlos war, um der mutlosen Armee im voraus den Sieg zu verbürgen! Welche neue Last zugleich für den Unterthan, den kostbaren Staat zu bestreiten, der einem königlichen Heerführer zukam und den der Wahn des Zeitalters mit seiner Gegenwart beim Heer unzertrennlich verknüpfte! Wie bedenklich endlich für den Prinzen selbst, seine politische Laufbahn mit einem Amte zu eröffnen, das ihn zur Geißel seines Volks und zum Unterdrücker der Länder machte, die er künftig beherrschen sollte!

No less need of an army

Und dann war es noch nicht damit gethan, den Feldherrn für die Armee aufzusuchen; man mußte auch die Armee für den Feldherrn finden. Seit Wallensteins gewaltsamer Entfernung hatte sich der Kaiser mehr mit ligistischer und bayrischer Hilfe als durch

eigene Armeen verteidigt, und eben diese Abhängigkeit von zweideutigen Freunden war es ja, der man durch Aufstellung eines eigenen Generals zu entfliehen suchte. Welche Möglichkeit aber, ohne die alles zwingende Macht des Goldes und ohne den begeisternden Namen eines siegreichen Feldherrn eine Armee aus dem Nichts hervorzurufen — und eine Armee, die es an Mannszucht, an kriegerischem Geist und an Fertigkeit mit den geübten Scharen des nordischen Eroberers aufnehmen konnte? In ganz Europa war nur ein einziger Mann, der solch eine That gethan, und diesem einzigen hatte man eine tödliche Kränkung bewiesen.

Wallenstein's desire of vengeance

Jetzt endlich war der Zeitpunkt herbeigerückt, der dem beleidigten Stolze des Herzogs von Friedland eine Genugthuung ohnegleichen verschaffte. Das Schicksal selbst hatte sich zu seinem Rächer aufgestellt und eine ununterbrochene Reihe von Unglücksfällen, die seit dem Tage seiner Abdankung über Österreich hereinstürmte, dem Kaiser selbst das Geständnis entrissen, daß mit diesem Feldherrn sein rechter Arm ihm abgehauen worden sei. Jede Niederlage seiner Truppen erneuerte diese Wunde, jeder verlorene Platz warf dem betrogenen Monarchen seine Schwäche und seinen Undank vor. Glücklich genug, hätte er in dem beleidigten General nur einen Anführer seiner Heere, nur einen Verteidiger seiner Staaten verloren — aber er fand in ihm einen Feind, und den gefährlichsten von allen, weil er gegen den Streich des Verräters am wenigsten verteidigt war.

His plans and hopes

Entfernt von der Kriegesbühne und zu einer folternden Unthätigkeit verurteilt, während daß seine Nebenbuhler auf dem Felde des Ruhms sich

Lorbeern sammelten, hatte der stolze Herzog dem Wechsel des Glücks mit verstellter Gelassenheit zugesehen und im schimmernden Gepränge eines Theaterhelden die düstern Entwürfe seines arbeitenden Geistes verborgen. Von einer glühenden Leidenschaft aufgerieben, während daß eine fröhliche Außenseite Ruhe und Müßiggang log, brütete er still die schreckliche Geburt der Rachbegierde und Ehrsucht zur Reife und näherte sich langsam, aber sicher dem Ziele. Erloschen war alles in seiner Erinnerung, was er durch den Kaiser geworden war; nur was er für den Kaiser gethan hatte, stand mit glühenden Zügen in sein Gedächtnis geschrieben. Seinem unersättlichen Durst nach Größe und Macht war der Undank des Kaisers willkommen, der seinen Schuldbrief zu zerreißen und ihn jeder Pflicht gegen den Urheber seines Glücks zu entbinden schien. Entsündigt und gerechtfertigt erschienen ihm jetzt die Entwürfe seiner Ehrsucht im Gewand einer rechtmäßigen Wiedervergeltung. In eben dem Maß, als sein äußrer Wirkungskreis sich verengte, erweiterte sich die Welt seiner Hoffnungen, und seine schwärmende Einbildungskraft verlor sich in unbegrenzten Entwürfen, die in jedem andern Kopf als dem seinigen nur der Wahnsinn erzeugen kann. So hoch, als der Mensch nur immer durch eigene Kraft sich zu erheben vermag, hatte sein Verdienst ihn emporgetragen; nichts von allem dem, was dem Privatmann und Bürger innerhalb seiner Pflichten erreichbar bleibt, hatte das Glück ihm verweigert. Bis auf den Augenblick seiner Entlassung hatten seine Ansprüche keinen Widerstand, sein Ehrgeiz keine Grenzen erfahren; der Schlag, der ihn auf dem Regensburger Reichstage zu Boden streckte, zeigte ihm den Unterschied zwischen ur-

sprünglicher und übertragener Gewalt und den Abstand des Unterthans von dem Gebieter. Aus dem bisherigen Taumel seiner Herrschergröße durch diesen überraschenden Glückswechsel aufgeschreckt, verglich er die Macht, die er besessen, mit derjenigen, durch welche sie ihm entrissen wurde, und sein Ehrgeiz bemerkte die Stufe, die auf der Leiter des Glücks noch für ihn zu ersteigen war. Erst nachdem er das Gewicht der höchsten Gewalt mit schmerzhafter Wahrheit erfahren, streckte er lüstern die Hände darnach aus; der Raub, der an ihm selbst verübt wurde, machte ihn zum Räuber. Durch keine Beleidigung gereizt, hätte er folgsam seine Bahn um die Majestät des Thrones beschrieben, zufrieden mit dem Ruhme, der glänzendste seiner Trabanten zu sein; erst nachdem man ihn gewaltsam aus seinem Kreise stieß, verwirrte er das System, dem er angehörte, und stürzte sich zermalmend auf seine Sonne.

Proposes alliance with Gustavus

Gustav Adolf durchwanderte den deutschen Norden mit siegendem Schritte; ein Platz nach dem andern ging an ihn verloren, und bei Leipzig fiel der Kern der kaiserlichen Macht. Das Gerücht dieser Niederlage drang bald auch zu Wallensteins Ohren, der, zu Prag in die Dunkelheit des Privatstandes zurückgeschwunden, aus ruhiger Ferne den tobenden Kriegssturm betrachtete. Was die Brust aller Katholiken mit Unruhe erfüllte, verkündigte *ihm* Größe und Glück; nur für *ihn* arbeitete Gustav Adolf. Kaum hatte der letztere angefangen, sich durch seine Kriegesthaten in Achtung zu setzen, so verlor der Herzog von Friedland keinen Augenblick, seine Freundschaft zu suchen und mit diesem glücklichen Feinde Österreichs gemeine Sache zu machen. Der vertriebene Graf von Thurn, der dem Könige von Schweden

schon längst seine Dienste gewidmet, übernahm es, dem Monarchen Wallensteins Glückwünsche zu überbringen und ihn zu einem engern Bündnisse mit dem Herzog einzuladen. Funfzehntausend Mann begehrte Wallenstein von dem Könige, um mit Hilfe derselben und mit den Truppen, die er selbst zu werben sich anheischig machte, Böhmen und Mähren zu erobern, Wien zu überfallen und den Kaiser, seinen Herrn, bis nach Italien zu verjagen. So sehr das Unerwartete dieses Antrags und das Übertriebene der gemachten Versprechungen das Mißtrauen Gustav Adolfs erregte, so war er doch ein zu guter Kenner des Verdienstes, um einen so wichtigen Freund mit Kaltsinn zurückzuweisen. Nachdem aber Wallenstein, durch die günstige Aufnahme dieses ersten Versuchs ermuntert, nach der Breitenfelder Schlacht seinen Antrag erneuerte und auf eine bestimmte Erklärung drang, trug der vorsichtige Monarch Bedenken, an die schimärischen Entwürfe dieses verwegenen Kopfs seinen Ruhm zu wagen und der Redlichkeit eines Mannes, der sich ihm als Verräter ankündigte, eine so zahlreiche Mannschaft anzuvertrauen. Er entschuldigte sich mit der Schwäche seiner Armee, die auf ihrem Zug in das Reich durch eine so starke Verminderung leiden würde, und verscherzte aus übergroßer Vorsicht vielleicht die Gelegenheit, den Krieg auf das schnellste zu endigen. Zu spät versuchte er in der Folge die zerrissenen Unterhandlungen zu erneuern: der günstige Moment war vorüber, und Wallensteins beleidigter Stolz vergab ihm diese Geringschätzung nie.

Impossibility of permanent co-operation between Gustavus and Wallenstein

Aber diese Weigerung des Königs beschleunigte wahrscheinlich nur den Bruch, den die Form dieser beiden Charaktere ganz unvermeidlich machte. Beide geboren, Gesetze zu

geben, nicht sie zu empfangen, konnten nimmermehr in einer Unternehmung vereinigt bleiben, die mehr als jede andre Nachgiebigkeit und gegenseitige Opfer notwendig macht. Wallenstein war nichts, wo er nicht alles war; er mußte entweder gar nicht oder mit vollkommenster Freiheit handeln. Ebenso herzlich haßte Gustav Adolf jede Abhängigkeit, und wenig fehlte, daß er selbst die so vorteilhafte Verbindung mit dem französischen Hofe nicht zerrissen hätte, weil die Anmaßungen desselben seinem selbstthätigen Geiste Fesseln anlegten. Jener war für die Partei verloren, die er nicht lenken durfte, dieser noch weit weniger dazu gemacht, dem Gängelbande zu folgen. Waren die gebieterischen Anmaßungen dieses Bundesgenossen dem Herzog von Friedland bei ihren gemeinschaftlichen Operationen schon so lästig, so mußten sie ihm unerträglich sein, wenn es dazu kam, sich in die Beute zu teilen. Der stolze Monarch konnte sich herablassen, den Beistand eines rebellischen Unterthans gegen den Kaiser anzunehmen und diesen wichtigen Dienst mit königlicher Großmut belohnen; aber nie konnte er seine eigene und aller Könige Majestät so sehr aus den Augen setzen, um den Preis zu bestätigen, den die ausschweifende Ehrsucht des Herzogs darauf zu setzen wagte, nie eine nützliche Verräterei mit einer Krone bezahlen. Von ihm also war, auch wenn ganz Europa schwieg, ein furchtbarer Widerspruch zu fürchten, sobald Wallenstein nach dem böhmischen Zepter die Hand ausstreckte — und er war auch in ganz Europa der Mann, der einem solchen Veto Kraft geben konnte. Durch den eignen Arm Wallensteins zum Diktator von Deutschland gemacht, konnte er gegen diesen selbst seine Waffen kehren und sich von jeder Pflicht der Erkenntlichkeit gegen einen Verräter

für losgezählt halten. Neben einem solchen Alliierten hatte also kein Wallenstein Raum; und wahrscheinlich war es dies, nicht seine vermeintliche Absicht auf den Kaiserthron, worauf er anspielte, wenn er nach dem Tode des Königs in die Worte ausbrach: „Ein Glück für mich und ihn, daß er dahin ist! Das deutsche Reich konnte nicht zwei solche Häupter brauchen."

Der erste Versuch zur Rache an dem Haus Österreich war fehlgeschlagen; aber fest stand der Vorsatz, und nur die Wahl der Mittel erlitt eine Veränderung. Was ihm bei dem König von Schweden mißlungen war, hoffte er mit minder Schwierigkeit und mehr Vorteil bei dem Kurfürsten von Sachsen zu erreichen, den er ebenso gewiß war nach seinem Willen zu lenken, als er bei Gustav Adolf daran verzweifelte. In fortdauerndem Einverständnis mit Arnheim, seinem alten Freunde, arbeitete er von jetzt an an einer Verbindung mit Sachsen, wodurch er dem Kaiser und dem König von Schweden gleich fürchterlich zu werden hoffte. Er konnte sich von einem Entwurfe, der, wenn er einschlug, den schwedischen Monarchen um seinen Einfluß in Deutschland brachte, desto leichter Eingang bei Johann Georg versprechen, je mehr die eifersüchtige Gemütsart dieses Prinzen durch die Macht Gustav Adolfs gereizt und seine ohnehin schwache Neigung zu demselben durch die erhöhten Ansprüche des Königs erkältet ward. Gelang es ihm, Sachsen von dem schwedischen Bündnis zu trennen und in Verbindung mit demselben eine dritte Partei im Reiche zu errichten, so lag der Ausschlag des Krieges in seiner Hand, und er hatte durch diesen einzigen Schritt zugleich seine Rache an dem Kaiser befriedigt, seine verschmähte

Wallenstein seeks alliance with Saxony

Freundschaft an dem schwedischen König gerächt und auf dem Ruin von beiden den Bau seiner eigenen Größe gegründet.

Wallenstein's Second Army and Command of It

Wallenstein's need of a devoted army

Aber auf welchem Wege er auch seinen Zweck verfolgte, so konnte er denselben ohne den Beistand einer ihm ganz ergebenen Armee nicht zur Ausführung bringen. Diese Armee konnte so geheim nicht geworben werden, daß am kaiserlichen Hofe nicht Verdacht geschöpft und der Anschlag gleich in seiner Entstehung vereitelt wurde. Diese Armee durfte ihre gesetzwidrige Bestimmung vor der Zeit nicht erfahren, indem schwerlich zu erwarten war, daß sie dem Ruf eines Verräters gehorchen und gegen ihren rechtmäßigen Oberherrn dienen würde. Wallenstein mußte also unter kaiserlicher Autorität und öffentlich werben und von dem Kaiser selbst zur unumschränkten Herrschaft über die Truppen berechtigt sein. Wie konnte dies aber anders geschehen, als wenn ihm das entzogene Generalat aufs neue übertragen und die Führung des Kriegs unbedingt überlassen ward? Dennoch erlaubte ihm weder sein Stolz noch sein Vorteil, sich selbst zu diesem Posten zu drängen und als ein Bittender von der Gnade des Kaisers eine beschränkte Macht zu erflehen, die von der Furcht desselben uneingeschränkt zu ertrotzen stand. Um sich zum Herrn der Bedingungen zu machen, unter welchen das Kommando von ihm übernommen würde, mußte er abwarten, bis es ihm von seinem Herrn aufgedrungen ward. — Dies war der Rat, den ihm

Arnheim erteilte, und dies das Ziel, wornach er mit tiefer Politik und rastloser Thätigkeit strebte.

Further intrigues of Wallenstein

Überzeugt, daß nur die äußerste Not die Unentschlossenheit des Kaisers besiegen und den Widerspruch Bayerns und Spaniens, seiner beiden eifrigsten Gegner, unkräftig machen könne, bewies er sich von jetzt an geschäftig, die Fortschritte des Feindes zu befördern und die Bedrängnisse seines Herrn zu vermehren. Sehr wahrscheinlich geschah es auf seine Einladung und Ermunterung, daß die Sachsen, schon auf dem Wege nach der Lausitz und Schlesien, sich nach Böhmen wandten und dieses unverteidigte Reich mit ihrer Macht überschwemmten; ihre schnellen Eroberungen in demselben waren nicht weniger sein Werk. Durch den Kleinmut, den er heuchelte, erstickte er jeden Gedanken an Widerstand und überlieferte die Hauptstadt durch seinen voreiligen Abzug dem Sieger. Bei einer Zusammenkunft mit dem sächsischen General zu Kaunitz, wozu eine Friedensunterhandlung ihm den Vorwand darreichte, wurde wahrscheinlich das Siegel auf die Verschwörung gedrückt, und Böhmens Eroberung war die erste Frucht dieser Verabredung. Indem er selbst nach Vermögen dazu beitrug, die Unglücksfälle über Österreich zu häufen, und durch die raschen Fortschritte der Schweden am Rheinstrom aufs nachdrücklichste dabei unterstützt wurde, ließ er seine freiwilligen und gedungenen Anhänger in Wien über das öffentliche Unglück die heftigsten Klagen führen und die Absetzung des vorigen Feldherrn als den einzigen Grund der erlittenen Verluste abschildern. „Dahin hätte Wallenstein es nicht kommen lassen, wenn er am Ruder geblieben wäre!“ riefen jetzt tausend Stimmen, und

selbst im geheimen Rate des Kaisers fand diese Meinung feurige Verfechter.

Reasons for and against the Emperor's recalling Wallenstein

Es bedurfte ihrer wiederholten Bestürmung nicht, dem bedrängten Monarchen die Augen über die Verdienste seines Generals und die begangene Übereilung zu öffnen. Bald genug ward ihm die Abhängigkeit von Bayern und der Ligue unerträglich; aber eben diese Abhängigkeit verstattete ihm nicht, sein Mißtrauen zu zeigen und durch Zurückberufung des Herzogs von Friedland den Kurfürsten aufzubringen. Jetzt aber, da die Not mit jedem Tage stieg und die Schwäche des bayrischen Beistandes immer sichtbarer wurde, bedachte er sich nicht länger, den Freunden des Herzogs sein Ohr zu leihen und ihre Vorschläge wegen Zurückberufung dieses Feldherrn in Überlegung zu nehmen. Die unermeßlichen Reichtümer, die der letztere besaß, die allgemeine Achtung, in der er stand, die Schnelligkeit, womit er sechs Jahre vorher ein Heer von vierzigtausend Streitern ins Feld gestellt, der geringe Kostenaufwand, womit er dieses zahlreiche Heer unterhalten, die Thaten, die er an der Spitze desselben verrichtet, der Eifer endlich und die Treue, die er für des Kaisers Ehre bewiesen hatte, lebten noch in dauerndem Andenken bei dem Monarchen und stellten ihm den Herzog als das schicklichste Werkzeug dar, das Gleichgewicht der Waffen zwischen den kriegführenden Mächten wieder herzustellen, Österreich zu retten und die katholische Religion aufrecht zu erhalten. Wie empfindlich auch der kaiserliche Stolz die Erniedrigung fühlte, ein so unzweideutiges Geständnis seiner ehemaligen Übereilung und seiner gegenwärtigen Not abzulegen, wie

sehr es ihn schmerzte, von der Höhe seiner Herrscherwürde zu Bitten herabzusteigen, wie verdächtig auch die Treue eines so bitter beleidigten und so unversöhnlichen Mannes war, wie laut und nachdrücklich endlich auch die spanischen Minister und der Kurfürst von Bayern ihr Mißfallen über diesen Schritt zu erkennen gaben, so siegte jetzt die dringende Not über jede andre Betrachtung, und die Freunde des Herzogs erhielten den Auftrag, seine Gesinnungen zu erforschen und ihm die Möglichkeit seiner Wiederherstellung von ferne zu zeigen.

Wallenstein's assumed indifference

Unterrichtet von allem, was im Kabinett des Kaisers zu seinem Vorteil verhandelt wurde, gewann dieser Herrschaft genug über sich selbst, seinen innern Triumph zu verbergen und die Rolle des Gleichgültigen zu spielen. Die Zeit der Rache war gekommen, und sein stolzes Herz frohlockte, die erlittene Kränkung dem Kaiser mit vollen Zinsen zu erstatten. Mit kunstvoller Beredsamkeit verbreitete er sich über die glückliche Ruhe des Privatlebens, die ihn seit seiner Entfernung von dem politischen Schauplatz beselige. Zu lange, erklärte er, habe er die Reize der Unabhängigkeit und Muße gekostet, um sie dem nichtigen Phantom des Ruhms und der unsichern Fürstengunst aufzuopfern. Alle seine Begierden nach Größe und Macht seien ausgelöscht und Ruhe das einzige Ziel seiner Wünsche. Um ja keine Ungeduld zu verraten, schlug er die Einladung an den Hof des Kaisers aus, rückte aber doch bis nach Znaim in Mähren vor, um die Unterhandlungen mit dem Hofe zu erleichtern.

He protracts the negotiations

Anfangs versuchte man, die Größe der Gewalt, welche ihm eingeräumt werden sollte, durch die Gegenwart eines Aufsehers zu beschränken und durch diese Auskunft den Kurfürsten von Bayern um so eher zum Stillschweigen zu bringen. Die Abgeordneten des Kaisers, von Questenberg und von Werdenberg, die als alte Freunde des Herzogs zu dieser schlüpfrigen Unterhandlung gebraucht wurden, hatten den Befehl, in ihrem Antrage an ihn des Königs von Ungarn zu erwähnen, der bei der Armee zugegen sein und unter Wallensteins Führung die Kriegskunst erlernen sollte. Aber schon die bloße Nennung dieses Namens drohte, die ganze Unterhandlung zu zerreißen. Nie und nimmermehr, erklärte der Herzog, würde er einen Gehilfen in seinem Amte dulden, und wenn es Gott selbst wäre, mit dem er das Kommando teilen sollte. Aber auch noch dann, als man von diesem verhaßten Punkt abgestanden war, erschöpfte der kaiserliche Günstling und Minister, Fürst von Eggenberg, Wallensteins standhafter Freund und Verfechter, den man in Person an ihn abgeschickt hatte, lange Zeit seine Beredsamkeit vergeblich, die verstellte Abneigung des Herzogs zu besiegen. Der Monarch, gestand der Minister, habe mit Wallenstein den kostbarsten Stein aus seiner Krone verloren; aber nur gezwungen und widerstrebend habe er diesen genug bereuten Schritt gethan, und seine Hochachtung für den Herzog sei unverändert, seine Gunst ihm unverloren geblieben. Zum entscheidenden Beweise davon diene das ausschließende Vertrauen, das man jetzt in seine Treue und Fähigkeit setze, die Fehler seiner Vorgänger zu verbessern und die ganze Gestalt der Dinge

zu verwandeln. Groß und edel würde es gehandelt sein, seinen gerechten Unwillen dem Wohl des Vaterlandes zum Opfer zu bringen, groß und seiner würdig, die übeln Nachreden seiner Gegner durch die verdoppelte Wärme seines Eifers zu widerlegen. Dieser Sieg über sich selbst, schloß der Fürst, würde seinen übrigen unerreichbaren Verdiensten die Krone aufsetzen und ihn zum größten Mann seiner Zeiten erklären.

Wallenstein agrees to raise an army for the Emperor

So beschämende Geständnisse, so schmeichelhafte Versicherungen schienen endlich den Zorn des Herzogs zu entwaffnen; doch nicht eher, als bis sich sein volles Herz aller Vorwürfe gegen den Kaiser entladen, bis er den ganzen Umfang seiner Verdienste in prahlerischem Pomp ausgebreitet und den Monarchen, der jetzt seine Hilfe brauchte, aufs tiefste erniedrigt hatte, öffnete er sein Ohr den lockenden Anträgen des Ministers. Als ob er nur der Kraft dieser Gründe nachgebe, bewilligte er mit stolzer Großmut was der feurigste Wunsch seiner Seele war und begnadigte den Abgesandten mit einem Strahle von Hoffnung. Aber weit entfernt, die Verlegenheit des Kaisers durch eine unbedingte volle Gewährung auf einmal zu endigen, erfüllte er bloß einen Teil seiner Forderung, um einen desto größern Preis auf die übrige wichtigere Hälfte zu setzen. Er nahm das Kommando an, aber nur auf drei Monate, nur um eine Armee auszurüsten, nicht sie selbst anzuführen. Bloß seine Fähigkeit und Macht wollte er durch diesen Schöpfungsakt kundthun und dem Kaiser die Größe der Hilfe in der Nähe zeigen, deren Gewährung in Wallensteins Händen stände. Überzeugt, daß eine Armee, die sein Name allein aus dem Nichts gezogen, ohne ihren Schöpfer in ihr Nichts zurückkehren

würde, sollte sie ihm nur zur Lockspeise dienen, seinem Herrn desto wichtigere Bewilligungen zu entreißen; und doch wünschte Ferdinand sich Glück, daß auch nur so viel gewonnen war.

Fulfills his promise

Nicht lange säumte Wallenstein, seine Zusage wahr zu machen, welche ganz Deutschland als schimärisch verlachte und Gustav Adolf selbst übertrieben fand. Aber lange schon war der Grund zu dieser Unternehmung gelegt, und er ließ jetzt nur die Maschinen spielen, die er seit mehrern Jahren zu diesem Endzweck in Gang gebracht hatte. Kaum verbreitete sich das Gerücht von Wallensteins Rüstung, als von allen Enden der österreichischen Monarchie Scharen von Kriegern herbeieilten, unter diesem erfahrnen Feldherrn ihr Glück zu versuchen. Viele, welche schon ehedem unter seinen Fahnen gefochten hatten, seine Größe als Augenzeugen bewundert und seine Großmut erfahren hatten, traten bei diesem Rufe aus der Dunkelheit hervor, zum zweitenmal Ruhm und Beute mit ihm zu teilen. Die Größe des versprochnen Soldes lockte Tausende herbei, und die reichliche Verpflegung, welche dem Soldaten auf Kosten des Landmanns zu teil wurde, war für den letztern eine unüberwindliche Reizung, lieber selbst diesen Stand zu ergreifen, als unter dem Druck desselben zu erliegen. Alle österreichische Provinzen strengte man an, zu dieser kostbaren Rüstung beizutragen; kein Stand blieb von Taxen verschont; von der Kopfsteuer befreite keine Würde, kein Privilegium. Der spanische Hof, wie der König von Ungarn, verstanden sich zu einer beträchtlichen Summe; die Minister machten ansehnliche Schenkungen, und Wallenstein selbst ließ es sich zweimalhunderttausend Thaler von

Ways and means

seinem eignen Vermögen kosten, die Ausrüstung zu beschleunigen. Die ärmern Offiziere unterstützte er aus seiner eigenen Kasse, und durch sein Beispiel, durch glänzende Beförderungen und noch glänzendere Versprechungen reizte er die Vermögenden, auf eigene Kosten Truppen anzuwerben. Wer mit eigenem Geld ein Korps aufstellte, war Kommandeur desselben. Bei Anstellung der Offiziere machte die Religion keinen Unterschied; mehr als der Glaube galten Reichtum, Tapferkeit und Erfahrung. Durch diese gleichförmige Gerechtigkeit gegen die verschiedenen Religionsverwandten und mehr noch durch die Erklärung, daß die gegenwärtige Rüstung mit der Religion nichts zu schaffen habe, wurde der protestantische Unterthan beruhigt und zu gleicher Teilnahme an den öffentlichen Lasten bewogen. Zugleich versäumte der Herzog nicht, wegen Mannschaft und Geld in eignem Namen mit auswärtigen Staaten zu unterhandeln. Den Herzog von Lothringen gewann er, zum zweitenmal für den Kaiser zu ziehen; Polen mußte ihm Kosaken, Italien Kriegsbedürfnisse liefern. Noch ehe der dritte Monat verstrichen war, belief sich die Armee, welche in Mähren versammelt wurde, auf nicht weniger als vierzigtausend Köpfe, größtenteils aus dem Überrest Böhmens, aus Mähren, Schlesien und den deutschen Provinzen des Hauses Österreich gezogen. Was jedem unausführbar geschienen, hatte Wallenstein zum Erstaunen von ganz Europa in dem kürzesten Zeitraume vollendet. So viele Tausende, als man vor ihm nicht Hunderte gehofft hatte zusammenzubringen, hatte die Zauberkraft seines Namens, seines Goldes und seines Genies unter die Waffen gerufen. Mit allen Erfordernissen bis zum Überfluß ausgerüstet,

Religious toleration

würde, sollte sie ihm nur zur Lockspeise dienen, seinem Herrn desto wichtigere Bewilligungen zu entreißen; und doch wünschte Ferdinand sich Glück, daß auch nur so viel gewonnen war.

Fulfills his promise

Nicht lange säumte Wallenstein, seine Zusage wahr zu machen, welche ganz Deutschland als schimärisch verlachte und Gustav Adolf selbst übertrieben fand. Aber lange schon war der Grund zu dieser Unternehmung gelegt, und er ließ jetzt nur die Maschinen spielen, die er seit mehrern Jahren zu diesem Endzweck in Gang gebracht hatte. Kaum verbreitete sich das Gerücht von Wallensteins Rüstung, als von allen Enden der österreichischen Monarchie Scharen von Kriegern herbeieilten, unter diesem erfahrnen Feldherrn ihr Glück zu versuchen. Viele, welche schon ehedem unter seinen Fahnen gefochten hatten, seine Größe als Augenzeugen bewundert und seine Großmut erfahren hatten, traten bei diesem Rufe aus der Dunkelheit hervor, zum zweitenmal Ruhm und Beute mit ihm zu teilen. Die Größe des versprochnen Soldes lockte Tausende herbei, und die reichliche Verpflegung, welche dem Soldaten auf Kosten des Landmanns zu teil wurde, war für den letztern eine unüberwindliche Reizung, lieber selbst diesen Stand zu ergreifen, als unter dem Druck desselben zu erliegen. Alle österreichische Provinzen strengte

Ways and means

man an, zu dieser kostbaren Rüstung beizutragen; kein Stand blieb von Taxen verschont; von der Kopfsteuer befreite keine Würde, kein Privilegium. Der spanische Hof, wie der König von Ungarn, verstanden sich zu einer beträchtlichen Summe; die Minister machten ansehnliche Schenkungen, und Wallenstein selbst ließ es sich zweimalhunderttausend Thaler von

seinem eignen Vermögen kosten, die Ausrüstung zu beschleunigen. Die ärmern Offiziere unterstützte er aus seiner eigenen Kasse, und durch sein Beispiel, durch glänzende Beförderungen und noch glänzendere Versprechungen reizte er die Vermögenden, auf eigene Kosten Truppen anzuwerben. Wer mit eigenem Geld ein Korps aufstellte, war Kommandeur desselben. Bei Anstellung der Offiziere machte die Religion keinen Unterschied; mehr als der Glaube galten Reichtum, Tapferkeit und Erfahrung. Durch diese gleichförmige Gerechtigkeit gegen die verschiedenen Religionsverwandten und mehr noch durch die Erklärung, daß die gegenwärtige Rüstung mit der Religion nichts zu schaffen habe, wurde der protestantische Unterthan beruhigt und zu gleicher Teilnahme an den öffentlichen Lasten bewogen. Zugleich versäumte der Herzog nicht, wegen Mannschaft und Geld in eignem Namen mit auswärtigen Staaten zu unterhandeln. Den Herzog von Lothringen gewann er, zum zweitenmal für den Kaiser zu ziehen; Polen mußte ihm Kosaken, Italien Kriegsbedürfnisse liefern. Noch ehe der dritte Monat verstrichen war, belief sich die Armee, welche in Mähren versammelt wurde, auf nicht weniger als vierzigtausend Köpfe, größtenteils aus dem Überrest Böhmens, aus Mähren, Schlesien und den deutschen Provinzen des Hauses Österreich gezogen. Was jedem unausführbar geschienen, hatte Wallenstein zum Erstaunen von ganz Europa in dem kürzesten Zeitraume vollendet. So viele Tausende, als man vor ihm nicht Hunderte gehofft hatte zusammenzubringen, hatte die Zauberkraft seines Namens, seines Goldes und seines Genies unter die Waffen gerufen. Mit allen Erfordernissen bis zum Überfluß ausgerüstet,

Religious toleration

von kriegsverständigen Offizieren befehligt, von einem siegversprechenden Enthusiasmus entflammt, erwartete diese neugeschaffne Armee nur den Wink ihres Anführers, um sich durch Thaten der Kühnheit seiner würdig zu zeigen.

Wallenstein refuses to command this army

Sein Versprechen hatte der Herzog erfüllt, und die Armee stand fertig im Felde; jetzt trat er zurück und überließ dem Kaiser, ihr einen Führer zu geben. Aber es würde ebenso leicht gewesen sein, noch eine zweite Armee, wie diese war, zu errichten, als einen andern Chef außer Wallenstein für sie aufzufinden. Dieses vielversprechende Heer, die letzte Hoffnung des Kaisers, war nichts als ein Blendwerk, sobald der Zauber sich löste, der es ins Dasein rief; durch Wallenstein ward es, ohne ihn schwand es wie eine magische Schöpfung in sein voriges Nichts dahin. Die Offiziere waren ihm entweder als seine Schuldner verpflichtet oder als seine Gläubiger aufs engste an sein Interesse, an die Fortdauer seiner Macht geknüpft; die Regimenter hatte er seinen Verwandten, seinen Geschöpfen, seinen Günstlingen untergeben. Er und kein anderer war der Mann, den Truppen die ausschweifenden Versprechungen zu halten, wodurch er sie in seinen Dienst gelockt hatte. Sein gegebenes Wort war die einzige Sicherheit für die kühnen Erwartungen aller, blindes Vertrauen auf seine Allgewalt das einzige Band, das die verschiednen Antriebe ihres Eifers in einem lebendigen Gemeingeist zusammenhielt. Geschehen war es um das Glück jedes Einzelnen, sobald derjenige zurücktrat, der sich für die Erfüllung desselben verbürgte.

So wenig es dem Herzog mit seiner Weigerung Ernst war, so glücklich bediente er sich dieses Schreckmittels, dem

Kaiser die Genehmigung seiner übertriebnen Bedingungen abzuängstigen. Die Fortschritte des Feindes machten die Gefahr mit jedem Tage dringender, und die Hilfe war so nahe; von einem Einzigen hing es ab, der allgemeinen Not ein geschwindes Ende zu machen. Zum dritten- und letztenmal erhielt also der Fürst von Eggenberg Befehl, seinen Freund, welch hartes Opfer es auch kosten möchte, zu Übernehmung des Kommando zu bewegen.

Reasons alleged by Wallenstein

Zu Znaim in Mähren fand er ihn, von den Truppen, nach deren Besitz er den Kaiser lüstern machte, prahlerisch umgeben. Wie einen Flehenden empfing der stolze Unterthan den Abgesandten seines Gebieters. Nimmermehr, gab er zur Antwort, könne er einer Wiederherstellung trauen, die er einzig nur der Extremität, nicht der Gerechtigkeit des Kaisers verdanke. Jetzt zwar suche man ihn auf, da die Not aufs höchste gestiegen und von seinem Arme allein noch Rettung zu hoffen sei; aber der geleistete Dienst werde seinen Urheber bald in Vergessenheit bringen und die vorige Sicherheit den vorigen Undank zurückführen. Sein ganzer Ruhm stehe auf dem Spiele, wenn er die von ihm geschöpften Erwartungen täusche, sein Glück und seine Ruhe, wenn es ihm gelänge, sie zu befriedigen. Bald würde der alte Neid gegen ihn aufwachen und der abhängige Monarch kein Bedenken tragen, einen entbehrlichen Diener zum zweiten Male der Konvenienz aufzuopfern. Besser für ihn, er verlasse gleich jetzt und aus freier Wahl einen Posten, von welchem früher oder später die Kabalen seiner Gegner ihn doch herabstürzen würden. Sicherheit und Zufriedenheit erwarte er nur im Schoße des Privatlebens, und bloß um den Kaiser zu verbinden, habe er sich

auf eine Zeitlang, ungern genug, seiner glücklichen Stille entzogen.

Those urged for the Emperor

Des langen Gaukelspiels müde, nahm der Minister jetzt einen ernsthaftern Ton an und bedrohte den Halsstarrigen mit dem ganzen Zorne des Monarchen, wenn er auf seiner Widersetzung beharren würde. Tief genug, erklärte er, habe sich die Majestät des Kaisers erniedrigt, und, anstatt durch ihre Herablassung seine Großmut zu rühren, nur seinen Stolz gekitzelt, nur seinen Starrsinn vermehrt. Sollte sie dieses große Opfer vergeblich gebracht haben, so stehe er nicht dafür, daß sich der Flehende nicht in den Herrn verwandle, und der Monarch seine beleidigte Würde nicht an dem rebellischen Unterthan räche. Wie sehr auch Ferdinand gefehlt haben möge, so könne der Kaiser Unterwürfigkeit fordern; irren könne der Mensch, aber der Herrscher nie seinen Fehltritt bekennen. Habe der Herzog von Friedland durch ein unverdientes Urteil gelitten, so gebe es einen Ersatz für jeden Verlust, und Wunden, die sie selbst geschlagen, könne die Majestät wieder heilen. Fordre er Sicherheit für seine Person und seine Würden, so werde die Billigkeit des Kaisers ihm keine gerechte Forderung verweigern. Die verachtete Majestät allein lasse sich durch keine Büßung versöhnen, und der Ungehorsam gegen ihre Befehle vernichte auch das glänzendste Verdienst. Der Kaiser bedürfe seiner Dienste, und als Kaiser fordre er sie. Welchen Preis er auch darauf setzen möge, der Kaiser werde ihn eingehn. Aber Gehorsam verlange er, oder das Gewicht seines Zorns werde den widerspenstigen Diener zermalmen.

Wallenstein, dessen weitläuftige Besitzungen, in die österreichische Monarchie eingeschlossen, der Gewalt des

Wallenstein accepts conditionally

Kaisers jeden Augenblick bloßgestellt waren, fühlte lebhaft, daß diese Drohung nicht eitel sei, aber nicht Furcht war es, was seine verstellte Hartnäckigkeit endlich besiegte. Gerade dieser gebieterische Ton verriet ihm nur zu deutlich die Schwäche und Verzweiflung, woraus er stammte, und die Willfährigkeit des Kaisers, jede seiner Forderungen zu genehmigen, überzeugte ihn, daß er am Ziel seiner Wünsche sei. Jetzt also gab er sich der Beredsamkeit Eggenbergs überwunden und verließ ihn, um seine Forderungen aufzusetzen.

His conditions and their magnitude

Nicht ohne Bangigkeit sah der Minister einer Schrift entgegen, worin der Stolzeste der Diener dem Stolzesten der Fürsten Gesetze zu geben sich erdreistete. Aber wie klein auch das Vertrauen war, das er in die Bescheidenheit seines Freundes setzte, so überstieg doch der ausschweifende Inhalt dieser Schrift bei weitem seine bängsten Erwartungen. Eine unumschränkte Oberherrschaft verlangte Wallenstein über alle deutsche Armeen des österreichischen und spanischen Hauses und unbegrenzte Vollmacht, zu strafen und zu belohnen. Weder dem König von Ungarn noch dem Kaiser selbst solle es vergönnt sein, bei der Armee zu erscheinen, noch weniger, eine Handlung der Autorität darin auszuüben. Keine Stelle soll der Kaiser bei der Armee zu vergeben, keine Belohnung zu verleihen haben, kein Gnadenbrief desselben ohne Wallensteins Bestätigung gültig sein. Über alles, was im Reiche konfiszieret und erobert werde, soll der Herzog von Friedland allein, mit Ausschließung aller kaiserlichen und Reichsgerichte, zu verfügen haben. Zu seiner ordentlichen Belohnung müsse ihm ein kaiserliches Erbland und noch ein anderes der im

auf eine Zeitlang, ungern genug, seiner glücklichen Stille entzogen.

Those urged for the Emperor

Des langen Gaukelspiels müde, nahm der Minister jetzt einen ernsthaftern Ton an und bedrohte den Halsstarrigen mit dem ganzen Zorne des Monarchen, wenn er auf seiner Widersetzung beharren würde. Tief genug, erklärte er, habe sich die Majestät des Kaisers erniedrigt, und, anstatt durch ihre Herablassung seine Großmut zu rühren, nur seinen Stolz gekitzelt, nur seinen Starrsinn vermehrt. Sollte sie dieses große Opfer vergeblich gebracht haben, so stehe er nicht dafür, daß sich der Flehende nicht in den Herrn verwandle, und der Monarch seine beleidigte Würde nicht an dem rebellischen Unterthan räche. Wie sehr auch Ferdinand gefehlt haben möge, so könne der *Kaiser* Unterwürfigkeit fordern; irren könne der *Mensch*, aber der *Herrscher* nie seinen Fehltritt bekennen. Habe der Herzog von Friedland durch ein unverdientes Urteil gelitten, so gebe es einen Ersatz für jeden Verlust, und Wunden, die sie selbst geschlagen, könne die Majestät wieder heilen. Fordre er Sicherheit für seine Person und seine Würden, so werde die Billigkeit des Kaisers ihm keine gerechte Forderung verweigern. Die verachtete Majestät allein lasse sich durch keine Büßung versöhnen, und der Ungehorsam gegen ihre Befehle vernichte auch das glänzendste Verdienst. Der Kaiser *bedürfe* seiner Dienste, und als Kaiser *fordre* er sie. Welchen Preis er auch darauf setzen möge, der Kaiser werde ihn eingehn. Aber Gehorsam verlange er, oder das Gewicht seines Zorns werde den widerspenstigen Diener zermalmen.

Wallenstein, dessen weitläuftige Besitzungen, in die österreichische Monarchie eingeschlossen, der Gewalt des

Kaisers jeden Augenblick bloßgestellt waren, fühlte lebhaft, daß diese Drohung nicht eitel sei, aber nicht Furcht war es, was seine verstellte Hartnäckigkeit endlich besiegte. Gerade dieser gebieterische Ton verriet ihm nur zu deutlich die Schwäche und Verzweiflung, woraus er stammte, und die Willfährigkeit des Kaisers, jede seiner Forderungen zu genehmigen, überzeugte ihn, daß er am Ziel seiner Wünsche sei. Jetzt also gab er sich der Beredsamkeit Eggenbergs überwunden und verließ ihn, um seine Forderungen aufzusetzen.

Wallenstein accepts conditionally

Nicht ohne Bangigkeit sah der Minister einer Schrift entgegen, worin der Stolzeste der Diener dem Stolzesten der Fürsten Gesetze zu geben sich erdreistete. Aber wie klein auch das Vertrauen war, das er in die Bescheidenheit seines Freundes setzte, so überstieg doch der ausschweifende Inhalt dieser Schrift bei weitem seine bängsten Erwartungen. Eine unumschränkte Oberherrschaft verlangte Wallenstein über alle deutsche Armeen des österreichischen und spanischen Hauses und unbegrenzte Vollmacht, zu strafen und zu belohnen. Weder dem König von Ungarn noch dem Kaiser selbst solle es vergönnt sein, bei der Armee zu erscheinen, noch weniger, eine Handlung der Autorität darin auszuüben. Keine Stelle soll der Kaiser bei der Armee zu vergeben, keine Belohnung zu verleihen haben, kein Gnadenbrief desselben ohne Wallensteins Bestätigung gültig sein. Über alles, was im Reiche konfiszieret und erobert werde, soll der Herzog von Friedland allein, mit Ausschließung aller kaiserlichen und Reichsgerichte, zu verfügen haben. Zu seiner ordentlichen Belohnung müsse ihm ein kaiserliches Erbland und noch ein anderes der im

His conditions and their magnitude

Reiche eroberten Länder zum außerordentlichen Geschenk überlassen werden. Jede österreichische Provinz solle ihm, sobald er derselben bedürfen würde, zur Zuflucht geöffnet sein. Außerdem verlangte er die Versicherung des Herzogtums Mecklenburg bei einem künftigen Frieden und eine förmliche, frühzeitige Aufkündigung, wenn man für nötig finden sollte, ihn zum zweitenmal des Generalats zu entsetzen.

Relation of these conditions to Wallenstein's plans for himself

Umsonst bestürmte ihn der Minister, diese Forderungen zu mäßigen, durch welche der Kaiser aller seiner Souveränitätsrechte über die Truppen beraubt und zu einer Kreatur seines Feldherrn erniedrigt würde. Zu sehr hatte man ihm die Unentbehrlichkeit seiner Dienste verraten, um jetzt noch des Preises Meister zu sein, womit sie erkauft werden sollten. Wenn der Zwang der Umstände den Kaiser nötigte, diese Forderungen einzugehen, so war es nicht bloßer Antrieb der Rachsucht und des Stolzes, der den Herzog veranlaßte, sie zu machen. Der Plan zur künftigen Empörung war entworfen, und dabei konnte keiner der Vorteile gemißt werden, deren sich Wallenstein in seinem Vergleich mit dem Hofe zu bemächtigen suchte. Dieser Plan erforderte, daß dem Kaiser alle Autorität in Deutschland entrissen und seinem General in die Hände gespielt würde; dies war erreicht, sobald Ferdinand jene Bedingungen unterzeichnete. Der Gebrauch, den Wallenstein von seiner Armee zu machen gesonnen war — von dem Zwecke freilich unendlich verschieden, zu welchem sie ihm untergeben ward — erlaubte keine geteilte Gewalt, und noch weit weniger eine höhere Autorität beim Heere, als die seinige war. Um der alleinige Herr ihres Willens zu sein, mußte er den

Truppen als der alleinige Herr ihres Schicksals erscheinen; um seinem Oberhaupte unvermerkt sich selbst unterzuschieben und auf seine eigene Person die Souveränitätsrechte überzutragen, die ihm von der höchsten Gewalt nur geliehen waren, mußte er die letztere sorgfältig aus den Augen der Truppen entfernen. Daher seine hartnäckige Weigerung, keinen Prinzen des Hauses Österreich bei dem Heere zu dulden. Die Freiheit, über alle im Reich eingezogene und eroberte Güter nach Gutdünken zu verfügen, reichte ihm furchtbare Mittel dar, sich Anhänger und dienstbare Werkzeuge zu erkaufen und mehr, als je ein Kaiser in Friedenszeiten sich herausnahm, den Diktator in Deutschland zu spielen. Durch das Recht, sich der österreichischen Länder im Notfall zu einem Zufluchtsorte zu bedienen, erhielt er freie Gewalt, den Kaiser in seinem eigenen Reich und durch seine eigene Armee so gut als gefangen zu halten, das Mark dieser Länder auszusaugen und die österreichische Macht in ihren Grundfesten zu unterwühlen. Wie das Los nun auch fallen mochte, so hatte er durch die Bedingungen, die er von dem Kaiser erpreßte, gleich gut für seinen Vorteil gesorgt. Zeigten sich die Vorfälle seinen verwegnen Entwürfen günstig, so machte ihm dieser Vertrag mit dem Kaiser ihre Ausführung leichter; widerrieten die Zeitläufte die Vollstreckung derselben, so hatte dieser nämliche Vertrag ihn aufs glänzendste entschädigt. Aber wie konnte er einen Vertrag für gültig halten, der seinem Oberherrn abgetrotzt und auf ein Verbrechen gegründet war? Wie konnte er hoffen, den Kaiser durch eine Vorschrift zu binden, welche denjenigen, der so vermessen war, sie zu geben, zum Tode verdammte? Doch dieser todeswürdige Verbrecher war jetzt der unent-

behrlichste Mann in der Monarchie, und Ferdinand, im Verstellen geübt, bewilligte ihm alles, was er verlangte.

First general results

Endlich also hatte die kaiserliche Kriegsmacht ein Oberhaupt, das diesen Namen verdiente. Alle andere Gewalt in der Armee, selbst des Kaisers, hörte in demselben Augenblick auf, da Wallenstein den Kommandostab in die Hand nahm, und ungültig war alles, was von ihm nicht ausfloß. Von den Ufern der Donau bis an die Weser und den Oderstrom empfand man den belebenden Aufgang des neuen Gestirns. Ein neuer Geist fängt an, die Soldaten des Kaisers zu beseelen, eine neue Epoche des Krieges beginnt. Frische Hoffnungen schöpfen die Papisten, und die protestantische Welt blickt mit Unruhe dem veränderten Laufe der Dinge entgegen.

[Wallenstein now, in May 1632, captures Prague and expels the Saxon forces from Bohemia. Then drawing to himself at Eger the remainder of the army of the Catholic League under Maximilian of Bavaria, he advances against Gustavus.]

Gustavus and Wallenstein in the Siege of Nuremberg

Gustavus throws himself into Nuremberg

Gustav Adolf selbst, in der gewissen Erwartung, daß die Absichten Wallensteins gegen Sachsen gerichtet seien, schickte eilig, um seinen Bundesgenossen nicht hilflos zu lassen, eine ansehnliche Verstärkung dahin, fest entschlossen, sobald die Umstände es erlaubten, mit seiner ganzen Macht nachzufolgen. Aber bald entdeckten ihm die Bewegungen der friedländischen Armee, daß sie gegen ihn selbst im Anzug begriffen sei,

und der Marsch des Herzogs durch die Oberpfalz setzte dies außer Zweifel. Jetzt galt es, auf seine eigne Sicherheit zu denken, weniger um die Oberherrschaft als um seine Existenz in Deutschland zu fechten und von der Fruchtbarkeit seines Genies Mittel zur Rettung zu entlehnen. Die Annäherung des Feindes überraschte ihn, ehe er Zeit gehabt hatte, seine durch ganz Deutschland zerstreuten Truppen an sich zu ziehen und die alliierten Fürsten zum Beistand herbeizurufen. An Mannschaft viel zu schwach, um den anrückenden Feind damit aufhalten zu können, hatte er keine andere Wahl, als sich entweder in Nürnberg zu werfen und Gefahr zu laufen, von der Wallensteinischen Macht in dieser Stadt eingeschlossen und durch Hunger besiegt zu werden — oder diese Stadt aufzuopfern und unter den Kanonen von Donauwerth eine Verstärkung an Truppen zu erwarten. Gleichgültig gegen alle Beschwerden und Gefahren, wo die Menschlichkeit sprach und die Ehre gebot, erwählte er ohne Bedenken das erste, fest entschlossen, lieber sich selbst mit seiner ganzen Armee unter den Trümmern Nürnbergs zu begraben als auf den Untergang dieser bundesverwandten Stadt seine Rettung zu gründen.

Intrenched camp about the city

Sogleich ward Anstalt gemacht, die Stadt mit allen Vorstädten in eine Verschanzung einzuschließen und innerhalb derselben ein festes Lager aufzuschlagen. Viele tausend Hände setzten sich alsbald zu dem weitläuftigen Werk in Bewegung, und alle Einwohner Nürnbergs beseelte ein heroischer Eifer, für die gemeine Sache Blut, Leben und Eigentum zu wagen. Ein acht Fuß tiefer und zwölf Fuß breiter Graben umschloß die ganze Verschanzung; die

Linien wurden durch Redouten und Bastionen, die Eingänge durch halbe Monde beschützt. Die Pegnitz, welche Nürnberg durchschneidet, teilte das ganze Lager in zwei Halbzirkel ab, die durch viele Brücken zusammenhingen. Gegen dreihundert Stücke spielten von den Wällen der Stadt und von den Schanzen des Lagers. Das Landvolk aus den benachbarten Dörfern und die Bürger von Nürnberg legten mit den schwedischen Soldaten gemeinschaftlich Hand an, daß schon am siebenten Tage die Armee das Lager beziehen konnte und am vierzehnten die ganze ungeheure Arbeit vollendet war.

Preparations within the city

Indem dies außerhalb der Mauern vorging, war der Magistrat der Stadt Nürnberg beschäftigt, die Magazine zu füllen und sich mit allen Kriegs- und Mundbedürfnissen für eine langwierige Belagerung zu versehen. Dabei unterließ er nicht, für die Gesundheit der Einwohner, die der Zusammenfluß so vieler Menschen leicht in Gefahr setzen konnte, durch strenge Reinlichkeitsanstalten Sorge zu tragen. Den König auf den Notfall unterstützen zu können, wurde aus den Bürgern der Stadt die junge Mannschaft ausgehoben und in den Waffen geübt, die schon vorhandene Stadtmiliz beträchtlich verstärkt und ein neues Regiment von vierundzwanzig Fahnen nach den Buchstaben des alten Alphabets ausgerüstet. Gustav selbst hatte unterdessen seine Bundesgenossen, den Herzog Wilhelm von Weimar und den Landgrafen von Hessen-Kassel zum Beistand aufgeboten und seine Generale am Rheinstrom, in Thüringen und Niedersachsen beordert, sich schleunig in Marsch zu setzen und mit ihren Truppen bei Nürnberg zu ihm zu stoßen. Seine Armee, welche innerhalb der Linien dieser Reichs-

stadt gelagert stand, betrug nicht viel über sechzehntausend Mann, also nicht einmal den dritten Teil des feindlichen Heers.

Wallenstein has superior numbers

Dieses war unterdessen in langsamem Zuge bis gegen Neumark herangerückt, wo der Herzog von Friedland eine allgemeine Musterung anstellte. Vom Anblick dieser furchtbaren Macht hingerissen, konnte er sich einer jugendlichen Prahlerei nicht enthalten. „Binnen vier Tagen soll sich ausweisen," rief er, „wer von uns beiden, der König von Schweden oder ich, Herr der Welt sein wird." Dennoch that er seiner großen Überlegenheit ungeachtet nichts, diese stolze Versicherung wahr zu machen, und vernachlässigte sogar die Gelegenheit, seinen Feind auf das Haupt zu schlagen, als dieser verwegen genug war, sich außerhalb seiner Linien ihm entgegenzustellen. „Schlachten hat man genug geliefert," antwortete er denen, welche ihn zum Angriff ermunterten, „es ist Zeit einmal einer andern Methode zu folgen." Hier schon entdeckte sich, wie viel mehr bei einem Feldherrn gewonnen worden, dessen schon gegründeter Ruhm der gewagten Unternehmungen nicht benötigt war, wodurch andre eilen müssen, sich einen Namen zu machen. Überzeugt, daß der verzweifelte Mut des Feindes den Sieg auf das teuerste verkaufen, eine Niederlage aber, in diesen Gegenden erlitten, die Angelegenheiten des Kaisers unwiederbringlich zu Grunde richten würde, begnügte er sich damit, die kriegerische Hitze seines Gegners durch eine langwierige Belagerung zu verzehren, und, indem er demselben alle Gelegenheit abschnitt, sich dem Ungestüm seines Muts zu überlassen, ihm gerade denjenigen Vorteil zu rauben, wodurch er bisher so unüberwindlich gewesen war.

But intrenches himself opposite Gustavus

Ohne also das geringste zu unternehmen, bezog er jenseits der Rednitz, Nürnberg gegenüber, ein stark befestigtes Lager und entzog durch diese wohlgewählte Stellung der Stadt sowohl als dem Lager jede Zufuhr aus Franken, Schwaben und Thüringen. So hielt er den König zugleich mit der Stadt belagert und schmeichelte sich, den Mut seines Gegners, den er nicht lüstern war in offener Schlacht zu erproben, durch Hunger und Seuchen langsam, aber desto sicherer zu ermüden.

Scarcity in both camps

Aber zu wenig mit den Hilfsquellen und Kräften seines Gegners bekannt, hatte er nicht genugsam dafür gesorgt, sich selbst vor dem Schicksale zu bewahren, das er jenem bereitete. Aus dem ganzen benachbarten Gebiet hatte sich das Landvolk mit seinen Vorräten weggeflüchtet, und um den wenigen Überrest mußten sich die friedländischen Fouragierer mit den schwedischen schlagen. Der König schonte die Magazine der Stadt, solange noch Möglichkeit da war, sich aus der Nachbarschaft mit Proviant zu versehen, und diese wechselseitigen Streifereien unterhielten einen immerwährenden Krieg zwischen den Kroaten und dem schwedischen Volke, davon die ganze umliegende Landschaft die traurigsten Spuren zeigte. Mit dem Schwert in der Hand mußte man sich die Bedürfnisse des Lebens erkämpfen, und ohne zahlreiches Gefolge durften sich die Parteien nicht mehr aufs Fouragieren wagen. Dem König zwar öffnete, sobald der Mangel sich einstellte, die Stadt Nürnberg ihre Vorratshäuser, aber Wallenstein mußte seine Truppen aus weiter Ferne versorgen. Ein großer in Bayern aufgekaufter Transport war an ihn

auf dem Wege, und tausend Mann wurden abgeschickt, ihn sicher ins Lager zu geleiten. Gustav Adolf, davon benachrichtigt, sandte sogleich ein Kavallerieregiment aus, sich dieser Lieferung zu bemächtigen, und die Dunkelheit der Nacht begünstigte die Unternehmung. Der ganze Transport fiel mit der Stadt, worin er hielt, in der Schweden Hände; die kaiserliche Bedeckung wurde niedergehauen, gegen zwölfhundert Stück Vieh hinweggetrieben und tausend mit Brot bepackte Wagen, die nicht gut fortgebracht werden konnten, in Brand gesteckt. Sieben Regimenter, welche der Herzog von Friedland gegen Altdorf vorrücken ließ, dem sehnlich erwarteten Transport zur Bedeckung zu dienen, wurden von dem Könige, der ein Gleiches gethan hatte, den Rückzug der Seinigen zu decken, nach einem hartnäckigen Gefechte auseinander gesprengt und mit Hinterlassung von vierhundert Toten in das kaiserliche Lager zurückgetrieben. So viele Widerwärtigkeiten und eine so wenig erwartete Standhaftigkeit des Königs ließen den Herzog von Friedland bereuen, daß er die Gelegenheit zu einem Treffen ungenützt hatte vorbeistreichen lassen. Jetzt machte die Festigkeit des schwedischen Lagers jeden Angriff unmöglich, und Nürnbergs bewaffnete Jugend diente dem Monarchen zu einer fruchtbaren Kriegerschule, woraus er jeden Verlust an Mannschaft auf das schnellste ersetzen konnte. Der Mangel an Lebensmitteln, der sich im kaiserlichen Lager nicht weniger als im schwedischen einstellte, machte es zum mindesten sehr ungewiß, welcher von beiden Teilen den andern zuerst zum Aufbruch zwingen würde.

Funfzehn Tage schon hatten beide Armeen, durch gleiche unersteigliche Verschanzungen gedeckt, **Disease also**

einander im Gesichte gestanden, ohne etwas mehr als leichte Streifereien und unbedeutende Scharmützel zu wagen. Auf beiden Seiten hatten ansteckende Krankheiten, natürliche Folgen der schlechten Nahrungsmittel und der eng zusammengepreßten Volksmenge, mehr als das Schwert des Feindes die Mannschaft vermindert, und mit jedem Tage stieg diese Not. Endlich erschien der längst erwartete Sukkurs im schwedischen Lager, und die beträchtliche Machtverstärkung des Königs erlaubte ihm jetzt, seinem natürlichen Mut zu gehorchen und die Fessel zu zerbrechen, die ihn bisher gebunden hielt.

Gustavus receives reinforcements

Seiner Aufforderung gemäß hatte Herzog Wilhelm von Weimar aus den Besatzungen in Niedersachsen und Thüringen in aller Eilfertigkeit ein Korps aufgerichtet, welches bei Schweinfurt in Franken vier sächsische Regimenter und bald darauf bei Kitzingen die Truppen vom Rheinstrom an sich zog, die Landgraf Wilhelm von Hessen-Kassel und der Pfalzgraf von Birkenfeld dem König zu Hilfe schickten. Der Reichskanzler Oxenstierna übernahm es, diese vereinigte Armee an den Ort ihrer Bestimmung zu führen. Nachdem er sich zu Windsheim noch mit dem Herzog Bernhard von Weimar und dem schwedischen General Banner vereinigt hatte, rückte er in beschleunigten Märschen bis Pruck und Eltersdorf, wo er die Regnitz passierte und glücklich in das schwedische Lager kam. Dieser Sukkurs zählte beinahe funfzigtausend Mann und führte sechzig Stücke Geschütz und viertausend Bagagewagen bei sich. So sah sich denn Gustav Adolf an der Spitze von beinahe siebenzigtausend Streitern, ohne noch die Miliz der Stadt Nürnberg zu rechnen, welche im Notfalle dreißigtausend rüstige Bürger

ins Feld stellen konnte. Eine furchtbare Macht, die einer andern nicht minder furchtbaren gegenüberstand! Der ganze Krieg schien jetzt zusammengepreßt in eine einzige Schlacht, um hier endlich seine letzte Entscheidung zu erhalten. Angstvoll blickte das geteilte Europa auf diesen Kampfplatz hin, wo sich die Kraft beider streitenden Mächte wie in ihrem Brennpunkt fürchterlich sammelte.

Starvation threatens both armies

Aber hatte man schon vor der Ankunft des Sukkurses mit Brotmangel kämpfen müssen, so wuchs dieses Übel nunmehr in beiden Lägern (denn auch Wallenstein hatte neue Verstärkungen aus Bayern an sich gezogen) zu einem schrecklichen Grade an. Außer den hundertundzwanzigtausend Kriegern, die einander bewaffnet gegenüberstanden, außer einer Menge von mehr als funfzigtausend Pferden in beiden Armeen, außer den Bewohnern Nürnbergs, welche das schwedische Heer an Anzahl weit übertrafen, zählte man allein in dem Wallensteinischen Lager funfzehntausend Weiber und ebensoviel Fuhrleute und Knechte, nicht viel weniger in dem schwedischen. Die Gewohnheit jener Zeiten erlaubte dem Soldaten, seine Familie mit in das Feld zu führen. Bei den Kaiserlichen schloß sich eine unzählige Menge gutwilliger Frauenspersonen an den Heereszug an, und die strenge Wachsamkeit über die Sitten im schwedischen Lager, welche keine Ausschweifung duldete, beförderte eben darum die rechtmäßigen Ehen. Für die junge Generation, welche dies Lager zum Vaterland hatte, waren ordentliche Feldschulen errichtet und eine treffliche Zucht von Kriegern daraus gezogen, daß die Armeen bei einem langwierigen Kriege sich durch sich selbst rekrutieren konnten. Kein Wunder, wenn diese wandelnden

Nationen jeden Landstrich aushungerten, auf dem sie verweilten, und die Bedürfnisse des Lebens durch diesen entbehrlichen Troß übermäßig im Preise gesteigert wurden. Alle Mühlen um Nürnberg reichten nicht zu, das Korn zu mahlen, das jeder Tag verschlang, und funfzigtausend Pfund Brot, welche die Stadt täglich ins Lager lieferte, reizten den Hunger bloß, ohne ihn zu befriedigen. Die wirklich bewundernswerte Sorgfalt des Nürnberger Magistrats konnte nicht verhindern, daß nicht ein großer Teil der Pferde aus Mangel an Fütterung umfiel und die zunehmende Wut der Seuchen mit jedem Tag über hundert Menschen ins Grab streckte.

And forces Gustavus to attack

Dieser Not ein Ende zu machen, verließ endlich Gustav Adolf, voll Zuversicht auf seine überlegene Macht am fünfundfunfzigsten Tage seine Linien, zeigte sich in voller Bataille dem Feind und ließ von drei Batterien, welche am Ufer der Rednitz errichtet waren, das friedländische Lager beschießen. Aber unbeweglich stand der Herzog in seinen Verschanzungen und begnügte sich, diese Ausforderung durch das Feuer der Musketen und Kanonen von ferne zu beantworten. Den König durch Unthätigkeit aufzureiben und durch die Macht des Hungers seine Beharrlichkeit zu besiegen, war sein überlegter Entschluß, und keine Vorstellung Maximilians, keine Ungeduld der Armee, kein Spott des Feindes konnte diesen Vorsatz erschüttern. In seiner Hoffnung getäuscht und von der wachsenden Not gedrungen, wagte sich Gustav Adolf nun an das Unmögliche, und der Entschluß wurde gefaßt, das durch Natur und Kunst gleich unbezwingliche Lager zu stürmen.

Battle of Nuremberg

Nachdem er das seinige dem Schutz der nürnbergischen Miliz übergeben, rückte er am Bartholomäustage, dem achtundfunfzigsten, seitdem die Armee ihre Verschanzungen bezogen, in voller Schlachtordnung heraus und passierte die Rednitz bei Fürth, wo er die feindlichen Vorposten mit leichter Mühe zum Weichen brachte. Auf den steilen Anhöhen zwischen der Biber und Rednitz, die alte Feste und Altenberg genannt, stand die Hauptmacht des Feindes, und das Lager selbst, von diesen Hügeln beherrscht, breitete sich unabsehbar durch das Gefilde. Die ganze Stärke des Geschützes war auf diesen Hügeln versammelt.

Attack on the Altenberg

Tiefe Gräben umschlossen unersteigliche Schanzen, dichte Verhacke und stachelige Palisaden verrammelten die Zugänge zu dem steil anlaufenden Berge, von dessen Gipfel Wallenstein, ruhig und sicher wie ein Gott, durch schwarze Rauchwolken seine Blitze versendete. Hinter den Brustwehren lauerte der Musketen tückisches Feuer, und ein gewisser Tod blickte aus hundert offenen Kanonenschlünden dem verwegenen Stürmer entgegen. Auf diesen gefahrvollen Posten richtete Gustav Adolf den Angriff, und fünfhundert Musketiere, durch weniges Fußvolk unterstützt (mehrere zugleich konnten auf dem engen Kampfboden nicht zum Fechten kommen), hatten den unbeneideten Vorzug, sich zuerst in den offenen Rachen des Todes zu werfen. Wütend war der Andrang, der Widerstand fürchterlich; der ganzen Wut des feindlichen Geschützes ohne Brustwehr dahingegeben, grimmig durch den Anblick des unvermeidlichen Todes, laufen diese entschlossenen Krieger gegen den Hügel Sturm, der sich in einem Moment in den flammenden Hekla verwandelt und

einen eisernen Hagel donnernd auf sie herunterspeit. Zugleich dringt die schwere Kavallerie in die Lücken ein, welche die feindlichen Ballen in die gedrängte Schlachtordnung reißen, die festgeschlossenen Glieder trennen sich, und die standhafte Heldenschar, von der gedoppelten Macht der Natur und der Menschen bezwungen, wendet sich nach hundert zurückgelassnen Toten zur Flucht Deutsche waren es, denen Gustavs Parteilichkeit die tödliche Ehre des ersten Angriffs bestimmte; über ihren Rückzug ergrimmt, führte er jetzt seine Finnländer zum Sturm, durch ihren nordischen Mut die deutsche Feigheit zu beschämen. Auch seine Finnländer, durch einen ähnlichen Feuerregen empfangen, weichen der überlegenen Macht, und ein frisches Regiment tritt an ihre Stelle, mit gleich schlechtem Erfolg den Angriff zu erneuern. Dieses wird von einem vierten und fünften und sechsten abgelöst, daß während des zehenstündigen Gefechtes alle Regimenter zum Angriff kommen und alle blutend und zerrissen von dem Kampfplatz zurückkehren. Tausend verstümmelte Körper bedecken das Feld, und unbesiegt setzt Gustav den Angriff fort, und unerschütterlich behauptet Wallenstein seine Feste.

On the left wing

Indessen hat sich zwischen der kaiserlichen Reiterei und dem linken Flügel der Schweden, der in einem Busch an der Rednitz postiert war, ein heftiger Kampf entzündet, wo mit abwechselndem Glück der Feind bald Besiegter, bald Sieger bleibt und auf beiden Seiten gleich viel Blut fließt, gleich tapfre Thaten geschehen. Dem Herzog von Friedland und dem Prinzen Bernhard von Weimar werden die Pferde unter dem Leibe erschossen; dem König selbst reißt eine Stückkugel

die Sohle von dem Stiefel. Mit ununterbrochener Wut erneuern sich Angriff und Widerstand, bis endlich die eintretende Nacht das Schlachtfeld verfinstert und die erbitterten Kämpfer zur Ruhe winkt. Jetzt aber sind die Schweden schon zu weit vorgedrungen, um den Rückzug ohne Gefahr unternehmen zu können.

The battle not decisive

Indem der König einen Offizier zu entdecken sucht, den Regimentern durch ihn den Befehl zum Rückzug zu übersenden, stellt sich ihm der Oberste Hebron, ein tapfrer Schottländer, dar, den bloß sein natürlicher Mut aus dem Lager getrieben hatte, die Gefahr dieses Tages zu teilen. Über den König erzürnt, der ihm unlängst bei einer gefahrvollen Aktion einen jüngern Obersten vorgezogen, hatte er das rasche Gelübde gethan, seinen Degen nie wieder für den König zu ziehen. An ihn wendet sich jetzt Gustav Adolf, und, seinen Heldenmut lobend, ersucht er ihn, die Regimenter zum Rückzug zu kommandieren. „Sire," erwidert der tapfre Soldat, „das ist der einzige Dienst, den ich Eurer Majestät nicht verweigern kann, denn es ist etwas dabei zu wagen;" und sogleich sprengt er davon, den erhaltenen Auftrag ins Werk zu richten. Zwar hatte sich Herzog Bernhard von Weimar in der Hitze des Gefechts einer Anhöhe über der alten Feste bemächtigt, von wo aus man den Berg und das ganze Lager bestreichen konnte. Aber ein heftiger Platzregen, der in derselben Nacht einfiel, machte den Abhang so schlüpfrig, daß es unmöglich war, die Kanonen hinaufzubringen, und so mußte man von freien Stücken diesen mit Strömen Bluts errungenen Posten verloren geben.

Gustavus draws back

Mißtrauisch gegen das Glück, das ihn an diesem entscheidenden Tage verlassen

hatte, getraute der König sich nicht, mit erschöpften Truppen am folgenden Tage den Sturm fortzusetzen, und zum erstenmal überwunden, weil er nicht Überwinder war, führte er seine Truppen über die Rednitz zurück. Zweitausend Tote, die er auf dem Walplatz zurückließ, bezeugten seinen Verlust, und unüberwunden stand der Herzog von Friedland in seinen Linien.

Hunger relaxes discipline

Noch ganze vierzehn Tage nach dieser Aktion blieben die Armeen einander gegenüber gelagert, jede in der Erwartung, die andre zuerst zum Aufbruch zu nötigen. Je mehr mit jedem Tage der kleine Vorrat an Lebensmitteln schmolz, desto schrecklicher wuchsen die Drangsale des Hungers, desto mehr verwilderte der Soldat, und das Landvolk umher ward das Opfer seiner tierischen Raubsucht. Die steigende Not löste alle Bande der Zucht und der Ordnung im schwedischen Lager auf, und besonders zeichneten sich die deutschen Regimenter durch die Gewaltthätigkeiten aus, die sie gegen Freund und Feind ohne Unterschied verübten. Die schwache Hand eines einzigen vermochte nicht, einer Gesetzlosigkeit zu steuern, die durch das Stillschweigen der untern Befehlshaber eine scheinbare Billigung und oft durch ihr eigenes verderbliches Beispiel Ermunterung erhielt. Tief schmerzte den Monarchen dieser schimpfliche Verfall der Kriegszucht, in die er bis jetzt einen so gegründeten Stolz gesetzt hatte, und der Nachdruck, womit

Gustavus remonstrates

er den deutschen Offizieren ihre Nachlässigkeit verweist, bezeugt die Heftigkeit seiner Empfindungen. „Ihr Deutschen," rief er aus, „ihr, ihr selbst seid es, die ihr euer eigenes Vaterland bestehlt und gegen eure eigenen Glaubensgenossen wütet. Gott sei mein

Zeuge, ich verabscheue euch, ich habe einen Ekel an euch, und das Herz gällt mir im Leibe, wenn ich euch anschaue. Ihr übertretet meine Verordnungen, ihr seid Ursache, daß die Welt mich verflucht, daß mich die Thränen der schuldlosen Armut verfolgen, daß ich öffentlich hören muß: der König, unser Freund, thut uns mehr Übels an als unsre grimmigsten Feinde. Euretwegen habe ich meine Krone ihres Schatzes entblößt und über vierzig Tonnen Goldes aufgewendet, von eurem Deutschen Reich aber nicht erhalten, wovon ich mich schlecht bekleiden könnte. Euch gab ich alles, was Gott mir zuteilte, und hättet ihr meine Gesetze geachtet, alles, was er mir künftig noch geben mag, würde ich mit Freuden unter euch ausgeteilt haben. Eure schlechte Mannszucht überzeugt mich, daß ihr's böse meint, wie sehr ich auch Ursache haben mag, eure Tapferkeit zu loben."

Gustavus is obliged to march away

Nürnberg hatte sich über Vermögen angestrengt, die ungeheure Menschenmenge, welche in seinem Gebiete zusammengepreßt war, eilf Wochen lang zu ernähren; endlich aber versiegten die Mittel, und der König, als der zahlreichere Teil, mußte sich eben darum zuerst zum Abzug entschließen. Mehr als zehntausend seiner Einwohner hatte Nürnberg begraben und Gustav Adolf gegen zwanzigtausend seiner Soldaten durch Krieg und Seuchen eingebüßt. Zertreten lagen alle umliegenden Felder, die Dörfer in Asche, das beraubte Landvolk verschmachtete auf den Straßen, Modergerüche verpesteten die Luft, verheerende Seuchen, durch die kümmerliche Nahrung, durch den Qualm eines so bevölkerten Lagers und so vieler verwesenden Leichname, durch die Glut der Hundstage ausgebrütet, wüteten unter

Menschen und Tieren, und noch lange nach dem Abzug der Armeen drückten Mangel und Elend das Land. Gerührt von dem allgemeinen Jammer und ohne Hoffnung, die Beharrlichkeit des Herzogs von Friedland zu besiegen, hob der König am 8ten September sein Lager auf und verließ Nürnberg, nachdem er es zur Fürsorge mit einer hinlänglichen Besatzung versehen hatte.

But in full battle array

In völliger Schlachtordnung zog er an dem Feinde vorüber, der unbeweglich blieb und nicht das geringste unternahm, seinen Abzug zu stören. Er richtete seinen Marsch nach Neustadt an der Aisch und Windsheim, wo er fünf Tage stehen blieb, um seine Truppen zu erquicken und Nürnberg nahe zu sein, wenn der Feind etwas gegen diese Stadt unternehmen sollte. Aber Wallenstein, der Erholung nicht weniger bedürftig, hatte auf den Abzug der Schweden nur gewartet, um den seinigen antreten zu können.

Wallenstein also abandons Nuremberg

Fünf Tage später verließ auch er sein Lager bei Zirndorf und übergab es den Flammen. Hundert Rauchsäulen, die aus den eingeäscherten Dörfern in der ganzen Runde zum Himmel stiegen, verkündigten seinen Abschied und zeigten der getrösteten Stadt, welchem Schicksale sie selbst entgangen war. Seinen Marsch, der gegen Forchheim gerichtet war, bezeichnete die schrecklichste Verheerung; doch war er schon zu weit vorgerückt, um von dem König noch eingeholt zu werden. Dieser trennte nun seine Armee, die das erschöpfte Land nicht ernähren konnte, um mit einem Teile derselben Franken zu behaupten und mit dem andern seine Eroberungen in Bayern in eigner Person fortzusetzen.

The siege disastrous to both armies

Unterdessen war die kaiserlich-bayrische Armee in das Bistum Bamberg gerückt, wo der Herzog von Friedland eine zweite Musterung darüber anstellte. Er fand diese sechzigtausend Mann starke Macht durch Desertion, Krieg und Seuchen bis auf vierundzwanzigtausend Mann vermindert, von denen der vierte Teil aus bayrischen Truppen bestand. Und so hatte das Lager von Nürnberg beide Teile mehr als zwei verlorene große Schlachten entkräftet, ohne den Krieg seinem Ende auch nur um etwas genähert oder die gespannten Erwartungen der europäischen Welt durch einen einzigen entscheidenden Vorfall befriedigt zu haben.

[Contrary to the expectation of Gustavus, that Wallenstein would march after him into Bavaria, Wallenstein now invaded Saxony in the hope of detaching the Elector from his alliance with the Swedes. Gustavus had no choice but to follow.]

Battle of Lützen. Defeat of Wallenstein. Death of Gustavus

Gustavus in Erfurt

Schnell zog er seine Truppen im fränkischen Kreise zusammen und folgte dem Wallensteinischen Heere durch Thüringen nach. Herzog Bernhard von Weimar, der gegen Pappenheim war vorausgeschickt worden, stieß bei Arnstadt zu dem Könige, der sich jetzt an der Spitze von zwanzigtausend Mann geübter Truppen erblickte. Zu Erfurt trennte er sich von seiner Gemahlin, die ihn nicht eher als zu Weißenfels — im Sarge wieder sehen sollte; der bange, gepreßte Abschied deutete auf eine ewige Trennung. Er erreichte Naumburg am ersten November des Jahrs 1632, ehe die dahin

detachierten Korps des Herzogs von Friedland sich dieses Platzes bemächtigen konnten. Scharenweise strömte alles Volk aus der umliegenden Gegend herbei, den Helden, den Rächer, den großen König anzustaunen, der ein Jahr vorher auf eben diesem Boden als ein rettender Engel erschienen war. Stimmen der Freude umtönten ihn, wo er sich sehen ließ; anbetend stürzte sich alles vor ihm auf die Knie; man stritt sich um die Gunst, die Scheide seines Schwerts, den Saum seines Kleides zu berühren. Den bescheidenen Helden empörte dieser unschuldige Tribut, den ihm die aufrichtigste Dankbarkeit und Bewunderung zollte. „Ist es nicht, als ob dieses Volk mich zum Gott mache?“ sagte er zu seinen Begleitern. „Unsre Sachen stehen gut; aber ich fürchte, die Rache des Himmels wird mich für dieses verwegene Gaukelspiel strafen und diesem thörichten Haufen meine schwache sterbliche Menschheit früh genug offenbaren.“ Wie liebenswürdig zeigt sich uns Gustav, eh' er auf ewig von uns Abschied nimmt! Auch in der Fülle seines Glücks die richtende Nemesis ehrend, verschmäht er eine Huldigung, die nur den Unsterblichen gebührt, und sein Recht auf unsre Thränen verdoppelt sich, eben da er dem Augenblick nahe ist, sie zu erregen.

Wallenstein's position

Unterdessen war der Herzog von Friedland dem anrückenden König bis Weißenfels entgegengezogen, entschlossen, die Winterquartiere in Sachsen, auch wenn es eine Schlacht kosten sollte, zu behaupten. Seine Unthätigkeit vor Nürnberg hatte ihn dem Verdacht ausgesetzt, als ob er sich mit dem nordischen Helden nicht zu messen wagte, und sein ganzer Ruhm war in Gefahr, wenn er die Gelegenheit zu schlagen zum zweitenmal entwischen ließ. Seine Überlegenheit an

Truppen, wiewohl weit geringer, als sie in der ersten Zeit des Nürnbergischen Lagers gewesen, machte ihm die wahrscheinlichste Hoffnung zum Sieg, wenn er den König vor der Vereinigung desselben mit den Sachsen in ein Treffen verwickeln konnte. Aber seine jetzige Zuversicht war nicht sowohl auf seine größere Truppenzahl als auf die Versicherungen seines Astrologen Seni gegründet, welcher in den Sternen gelesen hatte, daß das Glück des schwedischen Monarchen im November untergehen würde. Überdies waren zwischen Kamburg und Weißenfels enge Pässe, von einer fortlaufenden Bergkette und der nahe strömenden Saale gebildet, welche es der schwedischen Armee äußerst schwer machten, vorzudringen, und mit Hilfe weniger Truppen gänzlich geschlossen werden konnten. Dem König blieb dann keine andere Wahl, als sich mit größter Gefahr durch die Defileen zu winden oder einen beschwerlichen Rückzug durch Thüringen zu nehmen und in einem verwüsteten Lande, wo es an jeder Notdurft gebrach, den größten Teil seiner Truppen einzubüßen. Die Geschwindigkeit, mit der Gustav Adolf von Naumburg Besitz nahm, vernichtete diesen Plan, und jetzt war es Wallenstein selbst, der den Angriff erwartete.

His belief in astrology

Aber in dieser Erwartung sah er sich getäuscht, als der König, anstatt ihm bis Weißenfels entgegenzurücken, alle Anstalten traf, sich bei Naumburg zu verschanzen und hier die Verstärkungen zu erwarten, welche der Herzog von Lüneburg im Begriff war, ihm zuzuführen. Unschlüssig, ob er dem König durch die engen Pässe zwischen Weißenfels und Naumburg entgegengehen oder in seinem Lager unthätig stehen bleiben

Wallenstein's council of war

sollte, versammelte er seinen Kriegsrat, um die Meinung seiner erfahrensten Generale zu vernehmen. Keiner von allen fand es ratsam, den König in seiner vorteilhaften Stellung anzugreifen, und die Vorkehrungen, welche dieser zu Befestigung seines Lagers traf, schienen deutlich anzuzeigen, daß er gar nicht willens sei, es so bald zu verlassen. Aber ebensowenig erlaubte der eintretende Winter, den Feldzug zu verlängern und eine der Ruhe so sehr bedürftige Armee durch fortgesetzte Kampierung zu ermüden. Alle Stimmen erklärten sich für die Endigung des Feldzugs, um so mehr, da die wichtige Stadt Köln

End of campaign expected

am Rhein von holländischen Truppen gefährlich bedroht war und die Fortschritte des Feindes in Westfalen und am Unterrhein die nachdrücklichste Hilfe in diesen Gegenden erheischten. Der Herzog von Friedland erkannte das Gewicht dieser Gründe, und beinahe überzeugt, daß von dem König für diese Jahrszeit kein Angriff mehr zu befürchten sei, bewilligte er seinen Truppen die Winterquartiere, doch so, daß sie aufs schnellste versammelt waren, wenn etwa der Feind gegen alle Erwartung noch einen Angriff wagte. Graf Pappen-

Pappenheim ordered away

heim wurde mit einem großen Teile des Heers entlassen, um der Stadt Köln zu Hilfe zu eilen und auf dem Wege dahin die hallische Festung Moritzburg in Besitz zu nehmen. Einzelne Korps bezogen in den schicklichsten Städten umher ihre Winterquartiere, um die Bewegungen des Feindes von allen Seiten beobachten zu können. Graf Colloredo bewachte das Schloß zu Weißenfels, und Wallenstein selbst blieb mit dem Überrest unweit Merseburg zwischen dem Floßgraben und der Saale stehen, von wo er gesonnen war, seinen Marsch über

Leipzig zu nehmen und die Sachsen von dem schwedischen Heer abzuschneiden.

Kaum aber hatte Gustav Adolf Pappenheims Abzug vernommen, so verließ er plötzlich sein Lager bei Naumburg und eilte, den um die Hälfte geschwächten Feind mit seiner ganzen Macht anzufallen. In beschleunigtem Marsche rückte er gegen Weißenfels vor, von wo aus sich das Gerücht von seiner Ankunft schnell bis zum Feinde verbreitete und den Herzog von Friedland in die höchste Verwunderung setzte. Aber es galt jetzt einen schnellen Entschluß, und der Herzog hatte seine Maßregeln bald genommen. Obgleich man dem zwanzigtausend Mann starken Feinde nicht viel über zwölftausend entgegenzusetzen hatte, so konnte man doch hoffen, sich bis zu Pappenheims Rückkehr zu behaupten, der sich höchstens fünf Meilen weit bis Halle entfernt haben konnte. Schnell flogen Eilboten ab, ihn zurückzurufen, und zugleich zog sich Wallenstein in die weite Ebene zwischen dem Floßgraben und Lützen, wo er in völliger Schlachtordnung den König erwartete und ihn durch diese Stellung von Leipzig und den sächsischen Völkern trennte.

But Gustavus advances

Wallenstein awaits attack near Lützen

Drei Kanonenschüsse, welche Graf Colloredo von dem Schlosse zu Weißenfels abbrannte, verkündigten den Marsch des Königs, und auf dieses verabredete Signal zogen sich die friedländischen Vortruppen unter dem Kommando des Kroatengenerals Isolani zusammen, die an der Rippach gelegenen Dörfer zu besetzen. Ihr schwacher Widerstand hielt den anrückenden Feind nicht auf, der bei dem Dorfe Rippach über das Wasser dieses Namens setzte und sich unterhalb Lützen der kaiserlichen Schlachtordnung gegenüber stellte. Die Landstraße,

The field of battle

welche von Weißenfels nach Leipzig führt, wird zwischen Lützen und Markranstädt von dem Floßgraben durchschnitten, der sich von Zeitz nach Merseburg erstreckt und die Elster mit der Saale verbindet. An diesen Kanal lehnte sich der linke Flügel der Kaiserlichen und der rechte des Königs von Schweden, doch so, daß sich die Reiterei beider Teile noch jenseits desselben verbreitete. Nordwärts hinter Lützen hatte sich Wallensteins rechter Flügel und südwärts von diesem Städtchen der linke Flügel des schwedischen Heers gelagert. Beide Armeen kehrten der Landstraße ihre Fronte zu, welche mitten durch sie hinging und eine Schlachtordnung von der andern absonderte. Aber eben dieser Landstraße hatte sich Wallenstein am Abend vor der Schlacht zum großen Nachteil seines Gegners bemächtigt, die zu beiden Seiten derselben fortlaufenden Gräben vertiefen und durch Musketiere besetzen lassen, daß der Übergang ohne Beschwerlichkeit und Gefahr nicht zu wagen war. Hinter denselben ragte eine Batterie von sieben großen Kanonen hervor, das Musketenfeuer aus den Gräben zu unterstützen, und an den Windmühlen nahe hinter Lützen waren vierzehn kleinere Feldstücke auf einer Anhöhe aufgepflanzt, von der man einen großen Teil der Ebne bestreichen konnte. Die Infanterie, in nicht mehr als fünf große und unbehilfliche Brigaden verteilt, stand in einer Entfernung von dreihundert Schritten hinter der Landstraße in Schlachtordnung, und die Reiterei bedeckte die Flanken. Alles Gepäcke ward nach Leipzig geschickt, um die Bewegungen des Heers nicht zu hindern, und bloß die Munitionswagen hielten hinter dem Treffen. Um die Schwäche der Armee zu verbergen, mußten alle Troßjungen und

Wallenstein's position

Knechte zu Pferde sitzen und sich an den linken Flügel anschließen; doch nur so lange, bis die Pappenheimischen Völker anlangten. Diese ganze Anordnung geschah in der Finsternis der Nacht, und ehe der Tag graute, war alles zum Empfang des Feindes bereitet.

Swedish battle array

Noch an ebendiesem Abend erschien Gustav Adolf auf der gegenüberliegenden Ebene und stellte seine Völker zum Treffen. Die Schlachtordnung war dieselbe, wodurch er das Jahr vorher bei Leipzig gesiegt hatte. Durch das Fußvolk wurden kleine Schwadronen verbreitet, unter die Reiterei hin und wieder eine Anzahl Musketiere verteilt. Die ganze Armee stand in zwei Linien, den Floßgraben zur Rechten und hinter sich, vor sich die Landstraße und die Stadt Lützen zur Linken. In der Mitte hielt das Fußvolk unter des Grafen von Brahe Befehlen, die Reiterei auf den Flügeln und vor der Fronte das Geschütz. Einem deutschen Helden, dem Herzog Bernhard von Weimar, ward die deutsche Reiterei des linken Flügels untergeben, und auf dem rechten führte der König selbst seine Schweden an, die Eifersucht beider Völker zu einem edeln Wettkampfe zu erhitzen. Auf ähnliche Art war das zweite Treffen geordnet, und hinter demselben hielt ein Reservekorps unter Hendersons, eines Schottländers, Kommando.

Unique character of the impending conflict

Also gerüstet erwartete man die blutige Morgenröte, um einen Kampf zu beginnen, den mehr der lange Aufschub als die Wichtigkeit der möglichen Folgen, mehr die Auswahl als die Anzahl der Truppen furchtbar und merkwürdig machten. Die gespannten Erwartungen Europens, die man im Lager vor Nürnberg hinterging, sollten

nun in den Ebenen Lützens befriedigt werden. Zwei solche Feldherren, so gleich an Ansehen, an Ruhm und an Fähigkeit, hatten im ganzen Laufe dieses Kriegs noch in keiner offenbaren Schlacht ihre Kräfte gemessen, eine so hohe Wette noch nie die Kühnheit geschreckt, ein so wichtiger Preis noch nie die Hoffnung begeistert. Der morgende Tag sollte Europa seinen ersten Kriegsfürsten kennen lehren und einen Überwinder dem nie Überwundenen geben. Ob am Lechstrom und bei Leipzig Gustav Adolfs Genie oder nur die Ungeschicklichkeit seines Gegners den Ausschlag bestimmte, mußte der morgende Tag außer Zweifel setzen. Morgen mußte Friedlands Verdienst die Wahl des Kaisers rechtfertigen und die Größe des Mannes die Größe des Preises aufwägen, um den er erkauft worden war. Eifersüchtig teilte jeder einzelne Mann im Heer seines Führers Ruhm, und unter jedem Harnische wechselten die Gefühle, die den Busen der Generale durchflammten. Zweifelhaft war der Sieg, gewiß die Arbeit und das Blut, das er dem Überwinder wie dem Überwundenen kosten mußte. Man kannte den Feind vollkommen, dem man jetzt gegenüberstand, und die Bangigkeit, die man vergeblich bekämpfte, zeugte glorreich für seine Stärke.

Gustavus before the battle

Endlich erscheint der gefürchtete Morgen; aber ein undurchdringlicher Nebel, der über das ganze Schlachtfeld verbreitet liegt, verzögert den Angriff noch bis zur Mittagsstunde. Vor der Fronte knieend, hält der König seine Andacht; die ganze Armee auf die Kniee hingestürzt, stimmt zu gleicher Zeit ein rührendes Lied an und die Feldmusik begleitet den Gesang. Dann steigt der König zu Pferde und bloß

mit einem ledernen Goller und einem Tuchrock bekleidet (eine vormals empfangene Wunde erlaubte ihm nicht mehr, den Harnisch zu tragen), durchreitet er die Glieder, den Mut der Truppen zu einer frohen Zuversicht zu entflammen, die sein eigner ahndungsvoller Busen verleugnet. „Gott mit uns!" war das Wort der Schweden, das der Kaiserlichen: „Jesus Maria!" Gegen eilf Uhr fängt der Nebel an, sich zu zerteilen, und der Feind wird sichtbar. Zugleich sieht man Lützen in Flammen stehen, auf Befehl des Herzogs in Brand gesteckt, damit er von dieser Seite nicht überflügelt würde. Jetzt tönt die Losung, die Reiterei sprengt gegen den Feind, und das Fußvolk ist im Anmarsch gegen die Gräben.

Swedish attack unsuccessful on the left wing

Von einem fürchterlichen Feuer der Musketen und des dahinter gepflanzten groben Geschützes empfangen, setzen diese tapfern Bataillons mit unerschrocknem Mut ihren Angriff fort, die feindlichen Musketiere verlassen ihren Posten, die Gräben sind übersprungen, die Batterie selbst wird erobert und sogleich gegen den Feind gerichtet. Sie dringen weiter mit unaufhaltsamer Gewalt, die erste der fünf friedländischen Brigaden wird niedergeworfen, gleich darauf die zweite, und schon wendet sich die dritte zur Flucht; aber hier stellt sich der schnell gegenwärtige Geist des Herzogs ihrem Andrang entgegen. Mit Blitzesschnelligkeit ist er da, der Unordnung seines Fußvolks zu steuern, und seinem Machtwort gelingt's, die Fliehenden zum Stehen zu bewegen. Von drei Kavallerieregimentern unterstützt, machen die schon geschlagenen Brigaden aufs neue Fronte gegen den Feind und dringen mit Macht in seine zerrissenen Glieder. Ein mörderischer Kampf erhebt

sich, der nahe Feind gibt dem Schießgewehr keinen Raum, die Wut des Angriffs keine Frist mehr zur Ladung, Mann ficht gegen Mann, das unnütze Feuerrohr macht dem Schwert und der Pike Platz und die Kunst der Erbitterung. Überwältigt von der Menge, weichen endlich die ermatteten Schweden über die Gräben zurück, und die schon eroberte Batterie geht bei diesem Rückzug verloren. Schon bedecken tausend verstümmelte Leichen das Land, und noch ist kein Fuß breit Erde gewonnen.

But successful on the right wing

Indessen hat der rechte Flügel des Königs, von ihm selbst angeführt, den linken des Feindes angefallen. Schon der erste machtvolle Andrang der schweren finnländischen Kürassiere zerstreute die leicht berittnen Polen und Kroaten, die sich an diesen Flügel anschlossen, und ihre unordentliche Flucht teilte auch der übrigen Reiterei Furcht und Verwirrung mit. In diesem Augenblick hinterbringt man dem König, daß seine Infanterie über die Gräben zurückweiche und auch sein linker Flügel durch das feindliche Geschütz von den Windmühlen aus furchtbar geängstigt und schon zum Weichen gebracht werde. Mit schneller Besonnenheit überträgt er dem General von Horn, den schon geschlagenen linken Flügel des Feindes zu verfolgen, und

Gustavus hastens to the left wing

er selbst eilt an der Spitze des Stenbockischen Regiments davon, der Unordnung seines eigenen linken Flügels abzuhelfen. Sein edles Roß trägt ihn pfeilschnell über die Gräben; aber schwerer wird den nachfolgenden Schwadronen der Übergang, und nur wenige Reiter, unter denen Franz Albert, Herzog von Sachsen-Lauenburg, genannt wird, waren *behend genug*, ihm zur Seite zu bleiben. Er sprengte

geraden Wegs demjenigen Orte zu, wo sein Fußvolk am gefährlichsten bedrängt war, und indem er seine Blicke umhersendet, irgend eine Blöße des feindlichen Heeres auszuspähen, auf die er den Angriff richten könnte, führt ihn sein kurzes Gesicht zu nah an dasselbe. Ein kaiserlicher Gefreiter bemerkt, daß dem Vorübersprengenden alles ehrfurchtsvoll Platz macht, und schnell befiehlt er einem Musketier, auf ihn anzuschlagen. „Auf den dort schieße," ruft er, „das muß ein vornehmer Mann sein!" Der Soldat drückt ab, und dem König wird der linke Arm zerschmettert.

Is wounded

In diesem Augenblick kommen seine Schwadronen dahergesprengt, und ein verwirrtes Geschrei: „Der König blutet! Der König ist erschossen!" breitet unter den Ankommenden Schrecken und Entsetzen aus. „Es ist nichts — folgt mir!" ruft der König, seine ganze Stärke zusammenraffend; aber überwältigt von Schmerz und der Ohnmacht nahe, bittet er in französischer Sprache den Herzog von Lauenburg, ihn ohne Aufsehen aus dem Gedränge zu schaffen. Indem der letztere auf einem weiten Umweg, um der mutlosen Infanterie diesen niederschlagenden Anblick zu entziehen, nach dem rechten Flügel mit dem Könige umwendet, erhält dieser einen zweiten Schuß durch den Rücken, der ihm den letzten Rest seiner Kräfte raubt. „Ich habe genug, Bruder!" ruft er mit sterbender Stimme, „suche du nur dein Leben zu retten." Zugleich sank er vom Pferd, und von noch mehrern Schüssen durchbohrt, von allen seinen Begleitern verlassen, verhauchte er unter den räuberischen Händen der Kroaten sein Leben.

Death of Gustavus

Bald entdeckte sein ledig fliehendes, in Blute gebadetes

Roß der schwedischen Reiterei ihres Königs Fall, und wütend dringt sie herbei, dem gierigen Feind diese heilige Beute zu entreißen. Um seinen Leichnam entbrannt ein mördrisches Gefecht, und der entstellte Körper wird unter einem Hügel von Toten begraben.

Swedish thirst for vengeance

Die Schreckenspost durcheilt in kurzer Zeit das ganze schwedische Heer; aber anstatt den Mut dieser tapfern Scharen zu ertöten, entzündet sie ihn vielmehr zu einem neuen, wilden, verzehrenden Feuer. Das Leben fällt in seinem Preise, da das heiligste aller Leben dahin ist, und der Tod hat für den Niedrigen keine Schrecken mehr, seitdem er das gekrönte Haupt nicht verschonte. Mit Löwengrimm werfen sich die upländischen, smaländischen, finnischen, ost- und westgotischen Regimenter zum zweitenmal auf den linken Flügel des Feindes, der dem General von Horn nur noch schwachen Widerstand leistet und jetzt völlig aus dem Felde geschlagen wird. Zugleich gibt Herzog Bernhard von Weimar dem verwaisten Heere der Schweden in seiner Person ein fähiges Oberhaupt, und der Geist Gustav Adolfs führt von neuem seine siegreichen Scharen. Schnell ist der linke Flügel wieder geordnet, und mit Macht dringt er auf den rechten der Kaiserlichen ein. Das Geschütz an den Windmühlen, das ein so mörderisches Feuer auf die Schweden geschleudert hatte, fällt in seine Hand, und auf die Feinde selbst werden jetzt diese Donner gerichtet. Auch der Mittelpunkt des schwedischen Fußvolks setzt unter Bernhards und Kniephausens Anführung aufs neue gegen die Gräben an, über die er sich glücklich hinwegschwingt und zum zweitenmal die Batterie der sieben Kanonen

erobert. Auf die schweren Bataillons des feindlichen Mittelpunkts wird jetzt mit gedoppelter Wut der Angriff erneuert, immer schwächer und schwächer widerstehen sie, und der Zufall selbst verschwört sich mit der schwedischen Tapferkeit, ihre Niederlage zu vollenden. Feuer ergreift die kaiserlichen Pulverwagen, und unter schrecklichem Donnerknalle sieht man die aufgehäuften Granaten und Bomben in die Lüfte fliegen. Der in Bestürzung gesetzte Feind wähnt sich von hinten angefallen, indem die schwedischen Brigaden von vorn ihm entgegenstürmen. Der Mut entfällt ihm. Er sieht seinen linken Flügel geschlagen, seinen rechten im Begriff zu erliegen, sein Geschütz in des Feindes Hand. Es neigt sich die Schlacht zu ihrer Entscheidung, das Schicksal des Tages hängt nur noch an einem einzigen Augenblick — da erscheint Pappenheim auf dem Schlachtfelde mit Kürassieren und Dragonern; alle erhaltenen Vorteile sind verloren, und eine ganz neue Schlacht fängt an.

Der Befehl, welcher diesen General nach Lützen zurückrief, hatte ihn zu Halle erreicht, eben da seine **Pappenheim's**
Völker mit Plünderung dieser Stadt noch **arrival**
beschäftigt waren. Unmöglich war's, das zerstreute Fußvolk mit der Schnelligkeit zu sammeln, als die dringende Ordre und die Ungeduld dieses Kriegers verlangten. Ohne es zu erwarten, ließ er acht Regimenter Kavallerie aufsitzen und eilte an der Spitze derselben spornstreichs auf Lützen zu, an dem Feste der Schlacht teilzunehmen. Er kam noch eben recht, um die Flucht des kaiserlichen linken Flügels, den Gustav Horn aus dem Felde schlug, zu bezeugen und sich anfänglich selbst darein verwickelt zu sehen. Aber mit schneller Gegenwart des Geistes sammelt er diese

flüchtigen Völker wieder und führt sie aufs neue gegen den Feind. Fortgerissen von seinem wilden Mut, und voll Ungeduld, dem König selbst, den er an der Spitze dieses Flügels vermutet, gegenüber zu fechten, bricht er fürchterlich in die schwedischen Scharen, die, ermattet vom Sieg und an Anzahl zu schwach, dieser Flut von Feinden nach dem männlichsten Widerstand unterliegen. Auch den erlöschenden Mut des kaiserlichen Fußvolks ermuntert Pappenheims nicht mehr gehoffte Erscheinung, und schnell benutzt der Herzog von Friedland den günstigen Augenblick, das Treffen aufs neue zu formieren.

Delays defeat of Wallenstein

Die dicht geschlossenen schwedischen Bataillons werden unter einem mörderischen Gefechte über die Gräben zurückgetrieben, und die zweimal verlornen Kanonen zum zweitenmal ihren Händen entrissen. Das ganze gelbe Regiment, als das trefflichste von allen, die an diesem blutigen Tage Beweise ihres Heldenmuts gaben, lag tot dahingestreckt und bedeckte noch in derselben schönen Ordnung den Walplatz, den es lebend mit so standhaftem Mute behauptet hatte. Ein ähnliches Los traf ein andres, blaues Regiment, welches Graf Piccolomini mit der kaiserlichen Reiterei nach dem wütendsten Kampfe zu Boden warf. Zu sieben verschiedenen Malen wiederholte dieser treffliche General den Angriff; sieben Pferde wurden unter ihm erschossen, und sechs Musketenkugeln durchbohrten ihn. Dennoch verließ er das Schlachtfeld nicht eher, als bis ihn der Rückzug des ganzen Heeres mit fortriß. Den Herzog selbst sah man mitten unter dem feindlichen Kugelregen mit kühler Seele seine Truppen durchreiten, dem Notleidenden nahe mit Hilfe, dem Tapfern mit Beifall, dem Verzagten mit seinem strafenden Blick. Um

und neben ihm stürzen seine Völker entseelt dahin, und sein Mantel wird von vielen Kugeln durchlöchert. Aber die Rachegötter beschützen heute seine Brust, für die schon ein anderes Eisen geschliffen ist; auf dem Bette, wo Gustav erblaßte, sollte Wallenstein den schuldbefleckten Geist nicht verhauchen.

Nicht so glücklich war Pappenheim, der Telamonier des Heers, der furchtbarste Soldat des Hauses Österreich und der Kirche. Glühende Begier, dem König selbst im Kampfe zu begegnen, riß den Wütenden mitten in das blutigste Schlachtgewühl, wo er seinen edeln Feind am wenigsten zu verfehlen hoffte. Auch Gustav hatte den feurigen Wunsch gehegt, diesen geachteten Gegner von Angesicht zu sehen, aber die feindselige Sehnsucht blieb ungestillt, und erst der Tod führte die versöhnten Helden zusammen. Zwei Musketenkugeln durchbohrten Pappenheims narbenvolle Brust, und gewaltsam mußten ihn die Seinen aus dem Mordgewühl tragen. Indem man beschäftigt war, ihn hinter das Treffen zu bringen, drang ein Gemurmel zu seinen Ohren, daß der, den er suchte, entseelt auf dem Walplatz liege. Als man ihm die Wahrheit dieses Gerüchtes bekräftigte, erheiterte sich sein Gesicht, und das letzte Feuer blitzte in seinen Augen. „So hinterbringe man denn dem Herzog von Friedland," rief er aus, „daß ich ohne Hoffnung zum Leben darnieder liege, aber fröhlich dahin scheide, da ich weiß, daß dieser unversöhnliche Feind meines Glaubens an einem Tage mit mir gefallen ist."

Pappenheim mortally wounded

Mit Pappenheim verschwand das Glück der Kaiserlichen von dem Schlachtfelde. Nicht sobald vermißte die schon einmal geschlagene und durch ihn allein wieder hergestellte Reiterei des linken

Final engagement and defeat of Wallenstein

Flügels ihren sieghaften Führer, als sie alles verloren gab und mit mutloser Verzweiflung das Weite suchte. Gleiche Bestürzung ergriff auch den rechten Flügel, wenige Regimenter ausgenommen, welche die Tapferkeit ihrer Obersten Götz, Terzky, Colloredo und Piccolomini nötigte, standzuhalten. Die schwedische Infanterie benutzt mit schneller Entschlossenheit die Bestürzung des Feindes. Um die Lücken zu ergänzen, welche der Tod in ihr Vordertreffen gerissen, ziehen sich beide Linien in eine zusammen, die den letzten entscheidenden Angriff wagt. Zum drittenmal setzt sie über die Gräben, und zum drittenmal werden die dahinter gepflanzten Stücke erobert. Die Sonne neigt sich eben zum Untergang, indem beide Schlachtordnungen aufeinander treffen. Heftiger erhitzt sich der Streit an seinem Ende, die letzte Kraft ringt mit der letzten Kraft, Geschicklichkeit und Wut thun ihr äußerstes, in den letzten teuren Minuten den ganzen verlorenen Tag nachzuholen. Umsonst, die Verzweiflung erhebt jede über sich selbst, keine versteht zu siegen, keine zu weichen, und die Taktik erschöpft hier ihre Wunder nur, um dort neue, nie gelernte, nie in Übung gebrachte Meisterstücke der Kunst zu entwickeln. Endlich setzen Nebel und Nacht dem Gefecht eine Grenze, dem die Wut keine setzen will, und der Angriff hört auf, weil man seinen Feind nicht mehr findet. Beide Kriegsheere scheiden mit stillschweigender Übereinkunft auseinander, die erfreuenden Trompeten ertönen; und jedes, für unbesiegt sich erklärend, verschwindet aus dem Gefilde.

His retreat to Leipzig

Die Artillerie beider Teile blieb, weil die Rosse sich verlaufen, die Nacht über auf dem Walplatze verlassen stehen — zugleich der Preis und die Urkunde des Sieges für den, der die Walstatt eroberte.

Aber über der Eilfertigkeit, mit der er von Leipzig und Sachsen Abschied nahm, vergaß der Herzog von Friedland, seinen Anteil daran von dem Schlachtfelde abzuholen. Nicht lange nach geendigtem Treffen erschien das Pappenheimische Fußvolk, das seinem vorauseilenden General nicht schnell genug hatte folgen können, sechs Regimenter stark, auf dem Walplatz; aber die Arbeit war gethan. Wenige Stunden früher würde diese beträchtliche Verstärkung wahrscheinlich zum Vorteil des Kaisers entschieden und selbst noch jetzt durch Eroberung des Schlachtfelds die Artillerie des Herzogs gerettet und die schwedische erbeutet haben. Aber keine Ordre war da, ihr Verhalten zu bestimmen, und zu ungewiß über den Ausgang der Schlacht, nahm sie ihren Weg nach Leipzig, wo sie das Hauptheer zu finden hoffte.

Dahin hatte der Herzog von Friedland seinen Rückzug genommen, und ohne Geschütz, ohne Fahnen und beinahe ohne alle Waffen folgte ihm am andern Morgen der zerstreute Überrest seines Heers. Zwischen Lützen und Weißenfels, scheint es, ließ Herzog Bernhard die schwedische Armee von den Anstrengungen dieses blutigen Tages sich erholen, nahe genug an dem Schlachtfeld, um jeden Versuch des Feindes zu Eroberung desselben sogleich vereiteln zu können. Von beiden Armeen lagen über neuntausend Mann tot auf dem Walplatze; noch weit größer war die Zahl der Verwundeten, und unter den Kaiserlichen besonders fand sich kaum einer, der unverletzt aus dem Treffen zurückgekehrt wäre. Die ganze Ebene von Lützen bis an den Floßgraben war mit Verwundeten, mit Sterbenden, mit Toten bedeckt. Viele von dem vornehmsten Adel

Swedish army remains on the field

Losses

waren auf beiden Seiten gefallen; auch der Abt von Fulda, der sich als Zuschauer in die Schlacht gemischt hatte, büßte seine Neugier und seinen unzeitigen Glaubenseifer mit dem Tode. Von Gefangenen schweigt die Geschichte — ein Beweis mehr für die Wut der Armeen, die keinen Pardon gab oder keinen verlangte.

Career and character of Pappenheim

Pappenheim starb gleich am folgenden Tage zu Leipzig an seinen Wunden — ein unersetzlicher Verlust für das kaiserliche Heer, das dieser treffliche Krieger so oft zum Sieg geführt hatte. Die Prager Schlacht, der er zugleich mit Wallenstein als Oberster beiwohnte, öffnete seine Heldenbahn. Gefährlich verwundet, warf er durch das Ungestüm seines Muts mit wenigen Truppen ein feindliches Regiment darnieder, und lag viele Stunden lang, mit andern Toten verwechselt, unter der Last seines Pferdes auf der Walstatt, bis ihn die Seinigen bei Plünderung des Schlachtfelds entdeckten. Mit wenigem Volk überwand er die Rebellen in Oberösterreich, vierzigtausend an der Zahl, in drei verschiedenen Schlachten, hielt in dem Treffen bei Leipzig die Niederlage des Tilly lange Zeit durch seine Tapferkeit auf und machte die Waffen des Kaisers an der Elbe und an dem Weserstrom siegen. Das wilde, stürmische Feuer seines Muts, den auch die entschiedenste Gefahr nicht schreckte und kaum das Unmögliche bezwang, machte ihn zum furchtbarsten Arm des Feldherrn, aber untüchtig zum Oberhaupt des Heers; das Treffen bei Leipzig ging, wenn man dem Ausspruch Tillys glauben darf, durch seine ungestüme Hitze verloren. Auch er tauchte bei Magdeburgs Zerstörung seine Hand in Blut; sein Geist, durch frühen, *jugendlichen* Fleiß und vielfältige Reisen zur schönsten

Blüte entfaltet, verwilderte unter den Waffen. Auf seiner Stirne erblickte man zwei rote Striemen, Schwertern ähnlich, womit die Natur schon bei der Geburt ihn gezeichnet hatte. Auch noch in spätern Jahren erschienen diese Flecken, so oft eine Leidenschaft sein Blut in Bewegung brachte, und der Aberglaube überredete sich leicht, daß der künftige Beruf des Mannes schon auf der Stirne des Kindes angedeutet worden sei. Ein solcher Diener hatte auf die Dankbarkeit beider österreichischen Linien den gegründetsten Anspruch; aber den glänzendsten Beweis derselben erlebte er nicht mehr. Schon war der Eilbote auf dem Wege, der ihm das goldne Vlies von Madrid überbringen sollte, als der Tod ihn zu Leipzig dahinraffte.

Wallenstein leaves Saxony

Ob man gleich in allen österreichischen und spanischen Landen über den erfochtenen Sieg das Tedeum anstimmte, so gestand doch Wallenstein selbst durch die Eilfertigkeit, mit der er Leipzig und bald darauf ganz Sachsen verließ und auf die Winterquartiere in diesem Lande Verzicht that, öffentlich und laut seine Niederlage. Zwar that er noch einen schwachen Versuch, die Ehre des Siegs gleichsam im Flug wegzuhaschen, und schickte am andern Morgen seine Kroaten aus, das Schlachtgefild zu umschwärmen; aber der Anblick des schwedischen Heers, das in Schlachtordnung dastand, verscheuchte im Augenblick diese flüchtigen Scharen, und Herzog Bernhard nahm durch Eroberung der Walstatt, auf welche bald nachher die Einnahme Leipzigs folgte, unbestrittenen Besitz von allen Rechten des Siegers.

Grief for Gustavus

Aber ein teurer Sieg, ein trauriger Triumph! Jetzt erst, nachdem die Wut des Kampfes erkaltet ist, empfindet man die ganze Größe des

erlittnen Verlustes, und das Jubelgeschrei der Überwinder erstirbt in einer stummen, finstern Verzweiflung. Er, der sie in den Streit herausgeführt hatte, ist nicht mit zurückgekehrt. Draußen liegt er in seiner gewonnenen Schlacht, mit dem gemeinen Haufen niedriger Toten verwechselt. Nach langem vergeblichen Suchen entdeckt man endlich den königlichen Leichnam unfern dem großen Steine, der schon hundert Jahre vorher zwischen dem Floßgraben und Lützen gesehen worden, aber von dem merkwürdigen Unglücksfalle dieses Tages den Namen des Schwedensteines führt. Von Blut und Wunden bis zum Unkenntlichen entstellt, von den Hufen der Pferde zertreten und durch räuberische Hände seines Schmucks, seiner Kleider beraubt, wird er unter einem Hügel von Toten hervorgezogen, nach Weißenfels gebracht und dort dem Wehklagen seiner Truppen, den letzten Umarmungen seiner Königin überliefert. Den ersten Tribut hatte die Rache geheischt, und Blut mußte dem Monarchen zum Sühnopfer strömen; jetzt tritt die Liebe in ihre Rechte ein, und milde Thränen fließen um den Menschen. Der allgemeine Schmerz verschlingt jedes einzelne Leiden. Von dem betäubenden Schlag noch besinnungslos, stehen die Anführer in dumpfer Erstarrung um seine Bahre, und keiner getraut sich noch, den ganzen Umfang dieses Verlustes zu denken.

Reflections on death of Swedish king

Uns aber muß dieses außerordentliche Schicksal als eine That der großen Natur erscheinen. Die Geschichte, so oft nur auf das freudenlose Geschäft eingeschränkt, das einförmige Spiel der menschlichen Leidenschaft auseinanderzulegen, sieht sich zuweilen durch Erscheinungen belohnt, die, gleich einem kühnen Griff aus den Wolken, in das berechnete Uhrwerk

der menschlichen Unternehmungen fallen und den nachdenkenden Geist auf eine höhere Ordnung der Dinge verweisen. So ergreift uns Gustav Adolfs schnelle Verschwindung vom Schauplatz, die das ganze Spiel des politischen Uhrwerks mit einemmal hemmt und alle Berechnungen der menschlichen Klugheit vereitelt. Gestern noch der belebende Geist, der große und einzige Beweger seiner Schöpfung — heute in seinem Adlerfluge unerbittlich dahingestürzt, herausgerissen aus einer Welt von Entwürfen, von der reifenden Saat seiner Hoffnungen ungestüm abgerufen, läßt er seine verwaiste Partei trostlos hinter sich, und in Trümmern fällt der stolze Bau seiner vergänglichen Größe. Schwer entwöhnt sich die protestantische Welt von den Hoffnungen, die sie auf diesen unüberwindlichen Anführer setzte, und *mit ihm* fürchtet sie ihr ganzes voriges Glück zu begraben. Aber es war nicht mehr der Wohlthäter Deutschlands, der bei Lützen sank; die wohlthätige Hälfte seiner Laufbahn hatte Gustav Adolf geendigt, und der größte Dienst, den er der Freiheit des Deutschen Reichs noch erzeigen kann, ist — zu sterben.

Effect on the Protestants

Die alles verschlingende Macht des Einzigen zerfällt, und viele versuchen ihre Kräfte; der zweideutige Beistand eines übermächtigen Beschützers macht der rühmlichern Selbsthilfe der Stände Platz, und vorher nur die Werkzeuge zu *seiner* Vergrößerung, fangen sie erst jetzt an, für sich selbst zu arbeiten. In ihrem eigenen Mute suchen sie nunmehr die Rettungsmittel auf, die von der Hand des Mächtigen ohne Gefahr nicht empfangen werden, und die schwedische Macht, außer stand gesetzt, in eine Unterdrückerin auszuarten, tritt in die bescheidenen Grenzen einer Alliierten zurück.

Judgment of the character and ambition of Gustavus

Unverkennbar strebte der Ehrgeiz des schwedischen Monarchen nach einer Gewalt in Deutschland, die mit der Freiheit der Stände unvereinbar war, und nach einer bleibenden Besitzung im Mittelpunkte dieses Reiches. Sein Ziel war der Kaiserthron; und diese Würde, durch seine Macht unterstützt und geltend gemacht durch seine Thätigkeit, war in seiner Hand einem weit größern Mißbrauch ausgesetzt, als man von dem österreichischen Geschlechte zu befürchten hatte. Geboren im Ausland, in den Maximen der Alleinherrschaft auferzogen und aus frommer Schwärmerei ein abgesagter Feind der Papisten, war er nicht wohl geschickt, das Heiligtum deutscher Verfassung zu bewahren und vor der Freiheit der Stände Achtung zu tragen. Die anstößige Huldigung, welche außer mehrern andern Städten die Reichsstadt Augsburg der schwedischen Krone zu leisten vermocht wurde, zeigte weniger den Beschützer des Reichs als den Eroberer; und diese Stadt, stolzer auf den Titel einer Königsstadt als auf den rühmlichern Vorzug der Reichsfreiheit, schmeichelte sich schon im voraus, der Sitz seines neuen Reichs zu werden. Seine nicht genug verhehlten Absichten auf das Erzstift Mainz, welches er anfangs dem Kurprinzen von Brandenburg als Mitgift seiner Tochter Christina und nachher seinem Kanzler und Freund Oxenstierna bestimmte, legte deutlich an den Tag, wieviel er sich gegen die Verfassung des Reichs zu erlauben fähig war. Die mit ihm verbundenen protestantischen Fürsten machten Ansprüche an seine Dankbarkeit, die nicht anders als auf Unkosten ihrer Mitstände und besonders der unmittelbaren geistlichen Stifter zu befriedigen waren; und vielleicht war der Entwurf schon gemacht, die eroberten

Provinzen nach Art jener alten barbarischen Horden, die das alte Römerreich überschwemmten, unter seine deutschen und schwedischen Kriegsgenossen wie einen gemeinschaftlichen Raub zu verteilen. In seinem Betragen gegen den Pfalzgrafen Friedrich verleugnete er ganz die Großmut des Helden und den heiligen Charakter eines Beschützers. Die Pfalz war in seinen Händen, und die Pflichten sowohl der Gerechtigkeit als der Ehre forderten ihn auf, diese den Spaniern entrissene Provinz ihrem rechtmäßigen Eigentümer in vollkommenem Stande zurückzugeben. Aber durch eine Spitzfindigkeit, die eines großen Mannes nicht würdig ist und den ehrwürdigen Namen eines Verteidigers der Unterdrückten schändet, wußte er dieser Verbindlichkeit zu entschlüpfen. Er betrachtete die Pfalz als eine Eroberung, die aus Feindeshänden an ihn gekommen sei, und glaubte daraus ein Recht abzuleiten, nach Willkür darüber zu verfügen. Aus Gnade also und nicht aus Pflichtgefühl trat er sie dem Pfalzgrafen ab, und zwar als ein Lehen der schwedischen Krone unter Bedingungen, die den Wert derselben um die Hälfte verringerten und diesen Fürsten zu einem verächtlichen Vasallen Schwedens herabsetzten. Eine dieser Bedingungen, welche dem Pfalzgrafen vorschreibt, nach geendigtem Kriege einen Teil der schwedischen Kriegsmacht, dem Beispiel der übrigen Fürsten gemäß, unterhalten zu helfen, läßt uns einen ziemlich hellen Blick in das Schicksal thun, welches Deutschland bei fortdauerndem Glück des Königs erwartete. Sein schneller Abschied von der Welt sicherte dem Deutschen Reiche die Freiheit und ihm selbst seinen schönsten Ruhm, wenn er ihm nicht gar die Kränkung ersparte, seine eigenen Bundesgenossen gegen ihn

gewaffnet zu sehen und alle Früchte seiner Siege in einem nachteiligen Frieden zu verlieren. Schon neigte sich Sachsen zum Abfall von seiner Partei; Dänemark betrachtete seine Größe mit Unruh' und Neide; und selbst Frankreich, sein wichtigster Alliierter, aufgeschreckt durch das furchtbare Wachstum seiner Macht und durch den stolzeren Ton, den er führte, sah sich schon damals, als er den Lechstrom passierte, nach fremden Bündnissen um, den sieghaften Lauf des *Goten* zu hemmen und das Gleichgewicht der Macht in Europa wiederherzustellen.

NOTES.

The heavy figures indicate pages, the light figures lines. Names of places and other proper nouns not mentioned in the Notes will be found in the Vocabulary.

1. 1. Gustavus Adolphus, born 1594, from 1611 until his death, 1632, King of Sweden, the Protestant hero of the Thirty Years' War, the leading military genius of his century and rightly regarded as the 'Father of the Modern Art of War.' The battle of Leipsic (or Breitenfeld), on Sept. 17, 1631, was a crushing victory by Gustavus Adolphus over the imperial forces under Tilly. 5. **größten Heerführer** = Johann Tserklaes, Graf von Tilly, 1559–1632. He and Wallenstein were the most capable military leaders of imperial forces during the war. 8. **Europens,** regular genitive with Schiller, instead of the now usual Europas. 19. **verwechselte,** *identified.* 22. **Krone, Boden,** accus. absolute, as if object of lassend understood.

2. 3. **künstliche Zusammenhang,** *elaborate confederation.* 6–8. **es . . . gestürmt hatte,** *there had been storms* or *attacks.* 7. **weitläuftig,** the form weitläufig is now usual. 14. **die Brücke . . . baute** = *paved the way.* 15. **Ständen,** *states.* 25. **ariadnischen Faden,** *thread of Ariadne, guiding line in the labyrinth,* i. e. line of posts and garrisons. 29. **des Kaisers,** Ferdinand II, born 1578, reigned from 1619 to 1637. 30. **Ligue.** The 'Catholic League' was formed in July, 1609, at Munich by the Bishops of Würzburg, Constance, Augsburg, Passau and Ratisbon (Regensburg) under the lead of Duke Maximilian of Bavaria. Its object was the support of Roman Catholicism, and especially to offset the Protestant or Evangelical 'Union.' Very soon it included all the Catholic states of Germany. It was active and influential for over twenty years from its foundation. The Union was

formed in May, 1608, under the lead of Christian of Anhalt, by many princes and cities, mostly of South Germany. Its object was nominally mutual defence. It was not as compact and energetic as the League.

3. 6. **ihrem** refers to Bundesgenossen, l. 1. 14. **alles**, and 15, **alles**, object of **fürchten**, l. 16. 22. **von ferne**, = *secretly*, *covertly*. 24. **Bundesverwandten**, unusual = Bundesgenossen.

4. 9. **Reichsstädten.** The (free) imperial cities were independent, constituent members of the Empire, as are to-day Hamburg, Bremen and Lübeck. 15. **staatskluge Schonung**, *politic regard*, *prudent deference to*. 19. **schreienden**, = *atrocious*. 20. **Spanier.** Spanish troops were much in evidence during the 16th and 17th centuries. 21. **Lothringer**, *troops of Lorraine*. During this war, Duke Charles III of Lorraine allied himself to the German Emperor with the vain hope of securing his own independence of France. 24. **in Abrede** (*denial*) **sein** (now usually stellen), *deny*, *dispute*. 30. **junge Mannschaft**, *young men*, *youth*. 31. **an sich zog**, = *enlisted*.

5. 25, 26. **Schwert**, **Gnade**, accus. absolute, as if object of habend understood.

6. 5. **untere Pfalz** (or Unterpfalz or Kurpfalz), *Lower Palatinate*, a province on both sides of the Rhine and on the Neckar, of which Heidelberg was the chief city. The Oberpfalz, *Upper Palatinate*, separate and over a hundred miles to the east, was a province embracing the region east of Nuremberg, with Amberg as its capital. 6. After **Lothringer** supply sind. 7–8. The territories (of the bishoprics) of Mainz (Mayence, Mentz), Würzburg and Bamberg. 8. **Hessen**, pl. of Hesse. 12. Maximilian I, Duke of Bavaria, born 1573, reigned from 1597 to 1651. He became Kurfürst, Elector, in 1623. 18. Tilly died at Ingolstadt, April 20, 1632, from a wound received in the defence of the passage of the Lech against Gustavus. 22. **verkrochen**, = *hidden*. 24. **gesegneten**, = *fertile*. 28. Frederick V, Count Palatine or Elector of the Palatinate, born 1596, died 1632. He reigned from 1615 until in 1621 he was put under the ban of the Empire and his lands given to Maximilian of Bavaria. He was king of

Bohemia from Nov. 1619 until his defeat in the Battle of the White Mountain (Hill), Nov., 1620.

7. 6. **Niedersachsen,** *Lower Saxony*, the sixth of the ten 'Circles,' or main administrative divisions of the old Empire, situated between the Baltic and the Harz mountains, with Bremen and Magdeburg its chief cities. 10. Wilhelm V, Landgrave of Hesse-Cassel, born 1602, reigned from 1627 until his death in 1637. The Dukes of Weimar were Wilhelm and Bernhard. 15. **will,** *is about to*. 25. In 1630 Austrian troops had taken and ravaged Mantua. 28. **voranliegenden,** *nearest* or *intervening*.

8. 13. **steht,** = ist. 16. **beschämende,** *disgraceful, humiliating*. 17. **Friedland,** (*Duke of*) *Friedland*. The duchy of Friedland was in northern Bohemia. This title was conferred in 1623 upon the famous Wallenstein, whose name was really Albrecht von Waldstein. He was born in Bohemia in 1583. By his marriages and his remarkable executive ability he became the largest landowner and richest man in Bohemia. His wealth enabled him in 1625 to raise and support an army which he commanded in the service of Emperor Ferdinand. His great successes, unique ability as a military leader and his ambition made the other princely allies of the Emperor become his enemies and the Emperor dismissed him from his service in 1630. Lines 14–18 of this page refer to this dismissal and to the events recited later, especially on pages 32–46. For in 1632 the Emperor's distress obliged him to recall Wallenstein to the command of a large army and to grant to him dictatorial powers. Yet in Nov. 1632 he was defeated in the Battle of Lützen and a little over a year later, on Feb. 25, 1634, was assassinated in Eger because of his selfish ambition and alleged treason to the Emperor. 28. **Im Angesicht Nürnbergs.** Reference to the Siege of Nuremberg, July–Sept., 1632, recounted on pages 46–61. 30. **sich,** = einander. **fürchtender Achtung,** *dread and respect*.

9. 5. **als . . . ward,** = als die, welche . . . ward. 8. um, best rendered by *and* with finite mode, or omitted and the present participle used in translation. Often the form of an infinitive clause of purpose is used for what is not in reality a purpose, but

merely an additional co-ordinate fact. 8–11. The full account of the Battle of Lützen is given on pages 61–80. 14. **Reinigkeit** = Reinheit. 16. **schützender Genius,** = *guardian angel.* 18. **zu verlernen** with preceding modifiers is in apposition with **Schicksal.** 24–25. **weltregierender,** *that rules the world.* 26. Count Axel Oxenstjerna, born 1583, made chancellor by Gustavus Adolphus in 1611, administrator of Swedish affairs after the latter's death, died 1654. 27. Richelieu, born 1585, died 1642, the famous cardinal and prime-minister, the real ruler of France from 1624 to 1642, under Louis XIII. 30. **sechzehn . . . Jahre,** i. e. from 1632 to 1648.

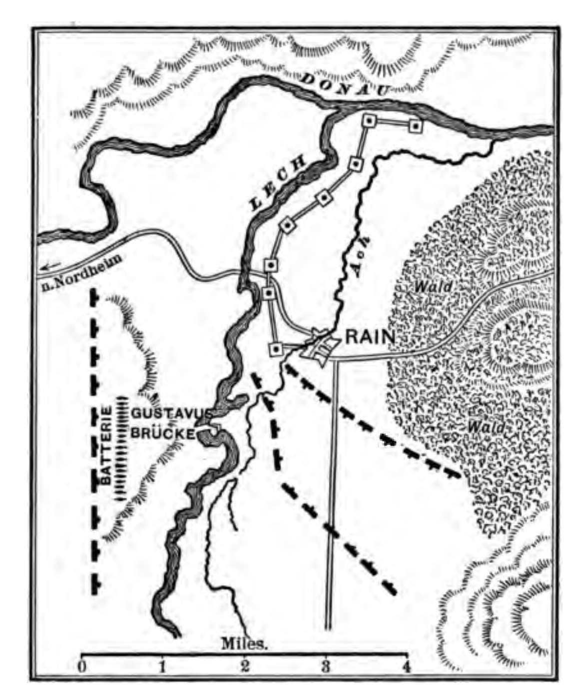
10. [An omitted passage recites in detail the movements and events referred to on pages 6 and 7, prior to the entry of Gustavus into Nuremberg, March 31st, 1632. See Introd. p. xxvii.] 4. **schwärmerische,** *fervid, romantic.* 14. Rhetorical license, as the negotiations for alliance with Nuremberg were not carried on until after the battle of Breitenfeld.

11. 13. **Jenseits,** i. e. east. 20. Frankfurt-am-Main had entered into alliance with Gustavus late in 1631. 26. **äußerster Grenzmauer,** lit. = *outermost (boundary-)wall.* The Lech formed the boundary between Bavaria and Swabia. 29. **diesseits,** i. e. west.

12. 1. **Märzmonat.** The battle occurred April 5–15. 2. **tirolischen,** *Tyrolese.* Now tiroler rather than tirolisch. The Lech rises in Vorarlberg, a part of Tyrol. 5. **waghalsig,** usually wagehalsig. 20–21. **machte gelten,** now usually machte geltend, *urged.* 28. **hätten gesetzt,** = *do you mean to say that we have crossed and . . .* 29. **sollten** *are we (to)?* A past subjunctive tense is frequently used interrogatively, by way of questioning or disputing something supposed to have been asserted.

13. 8. **kreuzweises Feuer,** *cross fire.* The compounds of -weise are regularly adverbs and not adjectives, but many whose first member is a noun are used as adjectives. 9. **Während daß.** This expression recurs frequently in this work, while now während alone is used. Schiller's usage is probably under *the influence* of the French *pendant que.* 21. **mit ungleichem**

Vorteil, *not with equal success.* 23. **des ihrigen,** = ihres (i. e. der Schweden) Ufers. 25–26. **vom Ufer aus,** = from the bank which they — the Bavarians — occupied.



BATTLE OF THE LECH.

14. 2. A falconet was a small cannon shooting balls of from one to four pounds in weight. 18. The towns Neuburg and Ingolstadt are on the Danube east of the Rain; the latter is still a strong fortress. 19. **sahe.** The ending -e is obsolete in the first and third person singular preterite indicative of strong verbs. 24. **der Bayer,** *the Bavarian,* i. e. the Duke of Bavaria.

15. 4–5. **nahm in Pflichten,** usually in Pflicht, = *took an oath of allegiance from.* 20. **Magdeburgs zürnende Manen.** As if the departed spirit of the personified Magdeburg could not rest until avenged by the death of her murderer Tilly.

16. 5. **nicht** is pleonastic, to be omitted in translation. 9. Christoph von Baden-Dürlach, 29 years of age. Baden did not become a grand duchy until 1806. 14. The usual form is: Die Besitznehmung von Regensburg durch die Bayern. 27. **Volk,** *troops, men.* 28–31. It was of special importance to deal such blows to Bavaria, that Wallenstein would have to come to the aid of Maximilian and cease harassing the Elector of Saxony, whose fidelity to Gustavus was doubtful.

17. 2. These two towns and the bishopric, **Stift,** are north of Munich in the valley of the Isar. 10. **Pfaffen,** used almost exclusively of Catholic priests, but now always contemptuously. 12–14. **sich lossprach von,** *absolved, freed themselves from, disregarded.*

18. 3–4. **ihre Thorschlüssel,** *keys of her gates.* 9. Tilly, who commanded the attacking forces during the siege and sack of Magdeburg, was a general in the service of Maximilian of Bavaria; *see N.* 1, 5. 14. **Räuber seiner Staaten.** Maximilian had taken possession both of the Palatinate and the Electoral dignity formerly attached to that state. 25. **Dafür,** = modern davor.

19. 5. **Dukaten.** The gold ducat was worth about $2.30. 21. **außer Thätigkeit zu setzen,** *to render inactive.*

20. 24. **Noch so viele,** *ever so many, even the numerous.*

21. [During these Swedish operations since the battle of Leipsic (Breitenfeld), the allied forces of the Elector of Saxony had successfully invaded Bohemia, Prague capitulating on Nov. 21st, 1631. But the Elector remained in this land, instead of marching westward to effect a junction with Gustavus and to deal a crushing blow at the center of the Emperor's power]. 1. **jetzt,** i. e. late in the year 1631 and early in 1632. 8. **Dahin,** *gone, departed.*

22. 1. Sweden and Poland had been at war from 1621 until Oct. 5, 1629, when at Stuhm a treaty of peace for six years was signed. 3. The Transylvanian Prince Georg Ragotzy I ruled from 1631 to 1648. 4. Gabor (= Gabriel) Bethlen von Iktar, usually named Bethlen Gabor, born 1580, from 1613 Prince of Transylvania, died 1629. He participated in the Bohemian uprising in 1619 and took the field against the Emperor in 1623 and 1626. 5. **Pforte,** (*Sublime*) *Porte*, i. e. Turkey. 8. **öffentlich und thätlich,** *by overt acts.* 16. **Land ob der Enns,** *Land above the Enns, Upper Austria.* The river Enns, flowing from the south into the Danube a little east of Linz, divides Austria proper into the above-mentioned western part and that east of the river, Land nid (or unter) der Enns, Lower Austria. 25–31. **Ergriff, widerstand, entschloß,** preterite indicative instead of preterite subjunctive in conditional clauses. **stürzten, teilten, sah,** preterite indicative instead of preterite subjunctive in corresponding clauses of conclusion. This substitution is for rhetorical emphasis and is rather frequent in this work.

23. 16. **diesem allen,** preferably diesem allem, which Schiller also used; cf. Sanders, *Wörterbuch der Hauptschwierigkeiten in der deutschen Sprache* (All, 18). 20. **übereinstimmender Wirksamkeit,** *effective co-operation.* 21. **Oberhäuptern,** *heads, leaders,* i. e. the princes and the chief generals. 30. **ließ . . . zu,** for hätte zugelassen, see Note to **22,** 25–31.

24. 5. **widmete,** preterite subjunctive. 11–12. **stellte sich dar,** = bot sich an, *presented himself, offered himself.* 22. Ferdinand III, born 1608, in 1625 crowned King of Hungary, in 1627 of Bohemia, Emperor from 1637 until his death in 1657. 26–27. **hartbeschwerten,** *sorely oppressed, under heavy burdens.* 28. **aufbehalten,** = vorbehalten, *reserved.*

25. 7. **So scheinbar,** *However plausible.* 14. **gewagt,** *hazardous.* 20. **Staat,** *pomp.* 27–28. Lit.: *And then it was not yet done with finding the general for the army* ; i. e. *the task was only begun with, etc.*, or, *it was by no means sufficient to find, etc.*

26. 3. **Aufstellung,** *setting up, appointing.* 11. **gethan** (hatte). 12. **bewiesen,** = zugefügt, *done.* 13. **herbeigerückt,** *ar-*

rived. 19. **hereinstürmte über,** *stormed in upon, beat in upon, assailed.* 22. **Platz,** *town* or *fortress.* 24. **Glücklich genug** (wäre er gewesen). 29. **Kriegsbühne,** = Kriegsschauplatz, *scene of war, seat of war.* 30. **folternden,** *torturing, galling.*

27. 4. **arbeitenden,** *active, restless, intriguing.* 6. **log,** *feigned, affected.* 6–8. **brütete zur Reife,** *brooded over as it matured, matured in secret.* 14. **Schuldbrief,** *bond of obligation, 'record of past favors.'* 30. Reference to the action of the Imperial Diet of Ratisbon in August, 1630, in forcing the Emperor to dismiss Wallenstein.

28. 1. **ursprünglicher,** *original* (with the sovereign, exercised by him in his own right), **übertragener,** *delegated, deputed* (by the sovereign to another), *derived* (by a subject). 3. **Herrschergröße,** *greatness as a ruler, commanding position.* 9. **erfahren** (hatte). 11. **gereizt,** with conditional force, *if incited.* 16. **Sonne,** i. e. the Emperor. 31. Count Heinrich Matthias von Thurn, the leader of the Bohemian rebellion with which the war began, born 1580, died 1640.

29. 1–8. Gustavus first approached Wallenstein in October, 1630. Early in 1631 he and King Charles of England attempted to induce Wallenstein to take up arms against the Emperor, but received encouragement only in general terms. It is uncertain with whom originated the plan of placing Swedish soldiers under Wallenstein. 19. Wallenstein's offer involved a bad breach of trust toward the Emperor, but not treason. As an independent prince of the Empire he had the right to conclude alliances. 22. **das Reich** here means, as often in the 18th century, the central portion of the Empire, i. e. Franconia and Swabia. 30. **Form,** *form, mould, bent, nature.*

30. 8. **nicht** is pleonastic. 12. **Waren,** 15. **mußten,** 16. **kam,** preterite indicative for preterite subjunctive; see Note to **22,** 25–31. 21. **aus den Augen setzen,** *put out of sight, lose sight of.* 22. **ausschweifende,** *inordinate.* 23. Still Gustavus offered to make Wallenstein viceroy of Bohemia, and Wallenstein turned a deaf ear to many proposals that he seize the throne of Bohemia.

31. *1.* **losgezählt,** *ransomed, absolved, freed.* 6–7. Wallen-

stein's own words were: Zwei Hahnen vertragen sich nicht auf einem Miste. 16. **Arnheim.** Johann Georg von Arnheim (Arnim), born 1581, successively in Swedish, Polish, Imperial and Saxon service, died 1641. 20. **einschlug,** *were successful*, preterite indicative for preterite subjunctive, as also 22, **brachte.** Johann Georg I, born 1585, Elector of Saxony from 1611 until his death in 1656. 26 and following: The verbs, as so often, are indicatives in place of subjunctives. 31. In his earlier negotiations with the Swedes Wallenstein acted with the Emperor's knowledge and consent, in the hope of separating Gustavus from his German allies and then overwhelming him. Wallenstein's antagonism to the Imperial policy and to Ferdinand personally was a much later development.

32. 24. **stand,** = war. The modern phrase is: sich ertrotzen ließ.

33. 22. **nach Vermögen,** *as far as he was able, all that he could.*

34. 3. **Bestürmung,** *assaults, entreaties.* Now the accusative is regularly construed with bedürfen. 11. **den Kurfürsten,** i. e. Maximilian of Bavaria. 16. **in Überlegung zu nehmen,** usually in Überlegung zu ziehen. 29. **empfindlich,** *acutely, keenly.* 31. **abzulegen,** *of making,* modifies **Erniedrigung.**

35. 11. **von ferne zu zeigen,** *to intimate, give an inkling of.* 14. **dieser,** *he,* i. e. Wallenstein. 21. **beselige,** subjunctive of indirect statement; so also 23, habe, and 26, seien.

36. 4. **Auskunft** = Auskunftsmittel, Ausweg. 9. **Königs.** See Note to 24, 22. 10. **erwähnen** now usually governs the accusative. 14. Emphatic repetition of the negative expression. 24. **den kostbarsten Stein.** Schiller alludes here, as also in "*Die Piccolomini*," to a well-known jest of the time, viz. that the Emperor Ferdinand had six especial favorites, three precious stones (Edelsteine) — the Princes Liechtenstein, Dietrichstein and Wallenstein — and three great mountains (Berge) — Prince Eggenberg, Count Werdenberg and Baron Questenberg. 29. **ausschließende,** now ausschließliche.

rived. 19. **hereinstürmte über,** *stormed in upon, beat in upon, assailed.* 22. **Platz,** *town* or *fortress.* 24. **Glücklich genug** (wäre er gewesen). 29. **Kriegsbühne,** = Kriegsschauplatz, *scene of war, seat of war.* 30. **folternden,** *torturing, galling.*

27. 4. **arbeitenden,** *active, restless, intriguing.* 6. **log,** *feigned, affected.* 6–8. **brütete zur Reife,** *brooded over as it matured, matured in secret.* 14. **Schuldbrief,** *bond of obligation, 'record of past favors.'* 30. Reference to the action of the Imperial Diet of Ratisbon in August, 1630, in forcing the Emperor to dismiss Wallenstein.

28. 1. **ursprünglicher,** *original* (with the sovereign, exercised by him in his own right), **übertragener,** *delegated, deputed* (by the sovereign to another), *derived* (by a subject). 3. **Herrschergröße,** *greatness as a ruler, commanding position.* 9. **erfahren** (hatte). 11. **gereizt,** with conditional force, *if incited.* 16. **Sonne,** i. e. the Emperor. 31. Count Heinrich Matthias von Thurn, the leader of the Bohemian rebellion with which the war began, born 1580, died 1640.

29. 1–8. Gustavus first approached Wallenstein in October, 1630. Early in 1631 he and King Charles of England attempted to induce Wallenstein to take up arms against the Emperor, but received encouragement only in general terms. It is uncertain with whom originated the plan of placing Swedish soldiers under Wallenstein. 19. Wallenstein's offer involved a bad breach of trust toward the Emperor, but not treason. As an independent prince of the Empire he had the right to conclude alliances. 22. **das Reich** here means, as often in the 18th century, the central portion of the Empire, i. e. Franconia and Swabia. 30. **Form,** *form, mould, bent, nature.*

30. 8. **nicht** is pleonastic. 12. **Waren,** 15. **mußten,** 16. **kam,** preterite indicative for preterite subjunctive; see Note to **22,** 25–31. 21. **aus den Augen setzen,** *put out of sight, lose sight of.* 22. **ausschweifende,** *inordinate.* 23. Still Gustavus offered to make Wallenstein viceroy of Bohemia, and Wallenstein turned a deaf ear to many proposals that he seize the throne of Bohemia.

31. *1.* **losgezählt,** *ransomed, absolved, freed.* 6–7. Wallen-

stein's own words were: Zwei Hahnen vertragen sich nicht auf einem Miste. 16. **Arnheim.** Johann Georg von Arnheim (Arnim), born 1581, successively in Swedish, Polish, Imperial and Saxon service, died 1641. 20. **einschlug,** *were successful,* preterite indicative for preterite subjunctive, as also 22, **brachte.** Johann Georg I, born 1585, Elector of Saxony from 1611 until his death in 1656. 26 and following: The verbs, as so often, are indicatives in place of subjunctives. 31. In his earlier negotiations with the Swedes Wallenstein acted with the Emperor's knowledge and consent, in the hope of separating Gustavus from his German allies and then overwhelming him. Wallenstein's antagonism to the Imperial policy and to Ferdinand personally was a much later development.

32. 24. **stand,** = war. The modern phrase is: sich ertrotzen ließ.

33. 22. **nach Vermögen,** *as far as he was able, all that he could.*

34. 3. **Bestürmung,** *assaults, entreaties.* Now the accusative is regularly construed with bedürfen. 11. **den Kurfürsten,** i. e. Maximilian of Bavaria. 16. **in Überlegung zu nehmen,** usually in Überlegung zu ziehen. 29. **empfindlich,** *acutely, keenly.* 31. **abzulegen,** *of making,* modifies **Erniedrigung.**

35. 11. **von ferne zu zeigen,** *to intimate, give an inkling of.* 14. **dieser,** *he,* i. e. Wallenstein. 21. **beselige,** subjunctive of indirect statement; so also 23, habe, and 26, seien.

36. 4. **Auskunft** = Auskunftsmittel, Ausweg. 9. **Königs.** See Note to 24, 22. 10. **erwähnen** now usually governs the accusative. 14. Emphatic repetition of the negative expression. 24. **den kostbarsten Stein.** Schiller alludes here, as also in "*Die Piccolomini,*" to a well-known jest of the time, viz. that the Emperor Ferdinand had six especial favorites, three precious stones (Edelsteine) — the Princes Liechtenstein, Dietrichstein and Wallenstein — and three great mountains (Berge) — Prince Eggenberg, Count Werdenberg and Baron Questenberg. 29. **ausschließende,** now ausschließliche.

37. 1. *It would be a grand and noble deed.* 7. **unerreich=baren,** = *unequalled.* 9. **beschämende,** *humiliating*, i. e. for the Emperor. 29. **stände,** *would rest, remain.*

38. 9–10. **ließ spielen,** *put into operation.* **Endzweck,** now usually either zu diesem Ende or zu diesem Zweck. 11. **in Gang gebracht,** *set up, prepared.* 20. **reichliche Verpflegung,** *abundant supplies.* 22. **den letzten,** = den Landmann. 23. **diesen Stand zu ergreifen,** *to adopt this profession, to embrace the military life.* 26. **Stand,** *class.* **Taxen,** now usually Steuern.

39. 7. **Kommandeur,** obsolete, = Befehlshaber. 11. **Reli=gionsverwandten,** *religious sects.* 18. **Herzog von Lothringen.** See Note to 4, 21. 23. **Überrest,** i. e what was not just then occupied by the Saxon forces. 26. **geschienen** (war).

40. 1–2. **siegversprechenden,** *that was itself full guarantee of victory.* 27. **Geschehen war es um,** *It was all over (up) with.*

41. 1–2. *to frighten the Emperor into approving his extravagant conditions.* 8. **zu Übernehmung,** = zur Übernahme. Schiller frequently uses verbal abstracts in -ung, where modern usage prefers nouns of different formation. 9. This conference on April 12th and 13th, 1632, took place at Göllersdorf between Znaim and Vienna. 15. **Extremität,** = höchsten Not. 21–22. **von ihm geschöpften,** lit., *drawn from him*, i. e. *aroused by him;* the modern phrase is rather auf ihn gesetzten. 26. **Konvenienz,** = Bequemlichkeit, Vorteil.

42. 3. **Gaukelspiels,** here = *farce.* 6. **Widersetzung,** = Wi=dersetzlichkeit. 28. **ihn eingehn,** usually auf ihn eingehn, *acquiesce in it, agree to it;* so also 44, 17.

43. 8–9. **gab er sich überwunden,** lit., *gave himself (up) as overcome*, i. e. *pretended to yield.* 10. **aufzusetzen,** *to draw up, formulate, write down.* 24. **Stelle,** *office, commission.* 29. **kai=serlichen** (Gerichte).

44. 24. **gespielt,** *passed* or *turned over.*

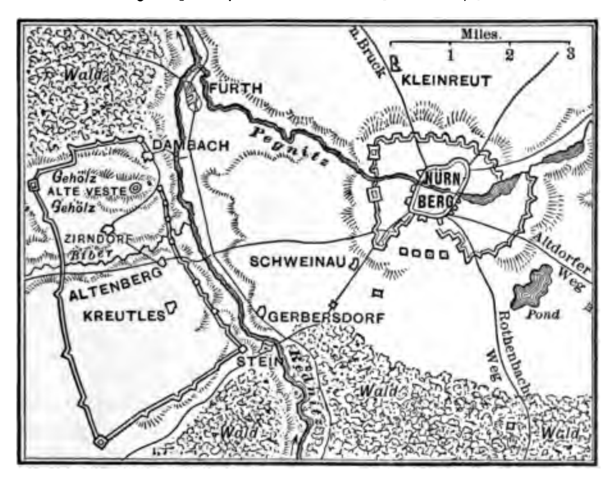
45. 2–3. **sich unterzuschieben,** *substitute himself for, supplant.* 5. **die letztere,** = die höchste Gewalt. 24. **widerrieten die Zeit=läufte,** *if the course of things advised against, if the current of*

events were against. 27. **abgetrotzt,** *defiantly extorted* or *wrung from.* 29. **Vorschrift,** *regulation, obligation, stipulation.*

46. 22. **im Anzug begriffen sei,** *was advancing.*

47. 2. **galt es,** *it became necessary.* 17. **wo,** = wenn, sobald als, *if, whenever.* 21. **bundesverwandten,** = verbündeten.

48. 2. **halbe Monde,** *half moons, demi-lunes,* outlying earthworks. The river Pegnitz flows from the east and north through Nuremberg and at Fürth unites with the Rednitz to form the Regnitz. 4. **Halbzirkel,** = Halbkreise. 5. **Stücke,** *guns, cannons.*



SIEGE OF NUREMBERG.

spielten, *were brought to bear.* 13. **Magistrat,** *magistrates, council.* 14–15. **Kriegs- und Mundbedürfnissen,** *ammunition and provisions.* 20. **auf den Notfall,** usually im Notfall. 24. **Fahnen,** *companies.* **alten Alphabets,** in which u and v were not distinguished, nor j from i. This regiment contained about 3000 men; each company had a red and white striped flag with its letter thereon in gold. Besides this regiment the city furnished about 3000 paid soldiers.

49. 1–3. The army of Gustavus is estimated at 20,000 men, before the arrival of other troops. 20. **worden** (war). 21. **der . . . war,** obsolete phrase, = die . . . nötig hatte (or bedurfte).

50. 1. **jenseits,** i. e. west. 2. The river Rednitz flows from the south a short distance west of Nuremberg. 13. **genugsam,** obsolete, = genügend, hinreichend.

51. 4. **dieser Lieferung,** *these supplies.* 6. **der Stadt,** Freystadt, not Altdorf. 8. **Stück,** *head.* 16. **mit Hinterlassung von,** *with the loss of,* or *leaving behind.* 21. **vorbeistreichen,** *slip past.* 29. **zum Aufbruch,** = *to break camp, to give way.*

52. 5. **eng zusammengepreßte Volksmenge,** = *close crowding of a great multitude.* 8. **Sukkurs,** *succor, relief force.* 17. **aufgerichtet,** = errichtet, gebildet. 23. Johann Banér (Banner, or Bannier), born 1596, after the death of Gustavus until his own in 1641, Swedish commander-in-chief. 26–28. These numbers are too large; 30,000 is an ample estimate. 31. This number is also too large.

53. 11. About 6000. 22–23. **gutwilliger,** euphemism, = *dissolute.*

54. 3. **Troß,** *multitude of followers.* 9. The second **nicht** is pleonastic. 16. **Bataille,** obsolete, = Schlachtordnung, *battle-array.* 28. **gedrungen,** now usually gedrängt.

55. 2. Saint Bartholomew's Day is August 24th. 5. The village of Fürth, about three miles west of Nuremberg. 8. The Biber, a small tributary of the Rednitz. 15. **anlaufenden,** *rising.* 23. **Fußvolk,** lit. *infantry,* i. e. probably, *pikemen.* **mehrere,** here = modern mehr. 26. **dahingegeben,** *exposed.* 31. Hecla, the famous volcano in Iceland.

56. 3. **die Balle,** is obsolete, = Kanonenkugel. 5. **gedoppelten,** obsolete, = doppelten. 7. **nach . . . Toten,** = (*after*) *leaving a hundred dead.* 17. (so) **daß.** 25. **Busch,** here = Gehölz.

57. 9. Hebron, French mutilation of the name Hepburn. 10. **Schottländer,** now usually Schotte. 22. **ins Werk zu richten,** obsolete phrase, = auszurichten, auszuführen. 28. **von freien Stücken,** now usually aus u. s. w., *voluntarily, of their own accord.*

59. 2. **gällt,** *is filled with bitterness*; cf. Grimm-Wörter-

buch IV, 1, 1190. 6. **mehr Übels,** now Übel. 9. A **Tonne** = 100,000 Thaler. **Goldes,** now Gold. 10. **schlecht,** *simply, plainly.* 15. **ihr's böse meint,** *your intentions are evil.* 20. **versiegten,** *were exhausted.* 29. **den Qualm,** *the exhalations.*

60. 6. **zur Fürsorge,** *by way of precaution.* 19. Wallenstein's camp was near the three villages Zirndorf, Fürth and Stein.

61. 13. **er**=Gustavus. **fränkischen Kreise,** *Franconian Circle, Franconia.* 21. **gepreßte,** *depressed.*

62. 5. Reference to the battle of Leipsic (Breitenfeld), Sept. 17th, 1631. 15. **dieses verwegene Gaukelspiel,** '*this presumptuous imposture.*' 19. **die richtende Nemesis,** *the judging* or *avenging Nemesis.* 30. **schlagen,** = sich schlagen, *fight.*

63. 7. The name of this astrologer was really Giovanni Baptista Zeno (or Zenno). He entered Wallenstein's service in 1629. 16. **Defileen,** = Engpässe. 17. **sich winden,** *wind his way.*

64. 9. **Kampierung,** = Lagerung, *camp-life, life in open camps.* 20. **waren,** and 21 **wagte,** pret. indic. for pret. subjunc. 24–25. **die hallische Festung Moritzburg,** *the citadel Moritzburg at Halle.* **Floßgraben,** *canal,* for floating or rafting timber; this one extends from Zeitz to Merseburg.

65. 13. **zwölftausend.** Another statement makes the number 16,000. 16. **Meilen.** The German mile is a little less than five English miles. 21. **Völkern,** = Truppen.

66. 11. **Fronte,** now usually Front. 17. (so) **daß.** 26. **Schritten.** This noun is an exception to the rule that masc. and neut. nouns are invariable, when used to express the unit of measure. 28. **Gepäcke,** now Gepäck. 31. **Troßjungen und Knechte,** *boys among the camp-followers and the servants.*

67. 6. **ebendiesem,** = demselben. 11. **hin und wieder,** *back and forth, here and there.* 18. Bernhard von Weimar, born 1604, died 1639, one of the most famous heroes of the war and after the death of Gustavus commander-in-chief of a portion of the Swedish forces. 29. The historian Ranke estimates the forces of Gustavus at 14,000 and those of Wallenstein before the arrival of Pappenheim's cavalry, at 12,000. Other estimates are 20,000 and 18,000.

49. 1–3. The army of Gustavus is estimated at 20,000 men, before the arrival of other troops. 20. **worden** (war). 21. **der . . . war,** obsolete phrase, = die . . . nötig hatte (or bedurfte).

50. 1. **jenseits,** i. e. west. 2. The river Rednitz flows from the south a short distance west of Nuremberg. 13. **genugsam,** obsolete, = genügend, hinreichend.

51. 4. **dieser Lieferung,** *these supplies.* 6. **der Stadt,** Freystadt, not Altdorf. 8. **Stück,** *head.* 16. **mit Hinterlassung von,** *with the loss of,* or *leaving behind.* 21. **vorbeistreichen,** *slip past.* 29. **zum Aufbruch,** = *to break camp, to give way.*

52. 5. **eng zusammengepreßte Volksmenge,** = *close crowding of a great multitude.* 8. **Sukkurs,** *succor, relief force.* 17. **aufgerichtet,** = errichtet, gebildet. 23. Johann Banér (Banner, or Bannier), born 1596, after the death of Gustavus until his own in 1641, Swedish commander-in-chief. 26–28. These numbers are too large; 30,000 is an ample estimate. 31. This number is also too large.

53. 11. About 6000. 22–23. **gutwilliger,** euphemism, = *dissolute.*

54. 3. **Troß,** *multitude of followers.* 9. The second **nicht** is pleonastic. 16. **Bataille,** obsolete, = Schlachtordnung, *battle-array.* 28. **gedrungen,** now usually gedrängt.

55. 2. Saint Bartholomew's Day is August 24th. 5. The village of Fürth, about three miles west of Nuremberg. 8. The Biber, a small tributary of the Rednitz. 15. **anlaufenden,** *rising.* 23. **Fußvolk,** lit. *infantry,* i. e. probably, *pikemen.* **mehrere,** here = modern mehr. 26. **dahingegeben,** *exposed.* 31. Hecla, the famous volcano in Iceland.

56. 3. **die Balle,** is obsolete, = Kanonenkugel. 5. **gedoppelten,** obsolete, = doppelten. 7. **nach . . . Toten,** = (*after*) *leaving a hundred dead.* 17. (so) **daß.** 25. **Busch,** here = Gehölz.

57. 9. Hebron, French mutilation of the name Hepburn. 10. **Schottländer,** now usually Schotte. 22. **ins Werk zu richten,** obsolete phrase, = auszurichten, auszuführen. 28. **von freien Stücken,** now usually aus u. s. w., *voluntarily, of their own accord.*

59. 2. **gällt,** *is filled with bitterness*; cf. Grimm-Wörter-

buch IV, 1, 1190. 6. **mehr Übels,** now Übel. 9. A **Tonne** = 100,000 Thaler. **Goldes,** now Gold. 10. **schlecht,** *simply, plainly.* 15. **ihr's böse meint,** *your intentions are evil.* 20. **versiegten,** *were exhausted.* 29. **den Qualm,** *the exhalations.*

60. 6. **zur Fürsorge,** *by way of precaution.* 19. Wallenstein's camp was near the three villages Zirndorf, Fürth and Stein.

61. 13. **er**=Gustavus. **fränkischen Kreise,** *Franconian Circle, Franconia.* 21. **gepreßte,** *depressed.*

62. 5. Reference to the battle of Leipsic (Breitenfeld), Sept. 17th, 1631. 15. **dieses verwegene Gaukelspiel,** '*this presumptuous imposture.*' 19. **die richtende Nemesis,** *the judging* or *avenging Nemesis.* 30. **schlagen,** = sich schlagen, *fight.*

63. 7. The name of this astrologer was really Giovanni Baptista Zeno (or Zenno). He entered Wallenstein's service in 1629. 16. **Defileen,**=Engpässe. 17. **sich winden,** *wind his way.*

64. 9. **Kampierung,** = Lagerung, *camp-life, life in open camps.* 20. **waren,** and 21 **wagte,** pret. indic. for pret. subjunc. 24–25. **die hallische Festung Moritzburg,** *the citadel Moritzburg at Halle.* **Floßgraben,** *canal,* for floating or rafting timber; this one extends from Zeitz to Merseburg.

65. 13. **zwölftausend.** Another statement makes the number 16,000. 16. **Meilen.** The German mile is a little less than five English miles. 21. **Völkern,**=Truppen.

66. 11. **Fronte,** now usually Front. 17. (so) **daß.** 26. **Schritten.** This noun is an exception to the rule that masc. and neut. nouns are invariable, when used to express the unit of measure. 28. **Gepäcke,** now Gepäck. 31. **Troßjungen und Knechte,** *boys among the camp-followers and the servants.*

67. 6. **ebendiesem,** = demselben. 11. **hin und wieder,** *back and forth, here and there.* 18. Bernhard von Weimar, born 1604, died 1639, one of the most famous heroes of the war and after the death of Gustavus commander-in-chief of a portion of the Swedish forces. 29. The historian Ranke estimates the forces of Gustavus at 14,000 and those of Wallenstein before the arrival of Pappenheim's cavalry, at 12,000. Other estimates are 20,000 and 18,000.

68. 4. **offenbaren,** = offenen, i. e. *pitched.* 7. **Kriegsfürsten,** *war-lord, master of the art of war.* 14. **aufwägen,** now usually aufwiegen. 30. **ein rührendes Lied,** *a stirring hymn.* This was Luther's Ein feste Burg ist unser Gott, which was followed by either Es woll' uns Gott genädig sein, or the King's own hymn, Verzage nicht, du Häuflein klein.



BATTLE OF LÜTZEN.

69. 1. **Goller,** = Koller. 2. **vormals,** on August 8th, 1627, at Dirschau, a little south of Danzig. 5. **ahndungsvoll,** now always ahnungsvoll. 6. **Wort,** *battle-cry.* 11. **Losung,** *signal.* 15. **groben,** *great, heavy.* 16. **Bataillons,** now always Bataillone. 24–25. **der . . . Herzogs,** *the Duke's swift presence of mind.* 31. **Glieder,** *ranks.*

70. 1. The combatants are so near that they have not room for firing their muskets. 2. **zur Ladung,** now zum Laden. 4–5. **die Kunst der Erbitterung,** i. e. deliberate art or skill in fighting gives way to, is replaced by blind exasperation. 9. **kein Fuß breit Erde,** *not a foot of ground.* An irregular construction developed from einen Fuß breit; sometimes Fußbreit is written as a masc. noun, and then the construction is the usual one as in ein Glas Wasser. 17. **hinterbringt,** now meldet, while hinterbringen implies secrecy. 24–25. **Stenbockischen Regiments,** *named from* its colonel, Stenbock.

71. 5. **sein kurzes Gesicht,** = seine Kurzsichtigkeit. 19. **ohne**

Aufsehen, *unobserved, quietly.* 29–30. **verhauchte sein Leben,** *breathed his last;* verhauchen, aushauchen. 31. **ledig,** *riderless.* The account of the death of Gustavus is not minutely accurate. After the second shot the Duke of Lauenburg took the unconscious King before him on his horse, but was soon obliged to let him sink to the ground, being himself hard-pressed by four imperial horsemen. There remained with the King his page von Leubelfingen and his servant Molk. Molk was immediately killed by these troopers, but von Leubelfingen only wounded severely, so that he survived to tell how these same cavalrymen quickly slew his royal master.

72. 6. **Schreckenspost,** = Schreckensnachricht. 14–15. Upland, Småland, East and West Got(h)land are names of provinces in Sweden in which these regiments were recruited. 28–30. **setzt . . . an,** *makes an onset, attack.*

73. 7. **Donnerknalle,** *thundering reports.* 7. **Lüfte,** poetic plural. 15–16. Pappenheim's arrival was not so late as this, but most probably occurred at the moment of Gustavus' attack. Certain it is that Pappenheim was mortally wounded earlier than the Swedish King. 23. **der,** pronoun, = solcher. 31. **Gegenwart des Geistes,** now Geistesgegenwart.

74. 4–5. **bricht in,** *bursts into, dashes upon.* 15. **gelbe** and 21 **blaues.** These regiments are thus named from the colors of their uniforms and special standards. 21. Octavio Piccolomini, born 1599, died 1656, an imperial general and later commander-in-chief, a very able military leader.

75. 4. **Bette,** i. e. Schlachtfeld, as *bed* (*of honor*). **erblaßte,** *faded away,* = *expired, died.* Lines 2–5, in anticipation of Wallenstein's death by assassination. 6. **Telamonier,** *Telamonian* (*Ajax*), who ranked with Homer next to Achilles, as a fighter.

76. 2. **das Weite suchte,** *fled, bolted.* 18. **jede** and **keine** refer to **Schlachtordnung,** l. 13. 20–21. **nie gelernte, nie in Übung gebrachte,** lit. *never learned, never practiced,* i. e. *altogether spontaneous and novel.* 24–25. **Beide . . . auseinander.** Inexact, since Wallenstein first began to retreat. 31. **Urkunde,** *proof, evidence.*

77. 4. Pappenheim's infantry arrived early enough to be able, in obedience to Wallenstein's express command, to assist in covering his retreat.

78. 2. The famous Abbey of Fulda was on the river Fulda in Hesse, about fifty miles northwest of Frankfurt-on-the-Main. 7. Gottfried Heinrich, Graf von Pappenheim, born 1594. 11. **Prager Schlacht,** *Battle of Prague* or *of the White Mountain* (*Hill*), Nov. 8, 1620, in which Frederick V, Elector of the Palatinate, who had been chosen King of Bohemia, was defeated by the imperial forces under Maximilian of Bavaria. Wallenstein was not present in person, although his regiment participated in the battle. 15. **verwechselt,** *confounded, in confusion, mixed.* 18. **Volk,** = Truppen. 19. **drei.** There were in fact four engagements in November, 1625. 22–23. **machte siegen.** This construction was much more common in the 18th century than it is now. 30. **Geist,** *intellect.* He was a brilliant student at the universities of Altdorf (near Nuremberg) and Tübingen, and traveled in France, England, Spain and Italy.

79. 9. **beider.** In Austria and in Spain. 12. **das goldene Vlies** (the insignia of the order of) *the golden Fleece.* 14. **Ob man gleich,** = Obgleich man. 19. **that,** = leistete. 20. **that,** = machte. 21. **gleichsam im Flug wegzuhaschen,** *to snatch away as it were on the wing,* i. e. *to pick up in passing.*

80. 11–12. **zum Unkenntlichen,** = zur Unkenntlichkeit. [24. In a few pages omitted between this line and the next, Schiller, without accepting it, discusses the story that the death of Gustavus was due to the trachery of Duke Franz Albert of Lauenburg]. 26. **der großen Natur,** *grand Nature,* = *the supernatural, Providence.* 28. **eingeschränkt,** = beschränkt. 31. **Griff aus den Wolken,** *interposition from on high.*

81. 3–4. **schnelle Verschwindung,** = schnelles Verschwinden. 13. **Trümmern,** accus. plur. from die Trümmer as fem. sing. frequent in 18th century.

82. Schiller was probably mistaken in his view that Gustavus hoped to make himself Emperor of Germany. Modern historians in general accept as true the words of Oxenstjerna:

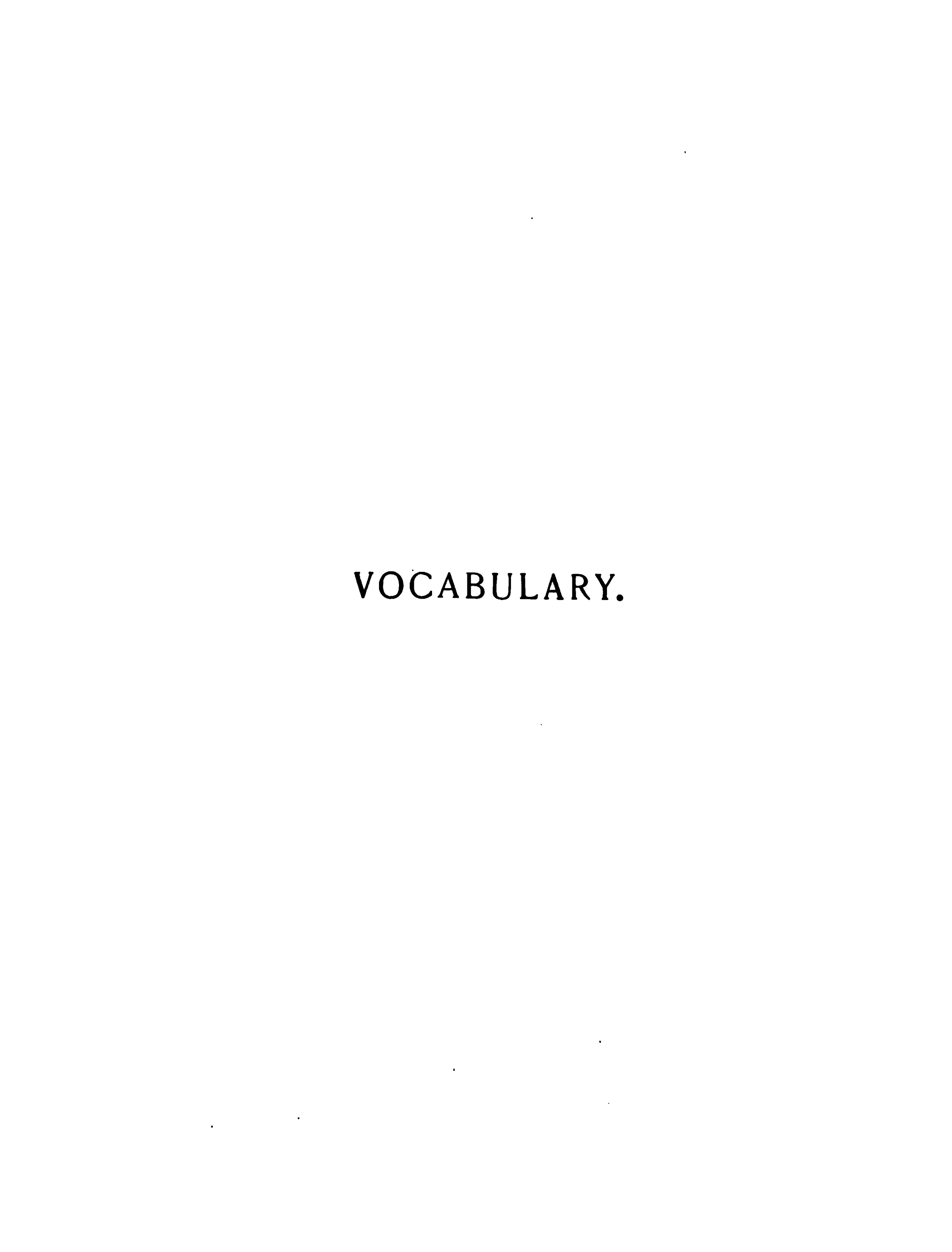
"Perhaps a great Scandinavian kingdom, the Baltic and its coast, but never the German imperial crown." In fact the Peace of Westphalia conceded to Sweden more than Gustavus had ever expressly demanded. We may well quote here the final judgment of S. R. Gardiner in his *The Thirty Years' War:*

"And Gustavus was not even more than half a German by birth; politically he was not a German at all. In his own mind he could not help thinking first of Sweden. In the minds of others the suspicion that he was so thinking was certain to arise. He clung firmly to his demand for Pomerania as a bulwark for Sweden's interests in the Baltic. Next to that came the *Corpus Evangelicorum*, the league of German Protestant cities and princes to stand up against the renewal of the overpowering tyranny of the Emperor. If his scheme had been carried out, Gustavus would have been a nobler Napoleon, with a confederation, not of the Rhine, but of the Baltic, around him. For, stranger as he was, he was bound by his religious sympathies to his Protestant brethren in Germany. . . . . But he desired more than the glory of a conqueror. The establishment of Protestantism in Europe as a power safe from attack by reason of its own strength was the cause for which he found it worth while to live and for which, besides and beyond the greatness of his own Swedish nation, he was ready to die. It may be that, after all, he was 'happy in the opportunity of his death.'" 7. **geltend gemacht,** *made to avail, vivified, strengthened.* 17. **vermocht wurde,** *was induced.* 20. **Reichsfreiheit,** *freedom of the Empire,* i. e. being an independent member of the Empire. 23. **Kurprinz,** *Electoral Prince,* i. e. the son and heir of the Elector. The reference is to Friedrich Wilhelm I, the later Great Elector of Brandenburg. 24. Christina, born 1626, queen 1632–1654, died 1689, noted for her patronage of learning and the arts, her abdication, travels and conversion to Catholicism. 28. **Ansprüche an,** = Ansprüche auf. 29. **Mitstände,** *fellow states, rival states,* i. e. the Roman Catholic states of the Empire. 30. **unmittelbaren geistlichen Stifter,** *(lesser) immediate, ecclesiastical states,* i. e. bishoprics, etc., which were independent members of the Empire.

84. 9. **des Goten,** *of the Goth.* This designation of Gus-

tavus is said to have been used by Louis XIII of France and by Richelieu. The great historian von Ranke thus states the importance of the battle of Lützen:

"We may characterize this battle as being in a preëminent sense historical. The battle of Breitenfeld (Leipsic) had set a limit to the inundation of North Germany by the League which had been advancing since the battle of the White Mountain. Once more, however, the preponderance of the power of the Emperor seemed likely to be re-established. It would to be sure have allowed Protestantism to exist in the old forms, but also exposed to the old dangers. This restoration of Imperial preponderance was checked by the battle of Lützen. In the struggle which involved all Europe, between action and reaction, there was effected a sort of balance of military power, of religious confessions, of dynasties."



VOCABULARY.

EXPLANATION.

All words of the text are included, so that all proper nouns are entered in their alphabetical position.

Of nouns, the gender, the genitive singular (except of feminines) and the nominative plural, if the word has a plural, are indicated. The gen. sing. of strong masculines and neuters is regularly shown by –es, although the –e is often to be omitted. The nom. pl. of strong nouns is indicated by — (when like the nom. sing.), –e or –er; by ", "e, "er, when the root-vowel has umlaut. Weak plurals are indicated by –n or –en.

Of adjectives the comparison is indicated whenever desirable. Their adverbial use is not specially noted. Many participial adjectives (*part. adj.*) are entered as such in their alphabetical place, rather than under the corresponding infinitive.

Of verbs the principal parts and other necessary forms are given, whenever they are strong (old) or irregular. All other verbs are understood to be weak (new) or regular. Verbs are also marked as *t.* (transitive), *i.* (intransitive), or *rfl.* (reflexive). Verbs take haben as auxiliary unless otherwise indicated by s. (sein) or by h. *and* s. (haben and sein). Compound verbs, when this seems helpful, are marked as *sep.* (separable) or *insep.* (inseparable).

For the other parts of speech and other statements the customary abbreviations are employed. Reference to the Notes is by *see N.* Accents are occasionally marked. A dash (—) indicates the repetition of the title-word or some obvious portion of it.

VOCABULARY.

A.

ab, *adv. and sep. pref.* off, away, down.

abängſtigen, *t.* frighten *or* worry out of.

abbrechen, brach, gebrochen, bricht, *t.* break up.

abbrennen, brannte, gebrannt, *t.* fire off, discharge.

Abdankung, *f.* –en, discharge, retirement.

abdrücken, *t. or i.* fire (off).

Abend, *m.* –s, –e, evening.

aber, *conj.* but, however.

Aberglaube, *m.* –ns, superstition.

Abfall, *m.* –es, ⸗e, secession, desertion.

abfliegen, flog, geflogen, *i.* ſ. fly *or* hurry off.

Abgeordnete(r), *m.* –n, –n, deputy.

abgeſagt, *part. adj.* professed, pronounced.

Abgeſandte(r), *m.* –n, –n, envoy, deputy.

Abgrund, *m.* –es, ⸗e, abyss, precipice.

abhalten, hielt, gehalten, hält, *t.* keep off *or* away.

Abhang, *m.* –es, ⸗e, slope.

abhangen, hing, gehangen, hängt, *i.* depend (on, von).

abhängig, *adj.* dependent.

Abhängigkeit, *f.* dependence.

abhauen, hieb, gehauen, *t.* cut off.

abhelfen, half, geholfen, hilft, *i.* remedy, repair.

abholen, *t.* fetch.

ablegen, *t.* ein Geſtändnis —, make a confession.

ableiten, *t.* derive.

ablöſen, *t.* relieve, replace.

Abneigung, *f.* disinclination, aversion.

Abrede, *f.* –n, denial.

abrufen, rief, gerufen, *t.* call away.

abſchicken, *t.* send off, despatch.

Abſchied, *m.* –es, –e, leave (-taking), departure.

abſchildern, *t.* picture, represent.

abſchneiden, ſchnitt, geſchnitten, *t.* cut off.

abſchreckend, *part. adj.* deterrent, horrible.

Abſetzung, *f.* –en, removal, discharge.

Abſicht, *f.* –en, purpose, design.

absondern, *t.* separate, divide.
Abstand, *m.* –es, ⸗e, distance.
abstehen, stand, gestanden, *i.* s. desist from, give up.
Abt, *m.* –es, ⸗e, abbot.
abteilen, *t.* divide.
abtreten, trat, getreten, tritt, *t.* cede, make over.
abtrotzen, *t.* defiantly extort *or* wring from.
abwarten, *t.* wait (for).
abwechseln, *i.* vary, alternate.
abwerfen, warf, geworfen, wirft, *t.* throw *or* knock off *or* down, destroy.
Abzug, *m.* –es, ⸗e, withdrawal, retreat.
acht, *num.* eight; eighth.
achten, *t.* respect.
achtundfünfzigst, *num.* fifty-eighth.
Achtung, *f.* attention, respect, regard, esteem.
Adel, *m.* –s, nobility.
Adlerflug, *m.* –es, eagle flight.
Adolf, *prop. noun*, *m.* –s, Adolphus.
Affekt, *m.* –es, –e, emotion.
ahnden, *t.* avenge.
ahndungsvoll, *adj.* prophetic, foreboding.
ähnlich, *adj.* similar, like.
Aisch, *f.* (the river) Aisch, flowing from the southwest into the Regnitz, south of Bamberg.
Aktion, *f.* –en, action, engagement.
Albert, *prop. noun*, *m.* –s, Albert.
all, *adj. and pron.* all, whole, entire, each, every, any; alles, *neut. sing. used collect.* all (persons), everybody.
allein, *indec. adj.* alone; *adv.* only, merely; *conj.* but, only.
Alleinherrschaft, *f.* autocracy, absolutism.
alleinig, *adj.* only, sole, exclusive.
allgemein, *adj.* universal, general, common.
Allgewalt, *f.* omnipotence.
Allianz, *f.* –en, alliance, league.
alliiert, *part. adj.* allied, united.
Alliierte(r), *m.* –n, –n, ally.
Alphabet, *n.* –s, –e, alphabet.
als, *conj.* as, when; *after comp.* than; *after neg.* but, except; *before inverted clause*, as if.
alsbald, *adv.* directly, immediately.
also, *adv.* so, thus; *conj.* then, so, therefore.
alt (*comp.* älter, *superl.* ält(e)st), *adj.* old, ancient.
Altdorf, *n.* –s, Altdorf *or* Altorf; town a few miles southeast of Nuremberg.
Altenberg, *prop. noun*, *m.* –s, Altenberg.
Altringer, *prop. noun*, *m.* –s, Altringer (*properly* Aldringen).
Amt, *n.* –es, ⸗er, office, post, charge.

an, *prep.* (*dat. or acc.*), *sep. pref.*, *adv.* at, on, to, by, near, in, of, towards; am = — dem; ans = — das.

Anathema, *n.* –s, –me, anathema, excommunication.

anbeten, *t.* adore, worship.

Anblick, *m.* –es, –e, sight; sein —, sight of him.

Andacht, *f.* –en, devotion(s), worship.

andächtig, *adj.* devout, pious.

Andenken, *n.* –s, —, remembrance.

ander, *adj.* other, different, second.

ändern, *t.* change.

anders, *adv.* otherwise.

andeuten, *t.* indicate.

Andrang, *m.* –es, onset, assault.

Anerbietung, *f.* –en, proposal, offer. [attack.

anfallen, fiel, gefallen, fällt, *t.*

anfangen, fing, gefangen, fängt, *t. and i.* begin, commence.

Anfänger, *m.* –s, —, beginner, novice.

anfänglich, *adv.* in the beginning, at first.

anfangs, *adv.* at first.

anführen, *t.* lead, head.

Anführer, *m.* –s, —, leader.

Anführung, *f.* –en, command, leading.

angehören, *i.* belong to.

Angelegenheit, *f.* –en, affair, concern.

Angesicht, *n.* –s, sight, face; im —, before; von —, face to face.

angreifen, griff, gegriffen, *t.* attack.

Angriff, *m.* –es, –e, attack.

ängstigen, *t.* alarm, distress; *rfl.* be alarmed.

angstvoll, *adj.* anxious.

Anhänger, *m.* –s, —, adherent, follower.

Anhänglichkeit, *f.* attachment.

anheischig, *adj.* pledged; sich — machen, promise, pledge one's self.

Anhöhe, *f.* –n, hill, height.

ankommen, kam, gekommen, *i.* s. arrive, approach.

ankündigen, *t.* declare, make known.

Ankunft, *f.* arrival.

anlangen, *i.* s. arrive.

anlaufen, lief, gelaufen, läuft, *i.* s. rise, slope.

anlegen, *t.* lay *or* put on; Hand —, lend a hand, take hold.

Anmarsch, *m.* –es, ⸗e, marching on, advance.

Anmaßung *f.* –en, pretension, presumption.

annähern, *usually t. or rfl.* approach; *pres. part. intrans*, 14, 9.

Annäherung, *f.* –en, approach.

annehmen, nahm, genommen, nimmt, *t.* accept, assume, adopt.

Anordnung, *f.* –en, arrangement.

anrücken, *i.* ſ. advance, approach.

anſchauen, *t.* look at.

Anſchlag, *m.* –es, ⸗e, project, plot.

anſchlagen, ſchlug, geſchlagen, ſchlägt, *i.* aim.

anſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *refl.* attach one's self (to, an).

Anſehen, *n.* –s, esteem, respect, authority, prestige.

anſehnlich, *adj.* considerable, handsome, large.

anſetzen, *i.* make an onset, attack.

anſpielen, *i.* allude (to, auf).

Anſpruch, *m.* –es, ⸗e, claim, demand.

Anſtalt, *f.* –en, preparation.

Anſtand, *m.* –es, bearing, appearance, decorum.

anſtatt, *prep.* (*gen.*, *inf. and substantive clause*), instead of.

anſtaunen, *t.* stare at.

anſteckend, *part. adj.* contagious, infectious.

anſtellen, *t.* arrange, set about, do, effect.

Anſtellung, *f.* –en, appointment.

anſtimmen, *t.* begin to sing.

anſtößig, *adj.* offensive.

anſtrengen, *t.* strain, tax; *refl.* exert one's self.

Anſtrengung, *f.* –en, exertion, strain.

Anteil, *m.* –es, –e, portion, share.

anthun, that, gethan, *t.* do to.

Antichriſt, *m.* –s, –en, Antichrist.

Antrag, *m.* –es, ⸗e, proposal, offer.

antreten, trat, getreten, tritt, *t.* enter upon, begin.

Antrieb, *m.* –es, –e, impulse, impetus, motive.

Antritt, *m.* –es, –e, entrance; — der Regierung, accession to the throne.

Antwort, *f.* –en, answer; zur — geben, to answer.

antworten, *t.* (*and i.*) answer.

anvertrauen, *t.* trust with, entrust to.

anwachſen, wuchs, gewachſen, wächſt, *i.* ſ. grow, increase.

anwenden, wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, *t.* apply, use, employ.

anwerben, warb, geworben, wirbt, *t.* recruit, enlist.

Anzahl, *f.* number.

anzeigen, *t.* indicate, notify.

Anzug, *m.* –es, ⸗e, approach; im — ſein, to approach.

anzünden, *t.* light, kindle, set on fire.

Arbeit, *f.* –en, work, labor.

arbeiten, *i.* work, labor.

Arbeiter, *m.* –s, —, laborer.

ariadniſch, *adj.* (of) Ariadne.

Arm, *m.* –s, –e, arm.

arm (*comp.* ärmer, *superl.* ärmst), *adj.* poor.
Armee, *f.* -n, army.
Armut, *f.* poverty.
Arnheim, *prop. noun, m.* -s, Arnheim; *see N.* 31, 16.
Arnstadt, *n.* -s, Arnstadt; small city 10 miles south of Erfurt on the Gera.
Art, *f.* -en, manner, way.
Artillerie, *f.* artillery.
Asche, *f.* -n, ashes.
Astrolog(e), *m.* -s *or* -en, -en, astrologer.
auch, *adv.* also, even, too; was ... auch, whatever; wie ... auch, however; wo .. auch, wherever; wenn ... auch, even if; so (*adj. or adv.*) ... auch, however (*adj. or adv.*); auch nicht, not even, not ... either.
auf, *prep.* (*dat. and acc.*) on, upon, at, to, toward, for; aufs = auf das; *sep. pref. and adv.* up, upon, upwards, open.
aufbehalten, behielt, behalten, behält, *t.* reserve.
aufbieten, bot, geboten, *t.* summon, call up.
aufbringen, brachte, gebracht, *t.* bring up, get up, raise; provoke, irritate.
Aufbruch, *m.* -es, ⸗e, departure, decampment.
aufdringen, drang, gedrungen, *t.* press *or* urge upon.
aufeinander, *adv.* upon one another, together.
Aufenthalt, *m.* -s, stay.
auferzogen, *part. adj.* brought up, reared.
auffinden, fand, gefunden, *t.* find (out), discover.
auffordern, *t.* summon, call.
Aufforderung, *f.* -en, summons, call, entreaty.
Aufgang, *m.* -es, ⸗e, ascent, rising.
aufgeben, gab, gegeben, giebt, *or* gibt, *t.* give up, abandon.
aufhalten, hielt, gehalten, hält, *t.* stop, delay, stay.
aufhäufen, *t.* pile up, store up.
aufheben, hob, gehoben, *t.* break up.
aufhören, *i.* cease, stop.
aufkaufen, *t.* buy up, purchase.
Aufkündigung, *f.* -en, notice, warning.
auflegen, *t.* lay on, impose.
auflösen, *t.* loosen, dissolve, sever.
Aufnahme, *f.* taking up, reception.
aufnehmen, nahm, genommen, nimmt, *t.* take up, receive; es mit ... —, compete with.
aufopfern, *t.* sacrifice.
aufpflanzen, *t.* plant, set up, raise, mount.
aufrecht, *adj.* upright; — erhalten, maintain, defend.
aufreiben, rieb, gerieben, *t.* gall, wear away *or* out, consume.

aufreißen, riß, gerissen, *t.* tear up.

aufrichten, *t.* raise.

aufrichtig, *adj.* sincere, honest.

Aufruhr, *m.* -s, revolt, insurrection.

aufschlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *t.* set up, make, pitch.

aufschrecken, *t.* startle, rouse.

Aufschub, *m.* -es, delay, suspense.

Aufsehen, *n.* -s, sensation, notice; ohne —, unobserved.

Aufseher, *m.* -s, —, overseer, custodian, guardian, superior.

aufsetzen, *t.* set down in writing; die Krone —, crown.

aufsitzen, saß, gesessen, *i.* mount (on horseback).

aufstehen, stand, gestanden, *i.* s. arise.

aufsteigen, stieg, gestiegen, *i.* s. rise.

aufstellen, *t.* set up, arise; *refl.* stand up, put one's self forward.

Aufstellung, *f.* putting up, setting up, appointment.

aufsuchen, *t.* search for, seek for.

Auftrag, *m.* -es, ⸗e, commission, charge.

aufwachen, *i.* awake, wake up.

aufwägen, wog, gewogen, *t.* (counter)balance.

Aufwand, *m.* -es, expense, expenditure.

aufwenden, wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, *t.* spend.

aufwerfen, warf, geworfen, wirft, *t.* throw up, erect; draw up, post.

Auge, *n.* -s, -n, eye.

Augenblick, *m.* -es, -e, moment, instant; im —, at once.

Augenzeuge, *m.* -n, -n, eye-witness.

Augsburg, *n.* -s, Augsburg; city in Bavaria on the Lech.

Augsburgisch, *adj.* (of) Augsburg.

aus, *prep.* (*dat.*) out of, from, of, because of; *adv.* out, forth, over, at an end; *sep. pref. with similar meanings.*

ausarten, *i.* s. degenerate.

ausbrechen, brach, gebrochen, bricht, *i.* s. burst out.

ausbreiten, *t.* spread (out), extend.

ausbrüten, *t.* hatch (out), develop.

auseinander, *adv. and sep. pref.* apart, asunder.

auseinanderlegen, *t.* unfold, analyze.

auseinanderscheiden, schied, geschieden, *i.* s. separate.

ausfließen, floß, geflossen, *i.* s. flow out, issue.

Ausforderung, *f.* -en, challenge.

Ausführung, *f.* carrying out, execution; zur — bringen, carry into effect.

Ausgang, *m.* **–es, ⸗e,** issue, end.
ausgenommen, *prep. and adv.* except(ing).
ausheben, hob, gehoben, *t.* recruit, enlist.
aushungern, *t.* enfamish, exhaust.
Auskunft, *f.* **⸗e,** expedient.
Ausland, *n.* **–es,** foreign country; im —, abroad.
auslöschen, *t.* quench, extinguish.
ausrufen, rief, gerufen, *t.* exclaim.
ausrüsten, *t.* furnish, equip, arm.
Ausrüstung, *f.* –en, equipment, armament.
aussaugen, sog, gesogen, *t.* suck out, drain, exhaust.
ausschicken, *t.* send out.
Ausschlag, *m.* –es, outcome, result.
ausschlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *t.* refuse, decline.
ausschließend, *part. adj.* exclusive.
Ausschließung, *f.* exclusion.
ausschweifend, *part. adj.* extravagant.
Ausschweifung, *f.* –en, excess.
außen, *adv.* out, outside, without, abroad.
aussenden, sandte *or* sendete, gesandt *or* gesendet, *t.* send out.
Außenseite, *f.* outward appearance, exterior.
außer, *prep.* (*dat.*), without, out (of), beyond, except, beside.
äußer, *adj.* outward, outside, external.
außerdem, *adv.* besides, moreover.
außerhalb, *prep.* (*gen.*) beyond, outside.
außerordentlich, *adj.* extraordinary.
äußerst, *adj.* utmost, outermost, extreme; *adv.* exceedingly.
Äußerung, *f.* –en, utterance, expression.
aussetzen, *t.* expose.
ausspähen, *t.* detect, find out.
Ausspruch, *m.* –es, ⸗e, saying, verdict.
ausstrecken, *t.* stretch out.
austeilen, *t.* distribute.
ausüben, *t.* practice, exercise, commit, perpetrate.
Auswahl, *f.* selection.
auswärtig, *adj.* foreign.
ausweisen, wies, gewiesen, *rfl.* be shown.
auszeichnen, *t. and rfl.* distinguish, make conspicuous.
Autorität, *f.* –en, authority.
Axel, *prop. noun, m.* –s, Axel.

B.

Bach, *m.* –es, ⸗e, brook.
baden, *t. or i.* bathe.

Baden, *prop. noun, n.* **–s,** Baden; until 1806 a margravate, since then a grand-duchy.
Bagagewagen, *m.* **–s, —,** baggage-wagon.
Bahn, *f.* **–en,** way, path, course, career.
bahnen, *t.* sich einen Weg **—,** make *or* force one's way.
Bahre, *f.* **–n,** bier, coffin.
bald, *adv.* soon, easily.
Ball, *m.* **–es, ⸚e,** ball.
Balle, *f.* ball.
Bamberg, *n.* **–s,** Bamberg; city (and bishopric) on the Main in northern Bavaria.
bambergisch, *adj.* of Bamberg.
Band, *n.* **–es, –e,** tie, bond.
bang (*comp.* banger *or* bänger, *superl.* bangst *or* bängst), anxious, fearful.
Bangigkeit, *f.* anxiety.
Banner, *prop. noun, m.* **–s,** Banner; *see N.* 52, 23.
Barbarei, *f.* barbarousness, barbarity.
barbarisch, *adj.* barbarian.
Bart, *m.* **–es, ⸚e,** beard.
Bartholomäustag, *m.* **–es,** Saint Bartholomew's Day.
Bastion, *m.* **–s, –e,** bastion.
Bataille, *f.* **–n,** battle(-array).
Bataillon, *n.* **–s, –s** *or* **–e,** battalion.
Batterie, *f.* **–en,** battery.
Bau, *m.* **–es, –e** *or* **–ten,** building, edifice, structure.
bauen, *t.* build.
Baumeister, *m.* **–s,** builder, architect.
Bayer, *m.* **–s, –n,** Bavarian.
Bayern, *n.* **–s,** Bavaria.
bayrisch, *adj.* Bavarian.
be–, *insep. pref. never accented* = *Eng.* be–.
beantworten, *t.* answer, reply to.
bedecken, *t.* cover.
Bedeckung, *f.* covering, escort.
bedenken, bedachte, bedacht, *rfl.* hesitate.
Bedenken, *n.* **–s,** hesitation, doubt; **—** tragen, to hesitate, have doubts about.
bedenklich, *adj.* suspicious, doubtful, serious, critical.
bedienen, *rfl.* make use of.
Bedingung, *f.* **–en,** condition.
bedrängen, *t.* press hard, harass.
Bedrängnis, *f.* **–sse,** embarrassment, trouble.
bedrohen, *t.* threaten, menace.
bedürfen, bedurfte, bedurft, bedarf, *t. and i.* need, require.
Bedürfnis, *n.* **–sses, –sse,** want, necessity, need.
bedürftig, *adj.* in need of, wanting.
Befehl, *m.* **–es, –e,** command, order.
befehlen, befahl, befohlen, befiehlt, *t.* command, order.
Befehlen, *n.* **–s,** command(ing).

befehligen, *t.* command.

Befehlshaber, *m.* -s, —, commander, officer.

befestigen, *t.* fortify, entrench.

Befestigung, *f.* -en, fortification.

beflecken, *t.* stain, defile, pollute.

befördern, *t.* further, assist, promote.

Beförderung, *f.* -en, promotion.

befreien, *t.* free, release.

Befremdung, *f.* surprise, astonishment.

befriedigen, *t.* satisfy, appease.

befürchten, *t.* fear, apprehend.

begabt, *part. adj.* gifted, endowed.

begeben, begab, begeben, begiebt *or* begibt, *rfl.* betake *or* place one's self.

begehen, beging, begangen, *t.* commit, make.

begehren, *t.* demand, ask for.

begeistern, *t.* inspire.

Begier, *f.* desire, eagerness.

Begierde, *f.* -n, desire, yearning.

beginnen, begann, begonnen, *i.* begin, commence.

begleiten, *t.* accompany, follow.

Begleiter, *m.* -s, —, companion, attendant.

begnadigen, *t.* be merciful *or* gracious to, favor.

begnügen, *rfl.* content one's self.

begraben, begrub, begraben, begräbt, *t.* bury.

begreifen, begriff, begriffen, *t.* comprehend.

Begriff, *m.* im — sein *or* stehen, be about, be on the point, be going to.

Begrüßung, *f.* -en, greeting, salute.

begünstigen, *t.* favor.

behalten, behielt, behalten, behält, *t.* keep, retain.

beharren, *i.* continue, persevere.

Beharrlichkeit, *f.* perseverance.

behaupten, *t.* maintain, hold, remain master of.

behend, *adj.* agile, adroit.

beherrschen, *t.* govern, command, control.

bei, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.* by, near, at, with, in, among, at the house of; beim = bei dem.

beide, *adj. pl.* both, (the) two; *neut. sing. used collectively*, **beides**, both (these things).

Beifall, *m.* -s, approval, applause.

Bein, *n.* -s, -e, bone, leg.

beinahe, *adv.* almost, nearly.

Beispiel, *n.* -s, -e, example.

Beistand, *m.* -es, assistance, succor.

beitragen, trug, getragen, trägt, *t. and i.* contribute.

beiwohnen, *i.* attend, be present at.

bekämpfen, *t.* combat, contend with, resist.

bekannt, *part. adj.* acquainted.

Bekehrungseifer, *m.* **-s,** proselytism.

bekennen, bekannte, bekannt, *t.* confess, acknowledge.

bekleiden, *t.* clothe, vest (with).

bekommen, bekam, bekommen, *t.* get, receive.

bekräftigen, *t.* confirm.

belagern, *t.* besiege.

Belagerung, *f.* -en, siege.

belaufen, belief, belaufen, beläuft, *rfl.* amount to, (auf).

beleben, *t.* enliven, quicken, animate, stimulate.

beleidigen, *t.* offend, insult.

Beleidigung, *f.* -en, offence, affront, injury.

belohnen, *t.* reward, recompense.

Belohnung, *f.* -en, reward, recompense.

Belt, *m.* -es, -e, the Belt; (*by metonomy* =) the Baltic Sea.

bemächtigen, *rfl.* take possession of, seize, secure.

bemerken, *t.* observe, perceive.

benachbart, *adj.* neighboring.

benachrichtigen, *t.* inform.

benötigt, *part. adj.* in need of.

benutzen, *t.* use, take advantage of.

beobachten, *t.* observe.

beordern, *t.* order, command.

bepacken, *t.* load.

berauben, *t.* rob.

berechnen, *t.* calculate, nicely adjust.

Berechnung, *f.* -en, calculation.

berechtigen, *t.* authorize, empower.

berechtigt, *part. adj.* justified, authorized.

Beredsamkeit, *f.* eloquence.

bereichern, *t.* enrich.

bereiten, *t.* prepare; make, cause.

bereits, *adv.* already.

bereuen, *t.* repent, regret.

Berg, *m.* -es, -e, mountain.

Bergkette, *f.* mountain-range.

beritten, *part. adj.* mounted.

Bernhard, *prop. noun, m.* -s, Bernhard, *see N.* 67, 18.

Beruf, *m.* -es, -e, calling, vocation.

beruhigen, *t.* calm, quiet, reassure.

berühren, *t.* touch.

besänftigen, *t.* appease, pacify.

Besatzung, *f.* -en, garrison.

beschäftigen, *t.* give work to, engage, occupy.

beschämen, *t.* (put to) shame, humiliate.

bescheiden, *adj.* modest.

Bescheidenheit, *f.* moderation, modesty.

beschießen, beschoß, beschossen, *t.* fire at, cannonade.

beschleunigen, *t.* hasten, accelerate, quicken; beschleunigte Märsche, forced marches.

beschließen, beschloß, beschlossen, *t.* end.

beschränken, *t.* restrict, limit.

beschreiben, beschrieb, beschrieben, *t.* describe.

beschützen, *t.* protect.

Beschützer, *m.* -s, —, protector.

Beschützung, *f.* protection, defence.

Beschwerde, *f.* -n, hardship, difficulty.

beschwerlich, *adj.* troublesome, arduous.

Beschwerlichkeit, *f.* difficulty, arduous exertion.

beseelen, *t.* animate, inspire.

besehen, besah, besehen, besieht, *t.* look at, view, inspect.

beseligen, *t.* bless, make happy.

besetzen, *t.* occupy, garrison.

Besichtigung, *f.* -en, viewing, inspecting.

besiegen, *t.* conquer, overcome, defeat.

besinnungslos, *adj.* insensible, stupefied.

Besitz, *m.* -es, possession.

besitzen, besaß, besessen, *t.* possess.

Besitznehmung, *f.* -en, occupation, seizure.

Besitzung, *f.* -en, possession, estate; footing.

besonders, *adv.* especially, particularly.

Besonnenheit, *f.* prudence, discretion, presence of mind.

besorglich, *adj.* anxious, apprehensive.

Besorgnis, *f.* -sse, apprehension, misgiving.

besser (*comp. of* gut), better.

best (*superl. of* gut), best.

beständig, *adj.* constant, continuous, incessant.

bestätigen, *t.* confirm, sanction.

Bestätigung, *f.* -en, confirmation.

bestehen, bestand, bestanden, *i.* consist.

bestehlen, bestahl, bestohlen, bestiehlt, *t.* rob.

bestimmen, *t.* determine, decide, allot (to), intend.

bestimmt, *part. adj.* definite.

Bestimmung, *f.* -en, destination, mission.

bestreichen, bestrich, bestrichen, *t.* sweep, command.

bestreiten, bestritt, bestritten, *t.* defray the cost of, pay for.

bestürmen, *t.* besiege, solicit, implore.

Bestürmung, *f.* -en, storming, assault, solicitation.

Bestürzung, *f.* consternation, dismay.

betäubend, *part. adj.* benumbing.

Bethlen, *prop. noun, m.* Bethlen.

betrachten, *t.* look upon, consider, view.

beträchtlich, *adj.* considerable.

Betrachtung, *f.* -en, consideration.

betragen, betrug, betragen, beträgt, *t.* amount to.

Betragen, *n.* -s, behavior, bearing, conduct.

Betrug, *m.* -es, ⁿe, deception.

betrügen, betrog, betrogen, *t.* deceive.

Bett, *n.* -es, -en, bed.

beunruhigen, *t.* disturb, harass, trouble.

Beute, *f.* booty, spoils.

bevölkert, *part. adj.* populous.

bevor, *conj.* before, ere.

bewachen, *t.* watch, guard.

bewaffnen, *t.* arm.

bewahren, *t.* save.

bewegen, *t.* move.

bewegen, bewog, bewogen, *t.* induce, persuade.

Beweger, *m.* -s, —, mover, motive force.

Bewegung, *f.* -en, movement, motion.

Beweis, *m.* -es, -e, proof.

beweisen, bewies, bewiesen, *t. and rfl.* prove, show, evince, pay, give, do.

bewilligen, *t.* grant, allow.

Bewilligung, *f.* concession.

Bewohner, *m.* -s, —, inhabitant.

bewundern, *t.* admire.

bewundernswert, *adj.* admirable.

Bewunderung, *f.* admiration.

bezahlen, *t.* pay (for).

bezeichnen, *t.* mark.

bezeugen, *t.* (bear) witness (to).

beziehen, bezog, bezogen, *t.* enter, go into, occupy; ein Lager —, pitch a camp.

bezwingen, bezwang, bezwungen, *t.* conquer, subdue.

Biber, *f.* (the river) Biber; small tributary of the Rednitz.

bieten, bot, geboten, *t.* offer.

bilden, *t.* form, make; eine Armee —, raise an army.

Billigkeit, *f.* fairness, justice.

Billigung, *f.* approval, consent.

binden, band, gebunden, *t.* bind, tie.

binnen, *prep.* (*dat.*) within.

Birkenfeld, *n.* -s, Birkenfeld; district along the Nahe east of Trier.

bis, *adv., prep.* (*acc.*) *and conj.* to, as far as, till until; — jetzt, hitherto.

Bischof, *m.* -s, ⁿe, bishop.

bisher, *adv.* hitherto, till now.

bisherig, *adj.* hitherto prevailing, existing.

Bistum, *n.* -es, ⁿer, bishopric.

Bitte, *f.* -n, supplication, petition.

bitten, bat, gebeten, *t.* beg, petition; *as noun*, begging, entreaty.

Bittende(r), *m.* -n, -n, petitioner, supplicant.

bitter, *adj.* bitter.
blau, *adj.* blue.
bleiben, blieb, geblieben, *i.* f. remain, stay, be left.
bleibend, *part. adj.* permanent.
Blendwerk, *n.* –es, –e, illusion, delusion. [eye.
Blick, *m.* –es, –e, look, glance;
blicken, *i.* glance, look; — lassen, show.
blind, *adj.* blind.
Blitz, *m.* –es, –e, lightning.
blitzen, *i.* flash.
Blitzesschnelligkeit, *f.* rapidity of lightning, lightning-speed.
bloß, *adj.* bare, naked, mere; *adv.* merely, only, simply.
Blöße, *f.* –n, unprotected part, weak spot.
bloßstellen, *t.* expose.
Blut, *n.* –es, blood.
Blüte, *f.* –n, bloom, vigor.
bluten, *i.* bleed.
blutig, *adj.* bloody.
Boden, *m.* –s, ground, soil, earth, floor; zu — stürzen *or* strecken *or* werfen, overthrow, crush, lay low.
Böhmen, *n.* –s, Bohemia.
böhmisch, *adj.* Bohemian.
Bombe, *f.* –n, bomb, shell.
böse, *adj.* bad, evil.
Brahe, *prop. noun, m.* –s, Brahe.
Brand, *m.* –es, ¨e, fire.
Brandenburg, *n.* –s, Brandenburg; the margravate.
brandschatzen, *t.* lay under contribution.
brauchen, *t.* want, need, use make use of.
brechen, brach, gebrochen, bricht, *t. or i.* break; *rfl.* break (away).
breit, *adj.* broad, large, wide.
breiten, *rfl.* spread out, stretch.
Breitenfelder, *adj.* of Breitenfeld; the hamlet B. was 4 miles north of Leipzig.
Brennpunkt, *m.* –es, –e, focus.
Brigade, *f.* –n, brigade.
bringen, brachte, gebracht, *t.* bring, carry; — um, make one lose, deprive of.
Brot, *n.* –es, –e, bread.
Brotmangel, *m.* –s, lack of provisions. [breach.
Bruch, *m.* –es, ¨e, break,
Brücke, *f.* –n, bridge.
Bruder, *m.* –s, ¨, brother.
brüderlich, *adj.* brotherly, fraternal.
Brust, *f.* ¨e, breast, bosom, heart.
Brustwehr, *f.* –en, breastwork, rampart.
brüten, *i. and t.* brood, hatch.
Buchstabe, *m.* –n, –n, letter.
Bundesgenosse, *m.* –n, –n, ally.
Bundesgenossin, *f.* –nen, ally.
bundesverwandt, *adj.* allied, confederate.
Bundesverwandte(r), *m.* –n, –n, ally.

Bündnis, *n.* –sses, –sse, alliance.

Bürger, *m.* –s, citizen, burgher.

Busch, *m.* –es, ⁼e, thicket, copse, woods.

Busen, *m.* –s, —, bosom.

büßen, *t. or i.* pay for, suffer for.

Büßung, *f.* –en, atonement.

C.

Charakter, *m.* –s, –e're, character.

Chef, *m.* –s, –s, chief, head, commander.

Cherub, *m.* –s, *pl.* Cherubim, cherub.

Christentum, *n.* –es, Christianity.

Christina, *prop. noun, f.* Christina; *see N.* 82, 24.

Colloredo, *prop. noun, m.* –s, Colloredo.

D.

da, *adv. of place,* there, here; *adv. of time,* then; then, in that case; *conj.* when, while, in that; since, as.

dabei, *adv.* thereby, thereat, therein, present; in that.

dadurch, *adv.* thereby, by this, by that.

dafür, *adv.* therefor, for it, for that; = davor, against that.

daher, *adv. and sep. pref.* thence, along; *conj.* therefore, hence.

dahersprengen, *sep. i.* s. gallop *or* dash along.

dahin, *adv. and sep. pref.* thither, there, along, away; gone, lost; to this.

dahingeben, gab, gegeben, giebt *or* gibt, *t.* abandon, expose (to).

dahinraffen, *t.* suddenly bear away.

dahinscheiden, schied, geschieden, *i.* s. die, depart.

dahinschwinden, schwand, geschwunden, *i.* s. vanish, dwindle away.

dahinstrecken, *t.* stretch out.

dahinstürzen, *t.* hurl *or* strike down; *i.* s. fall to the ground.

dahinter, *adv.* behind (it *or* that *or* them).

dahinwelken, *i.* s. wither *or* fade away.

damals, *adv.* then, at that time.

damit, *adv.* therewith, with it; *conj.* that, in order that.

Dampf, *m.* –es, ⁼e, steam, vapor, smoke.

Dänemark, *n.* –s, Denmark.

Dankbarkeit, *f.* gratitude.

danken, *i.* (*dat.*) thank; *t.* owe.

dann, *adv.* then, thereupon; besides, moreover.

dar, *sep. pref.* = **da.**

daran, *adv.* thereon, therein, of it.

darauf, *adv.* thereupon, thereon; thereafter, for this.

daraus, *adv.* therefrom, from it *or* them.

darbieten, bot, geboten, *sep. t.* offer, present, afford.

darein, *adv.* therein, in it *or* them.

darin, *adv.* therein, in it.

darnach, *adv.* thereafter; after *or* for it *or* them.

darnieder, *adv.* down, prostrate.

darniederwerfen, warf, geworfen, wirft, *t.* throw down, overthrow, put to rout.

darreichen, *t.* present, offer.

darstellen, *t.* (re)present, exhibit; *rfl.* present *or* offer one's self.

darüber, *adv.* thereover, over it *or* them.

darum, *adv.* there about, around it *or* them; therefore, on that account.

Dasein, *n.* –s, existence, being.

daß, *conj.* that, so that, in order that.

dastehen, stand, gestanden, *i.* s. stand (there), be.

dauern, *i.* last, continue, endure.

davon, *adv. and sep. pref.* therefrom, thereof, away; of that *or* it *or* them *or* which.

davoneilen, *i.* s. hurry away.

davonsprengen, *i.* s. gallop off.

davor, *adv.* before that, against that.

dazu, *adv.* thereto, to it; besides.

decken, *t.* cover, protect.

Defilee, *n.* –s, –n, defile, (narrow) pass.

Degen, *m.* –s, —, sword.

Denkart, *f.* way of thinking, opinion.

denken, dachte, gedacht, *t. or i.* think (of, an *or* auf).

denn, *adv.* then, therefore; *conj.* for, because.

dennoch, *conj.* yet, however, nevertheless.

Deputirte(r), *m.* –en, –e(n), deputy.

der (die, das), *def. art.* the; *demon. adj. or pron.* this *or* that (one), he, she, it; *rel. pron.* who, which, that.

derjenige, diejenige, dasjenige, *adj. and pron.* he (who), she (who), that (which), the same.

derselbe, dieselbe, dasselbe, *adj. and pron.* the same; he, she, it.

Desertion, *f.* –en, desertion.

desto, *adv.* (*with comp.*) the, all the.

detachieren, *t.* detach, despatch.

deuten, *i.* point (towards, auf), forebode.

deutlich, *adj.* clear, plain.

deutsch, *adj.* German.

Deutsche(r), *m.* –n, –(n), German.

Deutschland, *n.* –s, Germany.

dicht, *adj.* dense, compact, close, solid.
dick, *adj.* thick.
dienen, *i.* serve.
Diener, *m.* -s, servant.
Dienst, *m.* -es, -e, service.
dienstbar, *adj.* submissive, servile.
dies (**dieser, diese, dieses**), *adj. and pron.* this (one), that (one), the latter.
diesseitig, *adj.* on this side.
diesseit(s), *adv.* on this side.
Diktator, *m.* -s, -(o'r)en, dictator.
Ding, *n.* -es, -e, thing, matter, affair, event.
dingen, dang, gedungen, *t.* hire.
doch, *adv. and conj.* yet, however, nevertheless, though, but; surely, really, I hope; why, indeed.
Donau, *f.* Danube.
Donauwerth, *n.* -s, Donauwörth; city in Bavaria on the Danube, 25 miles north of Augsburg.
Donner, *m.* -s, —, thunder.
Donnerknall, *m.* -es, -e, *or* ⸗e, clap of thunder.
donnern, *i.* thunder.
Dorf, *n.* -es, ⸗er, village.
dort, *adv.* there, yonder.
Dragoner, *m.* -s, —, dragoon.
drängen, *rfl.* push *or* thrust one's self. [hardship.
Drangsal, *n.* -s, -e, distress,

draußen, *adv.* out there, side.
drei, *num.* three.
dreihundert, *num.* three red.
dreißigjährig, *adj.* (of) years.
dreißigtausend, *num.* thousand.
dringen, drang, gedrunge press, push, urge, pene enter.
dringend, *part. adj.* u pressing.
dritt, *num. adj.* third.
drittenmal, zum —, *ad* the third time.
drohen, *t. and i.* threate on the point of (*with i*
Drohung, *f.* -en, threat(e menace.
Druck, *m.* -es, pressure, w oppression.
drücken, *t.* press, put to press.
Dukaten, *m.* -s, —, duca
dulden, *t.* suffer, tolerate
dumpf, *adj.* dull, dazed.
Dunkelheit, *f.* darknes scurity.
durch, *prep.* (*acc.*), *adv.*, *se insep. pref.* through, thr out, during, by, by mea because of.
durchaus, *adv.* entirely, gether.
durchbo'hren, *insep. t.* pie

durchei'len, *insep. t.* hasten *or* run through.

durchflam'men, *insep. t.* flame through, animate.

durchlöch'ern, *insep. t.* perforate, riddle.

durchrei'ten, durchritt, durchritten, *insep. t.* ride through.

durchschnei'den, durchschnitt, durchschnitten, *insep. t.* cut through, cross.

durchschrei'ten, durchschritt, durchschritten, *insep. t.* go through, traverse, cross.

durch'setzen, *sep. t.* achieve, carry through.

durchsu'chen, *insep. t.* search (through).

durchwan'dern, *insep. t.* wander *or* move through.

dürfen, durfte, gedurft, darf, *i. and modal aux.* be permitted, have a right, be free, may.

Durst, *m.* –es, thirst.

dürsten, *i.* thirst.

düster, *adj.* dark, gloomy.

E.

eben, *adj.* even, smooth; *adv.* even, just, just now, exactly.

ebendies, *adj.* the same, this very.

Ebene, *f.* –n, plain.

ebenso, *adv.* just as, exactly so.

ebensoviel, *adv.* just as much *or* many.

ebensowenig, *adv.* just as little.

edel, *adj.* noble.

Eggenberg *prop. noun, m.* –s, Eggenberg.

ehe, *conj.* ere, before; *comp. adv.* eher, sooner, before.

Ehe, *f.* –n, marriage.

ehedem, *adv.* formerly.

ehemalig, *adj.* former.

Ehrbegier, *f.* ambition.

Ehre, *f.* –n, honor.

ehren, *t.* honor, pay honor to.

ehrfurchtsvoll, *adj.* respectful.

Ehrgeiz, *m.* –es, ambition.

Ehrsucht, *f.* (inordinate) ambition.

ehrwürdig, *adj.* venerable.

Eifer, *m.* –s, zeal, ardor.

Eifersucht, *f.* jealousy.

eifersüchtig, *adj.* jealous, envious.

eifrig, *adj.* zealous, ardent, passionate.

eigen, *adj.* own.

Eigentum, *n.* –s, ⁼er, property.

Eigentümer, *m.* –s, —, owner.

Eilbote, *m.* –n, –n, courier.

eilen, *i.* s. hasten.

eilf = elf, *num.* eleven.

Eilfertigkeit, *f.* haste, precipitancy.

eilig, *adj.* hasty, speedy.

ein, *indef. art., num. and indef. pron.* a, an, one; der eine, one.

ein, *sep. pref.* in, into, within, down.

einander, *indec. pron.* one another.

einäſchern *t.* lay in ashes.

Einbildung, *f.* –en, imagination.

Einbildungskraft, *f.* imagination.

Einbruch, *m.* –es, ⸗e, invasion, inroad.

einbüßen, *t.* suffer the loss of.

eindringen, drang, gedrungen, *i.* ſ. press *or* crowd in; — auf, fall *or* rush upon. [sion.

Eindruck, *m.* –es, ⸗e, impres-

einemmal, *see* einmal.

einfallen, fiel, gefallen, fällt, *i.* ſ. fall down, set in.

Einfluß, *m.*–ſſes, ⸗ſſe, influence, power.

einförmig, *adj.* monotonous.

Einführung, *f.* introduction.

Eingang, *m.* –es, ⸗e, entrance, approach; favor, favorable reception.

eingeben, gab, gegeben, giebt *or* gibt, *t.* inspire, prompt.

eingehen, ging, gegangen, *t.* agree to.

Einheit, *f.* –en, unity.

einholen, *t.* overtake.

einige, *pl. indef. adj. and pron.* a few, some, several.

Einkünfte, *pl.* revenue, income.

einladen, lud, geladen, lädt (*or* ladet), *t.* invite.

Einladung, *f.* –en, invitation.

einmal, *adv.* once, some time; nicht —, not even, not so much as; auf —, mit einemmal, all at once, suddenly.

Einnahme, *f.* –n, taking, capture, occupation.

einräumen, *t.* grant, concede.

einſcharren, *t.* bury.

einſchläfern, *t.* lull to sleep.

einſchlagen, ſchlug, geſchlagen, ſchlägt, *i.* ſ. succeed.

einſchließen, ſchloß, geſchloſſen, *t. or rfl.* shut up *or* in, include, enclose, confine, invest, blockade.

einſchränken, *t.* confine, restrict.

einſtellen, *rfl.* appear.

Einſtimmigkeit, *f.* unanimity, concord.

einſtürzen, *i.* ſ. give way, fall (down).

einſtweilen, *adv.* in the meantime, temporarily. [concord.

Eintracht, *f.* union, harmony,

eintreten, trat, getreten, tritt, *i.* ſ. enter, step in, begin, come, set in.

Einverſtändnis, *n.* –ſſes, –ſſe, understanding, agreement.

Einwohner, *m.* –s, —, inhabitant.

einzeln, *adj.* single, individual.

einziehen, zog, gezogen, *t.* confiscate.

einzig, *adj.* only, sole, single, alone; *as noun*, one alone, single one.

Einzug, *m.* –es, ¨e, entrance, entry.

Eisen, *n.* –s, iron, weapon.

eisern, *adj.* (of) iron.

eitel, *adj.* empty, vain, idle.

Ekel, *m.* –s, loathing.

Elbe, *f.* Elbe; the largest river of North Germany, rising in Bohemia, flowing through Saxony and Prussia, and entering the North Sea west of Hamburg.

Elend, *n.* –s, misery, distress.

Elster, *f.* (the river) Elster; it flows from the east and south into the Saale, a little south of Halle.

Eltersdorf, *n.* –s, Eltersdorf; village a little north of Nuremberg.

emp–, *insep. pref. never accented.*

Empfang, *m.* –es, reception.

empfangen, empfing, empfangen, empfängt, *t.* take, receive.

empfinden, empfand, empfunden, *t.* feel, perceive.

empfindlich, *adj.* sensitive, sore.

Empfindung, *f.* –en, feeling, emotion.

empören, *t.* (rouse to) anger, shock one's feelings.

emportragen, trug, getragen, trägt, *sep. t.* lift *or* carry up.

Empörung, *f.* –en, rebellion.

Ende, *n.* –s, –n, end; von allen –n, from all quarters (sides).

endigen, *t.* finish, put an end to.

Endigung, *f.* ending, termination.

endlich, *adj.* final, finite; *adv.* finally, at last.

Endzweck, *m.* –es, –e, purpose.

eng(e), *adj.* narrow, close.

Engel, *m.* –s, —, angel.

Enns, *f.* (the river) Enns; *see N.* 22, 16.

ent–, *insep. pref. never accented.*

entbehrlich, *adj.* dispensable, superfluous.

entbinden, entband, entbunden, *t.* untie, release.

entblößen, *t.* denude, strip, deprive.

entblößt, *part. adj.* defenceless, unprotected.

entbrennen, entbrannte, entbrannt, *i.* s. flame up, begin to rage.

entdecken, *t.* discover, disclose, reveal; show.

Entdeckung, *f.* –en, discovery.

entfallen, entfiel, entfallen, entfällt, *i.* s. fall, slip, drop (from one's hands); fail.

entfalten, *t. or rfl.* unfold, develop.

entfernen, *t.* remove, put *or* keep away.

entfernt, *part. adj.* distant; weit —, far from.

Entfernung, *f.* –en, removal, retirement.

entflammen, *t.* kindle, inflame.

entfliehen, entfloh, entflohen, *i.* ſ. flee from, escape from.

entgegen, *prep.* (*following its noun in dat.*) *and sep. pref.* towards, against, to, to meet.

entgegenblicken *i.* look towards *or* at, face.

entgegengehen, ging, gegangen, *i.* ſ. go to meet.

entgegenrücken, *i.* ſ. march towards.

entgegensehen, sah, gesehen, sieht, *i.* look forward to, await, expect.

entgegensetzen, *t.* oppose, set against.

entgegenstehend, *part. adj.* opposite.

entgegenstellen, *t. or refl.* set against, oppose; *rfl.* set one's self against, take a stand against.

entgegenstürmen, *i.* charge against.

entgegentragen, trug, getragen, trägt, *t.* carry towards, present.

entgegenziehen, zog, gezogen, *i.* ſ. advance *or* march towards.

entgehen, entging, entgangen, *i.* ſ. escape.

enthalten, enthielt, enthalten, enthält, *rfl.* abstain from.

Enthusiasmus, *m.* —, -men, enthusiasm.

entkräften, *t.* weaken, enfeeble, disable.

entladen, entlud, entladen, entlädt (*or* entladet), *rfl.* unload, burst, break; ease one's self of.

entlassen, entließ, entlassen, entläßt, *t.* dismiss, send away.

Entlassung, *f.* -en, dismissal, discharge.

entlehnen, *t.* derive, take from.

entreißen, entriß, entrissen, *t.* tear away, wrest from, rescue from.

entschädigen, *t.* indemnify, compensate.

entscheiden, entschied, entschieden, *t.* decide.

entscheidend, *part. adj.* decisive, final, conclusive.

Entscheidung, *f.* -en, decision.

entschieden, *part. adj.* decided, definite.

entschließen, entschloß, entschlossen, *rfl.* resolve, decide.

entschlossen, *adj.* determined, firm, resolute.

Entschlossenheit, *f.* determination.

entschlüpfen, *i.* ſ. slip out of.

Entschluß, *m.* -sses, ⸗sse, resolution, decision.

entschuldigen, *rfl.* excuse one's self.

entseelt, *part. adj.* lifeless, dead.

entsetzen, *t.* eines Amtes —, dismiss from an office.

Entsetzen, *n.* -s, terror, fright.
Entstehung, *f.* origin, beginning.
entstellen, *t.* disfigure.
entsündigen, *t.* purge from sin, purify.
entwaffnen, *t.* disarm.
Entwaffnung, *f.* -en, disarmament, disarming.
entweder, *conj.* either; — . . . oder, either . . . or.
entwerfen, entwarf, entworfen, entwirft, *t.* devise, concoct, lay (out).
entwickeln, *t.* unfold, develop.
entwischen, *i.* f. slip away, escape.
entwöhnen, *rfl.* — von, forego, relinquish.
Entwurf, *m.* -es, ⸗e, plan, design, scheme.
entziehen, entzog, entzogen, *t.* withdraw *or* withhold (from, *dat.*), take away (from, *dat.*), rob *or* deprive (of, *dat.*); *rfl.* withdraw (one's self) *or* retire (from, *dat.*), put off.
entzünden, *t.* kindle, inflame; *rfl.* break out.
entzweien, *t.* disunite, set at variance.
Epoche, *f.* -n, epoch.
er, *pron.* he, it.
er-, *insep. pref. never accented.*
Erbe, *m.* -n, -n, heir.
erbeuten, *t.* capture.
erbittert, *part. adj.* embittered, exasperated.
Erbitterung, *f.* exasperation.
Erbland, *n.* -es, ⸗er, hereditary land *or* dominion.
erblassen, *i.* f. grow *or* turn pale, expire.
erblicken, *t.* see, perceive, behold.
Erbstaaten, *pl.* hereditary states.
Erde, *f.* -n, earth, ground.
erdenken, erdachte, erdacht, *t.* invent, contrive.
erdreisten, *rfl.* venture, have the audacity (to).
erfahren, erfuhr, erfahren, erfährt, *t.* experience, suffer; learn, hear (of), come to know.
erfahren, *part. adj.* experienced.
Erfahrenheit, *f.* experience.
Erfahrung, *f.* -en, experience.
erfechten, erfocht, erfochten, erficht, *t.* gain *or* win (by fighting).
erfinderisch, *adj.* inventive, ingenious.
erflehen, *t.* implore, obtain by entreaty.
Erfolg, *m.* -es, -e, result, issue, success.
erfordern, *t.* require.
Erfordernis, *n.* -sses, -sse, requisite.
erforschen, *t.* find out, investigate.

erfreuen, *t.* gladden, cheer, comfort.

erfüllen, *t.* fill; fulfill, perform, comply with.

Erfüllung, *f.* fulfilment.

Erfurt, *n.* -s, Erfurt; city in Thuringia.

ergänzen, *t.* repair, fill up.

ergeben, *part. adj.* devoted, attached.

Ergebenheit, *f.* devotion.

ergießen, ergoß, ergossen, *t. and rfl.* pour (forth).

ergreifen, ergriff, ergriffen, *t.* seize, take (up), adopt; touch, affect.

ergrimmt, *part. adj.* angry, enraged.

erhalten, erhielt, erhalten, erhält, *t.* get, receive, gain; aufrecht —, support.

erheben, erhob, erhoben, *t.* lift up, elevate; *rfl.* (a)rise, mount (up).

erheischen, *t.* require, demand.

erheitern, *rfl.* brighten.

erhitzen, *t.* inflame, excite; *rfl.* get heated *or* hot.

erhöhen, *t.* raise, heighten.

erholen, *rfl.* recover, rest.

Erholung, *f.* -en, recovery, refreshment, rest.

Erinnerung, *f.* -en, memory.

erkalten, *i.* s. grow cold, abate.

erkälten, *t.* cool, chill.

erkämpfen, *t.* gain *or* win (by *fighting).*

erkaufen, *t.* buy, purchase.

erkennen, erkannte, erkannt, *t.* recognize, perceive; zu — geben, make known.

Erkenntlichkeit, *f.* gratefulness, (sense of) obligation.

erklären, *t. or rfl.* declare, proclaim; sich für . . . —, be for, advocate.

Erklärung, *f.* -en, declaration.

erlangen, *t.* attain, obtain, acquire.

erlauben, *t.* permit.

erleben, *t.* live to see.

erleichtern, *t.* facilitate.

erleiden, erlitt, erlitten, *t.* suffer, undergo.

erlernen, *t.* learn.

erliegen, erlag, erlegen, *i.* s. *or* h. succumb.

erlöschen, erlosch, erloschen, *i.* s. be extinguished, decline, die away.

Ermahnung, *f.* -en, admonition.

ermattet, *part. adj.* weary, worn out.

ermüden, *t.* tire (out), exhaust.

ermuntern, *t.* stimulate, encourage, stir up, rouse.

Ermunterung, *f.* -en, encouragement.

ernähren, *t.* nourish, feed.

erneuern, *t. or rfl.* renew, begin again, recommence.

Erneu(e)rung, *f.* -en, renewal.

erniedrigen, *t.* humble, humiliate, bring down, degrade.

Erniedrigung, *f.* –en, humiliation, degradation.
Ernst, *m.* –es, earnestness, seriousness, severity; es ist mir Ernst, I am in earnest.
ernsthaft, *adj.* earnest, serious.
Eroberer, *m.* –s, —, conqueror.
erobern, *t.* conquer.
Eroberung, *f.* –en, conquest.
Eroberungsrecht, *n.* –es, –e, right of conquest.
eröffnen, *t.* open, start, commence.
erpressen, *t.* exact, extort.
Erpressung, *f.* –en, exaction, extortion.
erproben, *t.* try, test.
erquicken, *t.* refresh.
erregen, *t.* excite, cause.
erreichbar, *adj.* attainable.
erreichen, *t.* reach, obtain.
errichten, *t.* raise, establish, make, form.
erringen, errang, errungen, *t.* obtain, achieve, win.
erröten, *i.* s. blush.
Ersatz, *m.* –es, compensation.
erscheinen, erschien, erschienen, *i.* s. appear.
Erscheinung, *f.* –en, appearance, sight, vision, spectacle, phenomenon.
erschießen, erschoß, erschossen, *t.* shoot (dead).
erschlaffen, *t.* slacken, relax.
erschöpfen, *t.* exhaust, waste, drain.
erschrecken, erschrak, erschrocken, erschrickt, *i.* s. be frightened *or* startled.
erschüttern, *t.* shake.
erschweren, *t.* render (more) difficult, impede.
ersetzen, *t.* supply, repair, make good.
ersparen, *t.* spare, save.
erst, *num. adj.* first; *adv.* first, not until; only, but, just.
Erstarrung, *f.* torpor, languor, apathy.
erstatten, *t.* repay.
erstaunen, *i.* be surprised.
Erstaunen, *n.* –s, astonishment.
ersteigen, erstieg, erstiegen, *t.* climb, ascend, scale.
erstenmal (zum), *adv.* for the first time.
ersterben, erstarb, erstorben, erstirbt, *i.* s. die (away), expire, become extinct.
ersticken, *t.* smother, suppress.
erstrecken, *rfl.* extend, reach.
ersuchen, *t.* request, beg.
erteilen, *t.* give.
ertönen, *i.* s. sound (forth).
ertöten, *t.* kill, deaden.
ertrotzen, *t.* gain (by defiance), force, extort.
erwachen, *i.* s. awake.
erwählen, *t.* choose.
erwähnen, *i.* (*with gen.*) mention.
erwarten, *t.* expect, await, wait for.

Erwartung, *f.* -en expectation.

erweitern, *rfl.* grow large, expand.

erwerben, erwarb, erworben, erwirbt, *t.* acquire, gain.

erwidern, *t.* return, answer.

erzeigen, *t.* show, render.

erzeugen, *t.* beget, breed.

Erzstift, *n.* -es, -er, archbishopric.

erzürnen, *t.* anger.

es, 's, *pron.* it, he, she; something; so; *often not translated.*

etwa, *adv.* perhaps, possibly.

etwas, *indec. pron. and adj.* some, something, somewhat; um —, in any measure.

euer, Euer, *poss. adj. and pron.* your, yours.

euretwegen, *adv.* for your sake.

Europa, *n.* -s *or* -ens, Europe.

europäisch, *adj.* European.

ewig, *adj.* eternal.

Existenz, *f.* -en, existence.

Extremität, *f.* -en, extremity, extreme need.

F.

Fackel, *f.* -n, torch.

Faden, *m.* -s, — *or* ¨, thread.

fähig, *adj.* able, capable.

Fähigkeit, *f.* -en, ability, capability.

Fahne, *f.* -n, flag, banner, *standard;* company. [ball.

Falkonettkugel, *f.* -n, falconet-

Fall, *m.* -es, ¨e, fall; case, event.

fallen, fiel, gefallen, fällt, *i.* s. fall.

Fallstrick, *m.* -s, -e, snare, trap.

Familie, *f.* -n, family.

Fanatismus, *m.* —, -men, fanaticism.

fassen, *t.* seize, take; einen Entschluß —, make *or* fix a resolution.

Fassung, *f.* self-control.

fast, *adv.* almost.

fechten, focht, gefochten, ficht, *i.* fight.

fehlen, *i. or impers.* fail, err; be wanting *or* lacking, be in want of; es fehlt ihm an etwas, he lacks *or* is deficient in something.

Fehler, *m.* -s, —, fault, mistake.

fehlschlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *sep. i.* fail, miscarry.

Fehltritt, *m.* -es, -e, error, mistake.

Feigheit, *f.* cowardice.

Feind, *m.* -es, -e, enemy, foe.

Feindeshand, *f.* ¨e, hand of an enemy.

feindlich, *adj.* hostile.

feindselig, *adj.* hostile.

Feld, *n.* -es, -er, field.

Feldherr, *m.* -n, -en, commander-in-chief, general.

Feldherrngröße, *f.* generalship.

ıufik, *f.* military music.
hlacht, *f.* -en, pitched
tle.
hule, *f.* -n, army school.
ück, *n.* -es, -e, field-piece.
ug, *m.* -es, ⸚e, campaign.
nand, *prop. noun*, *m.* -s,
dinand; *see N.* **2**, 29.
), *adj.* far (off), distant;
—, from afar. [ness.
, *f.* -n, distance, remote-
, *adv.* further(more),
eover.
, *adj.* ready.
keit, *f.* skill, efficiency.
, *f.* fetter, chain.
, *t.* fetter, chain, bind.
n. -es, -e, feast.
dj. fast, firm, strong, for-
d.
f. -n, fortress.
chlossen, *part. adj.* ser-
.
keit, *f.* firmness, strength.
ng, *f.* -en, fortress, strong-
l, fort.
, *n.* -s, —, fire, ardor.
regen, *m.* -s, rain of fire.
rohr, *n.* -s, -e, fire-arm,
, musket.
, *adj.* fiery, ardent.
, fand, gefunden, *t.* find;
be, be found.
h, *adj.* Finnish.
änder, *m.* -s, —, Fin-
ler.
ndisch, *adj.* Finnish.

finster, *adj.* dark, gloomy.
Finsternis, *f.* darkness.
Flamme, *f.* -n, flame, blaze.
flammen, *i.* flame, blaze.
Flanke, *f.* -n, flank.
Flecken, *m.* -s, —, spot, mark.
flehen, *t.* implore, supplicate.
Flehende(r), *m.* -n, -n, suppli-
cant.
Fleiß, *m.* -es, diligence.
fliegen, flog, geflogen, *i.* s *or* h.
fly.
fliehen, floh, geflohen, *i.* s. flee.
Fliehende(r), *m.* -n, -n, fugi-
tive.
fließen, floß, geflossen, *i.* s. *or* h.
flow, proceed.
Floßgraben, *m.* -s, ⸚, canal (for
rafts).
Flucht, *f.* -en, flight.
flüchten, *t.* save, rescue; *i.* flee.
flüchtig, *part. adj.* fugitive, flee-
ing.
Flug, *m.* -es, ⸚e, flight.
Flügel, *m.* -s, —, wing, pin-
ion.
Flur, *f.* -en, field, plain.
Fluß, *m.* -sses, ⸚sse, river.
Flut, *f.* -en, flood, stream.
fluten, *i.* flow, stream.
Folge, *f.* -n, result; in der —,
afterwards.
folgen, *i. dat.* s. follow, be
guided by.
folgsam, *adj.* obedient.
foltern, *t.* torture, torment.
fordern, *t.* demand, ask for.

Forderung, *f.* -en, demand, claim.
Form, *f.* -en, form.
formieren, *t.* form.
förmlich, *adj.* formal, in due form.
Forchheim, *n.* -s, Forchheim; town on the Regnitz, 20 miles southeast of Bamberg.
fort, *adv. and sep. pref.* forth, away, on, off, gone; in einem —, continually, uninterruptedly.
fortan, *adv.* from that time, henceforth.
fortbringen, brachte, gebracht, *t.* bring away, transport.
Fortdauer, *f.* continuation.
fortdauern, *i.* last, continue.
fortlaufen, *i.* run *or* go along, extend, continue.
fortlaufend, *part. adj.* continuous.
fortreißen, riß, gerissen, *t.* carry away.
fortschreiten, schritt, geschritten, *i.* s. advance.
Fortschritt, *m.* -es, -e, progress, advance.
fortsetzen, *t.* continue.
Fouragieren, *n.* -s, foraging.
Fouragierer, *m.* -s, —, forager.
fragen, *t. or i.* ask, inquire.
Franken, *n.* -s, Franconia; in general the territory of the river Main.
fränkisch, *adj.* Franconian.
Frankfurt, *n.* -s, Frankfurt (on the Main); a free city until 1866.
Frankreich, *n.* -s, France.
Franz, *prop. noun, m.* -ens, Franz, Francis.
Franzose, *m.* -n, -n, Frenchman; *pl.* the French.
französisch, *adj.* French.
Frauensperson, *f.* -en, woman, female.
Frechheit, *f.* insolence.
frei, *adj.* free, independent.
Freiheit, *f.* -en, liberty, freedom.
freilich, *adv.* certainly, to be sure.
Freisingen, *n.* -s, Freising(en)); town and bishopric in Bavaria, north of Munich.
freiwillig, *adj.* voluntary.
fremd, *adj.* foreign, strange; of another *or* others.
Freude, *f.* -n, joy.
freudenlos, *adj.* cheerless.
Freund, *m.* -es, -e, friend.
Freundschaft, *f.* -en, friendship.
Friede, *m.* -ens, -n, peace.
Friedensunterhandlung, *f.* —en, peace-negotiation(s).
Friedenszeit, *f.* -en, time of peace.
Friedland, *prop. noun, m.* -s, (Duke of) Friedland.
friedländisch, *adj.* of (the Duke of) Friedland.

Friedrich, *prop. noun, m.* -s, Frederick.
frisch, *adj.* fresh.
Frist, *f.* -en, respite, time.
froh, *adj.* glad, joyful.
fröhlich, *adj.* cheerful, glad, happy.
frohlocken, *i.* exult, rejoice.
fromm, *adj.* pious, religious.
Fronte, *f.* -n, front.
Frucht, *f.* =e, fruit.
fruchtbar, *adj.* fertile, productive.
Fruchtbarkeit, *f.* fertility.
fruchtlos, *adj.* useless, vain.
früh, *adj.* early; früher (*comp.*), earlier, former.
frühzeitig, *adj.* early, timely.
fühlen, *t. or i.* feel.
führen, *t.* lead, conduct, bear; das Wort —, be spokesman; Klage —, make complaint; einen Ton —, use etc.
Führer, *m.* -s, —, leader.
Fuhrleute, *pl.* wagoners, teamsters.
Führung, *f.* -en, guidance, conduct(ing), carrying on, command.
Fulda, *n.* -s, Fulda; town and monastery on the river Fulda in Hesse, 50 miles northwest of Frankfurt-am-Main.
Fülle, *f.* fullness.
füllen, *t.* fill.
Fund, *m.* -es, =e *or* -e, find, discovery.
fünf, *num.* five.
fünfhundert, *num.* five hundred.
fünft, *num.* fifth.
fünfundfunfzigst, fifty-fifth.
funfzehn, *num.* fifteen.
funfzehntausend, *num.* fifteen thousand.
funfzigtausend, *num.* fifty thousand.
für, *prep.* (*acc.*) for, as; — sich, by *or* in *or* of itself *or* themselves.
Furcht, *f.* fright, fear, dread.
furchtbar, *adj.* fearful, terrible, formidable.
fürchten, *t. or i.* fear, dread, apprehend.
fürchterlich, *adj.* terrible, formidable.
Fürsorge, *f.* care; zur —, by way of precaution.
Fürst, *m.* -en, -en, prince.
Fürstengunst, *f.* favor of a prince *or* princes.
Furt, *f.* -en, ford.
Fürth, *n.* -s, Fürth; village three miles west of Nuremberg.
Fuß, *m.* -es, =e *or* —, foot; festen — fassen, gain a firm footing.
Fußboden, *m.* -s, =, floor.
Fußvolk, *n.* -es, infantry.
Fütterung, *f.* feeding, fodder.

G.

Gabor, *prop. noun, m.* -s, Gabor; *see N.* 22, 4.
gällen, *i.* become bitter.

Gang, *m.* –es, going; in — bringen, set up.

Gängelband, *n.* –es, ⁼er, leading-strings.

ganz, *adj.* whole, entire, all; *adv.* wholly, entirely, quite, very.

gänzlich, *adj.* entire, complete.

gar, *adv.* quite, entirely, very, even; *with negative*, at all.

Garnison, *f.* –en, garrison.

Gaukelspiel, *n.* –es, juggling, imposture, farce.

ge–, *insep. pref. never accented.*

geben, gab, gegeben, giebt *or* gibt, *t.* give; es giebt, there is, there are.

Gebiet, *n.* –es, –e, territory.

gebieten, gebot, geboten, *t. and i.* command.

Gebieter, *m.* –s, —, ruler, master.

gebieterisch, *adj.* imperious.

Gebirg(e), *n.* –(e)s, –e, (chain of) mountains.

geboren, *part. adj.* born, native.

Gebrauch, *m.* –es, ⁼e, use, custom.

gebrauchen, *t.* use, make use of; need.

gebrechen, gebrach, gebrochen, gebricht, *impers.* be wanting *or* lacking.

gebühren, *i.* be due, belong to.

Geburt, *f.* –en, birth; offspring, progeny.

Gedächtnis, *n.* –sses, –sse, memory, recollection.

Gedanke, *m.* –ns, –n, thought.

gedoppelt, *part. adj.* doubled, double.

Gedränge, *n.* –s, crowd, throng, tumult.

gedrängt, *part. adj.* close(d), compact.

gedungen, *part. adj.* hired, bribed.

Gefahr, *f.* –en, danger, peril, risk.

gefährlich, *adj.* dangerous.

gefahrvoll, *adj.* dangerous, perilous.

gefangen, *part. adj.* captive, imprisoned.

Gefangene(r), *m.* –n, –n, captive, prisoner.

Gefecht, *n.* –es, –e, fight, battle.

Gefilde, *n.* –s, —, fields, plains.

geflüchtet, *part. adj.* fugitive, fleeing.

Gefolge, *n.* –s, escort, followers.

Gefreite(r), *m.* –n, –n, (lance-) corporal.

Gefühl, *n.* –es, –e, feeling.

gegen, *prep.* (*acc.*) against, in comparison with, contrary to, towards, to, about.

Gegend, *f.* –en, country, region.

gegeneinander, *adv.* opposite to each other.

Gegenpartei, *f.* opposite party, opponent(s).

gegenseitig, *adj.* mutual, reciprocal.

gegenüber, *prep.* (*dat.*) *and adv.* opposite (to), over against.
gegenüberliegend, *part. adj.* opposite.
gegenüberstehen, stand, gestanden, *sep. i.* h. *or* s. be opposed, face, be pitted against.
gegenüberstellen, *t.* pit against, confront (with), oppose to.
Gegenwart, *f.* presence.
gegenwärtig, *adj.* present; **–er** Geist, presence of mind.
Gegner, *m.* **–s,** **—,** opponent, adversary.
gegründet, *part. adj.* established, well-founded.
geheim, *adj.* secret, privy.
gehen, ging, gegangen, *i.* s. go; verloren —, be lost.
Gehilfe, *m.* –n, –n, helper, assistant.
gehorchen, *i.* obey.
Gehorsam, *m.* **–s,** obedience.
Geißel, *f.* –n, whip, scourge.
Geist, *m.* –es, **–er,** spirit, soul, mind.
geistlich, *adj.* ecclesiastical.
Gelassenheit, *f.* calmness.
gelb, *adj.* yellow.
Geld, *n.* –es, **–er,** money.
gelegen, *part. adj.* situated.
Gelegenheit, *f.* –en, opportunity.
geleiten, *t.* escort.
geliebt, *part. adj.* beloved.
gelingen, gelang, gelungen, *i.* s. succeed; *impers.* es gelingt mir, I succeed (in).
gelten, galt, gegolten, gilt, *i.* be worth, avail; **–(d) machen,** bring to bear, urge; *impers.* be the chief point, be important.
geltend, *part. adj.* valid; — machen, bring to bear, urge, make to avail.
Gelübde, *n.* **–s,** **—,** vow, promise.
Gemahlin, *f.* –nen, consort, wife.
gemäß, *adj., adv. and prep.* (*dat.*) suitable, according to, in agreement with.
gemein, *adj.* common.
Gemeingeist, *m.* –es, *esprit de corps.*
gemeinschaftlich, *adj.* common, mutual; *adv.* in common.
Gemurmel, *n.* **–s,** murmur, rumor.
Gemütsart, *f.* –en, disposition.
genehmigen, *t.* accede to, grant.
Genehmigung, *f.* granting, acceptance.
General, *m.* **–s,** **–e** *or* **⸗e,** general.
Generalat, *n.* **–es,** **–e,** generalship, office of general.
Generation, *f.* –en, generation.
Genie, *n.* –s, –s, genius.
genießen, genoß, genossen, *t.* enjoy.
Genius, *m.* —, –ien, genius, (guardian-)angel.

genug, *adv., indecl. adj. or noun*, enough, sufficient.
genugsam, *adj.* sufficient.
Genugthuung, *f.* -en, satisfaction, reparation.
Georg, *prop. noun, m.* -s, Georg(e).
Gepäcke, *n.* -s, baggage.
Gepränge, *n.* -s, pomp, magnificence.
geprängvoll, *adj.* pompous, gorgeous.
gepreßt, *part. adj.* depressed.
gerade, *adj.* straight; geraden Wegs, in a straight line, directly; *adv.* just, exactly.
gerecht, *adj.* just, righteous.
Gerechtigkeit, *f.* justice.
Gericht, *n.* -es, -e, judgment.
gering, *adj.* slight, small.
Geringschätzung, *f.* disdain, disregard, neglect.
Gerücht, *n.* -es, -e, rumor, report.
gern, *adv.* readily, gladly, willingly; *with verbs*, like to, be glad to.
Gesang, *m.* -es, singing.
Geschäft, *n.* -es, -e, business, occupation, task.
geschäftig, *adj.* busy.
geschehen, geschah, geschehen, geschieht, *i.* s. occur, come to pass, take place, be made; es ist um . . . geschehen, it is *all over* (up) with . . .
Geschenk, *n.* -es, -e, gift.
Geschichte, *f.* -n, history.
Geschicklichkeit, *f.* -en, skill.
geschickt, *adj.* skilled, clever, able; qualified *or* fit for.
Geschlecht, *n.* -es, -er, family, house.
Geschöpf, *n.* -es, -e, creature.
Geschrei, *n.* -s, cry.
Geschütz, *n.* -es, -e, cannon, gun; *coll.* artillery, guns, ordance.
geschwind, *adj.* quick, swift.
Geschwindigkeit, *f.* swiftness, rapidity.
Gesetz, *n.* -es, -e law; rule, regulation.
Gesetzgeber, *m.* -s, —, lawgiver.
Gesetzlosigkeit, *f.* lawlessness.
gesetzwidrig, *adj.* unlawful, illegal.
Gesicht, *n.* -es, sight; *pl.* -er, face; einander im — stehen, face one another; kurzes —, short-sightedness.
gesinnt, *adj.* minded, disposed.
Gesinnung, *f.* -en, mind, disposition, sentiment(s).
gesonnen, *part. adj.* intending disposed.
gespannt, *part. adj.* intense eager.
Gestalt, *f.* -en, form, shap aspect.
Geständnis, *n.* -sses, -sse, co fession.
gestehen, gestand, gestanden, admit, confess.

gestern, *adv.* yesterday.
Gestirn, *n.* -es, -e, star.
Gesundheit, *f.* health.
Getöse, *n.* -s, din, noise.
getrauen, *rfl.* dare, venture.
geübt, *part. adj.* experienced, skilled.
gewachsen, *part. adj.* equal to, a match for.
gewaffnet, *part. adj.* in arms.
gewagt, *part. adj.* hazardous, dangerous.
Gewährung, *f.* granting, concession.
Gewalt, *f.* -en, power, might, force, authority.
gewaltsam, *adj.* violent, by force, compulsory.
Gewaltthat, *f.* -en, deed of violence, outrage.
Gewaltthätigkeit, *f.* violence, outrage.
Gewand, *n.* -es, -e *or* ⸚er, garment, garb.
Gewicht, *n.* -es, -e, weight, importance.
gewinnen, gewann, gewonnen, *t.* win, gain; persuade.
gewiß, *adj.* sure, certain.
Gewitter, *n.* -s, —, (thunder-) storm; lightning, thunderbolt.
Gewohnheit, *f.* -en, custom.
gewohnt, *part. adj.* accustomed, wonted.
Gewölke, *n.* -s, clouds.
gierig, *adj.* greedy, eager.
Gipfel, *m.* -s, —, summit.
Glanz, *m.* -es, splendor, luster, effulgence.
glänzend, *part. adj.* brilliant, splendid.
Glaube, *m.* -ns, faith, belief, religion.
glauben, *t. or i.* believe.
Glaubenseifer, *m.* -s, religious zeal, fanaticism.
Glaubensgenosse, *m.* -n, -n, fellow-believer.
Gläubiger, *m.* -s, —, creditor.
gleich, *adj.* like, equal, same, even, regular; *adv.* equally; = sogleich, at once, immediately, forthwith; — als ob, (just) as if; *conj.* though, although.
gleichförmig, *adj.* equal, uniform.
Gleichgewicht, *n.* equilibrium, balance.
gleichgültig, *adj.* indifferent.
gleichsam, *adv.* as it were, as though.
Glied, *n.* -es, -er, member; rank, file.
glorreich, *adj.* glorious.
Glück, *n.* -es, fortune, success, luck; — wünschen, congratulate.
glücklich, *adj.* fortunate, successful, happy.
Glückswechsel, *m.* -s, change of fortune.
Glückwunsch, *m.* -es, ⸚e, congratulation.

glühend, *part. adj.* glowing, ardent, fiery.

Glut, *f.* –en, heat.

Gnade, *f.* –n, grace, favor, mercy.

Gnadenbrief, *m.* –es, –e, (written) pardon.

Gold, *n.* –es, gold.

golden, *adj.* golden.

Goller, *n. and m.* –s, —, doublet.

Gote, *m.* –n, –n, Goth.

Gott, *m.* –es, ⸚er, god, God.

göttlich, *adj.* divine.

Götz, *prop. noun, m.* –ens, Götz.

Grab, *n.* –es, ⸚er, grave.

Graben, *m.* –s, ⸚, ditch, trench.

Grad, *m.* –es, –e, degree.

Graf, *m.* –en, –en, count.

Granate, *f.* –en, grenade, (shrapnel-)shell.

grau, *adj.* gray.

grauen, *i.* dawn.

grausam, *adj.* grewsome, cruel.

Grenze, *f.* –n, boundary, frontier, border, limit.

Grenzfestung, *f.* –en, frontier-fortress.

Grenzmauer, *f.* –n, boundary-wall.

Griff, *m.* –es, –e, grasp; = Eingriff, intervention.

Grimm, *m.* –es, wrath, fury.

grimmig, *adj.* enraged, exasperated.

grob (*comp.* gröber, *superl.* gröbst), *adj.* coarse; –es Geschütz, great *or* heavy guns.

groß (*comp.* größer, *superl.* größt), *adj.* great, big, large, grand.

Größe, *f.* –n, greatness, magnitude, size, quantity.

Großmut, *f.* magnanimity, generosity.

größtenteils, *adv.* mostly, chiefly.

Grund, *m.* –es, ⸚e, ground, foundation, reason; zu –e richten, ruin, undo.

gründen, *t.* found, establish.

Grundfeste, *f.* –n, foundation.

gültig, *adj.* valid.

Gunst, *f.* favor.

günstig, *adj.* favorable.

Günstling, *m.* –es, –e, favorite.

Gustav, *prop. noun. m.* –s, Gustavus.

gut (*comp.* besser, *superl.* best), *adj.* good; *adv.* well.

Gut, *n.* –es, ⸚er, property, estate.

Gutdünken, *n.* –s, judgment, opinion, discretion.

gütlich, *adj.* amicable, friendly.

gutwillig, *adj.* obliging; 53, 22 = dissolute.

H.

haben, hatte, gehabt, hat, *t.* have, possess.

haften, *i.* cleave, cling, be fixed.

Hagel, *m.* -s, hail.
halb, *adj.* half.
Halbzirkel, *m.* -s, —, semicircle.
Hälfte, *f.* -n, half; zur —, *adv.* half; um die —, by half.
Halle, *n.* Halle; city on the Saale, northwest of Leipsic.
hallisch, *adj.* of *or* at Halle.
halsstarrig, *adj.* stubborn, obstinate.
halten, hielt, gehalten, hält, *t.* keep, hold; deem, consider; *rfl.* hold out, maintain one's self; *i.* stay, stop, hold, be stationed.
Hand, *f.* ⁿe, hand.
handeln, *i.* act.
Handlung, *f.* -en, action, act, deed.
hangen, hing, gehangen, hängt, *i.* — an, depend on.
Harmonie, *f.* -en, harmony.
Harnisch, *m.* -es, -e, (suit of) armor, cuirass.
harren, *i.* wait (for, auf).
hart, *adj.* hard.
hartbeschwert, *part. adj.* heavily burdened.
hartnäckig, *adj.* stubborn, obstinate.
Hartnäckigkeit, *f.* stubbornness, obstinacy.
hassen, *t.* hate.
Haufe(n), *m.* -(n)s, -n, heap; band, troop, crowd.
häufen, *t.* heap up, increase.
häufig, *adj.* frequent.
Haupt, *n.* -es, ⁿer, head, chief, leader.
Hauptheer, *n.* -es, -e, main army.
Hauptmacht, *f.* ⁿe, main-body (of troops).
Hauptstadt, *f.* ⁿe, capital.
Haus, *n.* -es, ⁿer, house, family, dynasty.
Hebron, *prop. noun, m.* -s, Hebron (*i. e.* Hepburn).
Heer, *n.* -es, -e, army.
Heereszug, *m.* -es, ⁿe, army on the march.
Heerführer, *m.* -s, —, commander, general, military leader.
heften, *rfl.* be fixed.
heftig, *adj.* vehement, violent, fierce.
Heftigkeit, *f.* violence, intensity.
hegen, *t.* cherish, entertain.
heilen, *t.* cure.
heilig, *adj.* holy, sacred.
Heiligtum, *n.* -s, ⁿer, sanctuary, temple.
heischen, *t.* ask, demand.
Hekla, *prop. noun, m.* -s, Mount Hecla; a famous volcano in Iceland.
Held, *m.* -en, -en, hero.
Heldenbahn, *f.* -en, heroic career.
Heldencharakter, *m.* -s, — *or* -(e'r)e, heroic character.

Heldenmut, *m.* –es, heroism.

Heldenschar, *f.* –en, band of heroes.

helfen, half, geholfen, hilft, *i.* (*dat.*) help.

hell, *adj.* light, bright.

hemmen, *t.* hinder, check.

Henderson, *prop. noun, m.* –s, Henderson.

her, *adv. and sep. pref.* here, hither, this way; *often not to be translated.*

herab, *adv. and sep. pref.* down, down from.

herablassen, ließ, gelassen, läßt, *rfl.* condescend.

Herablassung, *f.* condescension.

herabsetzen, *t.* degrade.

herabsinken, sank, gesunken, *i.* s. sink (down).

herabsteigen, stieg, gestiegen, *i.* s. descend.

herabstürzen, *t.* throw *or* hurl down, depose.

heranrücken, *sep. i.* s. advance, draw near.

heraus, *adv. and sep. pref.* out here, out (of), from, forth.

herausführen, *t.* lead out.

herausnehmen, nahm, genommen, nimmt, *rfl.* presume, dare.

herausreißen, riß, gerissen, *t.* tear out *or* away.

herausrücken, *i.* s. move *or* march out.

herbei, *adv. and sep. pref.* hither, near by, up this way.

herbeidringen, drang, gedrungen, *i.* s. press *or* push forward.

herbeieilen, *i.* s. hurry up.

herbeilocken, *t.* tempt, entice *or* attract hither.

herbeirücken, *i.* s. come *or* march hither; draw near.

herbeirufen, rief, gerufen, *t.* call here *or* in, summon.

herbeiströmen, *i.* s. stream hither.

herbeistürmen, *i.* s. storm *or* rush in.

heroisch, *adj.* heroic.

Herr, *m.* –(e)n, –en, master, lord.

herrlich, *adj.* splendid, magnificent.

Herrschaft, *f.* power, command, control.

Herrscher, *m.* –s, —, ruler, master, sovereign.

Herrschergröße, *f.* greatness as a ruler.

Herrscherwürde, *f.* sovereign dignity.

herstellen, *t.* wieder —, restore, re-establish, rally.

herunter, *adv. and sep. pref.* down, downwards.

herunterspeien, spie, gespieen, *t.* spit down, belch down.

hervor, *adv. and sep. pref.* forth, forward, out.

hervorlocken, *t.* tempt *or* entice out.
hervorragen, *i.* project, extend, stand out; rise *or* tower above.
hervorrufen, rief, gerufen, *t.* call forth *or* into existence.
hervortreten, trat, getreten, tritt, *i.* s. come forward.
hervorziehen, zog, gezogen, *t.* pull out (from beneath, unter).
Herz, *n.* –ens, *acc.* Herz, –en, heart.
herzlich, *adj.* hearty, cordial.
Herzog, *m.* –es, –e *or* ⁿe, duke.
Herzogtum, *n.* –es, ⁿer, dukedom, duchy.
Hesse, *m.* –n, –n, Hessian.
Hessen *or* **Hessen-Kassel**, *n.* –s, Hesse, Hessia; landgraviate in Central Germany.
heucheln, *t.* feign.
heute, *adv.* to-day.
hier, *adv.* here.
Hilfe, *f.* help, aid, support; zu — kommen, aid, assist.
hilflos, *adj.* helpless.
Hilfsmittel, *n.* –s, —, means, expedient, resource.
Hilfsquelle, *f.* –n, resource.
Himmel, *m.* –s, —, heaven, sky.
hin, *adv. and sep. pref.* there, thither, that way, towards; *often not to be translated;* — und wieder, here and there.
hinauf, *adv. and sep. pref.* up.
hinaufbringen, brachte, gebracht, *t.* bring up.
hinblicken, *i.* look towards.
hindern, *t.* hinder, prevent.
Hindernis, *n.* –sses, –sse, hindrance, obstacle.
hingegen, *adv.* on the contrary.
hingehen, ging, gegangen, *i.* s. go along.
hinlänglich, *adj.* sufficient.
hinreißen, riß, gerissen, *t.* carry away.
hinstürzen, *i.* fall down.
hinten, *adv.* behind, back; von —, in the back (rear).
hinter, *prep.* (*dat. or acc.*) behind, after, back of; *also adv. and sep. or insep. pref.*
hinterbringen, hinterbrachte, hinterbracht, *insep. t.* report.
hintergehen, hinterging, hintergangen, *insep. t.* deceive.
Hinterlassung, *f.* leaving behind.
Hinterlist, *f.* cunning, deceit, perfidy.
hinterlistig, *adj.* deceitful.
hinweg, *adv. and sep. pref.* away, over.
hinwegreißen, riß, gerissen, *t.* tear *or* snatch away.
hinwegschwingen, schwang, geschwungen, *rfl.* swing *or* hurl one's self (over).
hinwegtreiben, trieb, getrieben, *t.* drive away.
Hitze, *f.* heat, ardor.

hoch, (*comp.* höher, *superl.* höchst), *adj.* (*when declined* hoher, *etc.*), high, tall, lofty, great, noble; höchst, supreme; *adv.* highly, very; höchst, very, exceedingly.
Hochachtung, *f.* esteem, respect.
hochmütig, *adj.* haughty. [best.
höchstens, *adv.* at the most, at
Hof, *m.* –es, ¨e, (princely) court.
hoffen, *t. or i.* hope (for).
Hoffnung, *f.* –en, hope.
Höhe, *f.* –en, height, summit.
Holländer, *m.* –s, —, Dutchman; *pl.* the Dutch.
holländisch, *adj.* dutch.
Hölle, *f.* hell.
Holz, *n.* –es, (–e, *or*) ¨er, wood.
Horde, *f.* –n, horde, tribe.
hören, *t.* hear.
Horn, *prop. noun*, *m.* -s, Horn.
Huf, *m.* –s, –e, hoof.
Hügel, *m.* –s, —, hill, mound.
Huldigung, *f.* –en, homage.
Hülle, *f.* –n, cover.
hundert, *num.* hundred; **Hundert**, *n.* –s, –e, (a) hundred.
hundertundvierzig, *num.* hundred and forty.
hundertundzwanzigtausend, *num.* hundred and twenty thousand.
Hundstag, *m.* –es, —, dog-day.
Hunger, *m.* –s, hunger.
hüten, *t.* guard, watch; *rfl.* guard (one's self) against (vor).

I.

ich, *pron.* I.
ihr, **Ihr**, *pers. pron.* ye, you.
ihr, *adj.* (*poss. corresponding to* sie), her, hers, its, their; Ihr (*corresponding to* Sie), your.
ihrig (der, die, das –e, die –en), *poss. pron.* hers, its, (theirs, yours).
immer, *adv.* always, ever.
immerwährend, *adj.* incessant, constant.
in, *prep.* (*dat. and acc.*) in, into, to, within, at; im = in dem; ins = in das.
indem, *adv.* meanwhile; *conj.* while, when, as.
indessen, *adv.* meanwhile.
Infanterie, *f.* –(e)n, infantry.
Ingolstadt, *n.* –s, Ingolstadt; town in central Bavaria.
Inhalt, *m.* –es, –e, contents.
inner, *adj.* inward.
Innere(s), *n.* –n, interior.
innerhalb, *adv. and prep.* (*gen.*), within.
innerst, *adj.* inmost, innermost.
Innerste(s), *n.* –n, interior, innermost part.
Interesse, *n.* –s, –n, interest.
irgend, *adv.* — ein, any, some (one).
irren, *i.* s. *or* h. err, be mistaken. [Isolani.
Isolani, *prop. noun*, *m.* –s,
Italien, *n.* –s, Italy.

J.

ja, *adv.* yes, surely, indeed, certainly, you know, really.

Jahr, *n.* –es, –e, year.

Jahrhundert, *n.* –s, –e, century.

Jahrszeit, *f.* –en, season.

Jammer, *m.* –s, misery.

je, *adv.* ever, at any time; *with comp. adj. or adv.* the (more).

jeder (**jede**, **jedes**), *adj. and pron.* each (one), every (one).

jeher, *adv.* von —, at all times, from time(s) immemorial.

jener (**jene**, **jenes**), *adj. and pron.* that (one), he, the former.

jenseitig, *adj.* opposite, further.

jenseit(**s**), *adv. and prep.* (*with gen.*) beyond, on the other side.

Jesus, *m.* Jesus.

jetzig, *adj.* present.

jetzt, *adv.* now, at present.

Joch, *n.* –es, –e, yoke.

Johann, *prop. noun*, *m.* –s, Johann, John.

Jubel, *m.* –s, jubilation, exultation.

Jubelgeschrei, *n.* –es, shouts of exultation.

Jugend, *f.* youth.

jugendlich, *adj.* youthful.

jung (*comp.* jünger, *superl.* jüngst), *adj.* young.

Jüngling, *m.* –s, –e, youth.

K.

Kabale, *f.* –n, cabal, intrigue.

Kabinett, *n.* –es, –e, cabinet, council chamber.

Kaiser, *m.* –s, —, emperor.

kaiserlich, *adj.* imperial; **die Kaiserlichen**, the emperor's troops, the imperialists.

Kaiserthron, *m.* –es, –en, imperial throne.

Kaltsinn, *m.* –(e)s, coldness, indifference.

Kamburg, *n.* –s, Kamburg; town on the Saale, southwest of Naumburg.

Kampf, *m.* –es, ⸗e, combat, conflict, fight.

Kampfboden, *m.* –es, ⸗e, place of combat, scene of action.

kämpfen, *i.* fight, contend.

Kämpfer, *m.* –s, —, combatant, fighter.

Kampfplatz, *m.* –es, ⸗e, battlefield, lists, arena.

Kampierung, *f.* –en, camping.

Kanal, *m.* –s, ⸗e, canal.

Kanonade, *f.* –n, cannonade.

Kanone, *f.* –n, cannon.

Kanonenschlund, *m.* –es, ⸗e, cannon's mouth.

Kanonenschuß, *m.* –sses, ⸗sse, cannon-shot.

Kanzler, *m.* –s, —, chancellor.

Kasse, *f.* –n, money-box, purse, funds.

Katalonien, *n.* –s, Catalonia.

Katholik, *m.* -en, -en, (Roman) Catholic.

katholisch, *adj.* (Roman) Catholic.

kaum, *adv.* scarcely, hardly.

Kaunitz, *n.* —, Kaunitz; a small town in Moravia.

Kavallerie, *f.* -n, cavalry.

Kavallerieregiment, *n.* -es, -er, cavalry regiment.

kehren, *t.* turn; *i.* s.

kein (keine, kein), *adj.* no, none, not any, not a.

keiner (keine, keines), *pron.* no, no one, none, not any.

kennen, kannte, gekannt, *t.* know, be acquainted with.

Kenner, *m.* -s, —, knower, judge.

Kern, *m.* -s, -e, kernel, core, pith; flower, élite.

Kette, *f.* -n, chain, series.

Kind, *n.* -es, -er, child.

Kinn, *n.* -es, -e, chin.

Kirche, *f.* -n, church.

kitzeln, *t.* tickle, flatter.

Kitzingen, *n.* -s, Kitzingen; town on the Main, east of Würzburg.

Klage, *f.* -n, complaint.

Kleid, *n.* -es, -er, garment, dress; *pl.* clothes.

klein, *adj.* little, small.

Kleinmut, *m.* -es, despondency, faint-heartedness.

kleinmütig, *adj.* pusillanimous, *despondent,* faint-hearted.

Klugheit, *f.* wisdom, prudence.

Knecht, *m.* -es, -(e), laborer, groom.

Knie, *n.* -es, -(e), knee.

knien, *i.* kneel.

Kniephausen, *prop. noun, m.* -s, Kniephausen.

knüpfen, *t.* tie, knit.

Köln, *n.* -s, Cologne; city on the Rhine.

Kommandeur, *m.* -s, -e *or* -s, commander.

kommandieren, *t. or i.* command.

Kommando, *n.* -(s), -s, command.

Kommandostab, *m.* -es, ⸚e, staff of command.

kommen, kam, gekommen, *i.* s. come, arrive; zu . . . —, get.

konfiszieren, *t.* confiscate.

König, *m.* -s, -e, king.

Königin, *f.* -nen, queen.

königlich, *adj.* royal.

Königreich, *n.* -es, -e, kingdom.

Königsstadt, *f.* ⸚e, royal city *or* residence.

können, konnte, gekonnt, kann, *t. and modal. aux.* can, be able, may.

Konvenienz, *f.* -en, convenience.

Kopf, *m.* -es, ⸚e, head; mind; man.

Kopfsteuer, *f.* poll-tax, capitation.

Korn, *n.* -es, ⸚er, corn, grain.

Körper, *m.* -s, —, body.
Korps, *n.* —, —, corps.
Kosak, *m.* -en, -en, Cossack.
kostbar, *adj.* costly, expensive, precious.
Kosten, *pl.* cost(s), expense(s).
kosten, *t.* taste.
kosten, *i.* cost.
Kostenaufwand, *m.* -es, expenditure.
Kraft, *f.* ¨e, strength, force, power.
kräftig, *adj.* strong, powerful.
kraftlos, *adj.* powerless.
Krankheit, *f.* -en, disease.
Kränkung, *f.* -en, injury, insult, affront, mortification.
Kreatur, *f.* -en, creature, dependent.
Kreis, *m.* -es, -e, circle, orbit, sphere; Circle, *see N.* 7, 6.
kreuzweis(e), *adj.* cross(wise).
Krieg, *m.* -es, -e, war.
Krieger, *m.* -s, —, warrior.
kriegerisch, *adj.* warlike, martial.
Kriegerschule, *f.* -n, military school.
Kriegesbühne, *f.* -n, seat *or* theater of war.
Kriegesflut, *f.* -en, flood *or* torrent of war.
Kriegesthat, *f.* -en, military achievement.
kriegführend, *adj.* belligerent.
Kriegsbedürfnisse, *pl.* requisites of war, military stores.
Kriegserfahrung, *f.* -en, military experience.
Kriegsfeuer, *n.* -s, —, flame of war.
Kriegsflamme, *f.* -n, flame of war.
Kriegsfürst, *m.* -en, -en, prince of war, war-lord.
Kriegsgenosse, *m.* -n, -n, fellow-soldier.
Kriegsgewitter, *n.* -s, —, storm of war.
Kriegsheer, *n.* -es, -e, army.
Kriegskunst, *f.* art of war, strategy.
Kriegsmacht, *f.* ¨e, military force(s), army.
Kriegsplan, *m.* -es, ¨e, plan of war(fare).
Kriegsrat, *m.* -es, ¨e, council of war.
Kriegssturm, *m.* -es, ¨e, storm of war.
Kriegsunternehmung, *f.* -en, military enterprise, operation.
kriegsverständig, *adj.* skilled *or* experienced in war.
Kriegszucht, *f.* military discipline.
Kroate, *m.* -n, -n, Croat.
Kroatengeneral, *m.* -s, -e, Croatian general.
Krone, *f.* -n, crown.
krönen, *t.* crown.
krümmen, *rfl.* curve, bend.
Kugel, *f.* -n, ball.

Kugelregen, *m.* -s, shower of bullets.

kühl, *adj.* cool.

kühn, *adj.* bold, daring, audacious.

Kühnheit, *f.* boldness, daring.

kümmerlich, *adj.* miserable, scanty.

kundthun, that, gethan, *sep. t.* make known.

künftig, *adj.* future; *adv.* in the future.

Kunst, *f.* ¨e, art.

künstlich, *adj.* artful, ingenious, elaborate.

kunstvoll, *adj.* artistic, ingenious.

Kürassier, *m.* -s, -e, cuirassier.

Kurfürst, *m.* -en, -en, elector.

kurfürstlich, *adj.* electoral, of the elector.

kurmainzisch, *adj.* of the electorate (or archbishopric) of Mainz.

Kurprinz, *m.* -en, -en, electoral prince.

Kursachsen, *n.* -s, electorate, margravate of Saxony.

Kur-Trier, *n.* -s, electorate of Trier, Treves; archbishopric on both sides of the Mosel.

kurz, *adj.* (*comp.* kürzer, *superl.* kürzest), short.

L.

Ladung, *f.* -en, loading.

Lafette, *f.* -n, gun-carriage.

Lage, *f.* -n, situation, position, state, condition.

Lager, *n.* -s, ¨ *and* —, camp.

lagern, *i. or rfl.* encamp.

Land, *n.* -es, ¨er *or* -e, land, country, territory.

Ländersucht, *f.* territorial ambition *or* greed.

Landesherr, *m.* -n, -en, sovereign.

Landgraf, *m.* -en, -en, landgrave.

Landmann, *m.* -es, *pl.* Landleute, countryman, peasant, farmer.

Landschaft, *f.* -en, district, country.

Landshut, *n.* -s, Landshut; town in Bavaria northeast of Munich.

Landstraße, *f.* -n, highroad.

Landstrich, *m.* -es, -e, district, region.

Landvolk, *n.* -es, country people, peasantry.

lang (*comp.* länger, *superl.* längst), *adj.* long; *adv. with preceding acc.* during, for.

lange, *adv.* for a long time, long.

Länge, *f.* -n, length.

längs, *adv. and prep.* (*gen. or dat.*) along.

langsam, *adj.* slow.

längst, *adv.* long since, long ago, long.

langwierig, *adj.* lengthy, protracted.

lassen, ließ, gelassen, läßt, *t.* let, allow, have; leave (alone).
Last, *f.* -en, burden, weight.
lästig, *adj.* annoying, troublesome.
Lauenburg, *n.* -s, Lauenburg; formerly an independent duchy, west of Mecklenburg.
lauern, *i.* lurk, lie in wait.
Lauf, *m.* -es, ⸚e, run, course, career.
Laufbahn, *f.* -en, career, life.
laufen, lief, gelaufen, läuft, *i.* s. *or* h. run.
Laune, *f.* -n, humor, whim, caprice.
Lausitz, *f.* Lusatia; between the Elbe and Oder, south of Brandenburg.
laut, *adj.* loud.
leben, *i.* live.
Leben, *n.* -s, —, life.
lebend, *part. adj.* alive.
lebendig, *adj.* living, alive, intense.
Lebensgefahr, *f.* -en, danger to one's life.
Lebensmittel, *n.* -s, —, provisions.
lebhaft, *adj.* vivid.
Lebhaftigkeit, *f.* animation.
Lech, *m.* -s, Lech; a river emptying from the south into the Danube near Donauwörth.
Lechstrom, *m.* -s, river Lech.
ledig, *adj.* free.
ledern, *adj.* (of) leather, leathern.
leer, *adj.* empty; riderless.
legen, *t.* lay.
Lehen, *n.* -s, —, fief.
lehnen, *rfl.* lean, rest (on, an).
lehren, *t.* teach.
Leib, *m.* -es, -er, body.
Leiche, *f.* -n, corpse.
Leichnam, *m.* -es, -e, corpse, dead body.
leicht, *adj.* light, easy.
leiden, litt, gelitten, *t. or i.* suffer, endure.
Leiden, *n.* -s, —, suffering, pain, affliction.
Leidenschaft, *f.* -en, passion.
leihen, lieh, geliehen, *t.* lend.
Leipzig, *n.* -s, Leipsic, Leipzig; city in Saxony.
leisten, *t.* render, do, make.
leiten, *t.* lead, conduct, guide.
Leiter, *m.* -s, —, leader.
Leiter, *f.* -n, ladder.
lenken, *t.* guide, control, govern.
lernen, *t.* learn.
lesen, las, gelesen, liest, *t.* read.
letzt, *adj.* last; der letztere, the latter.
letztenmal, zum —, *adv.* for the last time.
leutselig, *adj.* affable, condescending.
Licht, *n.* -es, -er, light; mit . . . an das — treten, make known, declare.
Liebe, *f.* love, affection.

Kugelregen, *m.* **-s,** shower of bullets.
kühl, *adj.* cool.
kühn, *adj.* bold, daring, audacious.
Kühnheit, *f.* boldness, daring.
kümmerlich, *adj.* miserable, scanty.
kundthun, thạt, gethan, *sep. t.* make known.
künftig, *adj.* future; *adv.* in the future.
Kunst, *f.* **⸚e,** art.
künstlich, *adj.* artful, ingenious, elaborate.
kunstvoll, *adj.* artistic, ingenious.
Küraſſier, *m.* **-s, -e,** cuirassier.
Kurfürst, *m.* **-en, -en,** elector.
kurfürstlich, *adj.* electoral, of the elector.
kurmainzisch, *adj.* of the electorate (or archbishopric) of Mainz.
Kurprinz, *m.* **-en, -en,** electoral prince.
Kurſachſen, *n.* **-s,** electorate, margravate of Saxony.
Kur=Trier, *n.* **-s,** electorate of Trier, Treves; archbishopric on both sides of the Mosel.
kurz, *adj.* (*comp.* kürzer, *superl.* kürzeſt), short.

L.

Ladung, *f.* -en, loading.
Lafette, *f.* -n, gun-carriage.
Lage, *f.* **-n,** situation, position, state, condition.
Lager, *n.* **-s, ⸚** *and* **—,** camp.
lagern, *i. or rfl.* encamp.
Land, *n.* **-es, ⸚er** *or* **-e,** land, country, territory.
Ländersucht, *f.* territorial ambition *or* greed.
Landesherr, *m.* **-n, -en,** sovereign.
Landgraf, *m.* **-en, -en,** landgrave.
Landmann, *m.* **-es,** *pl.* **Landleute,** countryman, peasant, farmer.
Landschaft, *f.* **-en,** district, country.
Landshut, *n.* **-s,** Landshut; town in Bavaria northeast of Munich.
Landstraße, *f.* **-n,** highroad.
Landstrich, *m.* **-es, -e,** district, region.
Landvolk, *n.* **-es,** country people, peasantry.
lang (*comp.* länger, *superl.* längſt), *adj.* long; *adv. with preceding acc.* during, for.
lange, *adv.* for a long time, long.
Länge, *f.* -n, length.
längs, *adv. and prep.* (*gen. or dat.*) along.
langsam, *adj.* slow.
längst, *adv.* long since, long ago, long.
langwierig, *adj.* lengthy, protracted.

lassen, ließ, gelassen, läßt, *t.* let, allow, have; leave (alone).
Last, *f.* -en, burden, weight.
lästig, *adj.* annoying, troublesome.
Lauenburg, *n.* -s, Lauenburg; formerly an independent duchy, west of Mecklenburg.
lauern, *i.* lurk, lie in wait.
Lauf, *m.* -es, ⸗e, run, course, career.
Laufbahn, *f.* -en, career, life.
laufen, lief, gelaufen, läuft, *i.* s. *or* h. run.
Laune, *f.* -n, humor, whim, caprice.
Lausitz, *f.* Lusatia; between the Elbe and Oder, south of Brandenburg.
laut, *adj.* loud.
leben, *i.* live.
Leben, *n.* -s, —, life.
lebend, *part. adj.* alive.
lebendig, *adj.* living, alive, intense.
Lebensgefahr, *f.* -en, danger to one's life.
Lebensmittel, *n.* -s, —, provisions.
lebhaft, *adj.* vivid.
Lebhaftigkeit, *f.* animation.
Lech, *m.* -s, Lech; a river emptying from the south into the Danube near Donauwörth.
Lechstrom, *m.* -s, river Lech.
ledig, *adj.* free.
ledern, *adj.* (of) leather, leathern.
leer, *adj.* empty; riderless.
legen, *t.* lay.
Lehen, *n.* -s, —, fief.
lehnen, *rfl.* lean, rest (on, an).
lehren, *t.* teach.
Leib, *m.* -es, -er, body.
Leiche, *f.* -n, corpse.
Leichnam, *m.* -es, -e, corpse, dead body.
leicht, *adj.* light, easy.
leiden, litt, gelitten, *t. or i.* suffer, endure.
Leiden, *n.* -s, —, suffering, pain, affliction.
Leidenschaft, *f.* -en, passion.
leihen, lieh, geliehen, *t.* lend.
Leipzig, *n.* -s, Leipsic, Leipzig; city in Saxony.
leisten, *t.* render, do, make.
leiten, *t.* lead, conduct, guide.
Leiter, *m.* -s, —, leader.
Leiter, *f.* -n, ladder.
lenken, *t.* guide, control, govern.
lernen, *t.* learn.
lesen, las, gelesen, liest, *t.* read.
letzt, *adj.* last; **der letztere,** the latter.
letztenmal, zum —, *adv.* for the last time.
leutselig, *adj.* affable, condescending.
Licht, *n.* -es, -er, light; mit . . . an das — treten, make known, declare.
Liebe, *f.* love, affection.

Kugelregen, *m.* –s, shower of bullets.
kühl, *adj.* cool.
kühn, *adj.* bold, daring, audacious.
Kühnheit, *f.* boldness, daring.
kümmerlich, *adj.* miserable, scanty.
kundthun, thät, gethan, *sep. t.* make known.
künftig, *adj.* future; *adv.* in the future.
Kunst, *f.* ⁿe, art.
künstlich, *adj.* artful, ingenious, elaborate.
kunstvoll, *adj.* artistic, ingenious.
Kürassier, *m.* –s, –e, cuirassier.
Kurfürst, *m.* –en, –en, elector.
kurfürstlich, *adj.* electoral, of the elector.
kurmainzisch, *adj.* of the electorate (or archbishopric) of Mainz.
Kurprinz, *m.* –en, –en, electoral prince.
Kursachsen, *n.* –s, electorate, margravate of Saxony.
Kur-Trier, *n.* –s, electorate of Trier, Treves; archbishopric on both sides of the Mosel.
kurz, *adj.* (*comp.* kürzer, *superl.* kürzest), short.

L.

Ladung, *f.* –en, loading.
Lafette, *f.* –n, gun-carriage.
Lage, *f.* –n, situation, position, state, condition.
Lager, *n.* –s, ⁿ *and* —, camp.
lagern, *i. or rfl.* encamp.
Land, *n.* –es, ⁿer *or* –e, land, country, territory.
Ländersucht, *f.* territorial ambition *or* greed.
Landesherr, *m.* –n, –en, sovereign.
Landgraf, *m.* –en, –en, landgrave.
Landmann, *m.* –es, *pl.* Landleute, countryman, peasant, farmer.
Landschaft, *f.* –en, district, country.
Landshut, *n.* –s, Landshut; town in Bavaria northeast of Munich.
Landstraße, *f.* –n, highroad.
Landstrich, *m.* –es, –e, district, region.
Landvolk, *n.* –es, country people, peasantry.
lang (*comp.* länger, *superl.* längst), *adj.* long; *adv. with preceding acc.* during, for.
lange, *adv.* for a long time, long.
Länge, *f.* –n, length.
längs, *adv. and prep.* (*gen. or dat.*) along.
langsam, *adj.* slow.
längst, *adv.* long since, long ago, long.
langwierig, *adj.* lengthy, protracted.

ließ, gelassen, läßt, *t.* let,
v, have; leave (alone).
–en, burden, weight.
adj. annoying, trouble-
:.
ıurg, *n.* –s, Lauenburg;
.erly an independent
.y, west of Mecklenburg.
, *i.* lurk, lie in wait.
n. –es, ⁼e, run, course,
er.
:hn, *f.* –en, career, life.
lief, gelaufen, läuft, *i.* s.
run.
f. –n, humor, whim,
ice.
, *f.* Lusatia; between
Elbe and Oder, south of
ıdenburg.
dj. loud.
i. live.
n. –s, —, life.
part. adj. alive.
:g, *adj.* living, alive, in-
:.
gefahr, *f.* –en, danger
ne's life.
mittel, *n.* –s, —, provi-
:.
, *adj.* vivid.
tigkeit, *f.* animation.
m. –s, Lech; a river
:ying from the south into
Danube near Donau-
h.
om, *m.* –s, river Lech.
dj. free.

ledern, *adj.* (of) leather, leathern.
leer, *adj.* empty; riderless.
legen, *t.* lay.
Lehen, *n.* –s, —, fief.
lehnen, *rfl.* lean, rest (on, an).
lehren, *t.* teach.
Leib, *m.* –es, –er, body.
Leiche, *f.* –n, corpse.
Leichnam, *m.* –es, –e, corpse, dead body.
leicht, *adj.* light, easy.
leiden, litt, gelitten, *t. or i.* suffer, endure.
Leiden, *n.* –s, —, suffering, pain, affliction.
Leidenschaft, *f.* –en, passion.
leihen, lieh, geliehen, *t.* lend.
Leipzig, *n.* –s, Leipsic, Leipzig; city in Saxony.
leisten, *t.* render, do, make.
leiten, *t.* lead, conduct, guide.
Leiter, *m.* –s, —, leader.
Leiter, *f.* –n, ladder.
lenken, *t.* guide, control, govern.
lernen, *t.* learn.
lesen, las, gelesen, liest, *t.* read.
letzt, *adj.* last; der letztere, the latter.
letztenmal, zum —, *adv.* for the last time.
leutselig, *adj.* affable, condescending.
Licht, *n.* –es, –er, light; mit . . . an das — treten, make known, declare.
Liebe, *f.* love, affection.

liebenswürdig, *adj.* lovable amiable, charming.

lieber, *adv.* (*comp. of* lieb, *used as comp. of* gern), rather, more readily.

Liebling, *m.* -s, -e, favorite.

Lied, *n.* -es, -er, song, hymn.

liefern, *t.* deliver, give, supply; eine Schlacht —, fight a battle.

Lieferung, *f.* -en, supply.

liegen, lag, gelegen, *i.* h. (*or* f.) lie, be.

ligistisch, *adj.* of the League.

Ligue, *f.* League; *see N.* **2,** 30.

Linie, *f.* -n, line, row; **79,** 9, branch.

link, *adj.* left; zur Linken, on the left hand.

List, *f.* -en, cunning, craft, artifice, ruse.

loben, *t.* praise.

locken, *t.* allure, tempt.

Lockspeise, *f.* -n, bait, decoy.

lodern, *i.* blaze, burn.

Lorbeer, *m.* -es, -(e)n, laurel.

Los, *n.* -es, -e, lot, die.

lösen, *rfl.* be dissolved.

lossprechen, *sep. rfl.* absolve, free one's self from, disregard.

Losung, *f.* watchword, battle-cry; *but* **69,** 11 = signal.

loszählen, *t.* absolve, free from.

Lothringen, *n.* -s, Lorraine.

Lothringer, *pl.* troops of Lorraine.

Löwengrimm, *m.* -es, fury of (a) lion(s).

Lücke, *f.* -n, hole, opening, gap.

Luft, *f.* ⁻e, air.

lügen, log, gelogen, *t. or i.* (tell a) lie.

Lüneburg, *n.* -s, Lüneburg; a duchy south of the lower Elbe.

lüstern, *adj.* longing, desirous.

Lustreise, *f.* -n, tour *or* jaunt for pleasure.

Lützen, *n.* -s, Lützen; a small town a short distance west of Leipsic.

M.

machen, *t.* make, do.

Macht, *f.* ⁻e, might, power; ; (military) force(s), **33,** 13.

mächtig, *adj.* mighty, powerful, , great.

Machtverstärkung, *f.* increase e in force.

machtvoll, *adj.* powerful.

Machtwort, *n.* -es, word o of power.

Madrid, *n.* -s, Madrid.

Magazin, *n.* -es, -e, store e-house.

Magdeburg, *n.* -s, Magde-burg; city on the Elbe, we t and south of Berlin.

magisch, *adj.* (of) magic.

Magistrat, *m.* -s, -e, magistrate(s), council.

mahlen, mahlte, gemahlen, *t.* grind.

Mähren, *n.* -s, Moravia; a margravate, east of Bohemia.

Mainstrom, *m.* -es, river Main; largest eastern tributary of the Rhine, which it enters at Mainz.

Mainz, *n.* -es, Mainz (Mayence, Mentz), city at junction of Main and Rhine.

Majestät, *f.* -en, majesty.

Mal, *n.* -es, -e, time.

man, *pron. nom. sing.* one, they, people, you, we; *often to be rendered by passive.*

manch(er), manche, manches, *adj. and pron.* many, many a (one), many kinds of; manches, many things.

Manen, *pl.* manes, shades, spirits (of the dead).

Mangel, *m.* -s, ⸗, want, lack, deficiency.

mangeln, *i.* be wanting *or* lacking.

Mann, *m.* -es, ⸗er *or* —, man.

männlich, *adj.* manly.

Mannschaft, *f.* -en, men, soldiers, troops.

Mannszucht, *f.* discipline.

Mantel, *m.* -s, ⸗, cloak.

Mantua, *n.* -s, Mantua; capital of Lombardy in Italy.

Maria, *f.* Mary; Jesus Maria, Jesus, Son of Mary.

Mark, *n.* -es, marrow, pith, strength.

Markgraf, *m.* -en, -en, margrave.

Markranstädt, *n.* -s, Markranstädt; small town about half way between Leipsic and Lützen.

Marsch, *m.* -es, ⸗e, march.

Marter, *f.* -n, torture.

Märzmonat, *m.* -s, month of March.

Maschine, *f.* -n, machine, engine.

Maß, *n.* -es, -e, measure, degree.

mäßigen, *t.* moderate.

Maßregel, *f.* measure, step.

Mäßigung, *f.* -en, moderation.

Mauer, *f.* -n, wall.

Maxime, *f.* -n, maxim, principle.

Maximilian, *prop. noun, m.* -s, Maximilian; *see N.* 6, 12.

Mecklenburg, *n.* -s, Mecklenburg; duchy in northern Germany, on the Baltic.

mehr, *adj.* more; *adv. with* nicht *or other neg.* no more, no longer; um so —, all the more.

mehrere, *adj. only in pl.* several.

mehrst, *adj. archaic for* meist, most; *pl.* most of.

Meile, *f.* -n, mile.

mein, *adj. and pron.* my, mine.

meinen, *t. or i.* think, mean, intend; es böse —, have evil intentions.

Meinung, *f.* -en, opinion.

meist, *adj.* most.

Meister, *m.* -s, —, master.

Meisterstück, *n.* -es, -e, master-piece.

Menge, *f.* -n, great number, multitude.

Mensch, *m.* -en, -en, man, human being, mortal.

Menschenmenge, *f.* crowd *or* multitude of people.

Menschheit, *f.* humanity, human nature, mankind.

menschlich, *adj.* human.

Menschlichkeit, *f.* humaneness, humanity.

merkwürdig, *adj.* remarkable.

Merseburg, *n.* -s, Merseburg; small city 12 miles southwest of Leipsic.

messen, maß, gemessen, mißt, *t.* measure; *rfl.* measure one's strength, compare one's self (mit, with).

Methode, *f.* -n, method.

mild, *adj.* mild, gentle.

Milde, *f.* mildness, kindness, clemency.

Miliz, *f.* -en, militia.

minder, *adj.* less.

mindesten, zum —, *adv.* at the (very) least.

Minister, *m.* -s, —, (cabinet-) minister.

Minute, *f.* -n, minute.

mischen, *rfl.* mingle, mix.

Mißbrauch, *m.* -s, ⸗e, abuse, misuse.

missen, *t.* miss, do without.

Mißfallen, *n.* -s, displeasure.

Mißgeschick, *n.* -s, -e, misfortune, disaster.

mißlich, *adj.* uncertain, difficult, critical.

mißlingen, mißlang, mißlungen, *i.* s. fail, not succeed.

Mißtrauen, *n.* -s, distrust, [illegible], suspicion.

mißtrauen, mißtraute, gemiß- traut *or* mißtraut, *i.* distrust. [illegible]

mißtrauisch, *adj.* distrustful.

mit, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep.* [illegible] *pref.* with, together with, [illegible]h, along (with).

miteinander, *adv.* with one [illegible]e another, together.

Mitgift, *f.* -en, dowry.

Mitglied, *n.* -es, -er, membe[illegible]er.

Mitstände, *pl.* fellow *or* siste[illegible]er states.

Mittagsstunde, *f.* noon(-hour[illegible]r).

Mitte, *f.* middle, midst, cente[illegible]er.

mitteilen, *t.* communicate, i[illegible]m-part.

Mittel, *n.* -s, —, means, [illegible]x-pedient.

Mittelpunkt, *m.* -es, cent[illegible]r, heart.

mitten, *adv.* in the middle *or*

midst; —durch, right through *or* across.

mitwirken, *i.* coöperate, assist, contribute (to).

Modergeruch, *m.* –es, ⁿe, musty smell, foul odor.

mögen, mochte, gemocht, mag, *t. and modal aux.* may, be able, can, like.

möglich, *adj.* possible.

Möglichkeit, *f.* –en, possibility.

Moment', *m.* –es, –e, moment, instant.

Monarch, *m.*–en, –en, monarch.

Monarchie, *f.* –(e)n, monarchy.

Monat, *m.* –es, –e, month.

Mond, *m.* –es, –e, moon.

Moosburg, *n.* –s, Moosburg; town in Bavaria northeast of Munich.

mörderisch, *adj.* murderous, deadly.

Mordgewühl, *n.* –es, deadly tumult.

morgen, *adv.* to-morrow.

Morgen, *m.* –s, —, morning.

morgend, *adj.* of to-morrow; der –e Tag, to-morrow, the following day.

Morgenröte, *f.* dawn.

Moritzburg, *prop. noun*, *f.* Moritzburg.

Mosel, *f.* the (river) Mosel (Moselle); flowing from south and west into the Rhine at Coblenz.

müde, *adj.* tired, weary.

Mühe, *f.* - n, trouble, labor.

Mühle, *f.* n, mill.

München, *n.* –s, Munich; capital of Bavaria, on the Isar.

Mundbedürfnisse, *pl.* provisions.

Mündung, *f.* –en, mouth, opening, muzzle.

Munitionswagen, *m.* –s, —, ammunition-wagon.

Muskete, *f.* –n, musket, gun.

Musketenfeuer, *n.* –s, musketry-fire.

Musketenkugel, *f.* –n, musket-ball.

Musketier, *m.* –s, –e, musketeer.

Muße, *f.* leisure.

müssen, mußte, gemußt, muß, *i. and modal aux.* must, be obliged to, have to.

Müßiggang, *m.* idleness, leisure.

Musterung, *f.* –en, inspection, review.

Mut, *m.* –es, courage, spirit; mood.

mutig, *adj.* courageous.

mutlos, *adj.* discouraged, dispirited.

Mutter, *f.* ⁿ, mother.

N.

nach, *prep.* (*dat.*), *adv. and sep. pref.* after, behind, towards, to, according to, along, by, at, for, about.

Nachbar, *m.* -s *or* -n, -n, neighbor.

Nachbarschaft, *f.* -en, neighborhood.

nachdem, *conj.* after.

Nachdenken, *n.* -s, reflection.

nachdenkend, *part. adj.* reflective, thoughtful.

Nachdruck, *m.* -s, vigor, energy.

nachdrücklich, *adj.* forcible, vigorous, strong.

nachfolgen, *i.* f. follow, be subsequent.

Nachfolger, *m.* -s, —, follower, successor.

nachgeben, gab, gegeben, giebt *or* gibt, *i.* yield.

Nachgiebigkeit, *f.* indulgence, forbearance.

nachher, *adv.* afterwards.

nachholen, *t.* make up for, retrieve.

Nachlässigkeit, *f.* -en, carelessness, negligence.

Nachrede, *f.* -n, üble —, slander, calumny.

Nacht, *f.* ⸚e, night.

Nachteil, *m.* -s, -e, disadvantage, detriment, injury.

nachteilig, *adj.* disadvantageous.

Nachwelt, *f.* posterity.

nah(e) (*comp.* näher, *superl.* nächst), *adj.* near, nigh, close.

Nähe, *f.* nearness; in der —, near at hand, close by.

nähern, *t.*, *i. and rfl.* bring near, approach.

Nahrung, *f.* en, nourishment, food.

Nahrungsmittel, *n.* -s, —, food, provisions.

Name, *m.* -ns, -n, name.

nämlich, *adj.* same.

narbenvoll, *adj.* scarred.

naß (*comp.* näſſer, *superl.* näſſeſt), *adj.* wet.

Nation, *f.* -en, nation.

Natur, *f.* -en, nature.

natürlich, *adj.* natural.

Naumburg, *n.* -s, Naumburg; town on the Saale, about half-way between Leipsic and Weimar.

Nebel, *m.* -s, —, mist, fog.

neben, *prep.* (*dat. and acc.*) beside, by the side of.

Nebenbuhler, *m.* -s, rival.

nehmen, nahm, genommen, nimmt, *t.* take, receive.

Neid, *m.* -es, envy, jealousy.

neigen, *rfl.* sink, lean, be inclined, draw to(wards).

Neigung, *f.* -en, inclination, liking, disposition.

Nemesis, *f.* Nemesis.

nennen, nannte, genannt, *t.* name, call, mention.

Nennung, *f.* -en, naming, mention.

neu, *adj.* new, fresh; aufs —e, von —em, anew, again, afresh.

Neuburg, *n.* -s, Neuburg; town on the Danube, east of Rain.

neugeschaffen, *part. adj.* newly-created.

Neugier, *f.* curiosity.

Neumark, *n.* -s, Neumark; small town not quite 30 miles southeast of Nuremberg.

neuntausend, *num.* nine thousand.

Neustadt, *n.* -s, Neustadt; town about 25 miles northwest of Nuremberg.

Neutralität, *f.* neutrality.

Neutralitätsunterhandlung, *f.* -en, negotiation for neutrality.

nicht, *adv.* not.

nichtig, *adj.* vain, empty.

nichts, *indec. pron.* nothing; *as noun*, nothingness, void.

nie, *adv.* never.

nieder, *adj.* low, lower, nether; *adv. and sep. pref.* low, down.

niederfallen, fiel, gefallen, fällt, *i.* s. fall (down).

niederhauen, hieb, gehauen, *t.* cut down.

Niederlage, *f.* -n, defeat.

Niederlande, *pl.* Netherlands.

niederländisch, *adj.* Dutch.

Niedersachsen, *n.* -s, Lower Saxony; *see N.* 7, 6.

niederschlagend, *part. adj.* disheartening, depressing.

niederwerfen, warf, geworfen, wirft, *t.* throw down, put down, overthrow, rout.

niedrig, *adj.* low, lowly, mean, base.

niemals, *adv.* never.

niemand, *pron.* no one, nobody, none.

nimmermehr, *adv.* never at all, by no means.

noch, *conj.* nor.

noch, *adv.* yet, as yet, still, even, more; — so, ever so.

Norden, *m.* -s, north, northern part.

nordisch, *adj.* northern.

nordwärts, *adv.* northward.

Not, *f.* ¨e, need, distress.

Notdurft, *f.* necessity.

Notfall, *m.* -es, ¨e, case of need.

nötig, *adj.* necessary.

nötigen, *t.* oblige, compel, force.

notleidend, *part. adj.* suffering.

notwendig, *adj.* necessary.

November, *m.* -s, —, November.

nun, *adv.* now.

nunmehr, *adv.* now, at length.

nur, *adv.* only, solely, just.

Nürnberg, *n.* -s, Nürnberg, Nuremberg; in Bavaria, until 1806 a free city.

Nürnberger, *adj.* (of) Nuremberg.

nürnbergisch, *adj.* (of) Nuremberg.

nutzen *or* **nützen,** *t.* use, take advantage of, make use of; *i.* be useful to.

nützlich, *adj.* useful.

O.

ob, *conj.* whether, if; *prep. gen. or dat.* above, on account of.

ober, *adj.* upper.

Oberhaupt, *n.* –es, ⁼er, chief, leader, sovereign.

Oberherr, *m.* –(e)n, –en, supreme lord, sovereign.

Oberherrschaft, *f.* supreme control.

Oberösterreich, *n.* –es, Upper Austria; *see N.* **22**, 16.

Oberpfalz, *f.* Upper Palatinate; *see N.* **6**, 5.

Oberste(r), *m.* –n, –n, chief, colonel.

obgleich, *conj.* although.

oder, *conj.* or.

Oderstrom, *m.* –es, the river Oder; it flows from Moravia through Silesia and Brandenburg into the Baltic at Stettin.

offen, *adj.* open.

offenbar, *adj.* open, notorious; pitched.

offenbaren, *t.* reveal, disclose.

öffentlich, *adj.* public, open.

Offizier, *m.* –s, –e, officer.

öffnen, *t. and rfl.* open.

oft, *adv.* often, frequently.

ohne, *prep.* (*acc.*, *inf. and substantive clause*) without.

ohnegleichen, *indec. adj.* unequalled, unique.

ohnehin, *adv.* without *or* apart from that; besides, moreover.

Ohnmacht, *f.* fainting, swoon(ing).

ohnweit (= unweit), *prep. gen. and dat.* not far from.

Ohr, *n.* –es, –en, ear.

Operation, *f.* –en, operation.

Operationsplan, *m.* –es, ⁼e, plan of operation.

Opfer, *n.* –s, —, offering, sacrifice.

ordentlich, *adj.* regular.

ordnen, *t.* arrange, put in order; form.

Ordnung, *f.* order.

Ordre, *f.* —, –s, order, command.

Ort, *m.* –es, –e *or* ⁼er, place.

Österreich, *n.* –s, Austria.

österreichisch, *adj.* Austrian.

ostgotisch, *adj.* of East Got(h)land.

Ostsee, *f.* Baltic (Sea).

ostwärts, *adv.* (to the) eastward.

Oxenstierna, *prop. noun. m.* –s, Oxenstjerna; *see N.* **9**, 26.

P.

Palast, *m.* –es, ⁼e, palace.

Pallisade, *f.* –n, palisade.

Papist, *m.* –en, –en, papist.

Pappenheim, *prop. noun, m.* –s, Pappenheim; *see N.* **78**, 7.

Pappenheimisch, *adj.* of Pappenheim.
Papst, *m.* -es, ⸚e, pope.
Pardon, *m.* -s, pardon, quarter.
Partei, *f.* -en, part, party; — ergreifen, take one's part, side with one.
Parteilichkeit, *f.* -en, partiality.
Paß, *m.* -es, ⸚e, pass, defile.
passieren, *t. or i.* pass, cross.
Pegnitz, *f.* the river Pegnitz; *see N.* 48, 2.
Person, *f.* -en, person; in —, personally.
persönlich, *adj.* personal.
Pfaff(e), *m.* -en, -en, priest.
Pfalz, *f.* Palatinate; *see N.* 6, 5.
Pfalzgraf, *m.* -en, count palatine, palsgrave.
pfeilschnell, *adj.* swift as an arrow.
Pferd, *n.* -es, -e, horse.
pflanzen, *t.* plant, station.
pflegen, *i.* be accustomed, be wont, be apt to.
Pflicht, *f.* -en, duty; in -en nehmen, take an oath of allegiance from.
Pflichtgefühl, *n.* -es, sense of duty.
Pforte, *f.* -n, portal, door, gate; *as prop. noun*, (Sublime) Porte, Turkey.
Pfund, *n.* -es, -e, pound.
Phantom, *n.* -es, -e, phantom.
Piccolomini, *prop. noun, m.* -s, Piccolomini.
Pike, *f.* -n, pike.
Plan, *m.* -es, ⸚e, plan.
Platz, *m.* -es, ⸚e, place, room, spot.
Platzregen, *m.* -s, heavy shower, downpour.
plötzlich, *adj.* sudden.
Plünderung, *f.* -en, plundering, pillaging.
Pole, *m.* -n, -n, Pole.
Polen, *n.* -s, Poland.
Politik, *f.* politics, policy.
politisch, *adj.* political.
Pomp, *m.* -es, pomp, state, splendor.
Posten, *m.* -s, —, post, station, place, position.
postieren, *t.* post, station.
Pracht, *f.* magnificence, splendor.
Prag, *n.* -s, Prague; capital of Bohemia, on the Moldau.
Prager, *adj.* of Prague.
Prahlerei, *f.* -en, boast(ing).
prahlerisch, *adj.* boastful.
Preis, *m.* -es, -e, price, cost; prize.
Prinz, *m.* -en, -en, prince.
Privatleben, *n.* -s, private life.
Privatmann, *m.* -es, ⸚er *or* -leute, private citizen.
Privatstand, *m.* -es, private station *or* life.
Privilegium, *n.* -s, -gien, privilege.

Protestant, *m.* -en, -en, Protestant.
protestantisch, *adj.* Protestant.
Proviant, *m.* -es, provision.
Provinz, *f.* -en, province.
Prozession, *f.* -en, procession.
Pruck, *n.* -s, Pruck, *now* Bruck; village a little north of Nuremberg.
prüfen, *t.* try, test.
Pulverwagen, *m.* -s, —, powder-wagon.
Punkt, *m.* -es, -e, point.

Q.

Qualm, *m.* -es, -e, exhalation(s).
Quelle, *f.* -n, spring, source.
Questenberg, *prop. noun*, *m.* -s, Questenberg.

R.

Rachbegierde, *f.* -n, (craving for) revenge.
Rache, *f.* revenge, vengeance.
Rachegott, *m.* -es, ¨er, avenging deity.
Rachen, *m.* -s, —, throat, jaws.
rächen, *t.* avenge, revenge.
Rächer, *m.* -s, —, avenger.
Rachsucht, *f.* thirst for revenge.
Ragotzy, *prop. noun*, *m.* -s, Ragotzy; *see N.* 22, 3.
Rain, *n.* -s, Rain; small town on right bank of the Lech, *a little* south of the Danube.
rasch, *adj.* quick, rash.
rastlos, *adj.* restless, indefatigable.
Rat, *m.* -es, ¨e, advice, counsel, council.
Ratgeber, *m.* -s, —, adviser, counsellor.
ratsam, *adj.* advisable.
Raub, *m.* -es, robbery, pillaging, booty, spoils; zum — werden, fall a prey (to).
rauben, *t.* rob, deprive of.
Räuber, *m.* -s, —, robber.
räuberisch, *adj.* plundering, rapacious.
Raubsucht, *f.* rapacity.
Rauchsäule, *f.* -n, column of smoke. smoke.
Rauchwolke, *f.* -n, cloud of
Raum, *m.* -es, ¨e, room, space.
rebellisch *adj.* rebellious.
Rebell, *m.* -en, *or* -s, -en, rebel.
rechnen, *t. or i.* reckon.
recht, *adj.* right; zur Rechten, on the right (hand).
Recht, *n.* -es, -e, right.
rechtfertigen, *t.* justify.
rechtmäßig, *adj.* lawful, legitimate.
Redlichkeit, *f.* honesty.
Rednitz, *f.* the river Rednitz; it flows from the south a little west of Nuremberg.
Redoute, *f.* -n, redoubt.
Regenguß, *m.* -sses, ¨sse, heavy shower.

Regensburg, *n.* –s, Regensburg, Ratisbon; city in Bavaria, on the Danube.

Regensburger, *adj.* of Ratisbon.

Regentenamt, *n.* –es, office *or* duties as sovereign.

Regierung, *f.* –en, government, reign.

Regiment, *n.* –es, –er, regiment.

Regnitz, *f.* the river Regnitz; flows north from Fürth into the Main at Bamberg; *see N.* 48, 2.

reich, *adj.* rich, abundant.

Reich, *n.* –es, –e, empire, realm, kingdom.

reichlich, *adj.* abundant.

Reichsfreiheit, *f.* freedom of the empire.

Reichsgericht, *n.* –es, court *or* tribunal of the empire.

Reichskanzler, *m.* –s, —, royal chancellor, 52, 19.

Reichsstadt, *f.* ⁻̈e, imperial city, free city (of the empire).

Reichsstand, *m.* –es, ⁻̈e, state of the (German) empire.

Reichstag, *m.* –es, –e, Imperial Diet.

Reichsverfassung, *f.* –en, constitution of the empire.

Reichtum, *m.* –es, ⁻̈er, riches, wealth.

Reife, *f.* ripeness, maturity.

reifen, *i.* ſ. ripen, mature.

Reihe, *f.* –n, row, line, series, succession; turn.

Reinigkeit, *f.* purity.

Reinlichkeitsanstalt, *f.* –en, measure of cleanliness.

Reise, *f.* –n, journey.

reißen, riß, gerissen, *t.* tear, pull, extricate, rescue.

reißend, *part. adj.* rushing, violent; —e Flut, torrent.

Reiter, *m.* –s, —, rider, horseman.

Reiterei, *f.* cavalry.

Reiz, *m.* –es, –e, attraction, charm.

reizen, *t.* provoke, irritate, excite; encourage, rouse.

Reizung, *f.* inducement.

Rekognoszieren, *n.* –s, reconnoitring.

rekrutieren, *t.* recruit.

Religion, *f.* –en, religion.

Religionseifer, *m.* –s, religious zeal.

Religionsfanatismus, *m.* —, –men, religious fanaticism, bigotry.

Religionsverwandte(r), *m.* –n, –n, co-religionist.

Religionswut, *f.* religious fury, fanaticism.

Reservekorps, *n.* —, —, reserve corps.

Residenz *f.* –en, residence, capital.

Rest, *m.* –es, –e, rest, remainder, remnant.

retten, *t.* save.
Retter, *m.* -s, —, deliverer.
Rettung, *f.* rescue, deliverance, safety.
Rettungsmittel, *n.* -s, —, resource, means of safety.
Rhein, *m.* -es, Rhine.
Rheinstrom, *m.* -es, the river Rhine.
Richelieu, *prop. noun, m.* -s, Richelieu; *see N.* 9, 27.
richten, *t.* judge, censure; turn, direct; ins Werk —, carry into effect, accomplish; zu Grunde —, ruin, undo.
Richter, *m.* -s, —, judge.
ringen, rang, gerungen, *i.* struggle, grapple, contend.
Rippach, *f.* the Rippach; a small tributary of the Saale; *n.* a village with the same name.
Rolle, *f.* -n, rôle, part.
Römerreich, *n.* -s, Roman empire.
römisch, *adj.* Roman.
Roß, *n.* -es, -e, steed.
rot, *adj.* red.
rücken, *i.* h. *or* s. move, proceed.
Rücken, *m.* -s, —, back, rear.
Rückkehr, *f.* return.
Rückzug, *m.* -es, ⸗e, return, retreat.
Ruder, *n.* -s, —, oar; rudder, [helm.
Rudolf, *prop. noun, m.* -s, *Rudolph*.
Ruf, *m.* -es, -e, call.
rufen, rief, gerufen, *t. or i.* call, cry.
Ruhe, *f.* rest, quiet, repose.
ruhig, *adj.* calm, quiet.
Ruhm, *m.* -es, fame, renown, glory.
rühmlich, *adj.* glorious, honorable.
rühren, *t.* touch, move, stir.
Ruin, *m.* -s, ruin, destruction.
Runde, *f.* circle; in der — = rund umher, round about.
rüsten, *t. or rfl.* arm, equip, prepare (for war).
rüstig, *adj.* vigorous, stalwart.
Rüstung, *f.* -en, armament; levies.

S.

Saale, *f.* the (river) Saale; it flows from the south into the Elbe some distance above and south of Magdeburg.
Saat, *f.* -en, seed; crop, harvest.
Sache, *f.* -n, thing, matter, affair, cause.
Sachse, *m.* -n, -n, Saxon.
Sachsen, *n.* -s, Saxony; until 1806 an electorate (Kursachsen); since then a kingdom.
Sachsen-Lauenburg, *prop. noun, n.* -s, *see* **Lauenburg.**
sächsisch, *adj.* Saxon.
sagen, *t.* say, tell.
sammeln, *t.* gather.

Sarg, *m.* –es, ⁻e, coffin.
Satansbrut, *f.* brood *or* offspring of Satan.
Saum, *m.* –es, ⁻e, seam, hem, edge.
säumen, *i.* hesitate, delay.
schaffen, *t.* do; bring, convey.
schalten, *i.* rule, dispose (of, über).
schänden, *t.* mar, disgrace.
Schanze, *f.* –n, trench, intrenchment.
Schar, *f.* –en, troop, band.
scharenweise, *adv.* in crowds.
Scharmützel, *n.* –s, —, skirmish.
Schatz, *m.* –es, ⁻e, treasure.
Schauplatz, *m.* –es, ⁻e, scene, theater; seat (of war).
Scheide, *f.* –n, sheath.
scheiden, schied, geschieden, *i.* s. depart; dahin —, die.
scheinbar, *adj.* seeming, apparent, plausible.
scheinen, schien, geschienen, *i.* seem, appear.
scheitern, *i.* s. *or* h. be wrecked.
Schenkung, *f.* –en, donation, gift.
schicken, *t.* send.
schicklich, *adj.* suitable, proper, fit.
Schicksal, *n.* –s, –e, fate, destiny, lot.
schießen, schoß, geschossen, *t. or i.* shoot.
Schießgewehr, *n.* –es, –e, gun, fire-arm.
schimärisch, *adj.* chimerical.
Schimmer, *m.* –s, —, glitter.
schimmern, *i.* glitter.
schimpflich, *adj.* shameful, disgraceful.
Schlacht, *f.* –en, battle.
Schlachtfeld, *n.* –es, –er, battlefield.
Schlachtgefild(e), *n.* –es, –e, battle-field.
Schlachtgewühl, *n.* –s, tumult of battle.
Schlachtopfer, *n.* –s, —, victim.
Schlachtordnung, *f.* –en, order *or* line of battle.
Schlag, *m.* –es, ⁻e, blow, shock.
schlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *t.* strike, beat, defeat; eine Brücke —, throw, build a bridge; aufs Haupt —, put to rout, crush; eine Wunde —, deal, inflict a wound; *rfl.* fight.
schlecht, *adj.* bad, poor.
schleifen, schliff, geschliffen, *t.* grind, sharpen, whet.
Schlesien, *n.* –s, Silesia; northeast of Bohemia.
schleudern, *t.* hurl.
schleunig, *adj.* prompt, speedy; *adv.* immediately.
schließen, schloß, geschlossen, *t. or i.* end, finish, conclude, close, join.
Schloß, *n.* –es, ⁻er, castle.
Schlund, *m.* –es, ⁻e, throat, mouth.

retten, *t.* save.
Retter, *m.* -s, —, deliverer.
Rettung, *f.* rescue, deliverance, safety.
Rettungsmittel, *n.* -s, —, resource, means of safety.
Rhein, *m.* -es, Rhine.
Rheinstrom, *m.* -es, the river Rhine.
Richelieu, *prop. noun*, *m.* -s, Richelieu; *see N.* 9, 27.
richten, *t.* judge, censure; turn, direct; ins Werk —, carry into effect, accomplish; zu Grunde —, ruin, undo.
Richter, *m.* -s, —, judge.
ringen, rang, gerungen, *i.* struggle, grapple, contend.
Rippach, *f.* the Rippach; a small tributary of the Saale; *n.* a village with the same name.
Rolle, *f.* -n, rôle, part.
Römerreich, *n.* -s, Roman empire.
römisch, *adj.* Roman.
Roß, *n.* -es, -e, steed.
rot, *adj.* red.
rücken, *i.* h. *or* s. move, proceed.
Rücken, *m.* -s, —, back, rear.
Rückkehr, *f.* return.
Rückzug, *m.* -es, ⸚e, return, retreat. [helm.
Ruder, *n.* -s, —, oar; rudder,
Rudolf, *prop. noun*, *m.* -s, *Rudolph.*
Ruf, *m.* -es, -e, call.
rufen, rief, gerufen, *t. or i.* call, cry.
Ruhe, *f.* rest, quiet, repose.
ruhig, *adj.* calm, quiet.
Ruhm, *m.* -es, fame, renown, glory.
rühmlich, *adj.* glorious, honorable.
rühren, *t.* touch, move, stir.
Ruin, *m.* -s, ruin, destruction.
Runde, *f.* circle; in der — = rund umher, round about.
rüsten, *t. or rfl.* arm, equip, prepare (for war).
rüstig, *adj.* vigorous, stalwart.
Rüstung, *f.* -en, armament; levies.

S.

Saale, *f.* the (river) Saale; it flows from the south into the Elbe some distance above and south of Magdeburg.
Saat, *f.* -en, seed; crop, harvest.
Sache, *f.* -n, thing, matter, affair, cause.
Sachse, *m.* -n, -n, Saxon.
Sachsen, *n.* -s, Saxony; until 1806 an electorate (Kursachsen); since then a kingdom.
Sachsen-Lauenburg, *prop. noun*, *n.* -s, *see* **Lauenburg.**
sächsisch, *adj.* Saxon.
sagen, *t.* say, tell.
sammeln, *t.* gather.

Sarg, *m.* **-es, ¨e,** coffin.
Satansbrut, *f.* brood *or* offspring of Satan.
Saum, *m.* **-es, ¨e,** seam, hem, edge.
säumen, *i.* hesitate, delay.
schaffen, *t.* do; bring, convey.
schalten, *i.* rule, dispose (of, über).
schänden, *t.* mar, disgrace.
Schanze, *f.* **-n,** trench, intrenchment.
Schar, *f.* **-en,** troop, band.
scharenweise, *adv.* in crowds.
Scharmützel, *n.* **-s, —,** skirmish.
Schatz, *m.* **-es, ¨e,** treasure.
Schauplatz, *m.* **-es, ¨e,** scene, theater; seat (of war).
Scheide, *f.* **-n,** sheath.
scheiden, schied, geschieden, *i.* s. depart; dahin —, die.
scheinbar, *adj.* seeming, apparent, plausible.
scheinen, schien, geschienen, *i.* seem, appear.
scheitern, *i.* s. *or* h. be wrecked.
Schenkung, *f.* **-en,** donation, gift.
schicken, *t.* send.
schicklich, *adj.* suitable, proper, fit.
Schicksal, *n.* **-s, -e,** fate, destiny, lot.
schießen, schoß, geschossen, *t. or i.* shoot.
Schießgewehr, *n.* **-es, -e,** gun, fire-arm.
schimärisch, *adj.* chimerical.
Schimmer, *m.* **-s, —,** glitter.
schimmern, *i.* glitter.
schimpflich, *adj.* shameful, disgraceful.
Schlacht, *f.* **-en,** battle.
Schlachtfeld, *n.* **-es, -er,** battlefield.
Schlachtgefild(e), *n.* **-es, -e,** battle-field.
Schlachtgewühl, *n.* **-s,** tumult of battle.
Schlachtopfer, *n.* **-s, —,** victim.
Schlachtordnung, *f.* **-en,** order *or* line of battle.
Schlag, *m.* **-es, ¨e,** blow, shock.
schlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *t.* strike, beat, defeat; eine Brücke —, throw, build a bridge; aufs Haupt —, put to rout, crush; eine Wunde —, deal, inflict a wound; *rfl.* fight.
schlecht, *adj.* bad, poor.
schleifen, schliff, geschliffen, *t.* grind, sharpen, whet.
Schlesien, *n.* **-s,** Silesia; northeast of Bohemia.
schleudern, *t.* hurl.
schleunig, *adj.* prompt, speedy; *adv.* immediately.
schließen, schloß, geschlossen, *t. or i.* end, finish, conclude, close, join.
Schloß, *n.* **-es, ¨er,** castle.
Schlund, *m.* **-es, ¨e,** throat, mouth.

schlüpfrig, *adj.* slippery, ambiguous, delicate.
Schlüssel, *m.* -s, —, key.
schmachten, *i.* languish, pine.
schmeichelhaft, *adj.* flattering.
schmeicheln, *i. or rfl.* flatter (one's self).
schmelzen, schmolz, geschmolzen, schmilzt, *i.* s. melt; diminish.
Schmerz, *m.* -es *or* -ens, -en, pain, sorrow.
schmerzen, *t. or i.* pain, grieve.
schmerzhaft, *adj.* painful.
Schmuck, *m.* -es, ornament.
Schnee, *m.* -s, snow.
schnell, *adj.* quick, swift, rapid.
Schnelligkeit, *f.* quickness, swiftness, rapidity.
schon, *adv.* already, indeed, even.
schön, *adj.* beautiful, handsome, fine, fair.
schonen, *t.* spare, save.
Schonung, *f.* indulgence, forbearance.
schöpfen, *t.* draw, derive, conceive, entertain.
Schöpfer, *m.* -s, —, creator, originator, author.
Schöpfung, *f.* -en, creation.
Schöpfungsakt, *m.* -es, -e, creative deed.
Schoß, *m.* -es, ⁻e, lap, bosom.
Schottländer, *m.* -s, —, Scotchman.
Schranke, *f.* -n, limit, bound, check.
schrecken, *t.* alarm, frighten.
Schrecken, *m.* -s, —, horror, terror, fright.
Schreckenspost, *f.* -en, dreadful tidings.
schrecklich, *adj.* dreadful, terrible, awful.
Schreckmittel, *n.* -s, —, alarming means, threat.
schreiben, schrieb, geschrieben, *t. or i.* write.
schreiend, *part. adj.* crying, atrocious.
Schrift, *f.* -en, writing, document.
Schritt, *m.* -es, -e, step, pace, stride.
schuldbefleckt, *part. adj.* guiltstained.
Schuldbrief, *m.* -es, -e, obligation, bond.
schuldlos, *adj.* guiltless, blameless.
Schuldner, *m.* -s, —, debtor.
Schuß, *m.* -sses, ⁻sse, shot.
Schutz, *m.* -es, protection; in — nehmen, protect.
schützen, *t.* protect.
Schwaben, *n.* -s, Swabia, Suabia; in general Würtemberg, Baden and southwestern Bavaria.
schwach (*comp.* schwächer, *superl.* schwächst), *adj.* weak, feeble.
Schwäche, *f.* -n, weakness.
schwächen, *t.* weaken, enfeeble.
Schwadron, *f.* -en, squadron.

schwärmend, *part. adj.* roving; dreamy.

Schwärmerei, *f.* –en, *adj.* fanaticism.

schwärmerisch, *adj.* visionary, fervid, romantic.

schwarz (*comp.* schwärzer, *superl.* schwärzest), *adj.* black.

Schwede, *m.* –n, –n, Swede.

Schweden, *n.* –s, Sweden.

Schwedenstein, *m.* –es, stone of the Swede.

schwedisch, *adj.* Swedish.

schweigen, schwieg, geschwiegen, *i.* be silent.

Schweinfurt, *n.* –s, Schweinfurt; small town on the Main, northeast of Würzburg.

Schwelle, *f.* –n, threshold.

schwellen, schwoll, geschwollen, schwillt, *i.* f. swell, rise.

schwer, *adj.* heavy, difficult, hard.

schwerlich, *adv.* hardly, scarcely.

Schwert, *n.* –es, –er, sword.

Schwierigkeit, *f.* –en, difficulty.

schwingen, schwang, geschwungen, *t.* swing, flourish.

Schwung, *m.* –es, ⸗e, flight; fervor, ardor.

sechs, *num.* six.

sechst, *num.* sixth.

sechzehn, *num.* sixteen.

sechzehntausend, *num.* sixteen thousand.

sechzig, *num.* sixty.

sechzigtausend, *num.* sixty thousand.

Seele, *f.* –n, soul.

segnen, *t.* bless; gesegnet, fertile, 6, 24.

sehen, sah, gesehen, sieht, *t. or i.* see, perceive, look; *rfl.* see *or* find one's self, be.

sehnlich, *adj.* longing, anxious.

Sehnsucht, *f.* longing.

sehr, *adv.* very, much, greatly.

sein, war, gewesen, bin, *i.* f. be, exist.

sein, *poss. adj. and pron.* his, its; die Seinen = die Seinigen.

seinig (der, die, das —e), *pron.* his; die Seinigen, his people *or* men *or* soldiers.

seit, *prep.* (*dat.*) since, for; *conj.* since.

seitdem, *adv.* since, since then; *conj.* since.

Seite, *f.* –n, side.

seiten, auf —, *adv. or prep. phrase*, on the side *or* part (of).

selbst, *indec. adj.* (*following noun or pron.*) self *or* selves, (him-, her-, it-)self, (them-)selves; *adv.* even.

Selbstgefühl, *n.* –e, self-reliance.

Selbsthilfe, *f.* self-help, self-reliance.

selbstthätig, *adj.* spontaneous, independent.

selten, *adj.* unusual, rare; *adv.* seldom.

Seni, *prop. noun*, *m.* -s, Seni; *see N.* 63, 7.

September, *m.* -s, —, September.

setzen, *t.* set, put, place; aus den Augen —, lose sight of; aufs Spiel —, risk; außer Thätigkeit —, render inactive; sich in Achtung —, gain reputation; sich in Bewegung —, start, begin; sich in Marsch —, begin to march; in Erstaunen (Verwunderung) —, surprise, astonish; *i.* — über, cross.

Seuche, *f.* -n, disease, pestilence.

sich, *rfl. or recipr. pron.* (*acc. or dat.*) himself, herself, itself, themselves; each other, one another; *corresponding to* Sie, yourself, yourselves.

sicher, *adj.* secure, safe, sure, certain.

Sicherheit, *f.* security.

sichern, *t.* (make) secure.

sichtbar, *adj.* visible, evident.

sie, *pron.* she, it, they; **Sie**, you.

sieben, *num.* seven.

siebenbürgisch, *adj.* Transylvanian.

siebent, *num.* seventh.

siebenzigtausend, *num.* seventy thousand.

Sieg, *m.* -es, -e, victory.

Siegel, *n.* -s, —, seal.

siegen, *i.* win, conquer.

Sieger, *m.* -s, —, victor, conqueror.

sieghaft, *adj.* victorious.

siegreich, *adj.* victorious.

siegversprechend, *adj.* promising victory.

Signal, *n.* -s, -e, signal.

sinken, sank, gesunken, *i.* s. sink, fall.

Sire, *French word of address to a sovereign*, Sire.

Sitte, *f.* -n, manner, morals.

Sitz, *m.* -es, -e, seat, residence, (bishop's) see.

sitzen, saß, gesessen, *i.* h. *or* s. sit.

smaländisch, *adj.* of Småland.

so, *adv. or conj.* so, as, thus, such, then, therefore.

sobald, *adv. or conj.* as soon as; nicht —, no sooner.

sogar, *adv.* even.

sogleich, *adv.* immediately, at once.

Sohle, *f.* -n, sole.

Sohn, *m.* -es, ⁼e, son.

solange, *conj.* as long as.

solch (-er, -e, -es), *adj. or pron.* such.

Sold, *m.* -es, -e, pay.

Soldat, *m.* -en, -en, soldier.

sollen, *i. and modal aux.* shall, should, ought, be to, be intended *or* destined to, be said to.

Sonne, *f.* –n, sun.
Sorge, *f.* –n, care.
sorgen, *i.* care, provide for.
Sorgfalt, *f.* solicitude, care(fulness).
sorgfältig, *adj.* careful.
Souveränitätsrechte, *pl.* rights of sovereignty, royal prerogatives.
sowie, *conj. and adv.* (just) as, as well as, as also.
sowohl, *conj.* as well.
Spanien, *n.* –s, Spain.
Spanier, *m.* –s, —, Spaniard.
spanisch, *adj.* Spanish.
spät, *adj.* late.
Spiel, *n.* –es, –e, play, action; aufs — setzen, risk; auf dem —e stehen, be at stake.
spielen, *t. or i.* play; in die Hände —, shift *or* pass into one's hands.
Spitze, *f.* –n, point, top, summit, head.
Spitzfindigkeit, *f.* –en, subtlety, sophistry.
spornstreichs, *adv.* at full speed.
Spott, *m.* –es, derision, ridicule.
spotten, *i.* (über *or gen.*) mock.
Sprache, *f.* –en, speech, language.
sprechen, sprach, gesprochen, spricht, *t. or i.* speak.
sprengen, *t.* burst *or* force open; auseinander —, disperse, scatter; *i.* s. gallop, dash.
Spur, *f.* –en, trace.
Staat, *m.* –es, –en, state.
Staat, *m.* –es, state, pomp, splendor.
staatsklug, *adj.* politic.
Staatskörper, *m.* –s, —, body politic.
Staatskunst, *f.* politics, policy, diplomacy.
Staatsmann, *m.* –es, ⸗er, statesman.
stachelig, *adj.* with points, pointed.
Stadt, *f.* ⸗e, city, town.
Städtchen, *n.* –s, —, small city *or* town.
Stadtmiliz, *f.* –en, city-militia.
stammen, *i.* spring, originate, come.
Stand, *m.* –es, ⸗e, state, estate; condition, profession, station, class.
stand, außer —, *adv.* unable; — — gesetzt, made unable.
standhaft, *adj.* steadfast.
Standhaftigkeit, *f.* firmness, perseverance.
standhalten, *sep. i.* hold one's ground *or* one's own.
stark (*comp.* stärker, *superl.* stärkst), *adj.* strong, powerful, great.
Stärke, *f.* strength.
stärken, *t. or rfl.* strengthen (one's self).
Starrsinn, *m.* –es, obstinacy, stubbornness.

statt, *prep.* (*gen.*, *inf. and substantive clause*), instead of.
Staub, *m.* –es, dust.
stecken, *t.* put; in Brand —, set on fire.
stehen, stand, gestanden, *i.* s. *or* h. stand, be; dafür —, vouch, guarantee; zum Stehen zu bewegen, bring to a stand (halt).
steigen, stieg, gestiegen, *i.* s. rise, mount, increase.
steigern, *t.* raise, increase.
steil, *adj.* steep.
Stein, *m.* –es, –e, stone; jewel.
Stelle, *f.* –n, place, spot, position, office.
stellen, *t. or rfl.* put, place, station, draw up; take a stand; ins Feld —, put in the field, raise; gegenüber —, pit against, confront (with).
Stellung, *f.* –en, position.
Stenbockisch, *adj.* (of) Stenbock.
sterben, starb, gestorben, stirbt, *i.* s. die.
Stern, *m.* –es, –e, star.
Steuer, *n.* –s, —, rudder, helm.
steuern, *t. or i.* steer; *with dat.* check, repress, prevent.
Stiefel, *m.* –s, —, boot.
Stift, *n.* –es, –er, (foundation, monastery), bishopric; state.
still, *adj.* still, silent.
Stille, *f.* quiet, tranquility.
Stillschweigen, *n.* –s, silence; zum — bringen, to silence.
stillschweigend, *adj.* tacit.
Stillstand, *m.* –es, armistice.
Stimme, *f.* –n, voice.
Stirn(e), *f.* –n, forehead.
Stockholm, *n.* –s, Stockholm; capital of Sweden.
stolz, *adj.* proud, imperious.
Stolz, *m.* –es, pride.
stören, *t.* disturb.
stoßen, stieß, gestoßen, stößt, *t.* push, thrust; *i.* zu . . . —, join.
strafen, *t.* punish.
Strahl, *m.* –es, –en, beam, ray.
Straße, –n, road, highway.
streben, *i.* strive, endeavor, aspire.
strecken, *t.* stretch, lay low, fell.
Streich, *m.* –es, –e, blow, stroke.
Streiferei, *f.* –en, raid, foray.
Streit, *m.* –es, –e, strife, conflict.
streiten, stritt, gestritten, *rfl.* fight, quarrel.
streitend, *part. adj.* conflicting.
Streiter, *m.* –s, —, combatant.
Streitgenosse, *m.* –n, –n, fellow-soldier, companion-in-arms.
streng, *adj.* hard, severe, rigorous.
Strenge, *f.* rigor.
Strieme, *f.* (*or* **Striemen**, *m.*) –n, stripe, streak.
Stroh, *n.* –es, straw.

Strom, -es, ⁻e, stream, river.
strömen, *i.* stream, flow.
Stück, *n.* -es, -e, piece, cannon, gun; — Vieh, head of cattle; von freien —en, voluntarily.
Stückkugel, *f.* -n, cannon-ball.
Stufe, *f.* -n, step.
stumm, *adj.* mute.
Stunde, *f.* -n, hour.
Sturm, *m.* -es, ⁻e, storm, assault; — laufen, to storm, make an assault.
stürmen, *i.* storm, rage; *t.* storm, assault.
Stürmer, *m.* -s, —, stormer, assailant.
stürmisch, *adj.* impetuous.
stürzen, *t. or rfl.* throw, hurl (one's self); *i.* s. fall.
Stütze, *f.* -n, stay, support.
suchen, *t.* seek, try; das Weite —, flee, bolt.
Suchen, *n.* -s, search(ing).
südlich, *adj.* southern.
südwärts, *adv.* southward.
Sühnopfer, *n.* -s, atonement.
Sukkurs, *m.* -es, -e, succor, reinforcement.
Summe, *f.* -n, sum, amount.
System, *n.* -es, -e, system.

T.

Tag, *m.* -es, -e, day; an den — legen, manifest, show.
täglich, *adj.* daily.
Taktik, *f.* -en, tactics.
tapfer, *adj.* brave.
Tapferkeit, *f.* bravery.
tauchen, *t.* dip.
Taumel, *m.* -s, intoxication, delirium.
täuschen, *t.* deceive.
täuschend, *part. adj.* delusive.
tausend, *num.* thousand; **Tausend,** *n.* -s, -e, (a) thousand.
Taxe, *f.* -n, tax.
Tedeum, *n.* -s, -s, Tedeum.
Teil, *m.* (*n.*) -es, -e, part, share; zu teil werden, to fall to one's share, be allotted.
teilen, *t. or rfl.* divide, share.
Teilnahme, *f.* share, participation.
teilnehmen, nahm, genommen, nimmt, *sep. i.* participate.
Telamonier, *m.* -s, Telamonian.
Terzky, *prop. noun, m.* -s, Terzky.
teuer, *adj.* dear, expensive, precious.
Thaler, *m.* -s, —, thaler.
That, *f.* -en, deed, action.
Thateneifer, *m.* -s, zealous activity.
Thätigkeit, *f.* -en, activity.
thätlich, *adj.* actual; öffentlich und —, by overt acts.
Theaterheld, *m.* -en, -en, stage-hero.
Thor, *n.* -es, -e, gate.
thöricht, *adj.* foolish.

Thorschlüssel, *m.* -s, —, key of the gate(s).

Thräne, *f.* -n, tear.

Thron, *m.* -es, -e *or* -en, throne.

Thronfolger, *m.* -s, —, successor *or* heir to the throne.

thun, that, gethan, *t. or i.* do, make, act.

Thüringen, *n.* -s, Thuringia; the region between the rivers Werra and Saale, south from the Harz mountains to Bavaria.

Thurn, *prop. noun, m.* -s, Thurn; *see N.* **28**, 31.

tief, *adj.* deep, profound, low; aufs tiefste, most deeply.

tiefdringend, *part. adj.* profound, penetrating.

Tier, *n.* -es, -e, animal.

tierisch, *adj.* brutal.

Tilly, *prop. noun. m.* -s, Tilly; *see N.* 1, 5.

Tillysch, *adj.* of Tilly.

tirolisch, *adj.* Tyrolese.

Titel, *m.* -s, —, title.

toben, *i.* storm, rage, roar.

Tochter, *f.* ¨, daughter.

Tod, *m.* -es, -e *and* Todesfälle, death.

todeswürdig, *adj.* deserving death.

tödlich, *adj.* mortal, deadly, fatal.

Ton, *m.* -es, ¨e, tone, accent, strain.

tönen, *i.* sound.

Tonne, *f.* -n, barrel, tun; 100,000 thaler.

tot, *adj.* dead.

Trabant, *m.* -en, -en, satellite.

tragen, trug, getragen, trägt, *t.* bear, carry, wear, have, entertain, cherish; Achtung —, respect; Sorge —, take care; tragend, **8**, 29, charged with.

Transport, *m.* -es, -e, convoy, wagon-train.

trauen, *i.* trust.

traurig, *adj.* sad.

treffen, traf, getroffen, trifft, *t.* meet, find, come to; make.

Treffen, *n.* -s, —, battle, engagement; line (of battle).

trefflich, *adj.* excellent.

treiben, trieb, getrieben, *t.* drive.

trennen, *t. or rfl.* separate, divide.

Trennung, *f.* -en, separation.

treten, trat, getreten, tritt, *i.* s. *or* h. tread, step, go, come.

treu, *adj.* true, faithful.

Treue, *f.* faith(fulness), fidelity.

Tribut, *m.* -es, -e, tribute.

Trier, *n.* -s, Trier, Treves; *see* **Kur=Trier.**

Triumph, *m.* -es, -e, triumph.

triumphierend, *part. adj.* triumphant.

Trompete, *f.* -n, trumpet.

Troß, *m.* -sses, -sse, baggage-train, camp-followers.

Troßjunge, *m.* –n, –n, boy camp-follower.

trösten, *t.* comfort, console.

trostlos, *adj.* disconsolate, in despair.

Trotz, *m.* –es, defiance, stubbornness; — bieten, defy.

Trümmer(n), *pl.* ruins.

Trunkenheit, *f.* intoxication.

Truppenzahl, *f.* number of troops.

Truppe, *f.* –n, troup; *pl.* troops, (military) forces, army.

Tuchrock, *m.* –es, ⁻ᵘe, cloth coat.

tückisch, *adj.* malicious.

Türke, *m.* –n, –n, Turk.

U.

übel, *adj.* evil, wrong, bad.

Übel, *n.* –s, —, evil, wrong.

üben, *t. and rfl.* practice, train, drill.

über, *prep.* (*dat. and acc.*) *adv., sep. and insep. pref.* over, above, across, by way of, beyond, about, on account of.

überbringen, überbrachte, überbracht, *insep. t.* bring, convey, deliver.

überdies, *adv.* moreover.

Übereilung, *f.* hastiness, rash error.

Übereinkunft *f.* ⁻ᵘe, agreement.

übereinstimmend, *part. adj.* accordant, harmonious.

überfallen, überfiel, überfallen, überfällt, *insep. t.* fall upon, attack (suddenly).

überflügeln, *insep. t.* (out-) flank.

Überfluß, *m.* –sses, abundance, profusion, superfluity.

Übergang, *m.* –es, ⁻ᵘe, crossing, passage.

übergeben, übergab, übergeben, übergi(e)bt, *insep. t.* give over, surrender.

Übergewicht, *n.* –es, preponderance, superiority.

übergroß, *adj.* too great, excessive.

überhaupt, *adv.* on the whole, generally, altogether.

überlassen, überließ, überlassen, überläßt, *insep. t.* leave to, make over, abandon; *rfl.* give way, yield.

überlegen, *adj.* superior.

Überlegenheit, *f.* superiority.

überlegt, *part. adj.* well considered.

Überlegung, *f.* consideration.

überliefern, *insep. t.* give over, surrender.

Übermacht, *f.* superior power *or* force(s).

übermächtig, *adj.* too powerful.

übermäßig, *adj.* immoderate.

übernehmen, übernahm, übernommen, übernimmt, *insep. t.* take (charge of), assume; undertake.

Thorschlüssel, *m.* -s, —, key of the gate(s).
Thräne, *f.* -n, tear.
Thron, *m.* -es, -e *or* -en, throne.
Thronfolger, *m.* -s, —, successor *or* heir to the throne.
thun, that, gethan, *t. or i.* do, make, act.
Thüringen, *n.* -s, Thuringia; the region between the rivers Werra and Saale, south from the Harz mountains to Bavaria.
Thurn, *prop. noun, m.* -s, Thurn; *see N.* **28,** 31.
tief, *adj.* deep, profound, low; aufs tiefste, most deeply.
tiefdringend, *part. adj.* profound, penetrating.
Tier, *n.* -es, -e, animal.
tierisch, *adj.* brutal.
Tilly, *prop. noun. m.* -s, Tilly; *see N.* 1, 5.
Tillysch, *adj.* of Tilly.
tirolisch, *adj.* Tyrolese.
Titel, *m.* -s, —, title.
toben, *i.* storm, rage, roar.
Tochter, *f.* ¨, daughter.
Tod, *m.* -es, -e *and* Todesfälle, death.
todeswürdig, *adj.* deserving death.
tödlich, *adj.* mortal, deadly, fatal.
Ton, *m.* -es, ¨e, tone, accent, strain.
tönen, *i.* sound.
Tonne, *f.* -n, barrel, tun; 100,-000 thaler.
tot, *adj.* dead.
Trabant, *m.* -en, -en, satellite.
tragen, trug, getragen, trägt, *t.* bear, carry, wear, have, entertain, cherish; Achtung —, respect; Sorge —, take care; tragend, **8,** 29, charged with.
Transport, *m.* -es, -e, convoy, wagon-train.
trauen, *i.* trust.
traurig, *adj.* sad.
treffen, traf, getroffen, trifft, *t.* meet, find, come to; make.
Treffen, *n.* -s, —, battle, engagement; line (of battle).
trefflich, *adj.* excellent.
treiben, trieb, getrieben, *t.* drive.
trennen, *t. or rfl.* separate, divide.
Trennung, *f.* -en, separation.
treten, trat, getreten, tritt, *i.* s. *or* h. tread, step, go, come.
treu, *adj.* true, faithful.
Treue, *f.* faith(fulness), fidelity.
Tribut, *m.* -es, -e, tribute.
Trier, *n.* -s, Trier, Treves; *see* **Kur-Trier.**
Triumph, *m.* -es, -e, triumph.
triumphierend, *part. adj.* triumphant.
Trompete, *f.* -n, trumpet.
Troß, *m.* -sses, -sse, baggage-train, camp-followers.

Troßjunge, *m.* –n, –n, boy camp-follower.

trösten, *t.* comfort, console.

trostlos, *adj.* disconsolate, in despair.

Trotz, *m.* –es, defiance, stubbornness; — bieten, defy.

Trümmer(n), *pl.* ruins.

Trunkenheit, *f.* intoxication.

Truppenzahl, *f.* number of troops.

Truppe, *f.* –n, troup; *pl.* troops, (military) forces, army.

Tuchrock, *m.* –es, ⁻e, cloth coat.

tückisch, *adj.* malicious.

Türke, *m.* –n, –n, Turk.

U.

übel, *adj.* evil, wrong, bad.

Übel, *n.* –s, —, evil, wrong.

üben, *t. and rfl.* practice, train, drill.

über, *prep.* (*dat. and acc.*) *adv.*, *sep. and insep. pref.* over, above, across, by way of, beyond, about, on account of.

überbringen, überbrachte, überbracht, *insep. t.* bring, convey, deliver.

überdies, *adv.* moreover.

Übereilung, *f.* hastiness, rash error.

Übereinkunft *f.* ⁻e, agreement.

übereinstimmend, *part. adj.* accordant, harmonious.

überfallen, überfiel, überfallen, überfällt, *insep. t.* fall upon, attack (suddenly).

überflügeln, *insep. t.* (out-) flank.

Überfluß, *m.* –sses, abundance, profusion, superfluity.

Übergang, *m.* –es, ⁻e, crossing, passage.

übergeben, übergab, übergeben, übergi(e)bt, *insep. t.* give over, surrender.

Übergewicht, *n.* –es, preponderance, superiority.

übergroß, *adj.* too great, excessive.

überhaupt, *adv.* on the whole, generally, altogether.

überlassen, überließ, überlassen, überläßt, *insep. t.* leave to, make over, abandon; *rfl.* give way, yield.

überlegen, *adj.* superior.

Überlegenheit, *f.* superiority.

überlegt, *part. adj.* well considered.

Überlegung, *f.* consideration.

überliefern, *insep. t.* give over, surrender.

Übermacht, *f.* superior power *or* force(s).

übermächtig, *adj.* too powerful.

übermäßig, *adj.* immoderate.

übernehmen, übernahm, übernommen, übernimmt, *insep. t.* take (charge of), assume; undertake.

Übernehmung, *f.* undertaking, acceptance.

überraschen, *insep. t.* surprise.

überreden, *insep. t.* persuade.

Überrest, *m.* -es, -e, rest, remainder, remnant.

überschwemmen, *i. insep.* deluge; overrun.

übersenden, -sandte *or* -sendete, -sandt *or* -sendet, *insep. t.* convey, despatch.

überspringen, übersprang, übersprungen, *insep. t.* jump, leap (over).

übersteigen, überstieg, überstiegen, *insep. t.* exceed, surpass.

übertragen, übertrug, übertragen, überträgt, *insep. t.* transfer, confer.

übertragen, trug, getragen, trägt, *sep. t.* transfer, confer.

übertreffen, übertraf, übertroffen, übertrifft, *insep. t.* surpass.

übertreten, übertrat, übertreten, übertritt, *insep. t.* transgress, break.

übertrieben, *part. adj.* excessive, extravagant; das Übertriebene, the extravagance.

überwältigen, *insep. t.* overpower, overcome.

überwinden, überwand, überwunden, *insep. t. and i.* conquer, overcome; der Überwundene, the conquered.

Überwinder, *m.* -s, —, conqueror.

überzeugen, *insep. t.* convince.

übrig, *adj.* remaining, other.

Übung, *f.* -en, practice.

Ufer, *n.* -s, —, bank, shore, coast.

Uhr, *f.* -en, clock; o'clock.

Uhrwerk, *n.* -s, -e, clockwork, machinery.

um, *prep.* (*acc., inf. and substantive clause*), *adv. and sep. and insep. pref.* around, about, near, concerning, for, with regard to, by; (time) at, by; um . . . zu (*inf.*), in order to.

Umarmung, *f.* -en, embrace.

umfallen, fiel, gefallen, fällt, *sep. i.* s. fall down, die.

Umfang, *m.* -es, extent.

umfangen, umfing, umfangen, umfängt, *insep. t.* surround, encompass.

umgeben, umgab, umgeben, umgi(e)bt, *insep. t.* surround.

umher, *adv. and sep. pref.* about, around, round about.

umherblicken, *sep. i.* look around.

umhersenden, sandte *or* sendete, gesandt *or* gesendet, *sep. t.* send *or* cast about.

umliegend, *part. adj.* surrounding.

umschließen, umschloß, umschlossen, *insep. t.* surround, enclose.

umschwärmen, *insep. t.* swarm *or* hover about.

umsehen, sah, gesehen, sieht, *sep. rfl.* look about (nach, for).

umsonst, *adv.* in vain.

Umstand, *m.* -es, ⸚e, circumstance.

umstoßen, stieß, gestoßen, stößt, *sep. t.* overthrow, overturn.

Umsturz, *m.* -es, ⸚e, overthrow, subversion.

umtönen, *insep. t.* sound *or* echo round.

Umwandlung, *f.* -en, change, transformation.

Umweg, *m.* -es, -e, roundabout way, circuit.

umwenden, wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, *sep. t. and i.* turn (around).

Unabhängigkeit, *f.* independence.

unabsehbar, *adj.* limitless, endless.

unaufgehalten, *adj.* unchecked.

unaufhaltsam, *adj.* irresistible.

unausführbar, *adj.* impossible (to accomplish).

unbedeutend, *adj.* insignificant, unimportant.

unbedingt, *adj.* unconditional.

unbegrenzt, *adj.* unbounded, unlimited.

unbehilflich, *adj.* unwieldy.

unbeneidet, *adj.* unenvied.

unbesiegt, *adj.* unconquered.

unbestritten, *adj.* unquestioned, undisputed.

unbeweglich, *adj.* immovable, motionless.

unbezwinglich, *adj.* unconquerable, invincible, impregnable.

und, *conj.* and.

Undank, *m.* -es, ingratitude.

undenklich, *adj.* immemorial; seit —er (-en) Zeit(en), from time(s) immemorial.

unduldsam, *adj.* intolerant.

undurchdringlich, *adj.* impenetrable.

uneingeschränkt, *adj.* absolute, unlimited.

Uneinigkeit, *f.* disunion, discord, dissension.

unempfindlich, *adj.* unfeeling, indifferent.

unendlich, *adj.* infinite.

unentbehrlich, *adj.* indispensable.

Unentbehrlichkeit, *f.* indispensableness.

Unentschlossenheit, *f.* indecision.

unerbittlich, *adj.* inexorable, relentless.

unerhört, *adj.* unheard (of).

unermeßlich, *adj.* immense, vast.

unerreichbar, *adj.* unattainable.

unersättlich, *adj.* insatiable.

unerschrocken, *adj.* fearless, intrepid.

unerschütterlich, *adj.* unshaken, immovable.

unersetzlich, *adj.* irreplaceable, indispensable.
unersteiglich, *adj.* inaccessible.
unerträglich, *adj.* intolerable.
unerwartet, *adj.* unexpected; **das U—e**, the unexpectedness.
unfern, *prep.* (*gen. or dat.*) not far from, near.
Ungarn, *n.* -s, Hungary.
ungarisch, *adj.* Hungarian.
ungeachtet, *prep.* (*gen. or dat.*) notwithstanding, in spite of.
Ungeduld, *f.* impatience.
ungeheuer, *adj.* immense, vast.
Ungeheuer, *n.* -s, —, monster.
Ungehorsam, *m.* -s, disobedience.
ungenützt, *adj.* unused.
ungern, *adv.* unwillingly, reluctantly.
Ungeschicklichkeit, *f.* incapacity.
ungestillt, *adj.* unstilled, unsatisfied.
ungestüm, *adj.* impetuous, violent.
Ungestüm, *n.* -s, impetuosity, violence, fury.
ungewiß, *adj.* uncertain, doubtful.
ungewöhnlich, *adj.* unusual.
ungleich, *adj.* unlike, unequal.
Unglück, *n.* -s, misfortune.
unglücklich, *adj.* unfortunate, ill-fated.
Unglücksfall, *m.* -es, ⸚e, misfortune, disaster.
ungültig, *adj.* invalid, (null and) void.
unhörbar, *adj.* inaudible.
unkenntlich, *adj.* unrecognizable; **bis zum U—en**, beyond recognition.
Unkosten, *pl.* expense.
unkräftig, *adj.* ineffectual, powerless.
unlängst, *adv.* recently, lately.
Unmacht, *f.* weakness, impotence.
Unmenschlichkeit, *f.* inhumanity, cruelty.
unmittelbar, *adj.* immediate.
unmöglich, *adj.* impossible.
unnütz, *adj.* useless, fruitless.
unordentlich, *adj.* disorderly.
Unordnung, *f.* -en, disorder.
Unruhe, *f.* uneasiness, anxiety.
unruhig, *adj.* restless, uneasy.
unschlüssig, *adj.* undecided, irresolute.
unschuldig, *adj.* innocent.
unser, (**uns(e)re, unser**), *poss. adj. and pron.* our, ours.
unsicher, *adj.* unsafe, uncertain.
unsterblich, *adj.* immortal.
unter, *prep.* (*dat. and acc.*), *adv.*, *sep. and insep. pref.* under, beneath, below, among, between, in, during.
unter, *adj.* lower.
unterbrochen, *part. adj.* interrupted; **nie** —, uninterrupted.
unterdessen, *adv.* meanwhile.

unterdrücken, *insep. t.* oppress; suppress, repress, restrain.

Unterdrücker, *m.* -s, —, oppressor.

Unterdrückerin, *f.* -nen, oppressor.

Unterdrückung, *f.* -en, oppression.

untereinander, *adv.* mutually, between *or* with each other.

Untergang, *m.* -es, ruin, downfall; setting.

untergeben, untergab, untergeben, untergi(e)bt, *insep. t.* give in charge, commit to.

untergehen, ging, gegangen, *sep. i.* s. go down, sink.

unterhalb, *prep.* (*gen.*) below.

unterhalten, unterhielt, unterhalten, unterhält, *insep. t.* maintain, keep up, support.

unterhandeln, *insep. i.* negotiate.

Unterhandlung, *f.* -en, negotiation.

Unterjochung, *f.* subjugation.

unterlassen, unterließ, unterlassen, unterläßt *insep. t.* neglect, omit (doing).

unterliegen, unterlag, unterlegen, *insep. i.* succumb, yield, be defeated.

unternehmen, unternahm, unternommen, unternimmt, *insep. t.* undertake, attempt.

Unternehmen, *n.* -s, undertaking, enterprise.

Unternehmung, *f.* -en, undertaking, enterprise.

Unterpfalz, *f.* Lower Palatinate; *see N.* **6**, 5.

Unterrhein, *m.* -es, the lower Rhine.

unterrichten, *insep. t.* inform, acquaint.

unterschieben, schob, geschoben, *sep. t.* substitute.

Unterschied, *m.* -es, -e, difference.

unterstützen, *insep. t.* support.

Unterthan, *m.* -es *or* -en, -en, subject.

unterwerfen, unterwarf, unterworfen, unterwirft, *insep. t.* subject, vanquish; submit; *rfl.* submit, yield, surrender.

Unterwerfung, *f.* subjection, submission, surrender.

unterwühlen, *insep. t.* undermine.

unterwürfig, *adj.* subject, submissive; — machen, reduce to subjection.

Unterwürfigkeit, *f.* submission.

unterzeichnen, *insep. t.* sign, subscribe to.

unthätig, *adj.* inactive.

Unthätigkeit, *f.* inactivity, inaction.

untreu, *adj.* unfaithful, unstable.

untüchtig, *adj.* unfit, incapable.

unüberwindlich, *adj.* invincible, unconquerable.

Unüberwindlichkeit, *f.* invincibleness.

unüberwunden, *adj.* unconquered.

unumschränkt, *adj.* unrestricted, absolute.

ununterbrochen, *adj.* uninterrupted, incessant.

unverändert, *adj.* unaltered, unchanged.

unverdient, *adj.* undeserved.

unvereinbar, *adj.* incompatible, irreconcilable.

unverkennbar, *adj.* unmistakable, obvious, evident.

unverletzt, *adj.* unhurt, unwounded.

unverloren, *adj.* not lost, unlost.

unvermeidlich, *adj.* inevitable, unavoidable.

unvermerkt, *adj.* unperceived; *adv.* unawares.

unversöhnlich, *adj.* irreconcilable, implacable.

unverteidigt, *adj.* undefended.

unverzüglich, *adv.* immediately, without delay.

unweit, *adv. and prep.* (*gen. or dat.*) not far from *or* off.

unwiderstehlich, *adj.* irresistible.

unwiederbringlich, *adj.* irretrievable.

Unwille, *m.* –ns, indignation, displeasure.

unzählig, *adj.* innumerable.

unzeitig, *adj.* untimely, ill-timed.

unzertrennlich, *adj.* inseparable.

unzweideutig, *adj.* unequivocal.

upländisch, *adj.* of Upland.

Urheber, *m.* –s, —, originator, founder, author.

Urkunde, *f.* –n, record, proof.

Ursache, *f.* –n, cause, reason.

ursprünglich, *adj.* original.

Urteil, *n.* –es, –e, judgment.

V.

Vasall, *m.* –en, –en, vassal.

Vaterland, *n.* –es, fatherland.

vaterländisch, *adj.* native.

ver–, *insep. pref. never accented.*

verabreden, *t.* agree upon.

Verabredung, *f.* –en, agreement.

verabscheuen, *t.* abhor, detest.

verachten, *t.* despise, disdain, scorn.

verächtlich, *adj.* mean, contemptible.

verändern, *t.* alter, change.

Veränderung, *f.* –en, change.

veranlassen, *t.* cause, lead, induce.

verbergen, verbarg, verborgen, verbirgt, *t.* hide, conceal.

verbessern, *t.* repair, make good.

verbieten, verbot, verboten, *t.* forbid, prohibit.

verbinden, verband, verbunden, *t.* unite; oblige.
Verbindlichkeit, *f.* –en, obligation.
Verbindung, *f.* –en, connection.
Verbrechen, *n.* –s, —, crime.
Verbrecher, *m.* –s, —, criminal.
verbreiten, *t. or rfl.* spread (abroad), extend, disperse; sich — über, enlarge upon.
verbunden, *part. adj.* united, allied.
verbürgen, *t. or rfl.* warrant, guarantee.
Verdacht, *m.* –es, suspicion.
verdächtig, *adj.* suspicious, doubtful.
verdammen, *t.* condemn.
verdanken, *t.* owe.
verderblich, *adj.* pernicious, fatal.
verdienen, *t.* deserve, merit.
Verdienst, *n.* –es, –e, merit.
verdoppeln, *t.* double, redouble.
vereinigen, *t. or rfl.* unite, join.
Vereinigung, *f.* –en, union.
vereiteln, *t.* frustrate, baffle.
verengen, *t. and rfl.* narrow, contract.
Verfall, *m.* –es, decline, ruin.
Verfassung, *f.* –en, constitution.
Verfechter, *m.* –s, —, defender, advocate.
verfehlen, *t.* miss.
verfinstern, *t.* darken, obscure.
verfluchen, *t.* curse.
verfolgen, *t.* follow up, continue, pursue.
verfügen, *t.* dispose, determine.
verführerisch, *adj.* seductive, tempting, alluring.
Verführung, *f.* –en, temptation.
vergänglich, *adj.* transient, perishable.
vergeben, vergab, vergeben, vergi(e)bt, *t.* give away, bestow, grant; pardon, forgive.
vergeblich, *adj.* useless, vain; *adv.* in vain.
vergessen, vergaß, vergessen, vergißt, *t.* forget.
Vergessenheit, *f.* oblivion.
Vergleich, *m.* –es, –e, agreement, arrangement, contract.
vergleichen, verglich, verglichen, *t.* compare.
Vergnügen, *n.* –s, —, pleasure.
vergönnen, *t.* permit, grant.
Vergrößerung, *f.* –en, aggrandizement.
Verhack, *m. or n.* –es, –e, barricade, abattis.
Verhalten, *n.* –s, conduct, (way of) action.
verhandeln, *t.* transact, discuss.
verhaßt, *adj.* hated, odious.
verhauchen, *t.* breathe out; das Leben —, expire.

verheeren, *t.* devastate, lay waste, ravage.

Verheerung, *f.* -en, devastation.

verhehlen, *t.* hide, conceal.

verhindern, *t.* prevent.

verjagen, *t.* drive away, expel.

verkaufen, *t.* sell.

verknüpfen, *t.* connect.

verkriechen, verkroch, verkrochen, *i.* s. crawl away, hide.

verkündigen, *t.* announce, proclaim.

verlachen, *t.* laugh at, deride.

verlangen, *t.* demand, want.

verlängern, *t.* lengthen, extend.

verlassen, verließ, verlassen, verläßt, *t.* leave, desert, abandon.

verlaufen, verlief, verlaufen, verläuft, *rfl.* run off, stray away.

Verlegenheit, *f.* embarrassment, perplexity, dilemma.

verleihen, verlieh, verliehen, *t.* grant, confer.

verlernen, *t.* unlearn, forget.

verleugnen, *t.* deny, disclaim, renounce.

verlieren, verlor, verloren, *t.* lose; *rfl.* lose one's self; verloren geben, give up as lost; verloren gehen, be lost.

Verlust, *m.* -es, -e, loss.

Vermächtnis, *n.* -sses, -sse, bequest, legacy.

vermehren, *t.* increase.

vermeintlich, *adj.* supposed.

vermengen, *t.* mingle, mix, embroil.

vermessen, *part. adj.* presumptuous, audacious.

vermindern, *t.* diminish, lessen.

Verminderung, *f.* -en, reduction.

vermissen, *t.* miss.

vermögen, vermochte, vermocht, vermag, *t.* be able, have the power (to do); induce, prevail upon.

Vermögen, *n.* -s, ability, power; wealth, fortune.

vermögend, *part. adj.* wealthy, rich.

vermuten, *t.* suppose, conjecture, imagine.

vernachlässigen, *t.* neglect.

vernehmen, vernahm, vernommen, vernimmt, *t.* hear (of), learn (of).

vernichten, *t.* annihilate, destroy.

Verordnung, *f.* -en, order.

verpesten, *t.* infect, poison.

Verpflegung, *f.* provisioning, supplies.

verpflichtet, *part. adj.* under obligation, bound.

verrammeln, *t.* barricade, block (up).

verraten, verriet, verraten, verrät, *t.* betray, reveal, disclose.

Verräter, *m.* -s, —, traitor.

Verräterei, *f.* -en, treason, treachery.
verrichten, *t.* do, accomplish.
verringern, *t.* diminish.
versammeln, *t.* assemble, gather.
versäumen, *t.* neglect.
verschaffen, *t.* procure, give.
verschanzen, *t.* intrench, fortify.
Verschanzung, *f.* -en, intrenchment, fortification.
verscherzen, *t.* forfeit, throw away.
verscheuchen, *t.* frighten away, drive away.
verschieden, *part. adj.* different.
verschlingen, verschlang, verschlungen, *t.* devour, engulf, absorb.
verschmachten, *i.* s. pine away, perish.
verschmähen, *t.* disdain, scorn, reject.
verschonen, *t.* spare, exempt.
verschwenden, *t.* squander, waste.
verschwinden, verschwand, verschwunden, *i.* s. disappear, vanish.
Verschwindung, *f.* disappearance.
verschwören, verschwor, verschworen, *rfl.* conspire.
Verschwörung, *f.* -en, conspiracy.
versehen, versah, versehen, versieht, *t. or rfl.* provide.
versenden, -sandte *or* -sendete, -sandt *or* -sendet, *t.* send forth.
versetzen, *t.* remove, shift; reply, answer.
versichern, *t.* assure; *rfl.* secure, make sure of.
Versicherung, *f.* -en, assurance, assertion.
versiegeln, *t.* seal.
versiegen, *i.* s. be exhausted.
versöhnen, *t.* reconcile, conciliate.
versorgen, *t.* provide for, maintain; provision.
versperren, *t.* bar, block, close.
versprechen, versprach, versprochen, verspricht, *t.* promise.
Versprechen, *n.* -s, promise.
Versprechung, *f.* -en, promise.
verspritzen, *t.* spill, shed.
verstärken, *t.* strengthen, reinforce.
Verstärkung, *f.* reinforcement.
verstatten, *t.* allow, permit.
verstecken, *t.* hide.
verstehen, verstand, verstanden, *t.* understand; sich — zu, accede to, acquiesce in.
verstellt, *part. adj.* feigned, pretended.
Verstellen, *n.* -s, pretence, dissimulation.
verstreichen, verstrich, verstrichen, *i.* s. pass away, elapse.
verstümmeln, *t.* mutilate.
Versuch, *m.* -es, -e, attempt, effort.

versuchen, *t. or i.* try, attempt, test; tempt.

verteidigen, *t.* defend.

Verteidiger, *m.* -s, —, defender.

Verteidigung, *f.* -en, defence.

verteilen, *t.* divide, distribute.

vertiefen, *t.* deepen.

Vertrag, *m.* -es, ⸗e, agreement, contract, treaty, compact.

Vertrauen, *n.* -s, confidence, trust.

vertreiben, vertrieb, vertrieben, *t.* drive out, expel, banish.

vertrocknen, *i.* s. dry up, be(come) exhausted.

verüben, *t.* commit.

verunglückt, *adj.* unfortunate.

verurteilen, *t.* condemn.

verwaist, *adj.* orphaned, bereaved.

verwandeln, *t.* transform, change.

Verwandlung, *f.* -en, change, transformation.

Verwandte(r), *m.* -n, -n, relative, kinsman.

verwechseln, *t.* exchange, mistake; identify; verwechselt, confounded, in confusion, mixed.

verwegen, *adj.* bold, audacious, rash.

verweigern, *t.* deny, refuse.

verweilen, *i.* stay, stop, tarry.

verweisen, verwies, verwiesen, *t.* reproach, upbraid; — auf, turn towards, direct to.

verwesen, *i.* s. decay, rot.

verwickeln, *t.* involve, engage in.

verwildern, *i.* s. grow savage *or* brutal, run wild.

verwirren, *t.* confuse, disturb.

Verwirrung, *f.* -en, confusion.

verwunden, *t.* wound.

Verwunderung, *f.* wonder, surprise.

verwüsten, *t.* devastate, ravage.

verzagen, *i.* despair; verzagt, desponding, faint-hearted.

verzehren, *t.* consume, spend, wear out.

Verzicht, *m.* -es, renunciation; — thun, renounce, give up.

verzögern, *t.* delay, retard.

verzweifeln, *i.* despair (an, of).

verzweifelt, *part. adj.* desperate, hopeless.

Verzweiflung, *f.* despair, desperation.

Veto, *n.* -s, veto.

Vieh, *n.* -es, cattle.

viel, *adj.* much, a great deal, many.

vielfältig, *adj.* manifold.

vielleicht, *adv.* perhaps.

vielmehr, *adv.* much more, rather, on the contrary.

vielversprechend, *adj.* most promising.

vier, *num.* four.

vierhundert, *num.* four hundred.

viert, *num.* fourth.

viertausend, *num.* four thousand.

vierundzwanzig, *num.* twenty-four.

vierundzwanzigtausend, *num.* twenty-four thousand.

Vierundzwanzigpfünder, *m.* -s, 24-pounder (cannon).

vierzehn, *num.* fourteen.

vierzehnt, *num.* fourteenth.

vierzig, *num.* forty.

vierzigtausend, *num.* forty thousand.

Vlies, *n.* -es, -e, fleece.

Volk, *n.* -es, "er, people, nation; troops.

Volksmenge, *f.* -n, multitude.

voll, *adj.* full, whole, entire.

vollenden, *insep. t.* finish, complete, perfect.

vollführen, *insep. t.* accomplish, execute.

völlig, *adj.* perfect, full.

vollkommen, *adj.* complete, entire, perfect.

Vollmacht, *f.* -en, full power *or* authority.

Vollstrecker, *m.* -s, —, executor.

Vollstreckung, *f.* execution, performance.

von, *prep.* (*dat.*) from, by, with, concerning, because of; vom = — dem.

vor, *prep.* (*dat. or acc.*), *adv. and sep. pref.* before, in front of, ago, from, for, with, because of, of.

voran, *adv. and sep. pref.* before, in front.

voranliegend, *adj.* adjacent, nearest.

voraus, *adv. and sep. pref.* before, ahead; im —, beforehand, in advance.

vorauseilen, *i.* s. *or* h. hurry ahead.

vorausschicken, *t.* send in advance.

vorbeistreichen, strich, gestrichen, *i.* s. *or* h. pass *or* slip by.

Vordertreffen, *n.* -s, front *or* first line of battle.

vordringen, drang, gedrungen, *i.* s. press forward, advance.

voreilig, *adj.* premature, too hasty.

Vorfall, *m.* -es, "e, event.

Vorgänger, *m.* -s, —, predecessor.

vorgehen, ging, gegangen, *i.* s. happen, take place.

vorhanden, *adj.* at hand, present, existing.

vorher, *adv.* before, beforehand.

vorig, *adj.* former, previous, last.

Vorkehrung, *f.* -en, measure, preparation.

vormals, *adv.* formerly.

vorn, *adv.* in front.

vornehm, *adj.* of quality, of rank; (*in superl.*) foremost, highest, most prominent, chief.

Vorposten, *m.* -s, —, outpost, advanced guard.

Vorrat, *m.* -es, ¨e, store, supply.

Vorratshaus, *n.* -es, ¨er, storehouse.

Vorrecht, *n.* -es, -e, privilege, prerogative.

vorrücken, *i.* s. advance, march on.

Vorsatz, *m.* -es, ¨e, purpose, intention.

vorsätzlich, *adj.* intentional.

Vorschlag, *m.* -es, ¨e, proposal, proposition.

vorschreiben, schrieb, geschrieben, *t.* order, direct, dictate, instruct.

Vorschrift, *f.* -en, precept, rule, order, command.

Vorsicht, *f.* caution.

vorsichtig, *adj.* careful, cautious.

Vorstadt, *f.* ¨e, suburb.

Vorstellung, *f.* -en, representation, remonstrance.

Vorteil, *m.* -s, -e, advantage, benefit, interest.

vorteilhaft, *adj.* advantageous.

Vortruppen, *f. pl.* troops of the vanguard.

vorüber, *adv. and sep. pref.* gone, past, by.

vorübersprengen, *i.* s. gallop by.

vorüberziehen, zog, gezogen, *i.* s. pass by, march past.

Vorwand, *m.* -es, ¨e, pretext, pretence.

vorwerfen, warf, geworfen, wirft, *t.* reproach.

Vorwurf, *m.* -s, ¨e, reproach.

vorzeichnen, *t.* draw, design, sketch (for one).

vorziehen, zog, gezogen, *t.* prefer.

Vorzug, *m.* -es, ¨e, privilege.

vorzugsweise, *adv.* preferably, preëminently, especially.

W.

Wachsamkeit, *f.* vigilance.

wachsen, wuchs, gewachsen, wächst, *i.* s. grow, increase, wax; *see* **gewachsen.**

Wachstum, *n.* -s, growth.

Waffe, *f.* -n, weapon; *pl.* arms.

Waffenglück, *n.* -es, success in arms, in war.

wagen, *t.* venture, risk; sich an . . . —, venture to undertake.

Wagen, *m.* -s, —, wagon, cart.

waghälsig, *adj.* venturesome, foolhardy.

Wahl, *f.* -en, choice.

Wahn, *m.* -es, (false) opinion.

wähnen, *rfl.* imagine, fancy one's self.

Wahnsinn, *m.* -s, madness.

wahr, *adj.* true, real, genuine.

während, *prep.* (*gen.*), during;

conj. while; — daß, *see N.* 13, 9.

Wahrheit, *f.* -en, truth.

wahrscheinlich, *adj.* probable.

Wall, *m.* -es, ⁻e, wall, rampart.

Wallenstein, *prop. noun, m.* -s, Wallenstein.

Wallensteinisch, *adj.* of Wallenstein.

Walplatz, *m.* -es, ⁻e, battle-field.

Walstatt, *f.* -stätten, battle-field.

wälzen, *t. or rfl.* roll.

wandeln, *i.* h. *or* s. wander, go, move, pass.

wanken, *i.* h. *or* s. waver.

Wärme, *f.* warmth.

warten, *i.* (*gen. or usually* auf *with acc.*) wait (for).

was, *pron. interrog.* what; *rel.* whatever, that which, that, which.

Wasser, *n.* -s, —, water.

Wechsel, *m.* -s, —, change.

wechseln, *t. or i.* change, vary, shift.

wechselseitig, *adj.* mutual, reciprocal.

wecken, *t.* waken, rouse.

weder, *conj.* neither; weder ... noch, neither ... nor.

weg, *adv. and sep. pref.* away.

Weg, *m.* -es, -s, way, road.

wegen, *prep.* (*gen. which may precede it*), on account of, for the sake of.

wegflüchten, *rfl.* flee away.

weghaschen, *t.* snatch away.

wegnehmen, nahm, genommen, nimmt, *t.* take away.

wegreißen, riß, gerissen, *t.* tear away.

weh(e), *interj.* woe! alas!

Wehklagen, *n.* -s, lamentation.

Wehrlosigkeit, *f.* defencelessness.

Weib, *n.* -es, -er, woman.

weichen, wich, gewichen, *i.* s. retire, retreat (before, *dat.*).

Weichen, *n.* -s, retreat.

Weigerung, *f.* -en, refusal.

weil, *conj.* because, since.

Weimar, *n.* -s, Weimar; a duchy in Central Germany, west of Saxony.

weinen, *i.* weep.

Weißenfels, *n.* —, Weissenfels; town on the Saale, 20 miles southwest of Leipsic.

weit, *adj.* wide, broad, long, far, distant; bei —em, by far; *adv.* far, by far, much.

Weite, *n.* distance; das — suchen, flee, bolt.

weitläuftig, *adj.* extensive, vast.

welcher (welche, welches), *interrog. adj. and pron.* which, what, what a; *rel. pron.* who, which, that.

Welle, *f.* -n, wave.

Welt, *f.* -en, world.

weltregierend, *adj.* governing the world.

wenden, wandte *or* wendete, gewandt *or* gewendet, *t. or rfl.* turn.

wenig, *adj. or adv.* (a) little, (a) few; am wenigsten, least of all.

wenn, *conj.* if, when, whenever; — auch *or* gleich, even if, (al)though.

wer, *interrog. pron.* who; *indef. rel. pron.* whoever, who, he who.

werben, warb, geworben, wirbt, *t.* enlist, raise.

Werbeplatz, *m.* -es, ⁻e, recruiting-place.

werden, ward, geworden, wird, *i.* s. become, get, grow, happen, be; *future aux.* shall, will; *pass. aux.* be.

Werdenberg, *prop. noun, m.* -s, Werdenberg.

werfen, warf, geworfen, wirft, *t.* throw.

Werfen, *n.* -s, Werfen; fortified town in the archbishopric Salzburg.

Werk, *n.* -es, -e, work; ins — richten, carry into effect, accomplish.

Werkzeug, *n.* -es, -e, instrument, tool.

Wert, *m.* -es, -e, worth, value.

Weser, *f.* the (river) Weser; flowing from the south it empties into the North Sea north of Bremen.

Weserstrom, *m.* -es, the river Weser.

Westfalen, *n.* -s, Westphalia; province (duchy) in western part of North Germany, east of Köln, to which it belonged.

westgotisch, *adj.* of West Got(h)-land.

Wette, *f.* -n, bet, wager.

wetteifern, *i.* vie, compete.

Wettkampf, *m.* -es, ⁻e, contest, competition.

wichtig, *adj.* important.

Wichtigkeit, *f.* importance.

wider, *prep.* (*acc.*) *adv. and insep. pref.* against, contrary to.

widerlegen, *t.* refute, disprove.

widerraten, widerriet, widerraten, widerrät, *t.* advise against.

Widersetzung, *f.* insubordination.

widerspenstig, *adj.* obstinate, refractory.

Widerspiel, *n.* -es, (the) contrary, reverse.

Widerspruch, *m.* -es, ⁻e, contradiction, opposition.

Widerstand, *m.* -es, resistance.

widerstehen, widerstand, widerstanden, *i.* resist.

widerstrebend, *part. adj.* reluctant, unwilling.

Widerwärtigkeit, *f.* -en, adversity, reverse, disaster.

widmen, *t.* devote.

wie, *adv.* how, in what way;

conj. how, however, as, like, when.

wieder, *adv., sep. and insep. pref.* again, anew, once more; hin und —, here and there.

wiederherstellen, *t.* restore, re-establish.

Wiederherstellung, *f.* restoration, reëstablishment, reinstatement.

wiederholen, *insep. t.* repeat.

Wiedervergeltung, *f.* –en, retaliation.

Wien, *n.* –s, Vienna.

wieviel, *adj.* how much.

wiewohl, *conj.* although.

wild, *adj.* wild, savage.

Wilhelm, *m.* –s, Wilhelm, William.

Wille, *m.* –ns, –n, will.

willens, *adv.* minded, ready.

Willfährigkeit, *f.* readiness, complaisance, willingness.

willkommen, *adj.* welcome.

Willkür, *f.* free-will; nach —, at will *or* pleasure.

wimmeln, *i.* swarm.

winden, wand, gewunden, *rfl.* wind one's way.

Windmühle, *f.* –en, windmill.

Windsheim, *n.* –s, Windsheim; town 35 miles west of Nuremberg.

Wink, *m.* -es, –e, wink, sign, nod.

winken, *i.* beckon, call.

Winter, *m.* s, —, winter.

Winterquartier, *n.* –s, –e, winter-quarters.

wirken, *i.* work, act, have influence; *t.* effect.

wirklich, *adj.* real.

Wirksamkeit, *f.* activity.

Wirkung, *f.* –en, action, effect.

Wirkungskreis, *m.* –es, –e, sphere of activity.

wissen, wußte, gewußt, weiß, *t.* know, understand; *with infin.* know how.

wo, *adv. and conj.* where, when, if.

Woche, *f.* –n, week.

wodurch, *adv.* whereby, by which.

wohin, *adv.* where(to), whither.

wohl, *adv.* well.

Wohl, *n.* –es, welfare.

wohlbefestigt, *adj.* well *or* strongly fortified.

wohlgewählt, *adj.* well-selected.

Wohlthäter, *m.* –s, —, benefactor.

wohlthätig, *adj.* beneficent.

Wolke, *f.* –n, cloud.

wollen, wollte, gewollt, will, *t. and modal aux.* will, wish, purpose, intend; be about to.

womit, *adv.* wherewith, with which.

worauf, *adv.* where(up)on.

woraus, *adv.* out of which, from which.

worin, *adv.* wherein, in which.

wo(r)nach, *adv.* whereafter, after *or* toward which.
Wort, *n.* -es, -e (*or* ⸗er), word; battle-cry; das — führen, be spokesman.
wovon, *adv.* whereof, wherefrom, wherewith; of *or* from which.
wozu, *adv.* whereto, for what; to *or* for which.
Wunde, *f.* -n, wound.
Wunder, *n.* -s, —, wonder.
Wunsch, *m.* -es, ⸗e, wish, desire.
wünschen, *t.* wish, desire.
Würde, *f.* -n, dignity, honor, office.
würdig, *adj.* worthy.
Würzburg, *n.* -s, Würzburg; city (and bishopric) on the Main, in northwestern Bavaria.
würzburgisch, *adj.* of Würzburg.
Wut, *f.* rage, fury.
wüten, *i.* rage.
wütend, *part. adj.* furious, raging.

Z.

zagen, *i.* waver, tremble, hesitate.
Zahl, *f.* -en, number.
zählen, *t. or i.* number, count.
zahlreich, *adj.* numerous.
Zauber, *m.* -s, —, magic, charm.
Zauberkraft, *f.* ⸗e, magic power.
Zeh(e)nstündig, *adj.* ten hours long.
zehntausend, *num.* ten thousand.
zeichnen, *t.* mark.
zeigen, *t.* show, point out; *rfl.* show one's self, appear, prove.
Zeit, *f.* -en, time, epoch, age.
Zeitalter, *n.* -s, —, age, generation, period.
zeitig, *adj.* timely, early, opportune.
Zeitlang, auf eine —, for some time, for a (long) while.
Zeitläufte, *pl.* course of events.
Zeitpunkt, *m.* -s, -e, moment.
Zeitraum, *m.* -es, ⸗e, space of time, period.
Zeitz, *n.* Zeitz; town on the Elster, 30 miles southwest of Leipsic.
Zepter, *n.* -s, —, scepter.
zer-, *insep. pref. never accented.*
zerbrechen, zerbrach, zerbrochen, zerbricht, *t.* break (asunder).
zerfallen, zerfiel, zerfallen, zerfällt, *i.* s. fall to pieces, crumble away.
zermalmen, *t.* crush.
zerreißen, zerriß, zerrissen, *t.* tear (up *or* asunder), break (off).
zerschmettern, *t.* shatter.
zerstören, *t.* destroy.
Zerstörer, *m.* -s, —, destroyer.

Zerstörung, *f.* –en, destruction.
zerstreuen, *t.* scatter.
zerteilen, *rfl.* dissolve, be dissipated.
zertreten, zertrat, zertreten, zertritt, *t.* trample down.
Zeuge, *m.* –n, –n, witness.
zeugen, *i.* (bear) witness, give evidence.
Zeughaus, *n.* –es, ⁼er, arsenal.
ziehen, zog, gezogen, *t.* draw, attract; breed, raise, rear, 53, 29; *i. and rfl.* go, march.
Ziel, *n.* –es, –e, aim, goal, object (in view), end, limit.
ziemlich, *adv.* pretty, rather.
Zimmer, *n.* –s, —, room.
Zimmeraxt, *f.* ⁼e, carpenter's axe.
Zins, *m.* –es, –en, interest.
Zirndorf, *n.* –s, Zirndorf; village just west of Nuremberg.
zittern, *i.* tremble.
Znaim, *n.* –s, Znaim; small fortified town in Moravia, 60 miles north of Vienna.
Zögerung, *f.* –en, delay.
zollen, *t.* render, pay.
Zorn, *m.* –es, anger, wrath.
zu, *prep.* (*dat.*) *adv. and sep. pref.* to, unto, at, in, by, towards, in addition to, besides, with, for, as, on, too; zum = — dem, zur = — der.
Zucht, *f.* stock, race; discipline.
zuerst, *adv.* (at) first.
Zufall, *m.* –es, ⁼e, chance.
Zuflucht, *f.* refuge.
Zufluchtsort, *m.* –es, ⁼er, place of refuge.
zufrieden, *adj.* satisfied, content.
Zufriedenheit, *f.* content(ment), satisfaction.
Zufuhr, *f.* supplies, provisions.
zuführen, *t.* bring to.
Zug, *m.* –es, ⁼e, course; expedition, march; line, stroke, character (of writing).
Zugang, *m.* –es, ⁼e, access, approach.
zugegen, *adv.* present.
zugleich, *adv.* at the same time.
zukehren, *t.* turn towards.
zukommen, kam, gekommen, *i.* s. be due, belong.
zulassen, ließ, gelassen, läßt, *t.* permit, allow.
zunehmen, nahm, genommen, nimmt, *i.* increase.
zureichen, *i.* suffice.
zürnen, *i.* be angry; zürnend, angry.
zurück, *adv. and sep. pref.* back, behind.
Zurückberufung, *f.* recall.
zurückführen, *t.* lead back, bring back.
zurückgeben, gab, gegeben, gi(e)bt, *t.* give back.
zurückgehen, ging, gegangen, *i.* s. go back.
zurückkehren, *i.* s. return, revert.

zurücklassen, ließ, gelassen, läßt, *t.* leave behind.

zurückleiten, *t.* lead back.

zurückrufen, rief, gerufen, *t.* call back.

zurückschlagen, schlug, geschlagen, schlägt, *t.* beat back.

zurückschwinden, schwand, geschwunden, *i.* s. vanish away, disappear, retire from sight.

zurücktreiben, trieb, getrieben, *t.* drive back.

zurücktreten, trat, getreten, tritt, *i.* s. step back, retire.

zurückweichen, wich, gewichen, *i.* s. draw *or* fall back.

zurückweisen, wies, gewiesen, *t.* reject, repel.

Zurüstung, *f.* –en, preparation.

Zusage, *f.* –n, promise.

zusammen, *adv. and sep. pref.* together, along with, jointly.

zusammenbringen, brachte, gebracht, *t.* bring together.

Zusammenfluß, *m.* –sses, ⸗sse, conflux, crowd.

zusammenführen, *t.* bring together.

zusammenhalten, hielt, gehalten, hält, *t.* hold together.

Zusammenhang, *m.* –es, connection, confederation; cohesion, concert.

zusammenhangen, hing, gehangen, hängt, *i.* hang together, be connected.

Zusammenkunft, *f.* ⸗e, meeting.

zusammenpressen, *t.* crowd together, condense.

zusammenraffen, *t.* collect, gather.

zusammenstürzen, *i.* s. fall down, collapse, crumble away.

zusammenziehen, zog, gezogen, *rfl.* draw together.

Zuschauer, *m.* –s, —, spectator.

zusehen, sah, gesehen, sieht, *i.* look on.

zusprengen, *i.* gallop up to.

zuteilen, *t.* allot, assign.

Zuversicht, *f.* confidence.

zuweilen, *adv.* sometimes.

Zwang, *m.* –es, compulsion, force, pressure.

zwanzigtausend, *num.* twenty thousand.

zwar, *adv.* indeed, to be sure, what is more.

Zweck, *m.* –es, –e, purpose, object, end (in view).

zwei, *num.* two.

zweideutig, *adj.* ambiguous, doubtful.

Zweifel, *m.* –s, —, doubt.

zweifelhaft, *adj.* doubtful, uncertain.

zweifeln, *i.* doubt.

zweimal, *adv.* twice.

zweimalhunderttausend, *num.* two hundred thousand.

zweit, *num.* second.

zweitausend, *num.* two thousand.

zweitenmal, zum —, *adv.* for the second time.

zweiundsiebenzig, *num.* seventy-two.

zwingen, zwang, gezwungen, *t.* compel, force.

zwischen, *prep.* (*dat. and acc.*) beween, (in) among.

zwölf, *num.* twelve.

zwölfhundert, *num.* twelve hundred.

zwölftausend, *num.* twelve thousand.



Vocabulary Editions of German Texts.

I. *Elementary.* II. *Intermediate.* III. *Advanced.*

I. **Baumbach: Sommermärchen.** (*Revised edition.*)
(MEYER.) vii + 142 pp. 16mo. 35 cents.

Fulda: Unter vier Augen, and Benedix: Der Prozess.
(HERVEY.) 135 pp. 12mo. 35 cents.

Gerstäcker: Irrfahrten.
(WHITNEY.) With exercises based on the text. 145 pp. 16mo. 30 cents.

II. **Fouqué: Undine.**
(VON JAGEMANN.) x + 220 pp. 12mo. 80 cents.

Riehl: Burg Neideck. (*New edition.*)
x + 125 pp. 16mo. 30 cents.

Werner: Heimatklang. (*New edition.*)
(WHITNEY.) vi + 232 pp. 16mo. 35 cents.

III. **Goethe: Hermann und Dorothea.** (*New edition.*)
(THOMAS.) xxii + 150 pp. 16mo. 40 cents.

Schiller: Maria Stuart. (*New edition.*)
(JOYNES.) xii + 350 pp. 16mo. 70 cents.

Schiller: Wilhelm Tell. (*Illus.*)
(PALMER.) lxxvi + 404 pp. 16mo. 70 cents.



HENRY HOLT & CO. 29 West 23d St., New York
378 Wabash Ave., Chicago

FRANCKE'S GERMAN LITERATURE

As Determined by Social Forces. Being the fourth and enlarged edition of the author's *Social Forces in German Literature.*

By Prof. KUNO FRANCKE of Harvard.

595 pp. 8vo. $2.50, *net.*

A critical, philosophical, and historical account of German literature that is "destined to be a standard work for both professional and general uses" (*Dial*). Its wide scope is shown by the fact that it begins with the sagas of the fifth century and ends with Sudermann's biblical drama *Johannes* (1898).

"The range of vision is comprehensive, but the details are not obscured. The splendid panorama of German literature is spread out before us from the first outburst of heroic song in the dim days of the migrations, down to the latest disquieting productions of the Berlin school. We owe a debt of gratitude to the author who has led us to a commanding height and pointed out to us the kingdoms of the spirit which the genius of Germany has conquered. The frequent departures from the orthodox estimates are the result of the new view-point. They are often a distinct addition to our knowledge. . . . To the study of German literature in its organic relation to society this book is the best contribution in English that has yet been published."—*The Nation.*

"It is neither a dry summary nor a wearisome attempt to include every possible fact. . . . It puts the reader in centre of the vital movements of the time. . . . One often feels as if the authors treated addressed themselves personally to him; the discourse coming not through bygone dead books, but rather through living men."—*Prof. Friedrich Paulsen of University of Berlin.*

"A noble contribution to the history of civilization, and valuable not only to students of German literature, but to all who are interested in the progress of our race."—*The Hon. Andrew D. White, ex-President of Cornell University.*

"For the first time German literature has been depicted with a spirit that imparts to it organic unity . . . rich inwell-weighed, condensed judgments of writers . . . not mere rewordings of the opinions of standard critics. . . . The style is clear, crisp, and unobtrusive; . . . destined to be a standard work for both professional and general uses."—*The Dial.*

HENRY HOLT & CO., 29 W. 23D ST., NEW YORK.

Schiller, F.
Der dreissigjahrige krieg.

NAME	DATE	NAME	DATE

